叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] , [ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mju:zmənt] ,
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **The** 这 **Mirror** 镜子 **of** 的 **Literature** 文学 **,** , **Amusement** 娱乐 **,** ,
[ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [vɒl] . - ,
and 和 **Instruction** 操作说明 **,** , **Vol** 沃尔 **.** . **13** - **,** ,

古腾堡计划电子书，《文学、娱乐与教育之镜》，第13卷

['ɪʃu:] - , [meɪ] [ˌtu:'tu:] , - , [baɪ] ['veəriəs]
Issue 问题 **368** - **,** , **May** 可能 **2** 2 **,** , **1829** - **,** , **by** 经过 **Various** 各种各样的

第368期，1829年5月2日，作者不详

[i:] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['dʒɒnəθən]['ɪŋgrəm] , [ki:θ] [em] . ['ɛkrɪtʃ] , ['deɪvɪd] ['gɑ:ʃjə] ,
E E **-** - **text** 文本 **prepared** 准备 **by** 经过 **Jonathan** 乔纳森 **Ingram** 英格拉姆 **,** , **Keith** 基思 **M** M **.** . **Eckrich** 埃克里奇 **,** , **David** 大卫 **Garcia** 加西亚 **,** ,

电子文本由 Jonathan Ingram、Keith M. Eckrich 和 David Garcia 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and 和 **the** 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **Online** 在线的 **Distributed** 分布式 **Proofreading** 校对 **Team** 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[**pg** 页 **289** - **]**]

[第289页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE 这 **MIRROR** 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF 的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE 文学 **,** , **AMUSEMENT** 娱乐 **,** , **AND** 和 **INSTRUCTION** 操作说明 **.** .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] .
VOL 卷 **.** .

卷

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [nəʊ] . - .]
XIII 十三 **,** , **NO** 不 **.** . **368** - **.** . **]**]

第十三卷，第368号。

['sætədeɪ] , [meɪ] [ˌtuː'tuː] , - .
SATURDAY , MAY 2 , 1829 .
周六 , 可能 2 , - .

1829年5月2日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

['klærəndən] [haʊs] , [ˌpɪkə'dɪli] .
CLARENDON HOUSE , PICCADILLY .
克拉伦登 房子 , 皮卡迪利 .

克拉伦登府，皮卡迪利大街。

[ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['tʃɑːnsələ(r)] , [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['klærəndən] ,
The virtuous and uncompromising chancellor , the Earl of Clarendon ,
这 有德行的 和 毫不妥协 校长 , 这 伯爵 的 克拉伦登 ,

这位品德高尚、毫不妥协的首相，克拉伦登伯爵，

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['mænʃ(ə)n] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] - [striːt] ,
had a splendid mansion facing the upper end of St . James's - street ,
有 一个 灿烂 大厦 面向 这 上 结尾 的 英石 . 詹姆斯的 - 街道 ,

他在圣詹姆斯街的上端拥有一座宏伟的宅邸，

[ɒn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['gɹɑːftɒn] - [striːt] .
on the site of the present Grafton - street .
在 这 地点 的 这 展示 格拉夫顿 - 街道 .

在现今格拉夫顿街的所在地。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪnsli] [paɪl] , [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] [æn; ən] ['ækjərət] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Of this princely pile , the above is an accurate engraving .
的 这 王子 桩 , 这 多于 是 一个 准确的 雕刻 .

以上是对这座宏伟建筑的准确刻画。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] ['klærəndən] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ɒv; əv]
It was built by Clarendon with the stone intended for the rebuilding of
它 曾是 建造 经过 克拉伦登 和 这 石头 故意的 为了 这 重建 的
[ˌes 'tiː] . [pɔːlz] .
St . Paul's .
英石 . 保罗的 .

它是由克拉伦登用原本用于重建圣保罗大教堂的石头建造的。

" [hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] , " [sez] ['penənt] , " [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ['sauəd] [wɪð] [æn; ən]
" He purchased the materials , " says Pennant , " but a nation soured with an
" 他 购买 这 材料 , " 说道 三角旗 , " 但 一个 国家 变质 和 一个
[ˌʌnsək'sesfl] [wɔː(r)] ,
unsuccessful war ,
不成功 战争 ,

"他购买了物资，"佩南特说，"但一场失败的战争让一个国家心灰意冷。"

[wɪð] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] ['pestɪləns] , [ɪm'pjuːtɪd] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt]
with fire , and with pestilence , imputed everything as a crime to this great
和 火 , 和 和 瘟疫 , 估算 一切 作为 一个 犯罪 到 这 伟大的
[ænd; ənd] ['envid] ['kærəktə(r)] ;
and envied character ;
和 令人羡慕 特点 ;

用火和瘟疫，将一切都归咎于这位伟大而令人羡慕的人物；

[hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn'kɜːk] [haʊs] ,
his enemies called it Dunkirk House ,
他的 敌人 称为 它 敦刻尔克 房子 ,

他的敌人称它为敦刻尔克大厦。

[kə'lʌmnieit] [hɪm] [wɪð] ['hævɪŋ] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]

calumniating	**him**	**with**	**having**	**built**	**it**	**with**	**the**	**money**	**arising**	**from**	**the**	**sale**	**of**
诽谤	他	和	拥有	建造	它	和	这	钱	产生	从	这	销售	的

[ðæt] [taʊn] ,

that	**town**	**,**
那	镇	,

他们诽谤他，说他是用卖掉那座城镇所得的钱建造了这座建筑。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] , [baɪ]

which	**had**	**just**	**before**	**been**	**given**	**up**	**to**	**the**	**French**	**,**	**for**	**a**	**large**	**sum**	**,**	**by**
哪个	有	只是	前	到过	给定	向上	到	这	法语	,	为了	一个	大的	和	,	经过

[hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .

his	**Master**	**.**
他的	掌握	.

不久前，他的主人将这块地以高价卖给了法国人。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] ['klærəndən] [bɪlt] [ðɪs] ['mænʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] ;

"	**It**	**is**	**true**	**that**	**Clarendon**	**built**	**this**	**mansion**	**in**	**a**	**season**	**of**	**discontent**	**;**
"	它	是	真的	那	克拉伦登	建造	这	大厦	在	一个	季节	的	不满	;

“克拉伦登建造这座宅邸的确是在一个动荡不安的时期；

[bʌt; bət] [səʊ] ['sensəb(ə)l] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vænəti] [ænd; ənd] [ɪm'pruːdns] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [səʊ]

but	**so**	**sensible**	**was**	**he**	**of**	**his**	**vanity**	**and**	**imprudence**	**in**	**building**	**so**
但	所以	明智的	曾是	他	的	他的	虚荣	和	轻率	在	建筑	所以

[lɑːdʒ] [ə; eɪ] [haʊs] ,

large	**a**	**house**	**,**
大的	一个	房子	,

但他非常清楚自己建造如此大的房子是出于虚荣和轻率，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['envi] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [ə'pɒn] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [ə'pɒlədʒaɪzd] [fɔː(r); fə(r)]

and	**of**	**the**	**envy**	**it**	**drew**	**upon**	**him**	**,**	**that**	**he**	**afterwards**	**apologized**	**for**
和	的	这	嫉妒	它	画	之上	他	,	那	他	然后	道歉	为了

[ðə; ði] [ækt] ;

the	**act**	**;**
这	行为	;

以及这件事给他带来的嫉妒，以至于他后来为自己的这种行为道歉；

[wɪtʃ] [hiː; hi] [di'klɛə] , [səʊ] [fɑː(r)] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ɪk'spens] ,

which	**he**	**declares**	**,**	**so**	**far**	**exceeded**	**the**	**proposed**	**expense**	**,**
哪个	他	声明	,	所以	远的	超出	这	建议的	费用	,

他宣称，实际花费远远超过了预期费用。

[æz; əz] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] ['greɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] .

as	**to**	**add**	**greatly**	**to**	**the**	**embarrassment**	**of**	**his**	**affairs**	**.**
作为	到	添加	非常	到	这	尴尬	的	他的	事务	.

这会大大加剧他事务上的尴尬。

[ðɪs] ['mænʃ(ə)n] [kɒst] £50 , - .

This	**mansion**	**cost**	**£50**	**,**	**000**	**.**
这	大厦	成本	£50	,	-	.

这栋豪宅价值5万英镑。

[ænd; ənd] - [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	**300**	**men**	**were**	**employed**	**in**	**the**	**building**	**.**
和	-	男人	是	受雇	在	这	建筑	.

该建筑雇佣了 300 名工人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [mʌŋk] , [djuːk][ɒv; əv]['ælbəˌmɑːrl] ,

It	was	purchased	from	his	lordship	by	George	Monk	,	Duke	of	Albemarle	,
它	曾是	购买	从	他的	领主	经过	乔治	僧	,	公爵	的	阿尔伯马尔	,

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [baɪ][ə'nʌðə(r)] ['nəʊblmən] ,

and	afterwards	by	another	nobleman	,
和	然后	经过	其他	贵族	,

它最初由阿尔伯马尔公爵乔治·蒙克从他的领主手中购得，后来又被另一位贵族购得。

[ɪn'fɪəriə(r)] [ɪn'diːd] [ɪn] [ə'bɪlətiz] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn'fɪəriə(r)][ɪn]['vɜːtjuːz] .

inferior	indeed	in	abilities	,	but	not	inferior	in	virtues	.
下	的确	在	能力	,	但	不是	下	在	美德	.

能力上的确不如人，但品德上并不逊色。

[ɪn] - , [dʒeɪmz] , [djuːk][ɒv; əv]['ɔːrmənd] , [rɪ'zaɪdɪd][æt; ət]['klærəndən] [haʊs] ; [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz]

In	1670	,	James	,	Duke	of	Ormond	,	resided	at	Clarendon	House	;	and	on	his
在	-	,	詹姆斯	,	公爵	的	奥蒙德	,	居住地	在	克拉伦登	房子	;	和	在	他的

[weɪ] ['ðɪðə(r)] ,

way	thither	,
方式	那里	,

1670年，奥蒙德公爵詹姆斯居住在克拉伦登府；在他前往克拉伦登府的途中，

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [drægd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [blʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

he	was	one	day	dragged	out	of	his	coach	by	the	infamous	Blood	and	his
他	曾是	一	天	拖拽	出去	的	他的	教练	经过	这	臭名昭著的	血	和	他的

[ə'səʊʃɪeɪts] ,

associates	,
同事	,

有一天，他被臭名昭著的布拉德和他的同伙从马车里拖了出来。

[huː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [greɪs] [æt; ət]['taibəːn] , [ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] [dʌn] ,

who	intended	to	hang	his	Grace	at	Tyburn	,	in	revenge	for	justice	done	,
WHO	故意的	到	悬挂	他的	优雅	在	泰伯恩	,	在	复仇	为了	正义	完毕	,

他打算在泰伯恩绞死他的大人，以报复正义的伸张。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɪn]['aɪələnd] , [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)][kəm'pænjənz] .

under	his	administration	in	Ireland	,	on	some	of	their	companions	.
在下面	他的	行政	在	爱尔兰	,	在	一些	的	他们的	同伴	.

在他的统治下，爱尔兰的一些同伴也受到了影响。

" [ðɪs] [rɪ'faɪnmənt] [ɪn] [rɪ'vendʒ] , " [sez] ['penənt] , " [seɪvd] [ðə; ði] [duːks] [laɪf] ;

"	This	refinement	in	revenge	,	"	says	Pennant	,	"	saved	the	duke's	life	;
"	这	精炼	在	复仇	,	"	说道	三角旗	,	"	已保存	这	公爵的	生活	;

佩南特说："这种复仇方式的精妙之处，救了公爵的命；

[hiː; hi][hæd; həd] ['leʒə(r)] [tuː; tə][ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlən] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [tuː; tə]

he	had	leisure	to	disengage	himself	from	the	villain	on	horseback	,	to
他	有	闲暇	到	脱离接触	他自己	从	这	恶棍	在	马背	,	到

[huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][taɪd] ;

whom	he	was	tied	;
谁	他	曾是	系	;

他有时间挣脱与他捆绑在一起的骑马恶棍的束缚；

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd]['reskjuːd][frɒm; frəm]

by	which	time	he	was	discovered	by	his	servants	,	and	rescued	from
经过	哪个	时间	他	曾是	发现	经过	他的	仆人	,	和	获救	从

[deθ] .

death	.
死亡	.

这时他被仆人发现，并被救了回来。

" [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɒz; wəz] ['kɒpid] [frɒm; frəm][ə; eɪ][reə(r)][prɪnt] , [wɪtʃ] , [ɪn]

"	The	original	of	our	Engraving	was	copied	from	a	rare	print	,	which	,	in
"	这	原来的	的	我们的	雕刻	曾是	复制	从	一个	稀有的	打印	,	哪个	,	在

[ðə; ði][jɪə(r)] - ,

the	year	1790	,
这	年	-	,

“我们的雕版画原件是复制自一幅罕见的版画，该版画创作于1790年，

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['ælən] , [ˌiː es 'kjuː] .

was	in	the	collection	of	Thomas	Allen	,	Esq	.
曾是	在	这	收藏	的	托马斯	艾伦	,	先生	.

曾是托马斯·艾伦先生的藏品。

[ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['relətɪv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Appended	to	the	former	is	a	section	,	showing	the	relative	situation	of
附加	到	这	以前的	是	一个	部分	,	显示	这	相对的	情况	的

['klærəndən] [haʊs] ,

Clarendon	House	,
克拉伦登	房子	,

在前者之后，还有一个章节，展示了克拉伦登府的相对位置。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv] ['lʌndən] ([sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [juː'niːk]

which	was	taken	from	a	map	of	London	(	supposed	to	be	unique
哪个	曾是	已采取	从	一个	地图	的	伦敦	(	据称	到	是	独特的

) [ɪn][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [klɛrəndənz]

)	in	an	illustrated	Clarendon's
)	在	一个	插图	克拉伦登的

该地图取自克拉伦登图鉴中的一幅伦敦地图（据称是独一无二的）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	290	]
[	页	-	]

[第290页]

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɒn] [tʃɑːlz] [kraʊl] , [ˌiː es 'kjuː] .

History	,	in	the	possession	of	John	Charles	Crowle	,	Esq	.
历史	,	在	这	拥有	的	约翰	查尔斯	克劳尔	,	先生	.

历史，由约翰·查尔斯·克劳尔先生收藏。

[baɪ][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['entrəns] - [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'pɪəz]

By	the	section	,	the	entrance	-	gate	to	the	court	-	yard	of	the	house	appears
经过	这	部分	,	这	入口	-	门	到	这	法庭	-	院子	的	这	房子	出现

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] ,

to	have	been	in	Piccadilly	,
到	有	到过	在	皮卡迪利	,

根据这段文字推断，这栋房子庭院的入口大门似乎位于皮卡迪利大街。

[ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] [wɪð] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [striːt] ,

in	a	direct	line	with	St	.	James's	Street	,
在	一个	直接的	线	和	英石	.	詹姆斯的	街道	,

与圣詹姆斯街呈直线，

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['brutən] [striːt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

and	the	grounds	to	have	extended	to	Bruton	Street	at	the	back	,
和	这	理由	到	有	扩展	到	布鲁顿	街道	在	这	后退	,

场地向后延伸至布鲁顿街，

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

where	there	was	likewise	a	communication	.
在哪里	那里	曾是	同样地	一个	沟通	.

那里也存在着交流。

[ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði][frʌnt][geɪt][ɪz][naʊ], ['ðeəfɔ:(r)], [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv]['ælbəˌmɑ:rl]

The	site	of	the	front	gate	is	now	,	therefore	,	the	commencement	of	Albemarle
这	地点	的	这	正面	门	是	现在	,	所以	,	这	开始	的	阿尔伯马尔

[stri:t],

Street	,
街道	,

因此，原先的大门所在地现在就是阿尔伯马尔街的起点。

[nemd]['ɑ:ftə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔkju:pənts][ɒv; əv]['klærəndən] [haʊs].

named	after	one	of	the	distinguished	occupants	of	Clarendon	House	.
命名	后	一	的	这	杰出的	居住者	的	克拉伦登	房子	.

以克拉伦登府一位杰出住户的名字命名。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'lʊʃən] [ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd]['fæʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs]['kwɔ:tə(r)],

Notwithstanding	the	revolutions	of	time	and	fashion	in	this	quarter	,
虽然	这	革命	的	时间	和	时尚	在	这	四分之一	,

尽管本季度经历了时代和时尚的变革，

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [neɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv]['klærəndən] [haʊs][ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜ:vd] [ɪn][ðə; ði] "

the	illustrious	name	of	the	founder	of	Clarendon	House	is	still	preserved	in	the	"
这	杰出	姓名	的	这	创始人	的	克拉伦登	房子	是	仍然	保存完好	在	这	"

['klærəndən][həʊ'tel],

Clarendon	Hotel	,
克拉伦登	酒店	,

克拉伦登府创始人的显赫名字至今仍保留在"克拉伦登酒店"中。

" [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪz][ə; eɪ]['pɔ:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [graʊnd] [ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd].

"	which	occupies	a	portion	of	the	original	ground	already	described	.
"	哪个	占据	一个	部分	的	这	原来的	地面	已经	描述	.

"它占据了前面已经描述的原始土地的一部分。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɪz], [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃɑ:nsələ(r)] ['medɪteɪtɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

One	of	the	changes	is	,	that	instead	of	the	Chancellor	meditating	upon	his
一	的	这	变化	是	,	那	反而	的	这	校长	冥想	之上	他的

[dɪs'mɪs(ə)l][frɒm; frəm] ['ɒfɪs],

dismissal	from	office	,
解雇	从	办公室	,

其中一项改变是，校长不再需要思考自己被免职的事情，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['veri]['vɜ:tju:z][ænd; ənd] ['steɪtli] ['dɪgnəti], [ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] [kɪŋ],

which	his	very	virtues	and	stately	dignity	,	and	a	weak	king	,
哪个	他的	非常	美德	和	庄严	尊严	,	和	一个	虚弱的	国王	,

他自身的品德和威严，以及一位软弱的国王，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['enviəs] ['fækʃ(ə)n][hæd; həd] [brɔ:t] [ə'baʊt],

and	a	more	wicked	and	envious	faction	had	brought	about	,
和	一个	更多的	邪恶	和	羡慕	派	有	带来	关于	,

而另一股更加邪恶和嫉妒的势力则促成了这一切。

— [wi:; wi][hæv; həv][wel] - ['lɪvɪŋ] [tu:z] [ænd; ənd] [fɔ:z] [hɒb] - ['nɒbɪŋ] ['əʊvə(r)] ['ʃætəʊ] - [mɑ:r'gəu],

—	we	have	well	-	living	twos	and	fours	hob	-	nobbing	over	Chateau	-	Margaux	,
—	我们	有	出色地	-	活的	二	和	四	炉灶	-	敲击	超过	城堡	-	玛戈	,

—我们看到生活优渥的两人或四人小组围坐在玛歌酒庄旁，谈笑风生。

[ɔ:(r)] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɪnspə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [eɪ] [ʃæm'peɪn].

or	yielding	to	the	delightful	inspirations	of	Ay	Champagne	.
或者	屈服	到	这	愉快	灵感	的	哎	香槟酒	.

或者屈服于 Ay Champagne 的美妙灵感。

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [taʊn] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sembəld] [nɪə(r)]

Not	a	few	more	of	the	good	things	of	this	great	town	are	assembled	near
不是	一个	很少	更多的	的	这	好的	事物	的	这	伟大的	镇	是	组装	靠近

[ðə; ði] [seɪm] [spɒt] .

the	same	spot	.
这	相同的	点	.

这座伟大城镇的诸多美好事物都集中在这个地点附近。

['ælbəˌmɑːrl] [striːt] [hæz; həz] ['meni] [fɜːst] - [reɪt] [həʊ'telz] , [ænd; ənd] [tuː] ['hænsəm] [klʌb] - ['haʊzɪz] ;

Albemarle	Street	has	many	first	-	rate	hotels	,	and	two	handsome	club	-	houses	;
阿尔伯马尔	街道	有	许多	第一的	-	速度	酒店	,	和	二	英俊的	俱乐部	-	房屋	;

阿尔伯马尔街有很多一流酒店和两座漂亮的俱乐部会所;

[waɪl] [ɒn] [ðə; ði] [bɒnd] [striːt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɒdræŋgl] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɪk'stensɪv]

while	on	the	Bond	Street	side	of	the	quadrangle	are	two	or	three	extensive
尽管	在	这	纽带	街道	边	的	这	四边形	是	二	或者	三	广泛的

['ɪbɹəɹɪz] ,

libraries	,
图书馆	,

而在四合院邦德街一侧，则有两三座藏书丰富的图书馆。

[æn; ən] [ɪ'mens] ['pɔːsəlɪn] [rɪ'pɒzət(ə)ri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɑː'tiːsts] .

an	immense	porcelain	repository	,	and	a	score	of	fashionable	artistes	.
一个	巨大	瓷	仓库	,	和	一个	分数	的	时髦	艺术家	.

一个巨大的瓷器收藏库，以及众多时尚艺术家。

[wɒt] ['aɪd(ə)l] [dɪ'laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [wɪtʃ]

What	idle	delights	are	all	these	compared	with	the	wisdom	and	virtue	which
什么	闲置的	美味	是	全部	这些	比较的	和	这	智慧	和	美德	哪个

[wʌns] [dwelt] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [spɒt] .

once	dwelt	on	the	same	spot	.
一次	居住	在	这	相同的	点	.

与曾经居住于此地的智慧和美德相比，这一切又算得了什么呢?

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['klærəndən] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [siː] - ['splendɪd] [səb'skrɪpʃ(ə)n] - [haʊs] [raɪz]

But	had	Clarendon	lived	to	see	Crockford's	splendid	subscription	-	house	rise
但	有	克拉伦登	居住地	到	看	-	灿烂	订阅	-	房子	上升

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['ʃaʊə(r)] ,

after	a	golden	shower	,
后	一个	金的	淋浴	,

但如果克拉伦登能活到亲眼目睹克罗克福德那座宏伟的会员制会馆在一场金色的雨后拔地而起，

[ɪn] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [striːt] , ([ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] -

in	St	.	James's	Street	,	(	and	this	he	might	have	done	from	the	front	-
在	英石	.	詹姆斯的	街道	,	(	和	这	他	可能	有	完毕	从	这	正面	-

['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['klærəndən] [haʊs])

windows	of	Clarendon	House	)
视窗	的	克拉伦登	房子	)

在圣詹姆斯街（他可能从克拉伦登大厦的临街窗户这样做过）。

[hiː; hi] [wʊd] , [pə'hæps] , [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ju: 'es] [æn; ən] ['ekstrə] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['eseɪz; e'seɪz] .

he	would	,	perhaps	,	have	given	us	an	extra	volume	of	Essays	.
他	会	,	也许	,	有	给定	我们	一个	额外的	体积	的	散文	.

他或许会给我们再添一本散文集。

[wiː; wi] [wʊd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] [lɪvd; 'laɪvd] ,

We	would	that	he	had	so	lived	,
我们	会	那	他	有	所以	居住地	,

我们多么希望他能这样生活下去。

[ɪf] ['əʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'blaɪm] [truːðz] [mait] [ðʌs] [neɪv] [biːn] ['mʌltɪplaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd]
if **only** **that** **his** **sublime** **truths** **might** **thus** **nave** **been** **multiplied** **for** **the** **good**
如果 仅有的 那 他的 升华 真相 可能 因此 中殿 到过 乘以 为了 这 好的
[ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
of **mankind** **,**
的 人类 ,

但愿他那些崇高的真理能够因此而广为传播，造福人类。

[ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] [hedz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [striːt] .
if **not** **for** **the** **weak** **heads** **of** **St** **.** **James's** **Street** **.**
如果 不是 为了 这 虚弱的 头部 的 英石 . 詹姆斯的 街道 .

如果不是因为圣詹姆斯街那些软弱无能的家伙们。

[ðə; ði] - - - .
THE **GLANCIN** **'** **E'E** **.**
这 - - - .

瞥见的 E'E。

[əʊ] ['læsi] [tel] [ˌem 'iː] [ðaʊ] - ,
Oh **lassie** **tell** **me** **can'st** **thou** **lo'e** **,**
哦 恋人 告诉 我 不能 你 - ,

哦，姑娘，告诉我，你难道不能爱我吗?

[aɪ] [heɪ] - [ə'pɒn] [ðaɪ] - - - ;
I **hae** **gaz'd** **upon** **thy** **glancin** **'** **e'e** **;**
我 哈 - 之上 你的 - - - ;

我凝视着你的目光;

[ˌaɪ 'tiː] [sɔːrz] [ə'buːn] , [ˌaɪ 'tiː][rəʊlz] [bɪ'ləʊ] ,
It **soars** **aboon** **,** **it** **rolls** **below** **,**
它 翱翔 丰饶 , 它 卷 以下 ,

它翱翔于天际，它翻滚于地下，

[bʌt; bət] , [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [rests] [ɒn][ˌem 'iː] .
But **,** **ah** **,** **it** **never** **rests** **on** **me** **.**
但 , 啊 , 它 绝不 休息 在 我 .

但是，唉，这从来都不是我一个人的事。

[əʊ] ['læsi] [aɪ] [heɪ] [sɔːkt] [ðə; ði]['aʊə(r)]
Oh **lassie** **I** **hae** **socht** **the** **hour**
哦 恋人 我 哈 索赫特 这 小时

噢，小姑娘，我已经到了这个时候了

[wen] ['pɪti] - - - [mait] [biː; bi] ,
When **pity** **wak'nin** **'** **lo'e** **might** **be** **,**
什么时候 遗憾 - - - 可能 是 ,

当怜悯醒来时，

[tel] [maɪ] [seə] [hɑːt] [ə; eɪ] ['gɔːldɪn] - ['flaʊə(r)]
Tell **my** **sair** **heart** **a** **gauldin** **'** **flower**
告诉 我的 赛尔 心 一个 高尔丁 - 花

告诉我悲伤的心，一朵高尔丁之花

[hæz; həz] - [ɪn] [ðaɪ] - - - .
Has **droopit** **in** **thy** **glancin** **'** **e'e** **.**
有 - 在 你的 - - - .

你的目光中带着下垂。

[əʊ] ['læsi] , [tɜːn] [nɒt][ˌes eɪ 'iː][ə'wei] -
Oh **lassie** **,** **turn** **not** **sae** **awa** **'**
哦 恋人 , 转动 不是 sae awa -

哦，姑娘，别走开。

- - , [giː] [nə; nɑː] [deθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Disdainfu ' , gie na death to me ;
- - , gie 纳 死亡 到 我 ;

蔑视，给我死亡；

[dʌz] ['pɪti] [mɑːk] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [fɑː] - ?
Does pity mark the tears that fa ' ?
做 遗憾 标记 这 眼泪 那 法 - ?

那泪水中是否带着怜悯?

[eks'heɪl][ðem; ðəm][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðaɪ] - - - .
Exhale them wi ' thy glancin ' e'e .
呼气 他们 wi - 你的 - - - .

用你那锐利的目光将它们吐出。

[siː] . [siː] .
C . C .
C . C .

CC

['westmɪnstə(r)] ['æbi] .
WESTMINSTER ABBEY .
威斯敏斯特 修道院 .

威斯敏斯特教堂。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] [sɒŋ] . " — ['wɒʃɪŋtən]
" There is a voice from the grave sweeter than song . " — Washington
" 那里 是 一个 嗓音 从 这 严重 更甜 比 歌曲 . " — 华盛顿

“坟墓里传来的声音比歌声更甜美。”——华盛顿

['ɜːvɪŋ] .
Irving .
欧文 .

欧文。

[ɪ'lʌstriəs] [ded] !
Illustrious dead !
杰出 死的 !

辉煌逝世!

[wʌn] ['trɪbjətri] [saɪ] ,
one tributary sigh ,
一 支流 叹 ,

一声支流的叹息，

[ɪn] [ðæt] [greɪt] ['temp(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] ['maɪti] [laɪ] ,
In that great temple where the mighty lie ,
在 那 伟大的 寺庙 在哪里 这 强大的 说谎 ,

在那座伟人长眠的宏伟神庙里，

[aɪ] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ə; eɪ]['mædʒɪk] [tʃɑːm] [wɒz; wəz][ðeə(r)]
I breath'd for you — a magic charm was there
我 - 为了 你 — 一个 魔法 魅力 曾是 那里

我为你呼吸——那里有一种神奇的魔力。

[weə(r)] [rest][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] , [ðə; ði][waɪz][ænd; ənd][feə(r)] ;
Where rest the great and good , the wise and fair ;
在哪里 休息 这 伟大的 和 好的 , 这 明智的 和 公平的 ;

伟人、善人、智者和公正者安息之处；

[ðeə(r)] ['glɪtərɪŋ] [deɪ] [ɒv; əv] [feɪm] [hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [kləʊz]
Their glittering day of fame has had its close
他们的 闪闪发光 天 的 名声 有 有 它是 关闭

他们辉煌的成名之路已经落幕。

[ænd; ənd] ['bjuːti] , ['dʒiːniəs] , ['grændʒə(r)] , [ðeə(r)] [rɪ'pəʊz] .
And beauty , genius , grandeur , there repose .
和 美丽 , 天才 , 宏伟 , 那里 休息 .

美丽、才华、宏伟，都在那里得以安息。

[ɪ'mɔːt(ə)l] [nems] !
Immortal names !
不朽 姓名 !

不朽的名字!

[kɪŋz] , [kwiːnz] , [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [raɪz]
kings , queens , and statesmen rise
国王 , 女王们 , 和 政治家 上升

国王、女王和政治家崛起

[ɪn]['mɑːb(ə)l] [fɔːmz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] - [aɪz] .
In marble forms before the gazer's eyes .
在 大理石 表格 前 这 - 眼睛 .

在观者眼前呈现出大理石般的形态。

[kəʊld] , [peɪl] , [ænd; ənd]['saɪlənt] , [daʊn] [iːtʃ] ['lesnɪŋ] [aɪl]
Cold , pale , and silent , down each lessening aisle
寒冷的 , 苍白 , 和 沉默的 , 向下 每个 减少 走道

冰冷、苍白、寂静，沿着每一条越来越短的过道

[ðeɪ] ['klʌstərɪŋ] [stænd] , [ænd; ənd]['mɪmɪk][laɪf] [ə'waɪl] .
They clustering stand , and mimic life awhile .
他们 聚类 站立 , 和 模仿 生活 一会儿 .

它们成群结队地站着，模仿着生命的样子，过了一会儿。

[ðə; ði]['wɒriə(r)] [tʃiːf] , [ɪn] - ['bjuːti] [daɪz] ,
The warrior chief , in sculptur'd beauty dies ,
这 战士 首席 , 在 - 美丽 死亡 ,

这位英俊潇洒的战士首领，以雕塑般的俊美之姿死去。

[ænd; ənd][ɪn] [feɪmz] [klɑːsp, klæsp] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][laɪz] .
And in Fame's clasping arms for ever lies .
和 在 名声 紧握 武器 为了 曾经 谎言 .

永远躺在名望的怀抱里。

" [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [steɪt] , " [ðə; ði] ['raɪvlz] [stænd] ,
" Each in his place of state , " the rivals stand ,
" 每个 在 他的 地方 的 状态 , " 这 竞争对手 站立 ,

“各自在自己的位置上，”对手们站着说。

[ðə; ði] ['senətəz] , [huː] [seɪvd] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [lænd] ;
The senators , who saved a sinking land ;
这 参议员 , WHO 已保存 一个 下沉 土地 ;

拯救了这片沉没土地的参议员们;

[mə'dʒestɪk] , ['greɪsf(ə)l] , — [iːtʃ] [wɪð] " [lɪps] [ə'pɑːt]
Majestic , graceful , — each with " lips apart
雄伟 , 优美 , — 每个 和 " 嘴唇 除

雄伟，优雅，——每一张嘴唇都张开

" [huːz] ['eləkwəns] [səb'djuːd] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːt] .
" Whose eloquence subdued and won the heart .
" 谁 口才 低沉的 和 韩元 这 心 .

“他的雄辩征服了人心。”

[pɪt] ! [raʊnd] [ðaɪ] [neɪm] [haʊ] [braɪt] [ə; eɪ]['heɪləʊ] [bɜːnz] ,
Pitt ! round thy name how bright a halo burns ,
匹兹堡！ 圆形的 你的 姓名 如何 明亮的 一个 光环 烧伤 ，

皮特！你的名字周围闪耀着多么明亮的光环！

[wen] ['meməri] [tuː; tə] [ðaɪ] [deɪ] [ɒv; əv]['glɔːri] [tɜːnz] ;
When memory to thy day of glory turns ;
什么时候 记忆 到 你的 天 的 荣耀 转弯 ；

当记忆回荡在你荣耀的日子；

[ænd; ənd] [v'juːz] [ðiː] [ɪn] [laɪfs] [braɪt] [mə'rɪdiən] [laɪ] ,
And views thee in life's bright meridian lie ,
和 浏览 你 在 生活的 明亮的 子午线 说谎 ，

在人生光明的中天，我注视着你。

[ænd; ənd]['vɪktɪm][tuː; tə][ðaɪ]['pætriət]['spɪrɪt][daɪ] !
And victim to thy patriot spirit die !
和 受害者 到 你的 爱国者 精神 死 ！

为你的爱国精神而死吧！

[raʊnd] [fɑːksɪz] [tuːm] , [wɒt] [fɔːmz] [æn'dʒelɪk] [wiːp] ,
Round Fox's tomb , what forms angelic weep ,
圆形的 狐狸的 墓 ， 什么 表格 天使般的 哭泣 ，

圆狐之墓，天使的泪水，

[ænd; ənd]['evə(r)] [wɒtʃ] [ðæt] [tʃɪl] [ænd; ənd]['mɑːb(ə)l] [sliːp] !
And ever watch that chill and marble sleep !
和 曾经 手表 那 寒意 和 大理石 睡觉 ！

永远关注那寒冷而沉睡的大理石！

['saɪləns] , [haʊ] ['eləkwənt] !
Silence , how eloquent !
沉默 ， 如何 雄辩 ！

沉默，多么雄辩！

[haʊ] [diːp] — [prə'faʊnd] —
how deep — profound —
如何 深的 — 深刻的 —

多么深刻——多么意义深远——

[ʃiː; ʃi][həʊldz][hɜː(r); hə(r)] [reɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .
She holds her reign above the hallow'd ground .
她 持有 她 在位 多于 这 神圣的 地面 .

她将自己的统治置于神圣之地之上。

[hɪə(r)] ['septəd] ['mɔnəks] [ɪn] [dɛθs] ['slʌmbə] [laɪ] ,
Here sceptred monarchs in death's slumbers lie ,
这里 权杖 君主 在 死亡人数 睡眠 说谎 ，

这里长眠着权杖在死亡长眠中的君王，

['tjuːdə(r)] , [ˌplæn'tædʒənət] — [ðeɪ] [tuː] [kʊd; kəd][daɪ] !
Tudors , Plantagenets — they too could die !
都铎王朝 ， 金雀花王朝 — 他们 也 可以 死 ！

都铎王朝、金雀花王朝——他们也可能消亡！

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] - - [ɑːtʃ] , [wɪð] ['bænəz] [spred] ,
Beneath a ' scutcheon'd arch , with banners spread ,
下面 一个 - - 拱 ， 和 横幅 传播 ，

在饰有盾徽的拱门下，旗帜飘扬，

[ʌn'hæpi] , ['məːdə] , ['rɪtʃəd] [rests] [hɪz; ɪz] [hed] .
Unhappy , murdered , Richard rests his head .
不开心 ， 被谋杀 ， 理查德 休息 他的 头 .

悲痛欲绝、惨遭谋杀的理查德，只能无奈地低下头。

[waɪl] - [wɔːlz] [ɪn] " ['ruːɪn] ['grinli] [tel] ,
While Pomfret's walls in " ruin greenly tell ,
尽管 - 墙壁 在 " 废墟 绿意盎然 告诉 ,

庞弗雷特的墙壁在"废墟中泛着绿意",

" [haʊ] [fɔːt] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [fel] !
" How fought the brave and how the noble fell !
" 如何 战斗 这 勇敢的 和 如何 这 高贵 跌倒 !

"勇士如何战斗，高贵者如何陨落！"

[peɪl] [rəʊz] [ɒv; əv] [jɔːk] !
Pale rose of York !
苍白 玫瑰 的 约克 !

约克淡玫瑰!

[ðaɪ] ['sæŋgwɪn] ['raɪv(ə)l] [rɪrz]
thy sanguine rival rears
你的 乐观 竞争对手 后部

你那嗜血的对手后背

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [tuːm] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['trəʊfi] [beəz] .
Full many a tomb , and many a trophy bears .
满的 许多 一个 墓 , 和 许多 一个 杯 熊 .

墓穴里堆满了战利品熊。

[bʌt; bət] [huː] [laɪz] [hɪə(r)] ?
But who lies here ?
但 WHO 谎言 这里 ?

但这里躺着的是谁?

[ɪn] ['mɑːb(ə)l] ['lʌvli] [stɪl] ,
in marble lovely still ,
在 大理石 迷人的 仍然 ,

大理石依然美丽，

[hɪə(r)] [let] [ˌem 'iː] [pɔːz] , [ænd; ənd] ['fænsi] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fɪl] .
Here let me pause , and fancy take her fill .
这里 让 我 暂停 , 和 想要 拿 她 充满 .

让我停下来，好好欣赏一下她的美貌。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ɪl] - [stɑːrd] ['meəri] ; ['meləŋkəli] [gluːm]
Poor ill - starr'd Mary ; Melancholy gloom
贫穷的 患病的 - 星形 玛丽 ; 忧郁 愁云

可怜的玛丽，命运多舛；忧郁的阴霾

[ænd; ənd] [fɒnd] [rɪ'grets] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪkɪŋ] ['or] [ðaɪ] [tuːm] .
And fond regrets are waking o'er thy tomb .
和 喜爱 遗憾 是 醒来 超过 你的 墓 .

而美好的遗憾正涌上你的墓前。

[braɪt] [wɒz; wəz] [ðaɪ] [mɔːn] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] , [dɑːk] [ðə; ði] [deɪ] ,
Bright was thy morn of promise , dark the day ,
明亮的 曾是 你的 早晨 的 承诺 , 黑暗的 这 天 ,

你那充满希望的早晨灿烂无比，而白昼却一片黑暗。

[ðæt] [klɑːzd] [ðaɪ] [feɪt] [ɪn] ['mɜːdərəs] ['fɑːðərɪŋˌgeɪ] !
That clos'd thy fate in murderous Fotheringay !
那 已关闭 你的 命运 在 杀人犯 福瑟林盖 !

那注定了你在凶残的福瑟林盖的命运!

[haʊ] [nɪə(r)] [ðiː] [laɪz] [ðæt] " [braɪt] [stɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ,
How near thee lies that " bright star of the west ,
如何 靠近 你 谎言 那 " 明亮的 星星 的 这 西方 ,

那颗"西方的明亮之星"离你多么近啊!

" [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɒv; əv] [kwiːnz] [ðə; ði]['waɪzɪst] , [best] ;

"	Elizabeth	,	of	queens	the	wisest	,	best	;
"	伊丽莎白	,	的	女王们	这	最明智的	,	最好的	;

“伊丽莎白，女王中最睿智、最优秀的一位；

[hɜː(r); hə(r)] " ['laɪən] [pɔːt] , " [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɪm'pɪərɪəl] [braʊ] ,

Her	"	lion	port	,	"	and	her	imperial	brow	,
她	"	狮子	港口	,	"	和	她	帝国	眉头	,

她的“狮口”和她高贵的额头，

[ðə; ði] [dɑːk] [greɪ] [stəʊn] ['eseɪz; e'seɪz][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ʃəʊ] .

The	dark	grey	stone	essays	in	vain	to	show	.
这	黑暗的	灰色的	石头	散文	在	徒劳	到	展示	.

那块深灰色的石头徒劳地试图展现什么。

[jiː; ji] ['rɔɪəl] ['raɪvlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [deɪ] ,

Ye	royal	rivals	of	a	former	day	,
叶	皇家	竞争对手	的	一个	以前的	天	,

昔日的王室对手们，

[haʊ] [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ænd; ənd]['heɪtrɪd] [pæst] [ə'weɪ] !

How	has	your	love	and	hatred	pass'd	away	!
如何	有	你的	爱	和	仇恨	通过	离开	!

你们之间的爱恨情仇是如何消逝的呢?

[tuː; tə]['fjuːtʃə(r)] [taɪmz] [haʊ] [feɪnt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [feɪm] ,

To	future	times	how	faint	the	voice	of	fame	,
到	未来	时代	如何	头晕的	这	嗓音	的	名声	,

未来时代，名声的声音将多么微弱。

[fɔː(r); fə(r)] ['greɪtnəs] [hɪə(r)][bʌt; bət] " [stɔːks] [æn; ən] ['empti] [neɪm] .

For	greatness	here	but	"	stalks	an	empty	name	.
为了	伟大	这里	但	"	茎	一个	空的	姓名	.

这里追求伟大，但却“追逐着一个空洞的名字”。

" [ə'raʊnd] , [ə'bʌv] , [haʊ] ['sɒrəʊ] [bɪldz] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] ,

"	Around	,	above	,	how	sorrow	builds	her	throne	,
"	大约	,	多于	,	如何	悲哀	建造	她	王座	,

“在她周围，在她上方，悲伤是如何筑起她的王座的，

[tuː; tə] [snætʃ] [frɒm; frəm] [dɛθs] [ɪm'breɪs] [iːtʃ] ['treʒə(r)] [gɒn] .

To	snatch	from	death's	embrace	each	treasure	gone	.
到	抢夺	从	死亡人数	拥抱	每个	宝藏	已消失	.

从死亡的怀抱中夺回每一份逝去的珍宝。

[siː] , [haʊ] [ðə; ði] ['hɒrɪd] ['fæntəm] [bendz] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] ,

See	,	how	the	horrid	phantom	bends	his	bow	,
看	,	如何	这	可怕的	幻影	弯曲	他的	弓	,

瞧，那可怕的幽灵是如何弯下他的弓的。

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [hɪz; ɪz] [dɑːt] [tuː; tə] [leɪ] [ðæt] ['vɪktɪm] [ləʊ] ! [wʌn]

And	points	his	dart	to	lay	that	victim	low	!	1
和	积分	他的	镖	到	躺	那	受害者	低的	!	1

他举起飞镖，准备击倒那个受害者!

[ʃiː; ʃi] [sɪŋks] , [ʃiː; ʃi] [fɔːls] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fɒnd] ['hʌzbəndz] [brest]

She	sinks	,	she	falls	,	and	her	fond	husband's	breast
她	水槽	,	她	瀑布	,	和	她	喜爱	丈夫的	胸部

她沉沦，她倒下，还有她深爱的丈夫的胸膛

[ɪz][ðə; ði][kəʊld] ['pɪləʊ] [tuː; tə] [ðæt] ['mɑːb(ə)l] [rest] !

Is	the	cold	pillow	to	that	marble	rest	!
是	这	寒冷的	枕头	到	那	大理石	休息	!

冰冷的枕头配上大理石的休息!

[bʌt; bət] ['sɒftli] [tred] [ə'pɒn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [graʊnd] ,

But	softly	tread	upon	the	sacred	ground	,
但	轻轻	踏	之上	这	神圣	地面	,

但请轻柔地踏上这片圣地。

[weə(r)] ['brɪtnz] [bɑ:rdz][laɪ] ['sepəlkə] [raʊnd] .

Where	Britain's	bards	lie	sepulchred	round	.
在哪里	英国的	吟游诗人说谎		已埋葬	圆形的	.

英国吟游诗人长眠于此。

[sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mju:z] , [hu:] [wəʊk] [ðə; ði]['mædʒɪk] [spel] ,

Sons	of	the	muse	,	who	woke	the	magic	spell	,
儿子们	的	这	沉思	,	WHO	觉醒	这	魔法	拼写	,

缪斯之子，唤醒了魔法咒语，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [di:p] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv] " [ə'pɑ:loʊz] [ʃel] !

From	the	deep	windings	of	"	Apollo's	shell	!
从	这	深的	绕组	的	"	阿波罗的	壳	!

从"阿波罗的壳！"的深处蜿蜒而来！

" [mju:t] [ɪz] [i:tʃ] ['laɪə(r)] , [ðeə(r)]['saɪlənt] [strɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd]

"	Mute	is	each	lyre	,	their	silent	strings	are	bound
"	沉默的	是	每个	竖琴	,	他们的	沉默的	字符串	是	边界

每把竖琴都哑了，它们的琴弦都无声了。

[wɪð] ['wɪləʊ] , [ju:] , [ænd; ənd] ['saɪprəs] [ə'raʊnd] .

With	willow	,	yew	,	and	cypress	wreath'd	around	.
和	柳	,	紫杉	,	和	柏	戴花环	大约	.

周围环绕着柳树、紫杉和柏树花环。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	291	]
[	页	-	]

[第291页]

[ðeə(r)] [həʊps] , [dʒɔɪz] , ['sɒrəʊz] , [rest] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪv]

Their	hopes	,	joys	,	sorrows	,	rest	within	the	grave
他们的	希望	,	喜悦	,	悲伤	,	休息	之内	这	严重

他们的希望、快乐、悲伤，都安息在坟墓里。

[ədˈmaɪərɪŋ] ['neɪʃnz] [tu:; tə][ðeə(r)]['relɪks] [geɪv] .

Admiring	nations	to	their	relics	gave	.
钦佩	国家	到	他们的	遗物	给予	.

各国敬仰他们的遗迹。

[heɪl] , ['maɪti] [ʃeɪdz] !

Hail	,	mighty	shades	!
冰雹	,	强大的	色调	!

向强大的墨镜致敬！

[braɪt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] ;

bright	spirits	of	the	past	;
明亮的	烈酒	的	这	过去的	;

昔日的璀璨灵魂；

[hɪə(r)] [meɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['æʃɪz] [sli:p] [waɪl] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][lɑ:st] .

Here	may	your	ashes	sleep	while	time	shall	last	.
这里	可能	你的	灰烬	睡觉	尽管	时间	将	最后的	.

愿你的骨灰安息于此，直到时间的尽头。

[let] ['kɪndrəd] ['dʒi:niəs] [ʃed] [ðə; ði] ['pensɪv] [teə(r); tɪə] ,

Let	kindred	genius	shed	the	pensive	tear	,
让	亲属	天才	棚	这	沉思的	撕	,

让志同道合的天才流下沉思的泪水吧。

[ænd; ənd] [greɪs] [wɪð] ['vəʊtɪv] ['elədʒi] [iːtʃ] [bɪə(r)] .

And	grace	with	votive	elegy	each	bier	.
和	优雅	和	奉献	挽歌	每个	柩	.

每具灵柩上都附有祈祷挽歌。

[waɪl] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['melənkəli] [veɪl] ,

While	far	beyond	this	melancholy	vale	,
尽管	远的	超过	这	忧郁	谷	,

虽然远远超越了这片忧郁的山谷，

[wen] ['feɪdɪd] ['sɒrəʊ] [telz] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnf(ə)l] [teɪl] ,

When	faded	sorrow	tells	her	mournful	tale	,
什么时候	褪色	悲哀	讲述	她	悲哀	故事	,

当褪色的悲伤诉说她哀婉的故事，

" ['or] [ðɪs] [dɪm] [spɒt] [ɒv; əv] [ɜːθ] , " [ɪn] ['riːdʒənz] [feə(r)]

"	O'er	this	dim	spot	of	earth	,	"	in	regions	fair
"	超过	这	暗淡	点	的	地球	,	"	在	地区	公平的

“在这片黯淡的土地上”，在美丽的地区

[jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] [dwel] , [ænd; ənd] [dʒɔɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ʃeə(r)] .

Your	spirits	dwell	,	and	joys	eternal	share	.
你的	烈酒	住	,	和	喜悦	永恒	分享	.

你们的灵魂安居，共享永恒的喜乐。

['kɜːtn̩] ['lɪndzi] .

Kirton	Lindsey	.
基尔顿	林赛	.

柯顿·林赛。

['æni] [ɑː(r)] .

ANNIE	R	.
安妮	拉	.

安妮·R.

[ðə; ði] [kɒz'mɒpəˌlaɪt] .

THE	COSMOPOLITE	.
这	世界公民	.

世界公民。

[ðə; ði] [taɪmz] ['njuːzpeɪpə(r)] .

THE	TIMES	NEWSPAPER	.
这	时代	报纸	.

《泰晤士报》

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ædvətaɪzd] [ɒv; əv] [ɔːl]

We	are	not	about	to	write	an	advertisement	for	this	advertised	of	all
我们	是	不是	关于	到	写	一个	广告	为了	这	广告	的	全部

['ædvətaɪzəz] — [nɔː(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [ɪts] [skweə(r)] [fiːt] — [ɪts] ['kraʊdɪd] ['brɔːdsaɪd] — [ɔː(r)] [ðə; ði]

advertisers	—	nor	to	talk	of	its	square	feet	—	its	crowded	broadside	—	or	the
广告商	—	也不	到	讲话	的	它是	正方形	脚	—	它是	挤	舷侧	—	或者	这

['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [ˌænɪ'mælkjuliː] .

myriads	of	letters	that	make	it	resemble	a	sea	of	animalculae	.
无数	的	信件	那	制作	它	类似	一个	海	的	微生物	.

我们不会为这家广告商——所有广告商中的广告商——写广告，也不会谈论它的面积——它拥挤的广告版面——或者使它看起来像一片动物海洋的无数字母。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['kɒntent][tuː; tə] [liːv] [ɔːl][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ɪts] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə] ['mesəz] .

We	are	content	to	leave	all	the	pride	of	its	machinery	to	Messrs	.
我们	是	内容	到	离开	全部	这	自豪	的	它是	机械	到	先生们	.

- [ænd; ənd] ['kuːpə] ,

Applegath	and	Cowper	,
-	和	考珀	,

我们很乐意将所有机器的引以为傲之处都留给 Applegath 和 Cowper 先生们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv][ɪts]['endʒɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['pɜːljuːz] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] - [haʊs]

and	the	clang	of	its	engine	to	the	peaceful	purlieus	of	Printing	-	house
和	这	铿	的	它是	引擎	到	这	和平	普利厄斯	的	印刷	-	房子

[skweə(r)] .

Square	.
正方形	.

引擎的轰鸣声传到了宁静的印刷广场郊区。

[jet] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['aɪtəmz][ɪn][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

Yet	these	are	interesting	items	in	the	advancement	of	science	,	and	in	the
然而	这些	是	有趣的	项目	在	这	进步	的	科学	,	和	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ;

history	of	mankind	;
历史	的	人类	;

然而，这些都是科学进步和人类历史上有趣的事件；

[fɔː(r); fə(r)] ['weðə(r)] ['teɪkən] [mə'kænɪkli] [ɔː(r)] ['mɒrəli] , [ðə; ði] [taɪmz] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

for	whether	taken	mechanically	or	morally	,	the	Times	is	,	without	exception	,
为了	无论	已采取	机械地	或者	道德上	,	这	《时代周刊》	是	,	没有	例外	,

[ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

the	newspaper	of	all	newspapers	,
这	报纸	的	全部	报纸	,

无论从机械角度还是道德角度来看，《泰晤士报》毫无疑问是所有报纸中的报纸。

" [ðə; ði] [əb'zɜːvd] [ɒv; əv][ɔːl] [əb'zɜːrvər] " [ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)] , [ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

"	the	observed	of	all	observers	"	and	altogether	,	the	most	extraordinary
"	这	观察到	的	全部	观察员	"	和	共	,	这	最多	非凡的

[prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][eɪdʒ] .

production	of	this	or	any	other	age	.
生产	的	这	或者	任何	其他	年龄	.

“所有观察者中的观察者”，总而言之，是这个时代乃至任何其他时代最非凡的作品。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv]

But	we	are	more	anxious	to	reach	what	may	be	called	the	philosophy	of
但	我们	是	更多的	焦虑的	到	抵达	什么	可能	是	称为	这	哲学	的

[ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] — [ðæt] [brɔːd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,

a	newspaper	—	that	broad	volume	of	human	life	,
一个	报纸	—	那	广阔	体积	的	人类	生活	,

但我们更渴望达到所谓的报纸哲学——那本包罗万象的人类生活百科全书。

[ɪn] [wɪtʃ] " [ðə; ði] ['fɒliz] , [v'aɪsɪz] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] ['mɪzəriz] [ɒv; əv]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɑː(r); ə(r)]

in	which	"	the	follies	,	vices	,	and	consequent	miseries	of	multitudes	are
在	哪个	"	这	愚行	,	恶习	,	和	后果	苦难	的	众多	是

[dɪ'spleɪd] .

displayed	.
显示	.

其中“展现了众多人的愚蠢、恶习以及由此带来的痛苦。

" [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] , ['əʊnli][let][ðə; ði]['riːdə(r)] [glɑːns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] ['kɒləms] [ɒv; əv]

"	To	prove	this	,	only	let	the	reader	glance	over	the	twenty	-	four	columns	of
"	到	证明	这	,	仅有的	让	这	读者	瞥一眼	超过	这	二十	-	四	列	的

[ə; eɪ] [taɪmz] ['njuːzpeɪpə(r)] ,

a	Times	newspaper	,
一个	《时代周刊》	报纸	,

“为了证明这一点，只需让读者浏览一下《泰晤士报》的二十四栏内容即可。”

[ænd; ənd] [ə'tempt] [ə; eɪ][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [ɪ'vents] [ðæt] [sprɪŋ] [frɒm; frəm]

and	attempt	a	calculation	of	the	many	thousand	events	that	spring	from
和	试图	一个	计算	的	这	许多	千	活动	那	春天	从

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɒntents] .

and	are	connected	with	their	contents	.
和	是	连接	和	他们的	内容	.

并尝试计算由其内容衍生和与之相关的数千个事件。

[jet] [ðɪs] [ʃiːt] [ɪz][bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][mæn] — [ə; eɪ][mɪə(r)]

Yet	this	sheet	is	but	as	it	were	a	day	in	the	life	of	man	—	a	mere
然而	这	床单	是	但	作为	它	是	一个	天	在	这	生活	的	男人	—	一个	仅仅

[θred] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪŋgld] [jɑːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] — [ænd; ənd] - [sʌtʃ] [ʃiːts] ,

thread	of	the	mingled	yarn	of	his	existence	—	and	313	such	sheets	,
线	的	这	混合	纱	的	他的	存在	—	和	-	这样的	纸张	,

然而，这张纸只不过是人生中的一天——是他纷繁复杂的人生轨迹中的一缕细线——而这样的纸共有313张。

[ɔː(r)][wʌn] , - [sʌtʃ] ['fəuliəuz] [meɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

or	1	,	252	such	folios	make	but	a	year	of	his	history	.
或者	1	,	-	这样的	对开本	制作	但	一个	年	的	他的	历史	.

或者说，1252页这样的书页仅仅记录了他人生中的一年。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [tuː] [vɑːst][ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [fɔː(r); fə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,

The	subject	is	too	vast	and	comprehensive	for	continued	contemplation	,
这	主题	是	也	广阔的	和	综合的	为了	持续	沉思	,

这个问题过于庞大和复杂，无法持续深入思考。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [ɔːl]['ʌðə(r)] [wiːlz] [ɒv; əv] [vɪ'sɪsɪtjuːd] ;

for	it	is	like	all	other	wheels	of	vicissitude	;
为了	它	是	喜欢	全部	其他	车轮	的	变迁	;

因为它就像所有其他世事变迁的车轮一样；

[wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['gɪdi] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [tuː] ['stedfɑːstli] [ɒn][ɪts] ['twaɪnɪŋz] .

we	become	giddy	by	looking	too	steadfastly	on	its	twinings	.
我们	变得	头晕	经过	寻找	也	坚定不移	在	它是	川宁	.

我们如果过于执着地盯着它的缠绕，就会感到头晕目眩。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [wʌn][saɪd][ɒv; əv]['eni]['riːs(ə)nt] [taɪmz] ['njuːzpeɪpə(r)] — [seɪ] [ðæt] [ɒv; əv] ['θɜːzdeɪ]

Let	us	take	one	side	of	any	recent	Times	newspaper	—	say	that	of	Thursday
让	我们	拿	一	边	的	任何	最近的	《时代周刊》	报纸	—	说	那	的	周四

[lɑːst] — [ænd; ənd] [ə'tempt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən]['æbstrækt][ɒv; əv][ɪts] [ˌmemərə'bɪliə] .

last	—	and	attempt	something	like	an	abstract	of	its	memorabilia	.
最后的	—	和	试图	某物	喜欢	一个	抽象的	的	它是	纪念品	.

让我们选取最近一份《泰晤士报》的其中一页——比如上周四的那一页——并尝试从中提取一些值得纪念的内容。

[ðɪs] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['tɔɪlsəm] [tɑːsk] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['riːdə(r)][biː; bi][nɒt]

This	may	appear	for	us	a	toilsome	task	,	but	if	the	reader	be	not
这	可能	出现	为了	我们	一个	辛苦	任务	,	但	如果	这	读者	是	不是

[fə'tiːgd] ['ɔːlsəʊ] ,

fatigued	also	,
疲劳	还	,

这对我们来说或许是一项繁琐的任务，但如果读者也不感到疲惫的话，

['aʊə(r)] [taɪm] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˌmɪs'spent] .

our	time	will	not	be	misspent	.
我们的	时间	将要	不是	是	浪费	.

我们的时间不会白费。

[bɪ'gɪn] " [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] " [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['taɪt(ə)l] , ['brəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːmz]

Begin	"	at	the	beginning	"	with	the	old	English	title	,	broken	by	the	royal	arms
开始	"	在	这	开始	"	和	这	老的	英语	标题	,	破碎的	经过	这	皇家	武器

— [laɪk] [ə; eɪ] ['blɒkɪŋ] - [kɔːs] ;

—	like	a	blocking	-	course	;
—	喜欢	一个	阻塞	-	课程	;

从"开头"开始，用古老的英文标题，中间穿插皇家徽章——就像一道障碍赛；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nəʊ] . [ænd; ənd] [deɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [en'tæblətʃə] .

and	the	No	.	and	date	in	a	sort	of	typographical	entablature	.
和	这	不	.	和	日期	在	一个	种类	的	印刷	檐壁	.

编号和日期以某种印刷体装饰的形式呈现。

[ðə; ði] [fɜːst] [saɪd] [ɪz] [fɪld] [baɪ] - [ˌædvər'taɪzmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] , [kl'ɑːst] [ə'kɔːdɪŋ]

The	first	side	is	filled	by	188	advertisements	,	for	the	most	part	,	classed	according
这	第一的	边	是	已填	经过	-	广告	,	为了	这	最多	部分	,	分类	根据

[tuː; tə] [ðeə(r)] ['ɒbdʒɪkts] .

to	their	objects	.
到	他们的	对象	.

第一面刊登了 188 则广告，大部分是按广告内容分类的。

[ðʌs] , [wiː; wi] [stɑːt] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˌʌnə'prəʊpriətli] ,

Thus	,	we	start	,	and	not	unappropriately	,
因此	,	我们	开始	,	和	不是	不恰当的	,

因此，我们便开始了，而且也算是恰如其分。

[wɪð] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] ['set(ə)lmənt] [ɒn] [swɒn]

with	notices	of	vessels	to	sail	for	India	and	the	new	settlement	on	Swan
和	通知	的	船只	到	帆	为了	印度	和	这	新的	沉降	在	天鹅

['rɪvə(r)] .

River	.
河	.

附有前往印度和天鹅河新定居点的船只启事。

[wɒt] [temp'teiʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] ['ævərɪs] — [wɒt] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri]

What	temptations	for	adventure	and	avarice	—	what	associations	of	industry
什么	诱惑	为了	冒险	和	贪婪	—	什么	协会	的	行业

[ænd; ənd] ['ɪndələns] — ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['skwɒlɪd] ['mɪzəri] — [duː; də] [ðiːz] [ə'naʊnsmənts] [kri'eɪt] [ɪn]

and	indolence	—	luxury	and	squalid	misery	—	do	these	announcements	create	in
和	懒惰	—	奢华	和	肮脏的	苦难	—	做	这些	公告	创造	在

[ðə; ði] [rɪ'flektɪv] [maɪnd] .

the	reflective	mind	.
这	反光的	头脑	.

这些公告会在反思者的心中激起怎样的冒险和贪婪的诱惑——怎样的勤劳和懒惰——怎样的奢华和肮脏的苦难的联想。

[ðə; ði] ['neɪbɒb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɪnts] — [ðə; ði] ['spekjuleɪtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['hʌndrəd] — [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	nabob	in	his	chintz	—	the	speculator	with	his	last	hundred	—	and	the
这	富翁	在	他的	印花棉布	—	这	投机者	和	他的	最后的	百	—	和	这

[hɑːf] - [stɑːvd] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] — [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['sɒri] ['pɔːrtrəts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [klɑːs] [tuː; tə] [huːm]

half	-	starved	agriculturist	—	are	but	sorry	portraits	beside	the	class	to	whom
一半	-	饥饿	农学家	—	是	但	对不起	肖像	旁	这	班级	到	谁

[ðə; ði] [nekst] ['nəʊtɪs] [ɪz] [ə'drest] . — ['pækɪts] [tuː; tə] ['kæleɪ] ,

the	next	notice	is	addressed	.	—	Packets	to	Calais	,
这	下一个	注意	是	已解决	.	—	数据包	到	加莱	,

身着印花布裙的富豪、手握最后一百块钱的投机者，以及半饥半饱的农夫，与下一封信所要讲述的那类人相比，都不过是可怜的画像罢了。——寄往加莱的信件

[dɪ'ep] , [ænd; ənd] ['mɑ:geɪt] — [nə'sesəti] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st][leg] ,

Dieppe	,	and	Margate	—	necessity	on	her	last	leg	,
迪耶普	,	和	马盖特	—	必要性	在	她	最后的	腿	,

迪耶普和马盖特——这是她生命垂危的必然选择。

[ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ɒn][ðə; ði][fæn'tæstɪk][təʊ] — [ðə; ði]['weɪstɪd][maɪnd][ænd; ənd] ['fæmɪʃt] ['vɪzɪdʒ] [bɪ'saɪd]

and	luxury	on	the	fantastic	toe	—	the	wasted	mind	and	famished	visage	beside
和	奢华	在	这	极好的	脚趾	—	这	浪费	头脑	和	饥饿	面容	旁

['hɔɪdən] [mɜ:θ] [ænd; ənd] ['bləʊtɪd] ['lʌkʃəri] .

hoyden	mirth	and	bloated	luxury	.
霍伊登	欢笑	和	腹胀	奢华	.

以及脚趾上那令人惊艳的奢华——颓废的头脑和饥渴的面容，与虚伪的欢乐和臃肿的奢华形成鲜明对比。

[ðen] [ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['maɪnɪŋ][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [di:d] " [laɪz][fɔ:(r); fə(r)]['sɪgnətʃə(r)] :

Then	the	South	American	Mining	Association	Deed	"	lies	for	signature	:
然后	这	南	美国人	矿业	协会	契据	"	谎言	为了	签名	:

然后，南美矿业协会的契约"等待签字":

" — [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [ɪn] [ðɪs] [ʃi:t] [ɒv; əv]['ki:ɑ:roʊ] - ['skʊroʊ] — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['tɪnsl] [tu:; tə][set]

"	—	what	a	relief	in	this	sheet	of	chiaro	-	scuro	—	a	kind	of	tinsel	to	set
"	—	什么	一个	宽慰	在	这	床单	的	明暗	-	斯库罗	—	一个	种类	的	箔	到	放

[ɒf] [ɪts] [greɪv] [pɑ:ts] ,

off	its	grave	parts	,
离开	它是	严重	部分	,

"——在这幅明暗对比强烈的画面中，这真是一种解脱——就像一道闪亮的装饰，衬托出画面中严肃的部分。"

[wɪð] [gəʊld] [dʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][blaɪnd][hɑ:f][ɪts] ['ridər] .

with	gold	dust	enough	to	blind	half	its	readers	.
和	金子	灰尘	足够的	到	瞎的	一半	它是	读者	.

里面的金粉多到足以让一半的读者失明。

[tu:; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [flæʃ] [ɒv; əv]['gəʊldən] [laɪt] [sək'si:dz] [ʃeɪd] — ['tʃɑ:nsəri] [ænd; ənd] [kɹ'ɛdɪtəz] -

To	this	little	flash	of	golden	light	succeeds	shade	—	Chancery	and	creditors	'
到	这	小的	闪光	的	金的	光	成功	阴影	—	法院	和	债权人	-

[n'əʊtɪsɪz] — ['pru:vɪŋ] [dets] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] — ['fɒləʊd] [baɪ]['sɪv(ə)l]['kɒntrækts; kən'trækts]

notices	—	proving	debts	and	consciences	—	followed	by	civil	contracts
通知	—	证明	债务	和	良心	—	随后	经过	民用	合同

[fɔ:(r); fə(r)] ['braɪdˌwel] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['lu:nətɪk][ə'saɪləm][ɪn] [kent] .

for	Bridewell	and	building	a	Lunatic	Asylum	in	Kent	.
为了	拘留所	和	建筑	一个	疯子	庇护所	在	肯特	.

在这短暂的金色光芒之后，随之而来的是阴影——衡平法院和债权人的通知——证明债务和良心——随后是布里德韦尔的民事合同和在肯特郡建造精神病院的合同。

[ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪz] [tu:] ['ɒbviəs] , [ænd; ənd] ['verɪli] ,

The	association	is	too	obvious	,	and	verily	,
这	协会	是	也	明显的	,	和	确实	,

这种关联太过明显，而且确实如此。

[ðə; ði]['meɪkə(r)] - [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ['nju:zpeɪpə(r)][ɪz][ə; eɪ]['həʊgɑ:θ][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ;

the	maker	-	up	of	the	Times	newspaper	is	a	Hogarth	in	his	way	;
这	制造商	-	向上	的	这	《时代周刊》	报纸	是	一个	霍加斯	在	他的	方式	;

《泰晤士报》的创办者在某种程度上就像霍加斯的画作一样；

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['həʊgɑ:θ][dɪd] [wɪð] ['pens(ə)l][ænd; ənd] [brʌʃ] , [hi:; hi] [dʌz] [wɪð] [mə'tælɪk] [taɪps] .

for	what	Hogarth	did	with	pencil	and	brush	,	he	does	with	metallic	types	.
为了	什么	霍加斯	做过	和	铅笔	和	刷子	,	他	做	和	金属	类型	.

霍加斯用铅笔和画笔创作的作品，他用金属活字印刷也同样精彩。

[nekst][ɪz][ə; eɪ] [sɔ:] [mɪl] [tu:; tə][bi:; bi][səʊld] [tʃi:p] ,

Next	is	a	Saw	Mill	to	be	sold	cheap	,
下一个	是	一个	锯	磨	到	是	卖	便宜的	,

接下来是一家待售的锯木厂，价格低廉。

[kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sent][tuː; tə][ðə; ði][swɒn]['rɪvə(r)]

constructed	for	the	express	purpose	of	being	sent	to	the	Swan	River
建造	为了	这	表达	目的	的	存在	发送	到	这	天鹅	河

['set(ə)lmənt] — [haʊ] ['fɔːtʃənət] — [fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['eni]['aɪd(ə)l] [waɪt] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei]

settlement	—	how	fortunate	—	for	surely	any	idle	wight	would	make	his	way
沉降	—	如何	幸运	—	为了	一定	任何	闲置的	怀特岛	会	制作	他的	方式

[wɪð] [sʌtʃ] [ə'sɪstəns] ,

with	such	assistance	,
和	这样的	协助	,

专门为运往天鹅河定居点而建造的——真是幸运——因为任何游手好闲的人有了这样的帮助肯定都能混得开。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] " [ɒn] [ɪm'pruːvd] ['prɪnsəp(ə)lz] .

especially	as	the	machine	is	"	on	improved	principles	.
尤其	作为	这	机器	是	"	在	改进	原则	.

尤其因为该机器是"基于改进的原理"。

" ['lʌkʃəri] [ə'gen] — ['peɪpə(r)] - ['hæŋɪŋ] , [frentʃ] [læmps] , [ænd; ənd] [frentʃ] ['rəʊzɪz] — [nə'sesəti]

"	Luxury	again	—	paper	-	hangings	,	French	lamps	,	and	French	roses	—	necessity
"	奢华	再次	—	纸	-	绞刑	,	法语	灯	,	和	法语	玫瑰	—	必要性

[ə'gen] — ['mʌni] [ɒn] ['mɔːgɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɪls] [dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd] :

again	—	Money	on	mortgage	,	and	bills	discounted	:
再次	—	钱	在	抵押	,	和	账单	折扣	:

"奢侈品再次出现——墙纸、法式灯具和法国玫瑰——必需品再次出现——抵押贷款和账单折扣:

[haʊ] ['ɒbviəs] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['veri] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] — [ðə; ði][læmps] [wɪl] [nɒt] [bɜːn]

how	obvious	the	connexion	—	the	very	cause	and	effect	—	the	lamps	will	not	burn
如何	明显的	这	连接	—	这	非常	原因	和	影响	—	这	灯	将要	不是	烧伤

[wɪ'ðaʊt] [ɔɪl] ,

without	oil	,
没有	油	,

这其中的联系多么显而易见——正是因果关系——没有油，灯就点不着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊzɪz] [wɪl] [nɒt] [bluːm] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] — [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɪl] ['əʊnli] [weɪst] [ðeə(r)]

and	the	roses	will	not	bloom	without	money	—	at	least	they	will	only	waste	their
和	这	玫瑰	将要	不是	盛开	没有	钱	—	在	至少	他们	将要	仅有的	浪费	他们的

['freɪgrəns] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] - [graʊnd] .

fragrance	in	the	desert	air	of	the	nursery	-	ground	.
香味	在	这	沙漠	空气	的	这	苗圃	-	地面	.

没有钱，玫瑰就不会盛开——至少它们只能在苗圃荒漠般的空气中浪费它们的芬芳。

[ðə; ði]['sekənd] ['kɒləm] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'lɪsɪtərz] [ɪn'kwaɪəri][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [lɒŋ] [ʌn'hɜːd]

The	second	column	begins	with	a	solicitor's	inquiry	for	a	person	long	unheard
这	第二	柱子	开始	和	一个	律师的	询问	为了	一个	人	长的	闻所未闻

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

第二栏开头是一位律师为一位素未谋面的人进行的问询，

[huː] , [ɪf] [ə'laɪv] , " [meɪ] [hɪə(r)][ɒv; əv] ['sʌmwɒt] ['veri] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] " —

who	,	if	alive	,	"	may	hear	of	somewhat	very	considerably	to	his	advantage	"	—
WHO	,	如果	活	,	"	可能	听到	的	有些	非常	相当	到	他的	优势	"	—

['eni] ['pɜːs(ə)n] ['pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

any	person	proving	his	death	,
任何	人	证明	他的	死亡	,

如果他还活着，"可能会听到一些对他非常有利的消息"——任何证明他已死亡的人，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [riˈwɔːdid] .

shall	be	rewarded	.
将	是	奖励	.

将获得奖励。

[nekst][ɪz][ə; eɪ]['nəʊtɪs][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti]['tʃeɪmbə(r)] [kɔ:t] [ɒv; əv]['ʃtrɑ:lzunt] ,

Next	**is**	**a**	**notice**	**from**	**the**	**City**	**Chamber**	**Court**	**of**	**Stralsund**	**,**
下一个	是	一个	注意	从	这	城市	商会	法庭	的	施特拉尔松德	,

接下来是斯特拉尔松德市法院的一份通知，

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] ['mɪsɪŋ] ['twenti] [j'iəz] ,

of	**a**	**man**	**who**	**has**	**been**	**missing**	**twenty**	**years**	**,**
的	一个	男人	WHO	有	到过	丢失的	二十	年	,

一个失踪了二十年的男人

[ænd; ənd] [ən'les] [hi:; hi] [ɪnf'ɔ:mz] [ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɒn][ɔ:(r)][bɪ'fɔ:(r)] ['leɪdi] - [deɪ] ,

and	**unless**	**he**	**informs**	**the**	**court**	**of**	**his**	**existence**	**on**	**or**	**before**	**Lady**	**-**	**day**	**,**
和	除非	他	通知	这	法庭	的	他的	存在	在	或者	前	女士	-	天	,

-	,

1830	**,**
-	,

除非他在1830年圣母领报节或之前告知法庭他的存在，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'kleəd] [ded] — [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] — [jet] [haʊ] ['meni] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs][æt; ət] [sʌtʃ]

he	**will**	**be**	**declared**	**dead**	**—**	**poor**	**fellow**	**—**	**yet**	**how**	**many**	**would**	**rejoice**	**at**	**such**
他	将要	是	声明	死的	—	贫穷的	同伴	—	然而	如何	许多	会	麾	在	这样的

[æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['wɜ:ldli] [k'eəz] .

an	**opportunity**	**of**	**escaping**	**from**	**their**	**worldly**	**cares**	**.**
一个	机会	的	逃脱	从	他们的	世俗	关心	.

他将被宣布死亡——可怜的人——然而，有多少人会为这样一个逃离世俗烦恼的机会而欢欣鼓舞呢?

[nekst] ['kɒmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ˌænɪv'ɜ:səɹˌiz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] — ['fɒləʊd] [baɪ] [ˌeksə'bɪʃən]

Next	**comes**	**a**	**little**	**string**	**of**	**Anniversaries**	**of**	**Charities**	**—**	**followed**	**by**	**Exhibitions**
下一个	来	一个	小的	细绳	的	周年纪念日	的	慈善机构	—	随后	经过	展览

[ɒv; əv][ðə; ði][faɪn] [a:ts] — [hæd; həd][ðeə(r)]

of	**the**	**Fine**	**Arts**	**—**	**had**	**their**
的	这	美好的	艺术	—	有	他们的

接下来是一小串慈善周年纪念活动——随后是美术展览——它们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**292**	**]**
[	页	-	]

[第292页]

[pə'zɪʃ(ə)n] [bi:n] [rɪ'vɜ:st] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['betə(r)] ;

position	**been**	**reversed**	**,**	**the**	**effect**	**would**	**have**	**been**	**better**	**;**
位置	到过	反转	,	这	影响	会	有	到过	更好的	;

如果角色互换，效果会更好;

[fɔ:(r); fə(r)][faɪn] ['peɪntɪŋ] [prɪ'pɛəz] [ðə; ði] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ækts][ɒv; əv] [bə'nevələns] , [ænd; ənd]

for	**fine**	**painting**	**prepares**	**the**	**heart**	**for**	**acts**	**of**	**benevolence**	**,**	**and**
为了	美好的	绘画	准备	这	心	为了	行为	的	仁	,	和

[kɪndlɪθ] [ɔ:l][ɪts][best] ['fi:lɪŋz] .

kindleth	**all**	**its**	**best**	**feelings**	**.**
肯德尔斯	全部	它是	最好的	情怀	.

精美的绘画能使人心灵做好行善的准备，并激发人心中所有美好的情感。

['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['mæθju:] [wɪlks] [ænd; ənd][pəʊp]['paɪəs][sevn] .

Portraits	**of**	**the**	**Rev**	**.**	**Matthew**	**Wilks**	**and**	**Pope**	**Pius**	**VII**	**.**
肖像	的	这	牧师	.	马修	威尔克斯	和	教皇	庇护	七	.

马修·威尔克斯牧师和教皇庇护七世的肖像。

([ðə; ði]['lætə(r)][ə; eɪ]['splendɪd][ˌmɛtsə'tɪntoʊ][frɒm; fræm][sɜ:(r)][ti:] . ['lɔ:rənsɪz] ['pɪktʃə(r)]) [ɑ:(r); ə(r)]
(the latter a splendid mezzotinto from Sir T . Lawrence's picture) are
(这 后者 一个 灿烂 美柔汀 从 先生 T . 劳伦斯的 图片) 是
['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] " ['spi:kɪŋ] [frentʃ] ['græmə(r)] ,
followed by a " Speaking French Grammar ,
随后 经过 一个 " 请讲 法语 语法 ,

（后者是根据T·劳伦斯爵士的画作创作的精美铜版画）之后是"法语口语语法，

" [ə; eɪ]['veri] [gʊd] [kəm'pænjən][fɔ:(r); fə(r)]['eni] ['ɪŋglɪʃmən] [ə'baʊt][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['kɒntɪnənt] ;
" a very good companion for any Englishman about to visit the continent ;
" 一个 非常 好的 伴侣 为了 任何 英国人 关于 到 访问 这 大陆 ;

"对于即将前往欧洲大陆的英国人来说，这是一个非常好的伴侣；

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] ['meni] , [ðeə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] [frentʃ] [dʌz] [nɒt][lɑ:st][aʊt][ðeə(r)] [kæʃ] .
for with many , their stock of French does not last out their cash .
为了 和 许多 , 他们的 库存 的 法语 做 不是 最后的 出去 他们的 现金 .

对很多人来说，他们囤积的法式饮品很快就喝完了。

[nekst][ɪz] [ˌfɔ:'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [pəʊst][tu:; tə][bi:; bi][səʊld] — [ə; eɪ] ['bɑ:gən] [fɔ:(r); fə(r)]
Next is fourteen years of the Morning Post to be sold — a bargain for
下一个 是 十四 年 的 这 早晨 邮政 到 是 卖 — 一个 便宜货 为了
[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['nɒvəlɪst] ,
a fashionable novelist ,
一个 时髦 小说家 ,

接下来要出售的是十四年的《晨邮报》版权——对于一位时髦的小说家来说，这可是一笔划算的买卖。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [stɒk] - [ɪn] - [treɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['eni] [kɔ:t] [ɔ:(r)] [taʊn] [ə'dəʊnɪs] ; [ə; eɪ]
and in fact , a complete stock - in - trade for any court or town Adonis ; a
和 在 事实 , 一个 完全的 库存 - 在 - 贸易 为了 任何 法庭 或者 镇 阿多尼斯 ; 一个
['pɜ:fɪkt] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
perfect vocabulary of fashion ,
完美的 词汇 的 时尚 ,

事实上，对于任何宫廷或城镇的俊美男子来说，这都是必备的行头；一套完美的时尚词汇，

['di:teɪlɪŋ] [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd]['prəʊgres][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [a:ts] [sɪns] [ðə; ði] [pi:s] —
detailing the rise and progress of all the fashionable arts since the peace —
详细说明 这 上升 和 进步 的 全部 这 时髦 艺术 自从 这 和平 —
[ðə; ði] [gə'zet] [ə'pɔɪntmənts] [ænd; ənd] [disə'pɔɪntmənt] — [ænd; ənd] [i'ləupmənt] [ænd; ənd] [fəʊ]
the gazette appointments and disappointments — and elopements and faux
这 公报 预约 和 失望 — 和 私奔 和 假的
[pɑ:z] ,
pas ,
帕斯 ,

详细记述了和平时期以来所有时尚艺术的兴起和发展——包括官方任命和令人失望的消息——以及私奔和失礼事件。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði]['kɒmədi] - ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sentʃəri] — [ðə; ði] [rɪ'spektɪv]
sufficient for all the comedy - writers of the present century — the respective
充足的 为了 全部 这 喜剧 - 作家 的 这 展示 世纪 — 这 各自
[kleɪmz][ɒv; əv]['spæniʃ] ['refjʊdʒi:z] [ænd; ənd] ['spɪtlfi:ldz] ['wi:vəz] — ['tʃærətəbl] ['kɔnsəts] [ænd; ənd]
claims of Spanish Refugees and Spitalfields Weavers — charitable concerts and
索赔 的 西班牙语 难民 和 斯皮塔菲尔德 织工 — 慈善 音乐会 和
['ɒprə] ['benɪfɪts] — [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['lʌmbə(r)][ænd; ənd] [lait] [ɑ:'tɪlərɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['mɒnd] .
opera benefits — and all the lumber and light artillery of the grand monde .
歌剧 好处 — 和 全部 这 木材 和 光 炮兵 的 这 盛大 世界 .

足以满足本世纪所有喜剧作家的需求——西班牙难民和斯皮塔菲尔德织工的诉求——慈善音乐会和歌剧义演——以及上流社会的所有木材和轻型火炮。

[ðə; ði] [θɜːd] ['kɒləm] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] " ['wɒntɪd] " [ˌædvər'taɪzmənt] [ænd; ənd][wiː; wi]

The	third	column	is	almost	entirely	occupied	by	"	Wanted	"	advertisements	and	we
这	第三	柱子	是	几乎	完全	占领	经过	"	通缉	"	广告	和	我们

[hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pɑːs]['əʊvə(r)][ɔːl][ðeə(r)] " ['wɒnts] ;

had	resolved	to	pass	over	all	their	"	Wants	;
有	已解决	到	经过	超过	全部	他们的	"	想要	;

第三栏几乎全是"招聘"广告，我们决定略过他们所有的"招聘"广告；

" [hæd; həd][nɒt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'kɜːd] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz]['rɑːðə(r)]['sɪŋgjələ(r)] ,

"	had	not	some	of	them	occurred	to	us	as	rather	singular	,
"	有	不是	一些	的	他们	发生	到	我们	作为	相当	单数	,

"如果我们没有觉得其中一些相当奇特的话，

['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [taɪmz][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'stres] .

even	in	these	times	of	general	distress	.
甚至	在	这些	时代	的	一般的	痛苦	.

即使在当前普遍动荡的时期。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['wʊmən] , [æz; əz] ['leɪdiz] [meɪd]

The	first	of	these	is	for	a	respectable	middle	-	aged	woman	,	as	lady's	maid
这	第一的	的	这些	是	为了	一个	可敬	中间	-	老年人	女士	,	作为	女士的	女佣

— " [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [dres] - ['meɪkɪŋ] ,

—	"	to	understand	dress	-	making	,
—	"	到	理解	裙子	-	制作	,

第一种情况是为一位体面的中年女性准备的，担任贴身女仆——"学习服装制作，

['mɪlɪnəri] , [heə(r)] - ['dresɪŋ] , ['getɪŋ] - [ʌp] [faɪn] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]

millinery	,	hair	-	dressing	,	getting	-	up	fine	linen	,	and	to	be	useful	and
女帽	,	头发	-	敷料	,	获得	-	向上美好的		亚麻布	,	和	到	是	有用	和

[ə'blaɪdʒɪŋ] .

obliging	.
乐于助人	.

女帽制作、理发、穿戴精美亚麻布，以及乐于助人、乐于助人。

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['riːznəbl] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [mɑːk] [ðə; ði] [ɪn'djuːsmənt] : " [ə; eɪ]['klevə(r)]['pɜːs(ə)n][fɒnd]

"	All	this	is	reasonable	enough	;	but	mark	the	inducement	:	"	a	clever	person	fond
"	全部	这	是	合理的	足够的	;	但	标记	这	诱导	:	"	一个	聪明的	人	喜爱

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	the	country	,
的	这	国家	,

"这一切都合情合理；但请注意其中的诱因：'一个热爱乡村的聪明人，

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][beə(r)] [kən'faɪnmənt] , [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ! "

and	who	can	bear	confinement	,	will	find	this	a	comfortable	situation	!	"
和	WHO	能	熊	监禁	,	将要	寻找	这	一个	舒服的	情况	!	"

而那些能够忍受禁锢的人，会觉得这是一种舒适的处境！

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .

"	This	is	too	much	.
"	这	是	也	很多	.

"这太过分了。"

" [ə'nʌðə(r)] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bʌtlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['væleɪ; 'vælɪt] ,

"	Another	is	for	a	butler	and	a	valet	,
"	其他	是	为了	一个	管家	和	一个	代客泊车	,

"另一间房是给管家和贴身男仆的，

[tuː; tə] " [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['fæməli] :

to	"	undertake	the	care	and	responsibility	of	a	numerous	family	:
到	"	承担	这	关心	和	责任	的	一个	很多的	家庭	:

承担起众多家庭成员的照料和责任：

" [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] " [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [ʃɒp] [ɔː(r)] ['weəhaʊs] ,

"	another	is	a	young	man	for	"	a	situation	in	any	shop	or	warehouse	,
"	其他	是	一个	年轻的	男人	为了	"	一个	情况	在	任何	店铺	或者	仓库	,

另一个是年轻人，他"可能在任何商店或仓库中遇到这种情况"。

[nɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [wɒt] : " [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] [nɜːs] , [huː] [kæn; kən] [kʌt] [ænd; ənd] [meɪk]

not	particular	what	:	"	another	of	"	a	nurse	,	who	can	cut	and	make
不是	特别的	什么	:	"	其他	的	"	一个	护士	,	WHO	能	切	和	制作

['tʃɪldrənz] [dresɪz] ,

children's	dresses	,
孩子们的	连衣裙	,

不具体说明是什么："另一个是"一位护士，她会裁剪和制作儿童服装，

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] ; " [ə; eɪ] [skuːl] - [ə'sɪstənt] " [tuː; tə] [fɪl]

and	instruct	them	in	reading	and	spelling	;	"	a	school	-	assistant	"	to	fill
和	指示	他们	在	阅读	和	拼写	;	"	一个	学校	-	助手	"	到	充满

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [desk] ,

the	second	desk	,
这	第二	桌子	,

并指导他们阅读和拼写；"一名学校助理"来填补第二个课桌的位置，

" & [siː] . [nekst] [kʌm] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [eɪdʒ] — [æz; əz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]

"	&	c	.	Next	come	a	few	characteristics	of	a	scientific	age	—	as	patent
"	&	c	.	下一个	来	一个	很少	特征	的	一个	科学	年龄	—	作为	专利

['traʊzə(r)] - [stræps] ,

trouser	-	straps	,
裤子	-	肩带	,

等等。接下来是一些科学时代的特征——例如专利裤带，

[tuː; tə] " [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] [dɜːt] ['getɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [stræp] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [buːt] , & [siː] . ;

to	"	prevent	the	dirt	getting	between	the	strap	and	the	boot	,	&	c	.	;
到	"	防止	这	污垢	获得	之间	这	带子	和	这	启动	,	&	c	.	;

防止污垢进入鞋带和靴子之间，等等；

" [ænd; ənd] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [sprɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['weɪskəʊt] [bæks] — [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ðɪ] [kləʊðz]

"	and	patent	springs	for	waistcoat	backs	—	to	cause	the	clothes
"	和	专利	弹簧	为了	马甲	背部	—	到	原因	这	衣服

[tuː; tə] [fɪt] [wel] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃeɪp] ,

to	fit	well	to	the	shape	,
到	合身	出色地	到	这	形状	,

"以及用于背心背部的专利弹簧——使衣服能够很好地贴合身形，

& [siː] . — [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['daɪəˌfeɪn] ['pærəsɒl] .

&	c	.	—	and	,	above	all	,	a	legitimate	,	scientific	Diaphane	parasol	.
&	c	.	—	和	,	多于	全部	,	一个	合法的	,	科学	透明	阳伞	.

等等——最重要的是，一把合法、科学的 Diaphane 阳伞。

[ðə; ðɪ] " ['wɒnts] " [ɑː(r); ə(r)] [riˈzjuːmd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɔːθ] ['kɒləm] .

The	"	Wants	"	are	resumed	in	the	fourth	column	.
这	"	想要	"	是	恢复	在	这	第四	柱子	.

"需求"列于第四栏。

[wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [wel] ;

One	is	a	young	man	to	be	able	to	walk	well	;
一	是	一个	年轻的	男人	到	是	有能力的	到	走	出色地	;

一是年轻人能够行走自如；

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪmə'tɪərɪəl] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .

"	it	is	immaterial	what	he	has	been	accustomed	to	.
"	它	是	无关紧要	什么	他	有	到过	习惯	到	.

"他过去习惯了什么并不重要。"

" [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['kɒləm] [wiː; wi][faɪnd] " [ə; eɪ]['fæməli] [greɪv] [tuː; tə][biː; bi][səʊld] ,

"	In	the	fourth	column	we	find	"	a	family	grave	to	be	sold	,
"	在	这	第四	柱子	我们	寻找	"	一个	家庭	严重	到	是	卖	,

在第四栏中，我们发现“待售的家族墓地”，

[ʌn'juːzd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] - [j'iəz] [æt; ət] [ðæt] ['pɪərɪəd] , [bʌt; bət] ['pɑːtli] ['ɒkjupaɪd] .

unused	for	nearly	50	years	at	that	period	,	but	partly	occupied	.
未使用的	为了	几乎	-	年	在	那	时期	,	但	部分	占领	.

在那段时间里，该建筑闲置了近 50 年，但部分区域有人居住。

[tuː; tə] [seɪv] ['trʌb(ə)l] , [praɪs] 25l .

To	save	trouble	,	price	25l	.
到	节省	麻烦	,	价格	25l	.

为省事，定价 25 升。

" [ə'nʌðə(r)] [ədˈvɜːtɪsmənt] — " [tuː; tə] [smɔːl] ['kæpətlɪst] " [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pʌz(ə)l] ;

"	Another	advertisement	—	"	to	small	capitalists	"	is	a	perfect	puzzle	;
"	其他	广告	—	"	到	小的	资本家	"	是	一个	完美的	谜	;

“另一则广告——‘面向小资本家’——是一个完美的谜题；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)] [wɪl] [nɒt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] " ['redi] - ['mʌni] [kən'sɜːn] " [tuː; tə][biː; bi]

for	the	advertiser	will	not	describe	the	"	ready	-	money	concern	"	to	be
为了	这	广告商	将要	不是	描述	这	"	准备好	-	钱	忧虑	"	到	是

[dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ,

disposed	of	,
处置	的	,

广告商不会描述待处理的“现成资金”问题，

[bʌt; bət] [sez] , " [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [seɪl] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [kən'sjuːmd] ,

but	says	,	"	the	principal	article	of	sale	is	what	is	consumed	,
但	说道	,	"	这	主要的	文章	的	销售	是	什么	是	消耗	,

但他表示，“主要销售商品是消费品，

['aɪðə(r)][ɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] [dɪ'griː] , [baɪ]['ɔːlməʊst] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

either	in	a	greater	or	less	degree	,	by	almost	every	individual	.
任何一个	在	一个	更大的	或者	较少的	程度	,	经过	几乎	每一个	个人	.

几乎每个人都或多或少地有这种感觉。

" [nekst][ɪz][ə; eɪ] - ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] " [wɪl] [kə'mɑːnd] [æn; ən]

"	Next	is	a	tallowchandler's	business	in	a	situation	which	"	will	command	an
"	下一个	是	一个	-	商业	在	一个	情况	哪个	"	将要	命令	一个

[ɪk'stensɪv] [treɪd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [njuː] [fliːt] ['mɑːkɪt] [ɪz] [ɪ'rektɪd] " — ['rɑːðə(r)][ænˌtɪsɪ'peɪtəri] ,

extensive	trade	immediately	the	new	Fleet	Market	is	erected	"	—	rather	anticipatory	,
广泛的	贸易	立即地	这	新的	舰队	市场	是	竖立	"	—	相当	预期	,

“接下来是一家蜡烛商的生意，这种情况’一旦新的舰队市场建成，就会立即迎来大量的交易’——这相当具有前瞻性，

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

to	be	sure	.
到	是	当然	.

的确如此。

[ə'nʌðə(r)] , " ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['nəʊtɪs] , " ['ɒfəz] [fɔː(r); fə(r)] - ['gini] , ['sev(ə)n] ['haʊzɪz] ,

Another	,	"	worthy	of	notice	,	"	offers	for	260	guineas	,	seven	houses	,
其他	,	"	值得	的	注意	,	"	优惠	为了	-	几内亚	,	七	房屋	,

另一则“值得注意”的报价为260几尼，包含七栋房屋。

[wɪtʃ] [kɒst] - [ɪn] ['bɪldɪŋ] — [ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

which	cost	800	in	building	—	a	tolerable	speculation	.
哪个	成本	-	在	建筑	—	一个	可容忍的	推测	.

建造费用为 800——这是一笔可以接受的投机行为。

[ðə; ði][lɑːst] ['kɒləm] [kə'mensɪz] [wɪð] [ə; eɪ][faɪn] [braʊn] ['geldɪŋ] , ([laɪk][məʊst] [frendz]) ['pɑːtɪd]

The	last	column	commences	with	a	fine	brown	gelding	,	(	like	most	friends	)	parted
这	最后的	柱子	开始	和	一个	美好的	棕色的	骟马	,	(	喜欢	最多	朋友们	)	分手了

[wɪð] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [fɔːlt] ,

with	for	no	fault	,
和	为了	不	过错	,

最后一栏开头介绍的是一匹漂亮的棕色骟马，（像大多数朋友一样）它并非因为任何缺陷而被送走。

[friː] [frɒm; frəm][vaɪs] , [ɔːl'ðəʊ] , " [ə; eɪ]['traɪəl] [wɪl] [biː; bi]['grɑːntɪd] .

free	from	vice	,	although	,	"	a	trial	will	be	granted	.
自由的	从	副	,	虽然	,	"	一个	审判	将要	是	的确	.

尽管没有恶习，“但会给予审判机会”。

" [ə'nʌðə(r)] [ə'nauns] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , ['sevrəl] " [beɪz] , [greɪz] , [rəʊn] , [kriːmz] , [ænd; ənd][d'ʌnz] :

"	Another	announces	for	sale	,	several	"	bays	,	greys	,	roans	,	creams	,	and	duns	:
"	其他	宣布	为了	销售	,	一些	"	海湾	,	灰色	,	杂色羊	,	乳霜	,	和	邓斯	:

另一则广告宣称出售多匹“栗色、灰色、杂色、奶油色和沙色”的马：

" [ə; eɪ] [ʃeɪz] " ['pɑːtɪd] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [fɔːlt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt]['əʊnə(r)] ['hævɪŋ]

"	a	chaise	"	parted	with	for	no	other	fault	than	the	present	owner	having
"	一个	躺椅	"	分手了	和	为了	不	其他	过错	比	这	展示	所有者	拥有

['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ][fɔː(r)] - [wiːld] [wʌn] ;

purchased	a	four	-	wheeled	one	;
购买	一个	四	-	带轮子的	一	;

“一辆马车”被出售，唯一的原因是现任车主购买了一辆四轮马车；

" [ænd; ənd] " [ə; eɪ] [haʊs] [nɪə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [kə'mɑːndɪŋ] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ]

"	and	"	a	house	near	the	church	,	commanding	extensive	and	pleasing
"	和	"	一个	房子	靠近	这	教会	,	指挥	广泛的	和	令人愉悦

['prɒspekts] .

prospects	.
前景	.

“以及“教堂附近的一栋房子，视野开阔，景色宜人。

" [ðə; ði] [fɔːθ] ['fəʊliəʊ] , [ɔː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ɪz] ['nɪəli] [fɪld] [wɪð] [ˌædvər'taɪzmənt]

"	The	fourth	folio	,	or	side	of	the	paper	,	is	nearly	filled	with	advertisements
"	这	第四	对开本	,	或者	边	的	这	纸	,	是	几乎	已填	和	广告

[ɒv; əv] ['seɪlz] [baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] ,

of	sales	by	auction	,
的	销售量	经过	拍卖	,

“纸张的第四页，或者说第四面，几乎全是拍卖销售广告，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [æt; ət] [wɪtʃ] [wʊd] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstə'bɪləti] [ɒv; əv]['hjuːmən]

a	single	glance	at	which	would	convince	us	of	the	instability	of	human
一个	单身的	瞥一眼	在	哪个	会	说服	我们	的	这	不稳定性	的	人类

[ə'feəz] ,

affairs	,
事务	,

只需一眼，我们就能确信人类社会的不稳定性。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [riːd] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['wɔːdrəʊb] ,

even	if	we	did	not	read	in	one	corner	,	of	a	theatrical	wardrobe	,
甚至	如果	我们	做过	不是	读	在	一	角落	,	的	一个	戏剧	衣柜	,

即使我们没有在某个角落里读到关于戏剧服装的文章，

[kən'teɪnɪŋ] [faɪv] ['splendɪd] [njuː] [kɔːt] [dresɪz] , [trɪmd] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ([ɪk'sept]

containing	five	splendid	new	court	dresses	,	trimmed	with	gold	and	silver	(	except
包含	五	灿烂	新的	法庭	连衣裙	,	修剪过的	和	金子	和	银	(	除了

[ðə; ði] [p'ɒkɪts] ,

the	pockets	,
这	口袋	,

内含五件华丽的新宫廷礼服，饰以金银（口袋除外），

) [ænd; ənd] - ['veri] [faɪn] [wɪgz] .

)	and	52	very	fine	wigs	.
)	和	-	非常	美好的	假发	.

）和 52 顶非常精美的假发。

[ðə; ði]['ɪnə(r)] , [ɔ:(r)]['sekənd][ænd; ənd] [θɜ:d] ['fəuliəuz][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] , ['prez(ə)nt] [stɪl] [faɪnə] ['stʌdiz]

The	inner	,	or	second	and	third	folios	of	the	paper	,	present	still	finer	studies
这	内	,	或者	第二	和	第三	对开本	的	这	纸	,	展示	仍然	更精细	研究

[fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

for	our	reflection	.
为了	我们的	反射	.

论文的内页，也就是第二页和第三页，呈现了更精细的研究成果，供我们思考。

[ðə; ði] [aɪ] ['ɔ:lməʊst] [ɪn'stɪŋktɪvli] [laɪts] [ɒn][ðə; ði] " ['fɒrən] ['peɪpəz] ,

The	eye	almost	instinctively	lights	on	the	"	Foreign	Papers	,
这	眼睛	几乎	本能地	灯	在	这	"	外国的	文件	,

目光几乎是本能地落在了"外国文件"上，

" ['di:teɪlɪŋ] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][wɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]['paʊə(r)] — ['frɑ:ŋkfɔ:rt][feə(r)] ,

"	detailing	the	progress	of	war	and	the	balance	of	power	—	Francfort	Fair	,
"	详细说明	这	进步	的	战争	和	这	平衡	的	力量	—	法兰克福	公平的	,

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] .

and	English	manufactures	.
和	英语	制成品	.

"详细介绍战争的进展和权力平衡——法兰克福集市和英国制造业。

[bɪ'ləʊ] [ɪz][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['græfɪk] [rɪ'li:f] — [ə; eɪ] [klɒk] , [ænd; ənd] [tu:] ['əʊpənd][ænd; ənd][wʌn]

Below	is	the	well	-	known	graphic	relief	—	a	clock	,	and	two	opened	and	one
以下	是	这	出色地	-	已知	形象的	宽慰	—	一个	钟	,	和	二	打开	和	一

[kləʊzd] [bʊk] ,

closed	book	,
关闭	书	,

下面这幅浮雕图案非常著名——一个钟，两本打开的书和一本合上的书。

[wɪð] " [ðə; ði] [taɪmz] " — [pɑ:st][ænd; ənd]['fju:tʃə(r)] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [əʊk][ænd; ənd]['lɔrəl, 'lɔ:-] .

with	"	The	Times	"	—	past	and	future	,	decorated	with	oak	and	laurel	.
和	"	这	《时代周刊》	"	—	过去的	和	未来	,	装饰	和	橡木	和	月桂树	.

《时代报》——过去与未来，以橡树和月桂树装饰。

[ðen] [kʌm] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [ə'naʊnsmənts] ['ti:mɪŋ] [wɪð] ['nɒv(ə)lti][ænd; ənd] [ə'trækʃ(ə)n] , [wɪtʃ]

Then	come	the	theatrical	announcements	teeming	with	novelty	and	attraction	,	which
然后	来	这	戏剧	公告	繁盛	和	新奇	和	景点	,	哪个

[stænd][laɪk][ðə; ði] ['sɔ:sɪz] ,

stand	like	the	sauces	,
站立	喜欢	这	酱汁	,

接下来就是各种充满新奇和吸引力的戏剧性公告，它们就像酱料一样引人注目。

['seɪvəri] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [swi:t'mi:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [rɪ'pɑ:st] .

savoury	dishes	,	and	sweetmeats	of	the	day's	repast	.
咸味的	菜肴	,	和	甜食	的	这	天	餐饮	.

当天餐点中的美味佳肴和甜点。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'klu:dɪd] [ɪn]['aʊə(r)][nekst] .)

(	To	be	concluded	in	our	next	.	)
(	到	是	结束	在	我们的	下一个	.	)

（未完待续。）

[əʊld]['poʊəts] .

OLD	POETS	.
老的	诗人	.

古代诗人。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sɒŋ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
The following song is said to be the most ancient in the English language ,
这 下列的 歌曲 是 说 到 是 这 最多 古老的 在 这 英语 语言 ,

据说以下这首歌是英语中最古老的歌曲，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [səʊ] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði][jɪə(r)] - , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['sentʃəri]
and to have been written so early as the year 1250 , almost a century
和 到 有 到过 书面 所以 早期的 作为 这 年 - , 几乎 一个 世纪
[bɪ'fɔː(r)] ['dʒefri] ['tʃɔːsə(r)] ,
before Geoffrey Chaucer ,
前 杰弗里 乔叟 ,

而且它写于1250年，比杰弗里·乔叟早了近一个世纪。

([huː] [ɪz] [staɪld] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] ,) [prə'djuːst] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] ,
(who is styled the father of English poetry ,) produced his Court of Love ,
(WHO 是 风格 这 父亲 的 英语 诗 ,) 生产 他的 法庭 的 爱 ,

（被誉为英国诗歌之父）创作了他的《爱情法庭》，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːli] [eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] .
which was written at the early age of eighteen .
哪个 曾是 书面 在 这 早期的 年龄 的 十八 .

这本书是他在十八岁时写的。

['tʃæs] .
CHAS .
查斯 .

查斯。

[kəʊl] .
COLE .
油菜 .

油菜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 293]
[页 -]

[第293页]

[ðə; ði] - .
THE CUCCU .
这 - .

库库。

['sʌmə(r)] [ɪz][aɪkjuːmən][ɪn] ;
Summer is icumen in ;
夏天 是 icumen 在 ;

夏天即将到来；

- [sɪŋ] - :
Lhude sing cuccu :
- 唱歌 - :

Lhude sing cuccu:

['groʊɛθ] [ˌɛsˌi'diː][ænd; ənd] [blɑːwɛθ] [med] ,
Groweth sed and bloweth med ,
生长 sed 和 吹 医学 ,

Groweth sed 和 bloweth med，

[ænd; ənd] [sprɪŋgɪθ] [ðə; ði][ˌdʌbljuːˈdiːˈiː][njuː]

And	**springeth**	**the**	**wde**	**nu**
和	斯普林斯	这	宽	nu

而 wde nu 则涌现出来

[sɪŋ] - .

Sing	**cuccu**	**.**
唱歌	-	.

唱 cuccu。

[ɔː] - [ˈɑːftə(r)][kləum] ;

Awe	**bleteth**	**after**	**lomb**	**;**
敬畏	-	后	隆巴	;

敬畏之声在子宫后响起;

- [ˈɑːftə(r)] [kɑːv] [ˌsiː ˈjuː] :

Lhouth	**after**	**calve**	**cu**	**:**
-	后	小牛	cu	:

小牛犊后 Lhouth:

- - ,

Bulluc	**sterteth**	**,**
-	-	,

Bulluc sterteth,

[bʌk] - ,

Buck	**verteth**	**,**
巴克	-	,

Buck verteth,

[ˈmɜːri] [sɪŋ] - ,

Murie	**sing**	**cuccu**	**,**
穆里	唱歌	-	,

Murie sing cuccu,

- , - ,

Cuccu	**,**	**cuccu**	**,**
-	,	-	,

咕咕，咕咕，

[wɛl] [sindʒ] [ðɪs] - ;

Wel	**singes**	**this**	**cuccu**	**;**
嗯	烧焦的	这	-	;

Wel singes this cuccu;

[ˌen ˈiː][swɪk] [θu] [ˈneɪvər] .

Ne	**swik**	**thu**	**naver**	**.**
ne	斯威克	星期四	纳维尔	.

Ne swik thu naver.

['glɒsəri] — ['suːmə(r)] , ['sʌmə(r)] — [aɪkjuːmən] , [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] — - , [laʊd] — [ˌɛsˌi'diː] , [siːd] —

Glossary	**—**	**Sumer**	**,**	**summer**	**—**	**icumen**	**,**	**a**	**coming**	**—**	**lhude**	**,**	**loud**	**—**	**sed**	**,**	**seed**	**—**
词汇表	—	苏美尔	,	夏天	—	icumen	,	一个	未来	—	-	,	大声	—	sed	,	种子	—

[med] , [miːd] — [ˌdʌbljuːˈdiːˈiː] , [wʊd] — [njuː] , [njuː] — [ɔː] , [juː] — [kləum] , [læm] — - ,

med	**,**	**mead**	**—**	**wde**	**,**	**wood**	**—**	**nu**	**,**	**new**	**—**	**awe**	**,**	**ewe**	**—**	**lomb**	**,**	**lamb**	**—**	**lhouth**	**,**
医学	,	蜂蜜酒	—	宽	,	木头	—	nu	,	新的	—	敬畏	,	母羊	—	隆巴	,	羊肉	—	-	,

[loʊɪθ] — [ˌsiː ˈjuː] , [kaʊ] — ['mɜːri] ,

loweth	**—**	**cu**	**,**	**cow**	**—**	**murie**	**,**
洛厄斯	—	cu	,	奶牛	—	穆里	,

词汇表—Sumer, summer—icumen, a coming—lhude, loud—sed, seed—med, mead—wde, wood—nu, new—awe, ewe—lomb, lamb—lhouth, loweth—cu, cow—murie,

['meri] — [sindʒ] , - — [θu] , [ðaʊ] — [ˌen 'i:] [swɪk] [θu] ['neɪvər] , [ðaʊ] ['nevə(r)] [si:s] .

merry	—	singes	,	sing'st	—	thu	,	thou	—	Ne	swik	thu	naver	,	May'st	thou	never	cease	.
欢乐	—	烧焦的	,	-	—	星期四	,	你	—	ne	斯威克	星期四	纳维尔	,	五月	你	绝不	停止	.

merry—singes, sing'st—thu, thou—Ne swik thu naver, 愿你永不停息。

['mænəz] & ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['neɪʃnz] .

MANNERS	&	CUSTOMS	OF	ALL	NATIONS	.
礼仪	&	海关	的	全部	国家	.

各国礼仪风俗。

[meɪ] [deɪ] .

MAY	DAY	.
可能	天	.

劳动节。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)]['peɪgən]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn]

It	would	seem	that	among	our	Pagan	ancestors	,	before	the	introduction
它	会	似乎	那	之中	我们的	异教徒	祖先	,	前	这	介绍

[ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

of	Christianity	,
的	基督教	,

看来，在基督教传入之前，我们的异教祖先中，

[ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

the	first	day	of	May	was	the	great	festival	in	honour	of	the	sun	,
这	第一的	天	的	可能	曾是	这	伟大的	节日	在	荣誉	的	这	太阳	,

五一节是庆祝太阳节的盛大节日。

[ænd; ənd] [ðæt] ['faɪərz][wɜ:(r); wə(r)] [ðen] ['kɪnd(ə)ld][ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [meɪd] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðæt]

and	that	fires	were	then	kindled	and	rejoicings	made	,	in	honour	of	that
和	那	火灾	是	然后	点燃	和	欢庆	制成	,	在	荣誉	的	那

[greɪt] ['lu:mɪnəri] .

great	luminary	.
伟大的	杰出人物	.

于是，人们燃起篝火，欢庆胜利，以纪念这位伟大的先驱。

[ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] [ɪz] [stɪl] [kɔ:ld] [bɛltən] , [ɔ:(r)]['beiəl] - [teɪn] , " [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv]['beiəl] .

The	first	day	of	May	is	still	called	Beltan	,	or	Baal	-	tein	,	"	the	fire	of	Baal	.
这	第一的	天	的	可能	是	仍然	称为	贝尔坦	,	或者	巴力	-	tein	,	"	这	火	的	巴力	.

五月的第一天仍然被称为贝尔坦（Beltan）或巴尔坦（Baal-tein），意为“巴力之火”。

" [ɪn][sʌm; səm] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] ['ʃepədz] [stɪl] [meɪk] ['festɪvlz] [ɒv; əv] [mɪlk]

"	In	some	parts	of	the	country	the	shepherds	still	make	festivals	of	milk
"	在	一些	部分	的	这	国家	这	牧羊人	仍然	制作	节日	的	牛奶

[ænd; ənd] [egz] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,

and	eggs	on	that	day	,
和	鸡蛋	在	那	天	,

“在一些地区，牧羊人仍然会在这一天举行牛奶和鸡蛋节。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz]['ræpɪdli] [dɪ'klaɪnɪŋ] .

but	the	custom	is	rapidly	declining	.
但	这	风俗	是	快速	下降	.

但这种习俗正在迅速衰落。

[ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɪz] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)] ['serɪmənɪz] .

In	the	Highlands	the	festival	is	still	continued	with	singular	ceremonies	.
在	这	高地	这	节日	是	仍然	持续	和	单数	仪式	.

在苏格兰高地，这个节日仍然以独特的仪式延续至今。

[ɒn] [bɛltən] [deɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊnʃɪp] [ɔ:(r)]['hæmlət] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] [mʊrz] ;

On	Beltan	day	all	the	boys	in	a	township	or	hamlet	meet	in	the	moors	;
在	贝尔坦	天	全部	这	男孩们	在	一个	乡	或者	村庄	见面	在	这	沼泽地	;

在贝尔坦节那天，乡镇或村庄的所有男孩都会聚集在荒野中；

[ðeɪ] [kʌt] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [griːn] [sɒd] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] ['fɪgə(r)] ,
they **cut** **a** **table** **in** **the** **green** **sod** **,** **of** **a** **round** **figure** **,**
他们 切 一个 桌子 在 这 绿色的 草皮 , 的 一个 圆形的 数字 ,

他们在绿色的草皮上挖了一张桌子，桌子的形状是圆形的。

[baɪ] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [trentʃ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [sə'kʌmfərəns] [æz; əz][tuː; tə][həʊld][ðə; ði]
by **casting** **a** **trench** **in** **the** **ground** **of** **such** **circumference** **as** **to** **hold** **the**
经过 铸件 一个 沟 在 这 地面 的 这样的 圆周 作为 到 抓住 这
[həʊl] ['kʌmpəni] ;
whole **company** **;**
所有的 公司 ;

在地面上挖一条足以容纳整个公司的壕沟；

[ðeɪ] ['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪə(r)] ,
they **kindle** **a** **fire** **,**
他们 点燃 一个 火 ,

他们点燃了一堆火。

[ænd; ənd] [dres] [ə; eɪ] [miːl] [ɒv; əv] [egz] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌstəd] ;
and **dress** **a** **meal** **of** **eggs** **and** **milk** **of** **the** **consistence** **of** **a** **custard** **;**
和 裙子 一个 一顿饭 的 鸡蛋 和 牛奶 的 这 浓度 的 一个 蛋奶冻 ;

并用鸡蛋和牛奶制作一道类似蛋奶冻的菜肴；

[ænd; ənd] [ðen] [niːd] [ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] ['əʊtmiːl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['təʊstɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['embəz] [ə'genst]
and **then** **knead** **a** **cake** **of** **oatmeal** **,** **which** **is** **toasted** **at** **the** **embers** **against**
和 然后 揉 一个 蛋糕 的 麦片 , 哪个 是 烤过的 在 这 余烬 反对
[ə; eɪ] [stəʊn] .
a **stone** **.**
一个 石头 .

然后揉成燕麦饼，放在余烬上用石头烤制。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kʌstəd] [ɪz]['iːt(ə)n][ʌp] , [ðeɪ] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [keɪk] ['ɪntuː][æz; əz] ['meni] ['pɔːʃənz] ,
After **the** **custard** **is** **eaten** **up** **,** **they** **divide** **the** **cake** **into** **as** **many** **portions** **,**
后 这 蛋奶冻 是 吃 向上 , 他们 划分 这 蛋糕 进入 作为 许多 部分 ,

等奶油冻吃完后，他们就把蛋糕分成若干份。

['sɪmələ(r)][ɪn][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] , [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
similar **in** **size** **and** **shape** **,** **as** **there** **are** **persons** **in** **the** **company** **.**
相似的 在 尺寸 和 形状 , 作为 那里 是 人 在 这 公司 .

大小和形状相似，就像公司里的人数一样。

[ðeɪ] [ðen] [dɔːb] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['pɔːʃənz] [wɪð] ['tʃɑːkəʊl] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [blæk] ;
They **then** **daub** **over** **one** **of** **these** **portions** **with** **charcoal** **until** **it** **is** **perfectly** **black** **;**
他们 然后 涂抹 超过 一 的 这些 部分 和 木炭 直到 它 是 完美 黑色的 ;

然后，他们用木炭涂抹其中一部分，直到它完全变成黑色；

[ðeɪ] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɒnɪt] ; [wen] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
they **put** **all** **the** **bits** **of** **the** **cake** **into** **a** **bonnet** **;** **when** **each** **of** **the** **company** **,**
他们 放 全部 这 比特 的 这 蛋糕 进入 一个 引擎盖 ; 什么时候 每个 的 这 公司 ,

他们把蛋糕碎屑都放进一顶帽子里；当公司里的每个人，

['blaɪndfəʊldɪd] , [drɔːz] [aʊt][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] .
blindfolded **,** **draws** **out** **a** **portion** **.**
蒙眼 , 平局 出去 一个 部分 .

蒙着眼睛，画出一部分。

[hiː; hi] [huː] [həʊldz][ðə; ði] ['bɒnɪt] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][bɪt] .
He **who** **holds** **the** **bonnet** **is** **entitled** **to** **the** **last** **bit** **.**
他 WHO 持有 这 引擎盖 是 标题 到 这 最后的 少量 .

谁掌握着车盖，谁就有权得到最后一点。

[huː'evə(r)] [drɔːz] [ðə; ði] [blæk] [piːs] [ɪz][ðə; ði][dɪ'vəʊtɪd]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['sækrɪfaɪst][tuː; tə]['beiəl] ,

Whoever	**draws**	**the**	**black**	**piece**	**is**	**the**	**devoted**	**person**	**to**	**be**	**sacrificed**	**to**	**Baal**	**,**
谁	平局	这	黑色的	片	是	这	奉献	人	到	是	牺牲	到	巴力	,

谁抽到黑棋，谁就是要献祭给巴力的虔诚祭品。

[huːz] ['feɪvə(r)] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][ɪm'plɔː(r)][ɪn] ['rendərɪŋ] [ðə; ði]['siːz(ə)n] [prə'dʌktɪv] .

whose	**favour**	**they**	**mean**	**to**	**implore**	**in**	**rendering**	**the**	**season**	**productive**	**.**
谁	偏爱	他们	意思是	到	恳求	在	渲染	这	季节	生产力	.

他们希望祈求上苍保佑，使这个季节硕果累累。

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪn'hjuːmən]['sækrɪfaɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][wʌns] ['ɒfəd] [ɪn] [ðɪs]

There	**is**	**little**	**doubt**	**but**	**that**	**such**	**inhuman**	**sacrifices**	**were**	**once**	**offered**	**in**	**this**
那里	是	小的	怀疑	但	那	这样的	不人道	牺牲	是	一次	提供	在	这

['kʌntri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [iːst] ;

country	**as**	**well**	**as**	**in**	**the**	**east**	**;**
国家	作为	出色地	作为	在	这	东方	;

毫无疑问，这种非人道的献祭仪式曾经在这个国家以及东方国家发生过；

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv]['sækrɪfaɪs][ɪz] [naʊ] [dɪ'spenst] [wɪð] ,

although	**the**	**act**	**of**	**sacrifice**	**is**	**now**	**dispensed**	**with**	**,**
虽然	这	行为	的	牺牲	是	现在	分发	和	,

虽然现在不再进行献祭仪式，

[ðə; ði][dɪ'vəʊtɪd]['pɜːs(ə)n] ['biːɪŋ] ['əʊnli] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːp] [θriː] [taɪmz] [θruː] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

the	**devoted**	**person**	**being**	**only**	**compelled**	**to**	**leap**	**three**	**times**	**through**	**the**	**flames**	**,**
这	奉献	人	存在	仅有的	被迫	到	飞跃	三	时代	通过	这	火焰	,

虔诚之人只需三次跃过火焰，

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɪz][kləʊzd] .

with	**which**	**the**	**ceremony**	**of**	**the**	**festival**	**is**	**closed**	**.**
和	哪个	这	仪式	的	这	节日	是	关闭	.

节日的仪式就此结束。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌkælɪ'dəʊniən] [peɪd] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ,

That	**the**	**Caledonians**	**paid**	**a**	**superstitious**	**respect**	**to**	**the**	**sun**	**,**
那	这	喀里多尼亚人	有薪酬的	一个	迷信的	尊重	到	这	太阳	,

喀里多尼亚人对太阳抱有迷信的崇敬，

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] , [ɪz]['evɪdənt] , [nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm]

as	**was**	**the**	**practice**	**among**	**many**	**other**	**nations**	**,**	**is**	**evident**	**,**	**not**	**only**	**from**
作为	曾是	这	实践	之中	许多	其他	国家	,	是	明显	,	不是	仅有的	从

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [bɛltən] ,

the	**sacrifice**	**of**	**Beltan**	**,**
这	牺牲	的	贝尔坦	,

许多其他民族也都有这种做法，这一点不仅从贝尔坦的献祭中可以明显看出。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] ['meni] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .

but	**from**	**many**	**other**	**circumstances**	**.**
但	从	许多	其他	情况	.

但还有其他许多情况。

[wen] [ə; eɪ] ['haɪləndə(r)] [gəʊz][tuː; tə] [beɪð] , [ɔː(r)][tuː; tə] [drɪŋk]['wɔːtə(r)][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['kənsəˌkreitid]

When	**a**	**Highlander**	**goes**	**to**	**bathe**	**,**	**or**	**to**	**drink**	**water**	**out**	**of**	**a**	**consecrated**
什么时候	一个	高地人	去	到	洗澡	,	或者	到	喝	水	出去	的	一个	已祝圣的

['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

fountain	**,**
喷泉	,

当一个高地人去沐浴，或去圣泉饮水时，

[hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [ə'prəʊtʃ] [baɪ]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] [ɒn]

he	must	always	approach	by	going	round	the	place	from	east	to	west	on
他	必须	总是	方法	经过	去	圆形的	这	地方	从	东方	到	西方	在

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,

the	south	side	,
这	南	边	,

他必须始终从南侧由东向西绕行才能接近。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pærənt] [daɪ'ɜːn(ə)l] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .

in	imitation	of	the	apparent	diurnal	motion	of	the	sun	.
在	模仿	的	这	明显	日间	运动	的	这	太阳	.

模仿太阳的视运动。

[wen] [ðə; ði] [ded] [ɑː(r); ə(r)][leɪd][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

When	the	dead	are	laid	in	the	earth	,
什么时候	这	死的	是	铺设	在	这	地球	,

当死者被安葬于土中时，

[ðə; ði] [greɪv] [ɪz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .

the	grave	is	approached	by	going	round	in	the	same	manner	.
这	严重	是	接近	经过	去	圆形的	在	这	相同的	方式	.

前往墓地的路线与之前相同，需绕行一周。

[ðə; ði] [braɪd] [ɪz] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] [spaʊs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	bride	is	conducted	to	her	future	spouse	in	the	presence	of	the
这	新娘	是	实施	到	她	未来	配偶	在	这	在场	的	这

['mɪnɪstə(r)] ;

minister	;
部长	;

在牧师的见证下，新娘被引至她的新郎面前；

[ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːs] [gəʊz] [raʊnd] [ɪn] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

and	the	glass	goes	round	in	company	in	the	course	of	the	sun	.
和	这	玻璃	去	圆形的	在	公司	在	这	课程	的	这	太阳	.

玻璃杯随着太阳的运行轨迹一起转动。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ɪn]['gælɪk; 'geɪlɪk] , ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] ['lʌki] [weɪ] ;

This	is	called	in	Gaelic	,	going	round	in	the	right	or	lucky	way	;
这	是	称为	在	盖尔语	,	去	圆形的	在	这	正确的	或者	幸运的	方式	;

这在盖尔语中被称为“以正确的或幸运的方式绕圈”；

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [kɔːs] [ɪz][ðə; ði] [rɒŋ] [ɔː(r)] [ʌn'lʌki] [weɪ] .

the	opposite	course	is	the	wrong	or	unlucky	way	.
这	对面的	课程	是	这	错误的	或者	倒霉	方式	.

相反的做法是错误或不吉利的。

- .

FHAOLAIN	.

- .

法奥兰。

[ˌæbə'rɪdʒəniz] [ɒv; əv][væn] - [lænd] .

ABORIGINES	OF	VAN	DIEMAN'S	LAND	.
土著居民	的	VAN	-	土地	.

范迪曼土地上的原住民。

[səʊ]['lɪt(ə)l][ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

So	little	is	known	of	these	children	of	nature	,
所以	小的	是	已知	的	这些	孩子们	的	自然	,

人们对这些大自然的孩子知之甚少。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [tuː; tə][geɪn] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	still	less	has	been	done	to	gain	any	knowledge	of	them	,
和	仍然	较少的	有	到过	完毕	到	获得	任何	知识	的	他们	,

然而，人们却更少致力于了解它们。

[ðæt] [nɒt] [mʌtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['ɒfəd] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]['prez(ə)nt] ['nʌmbəz] [ɔː(r)] [kən'dɪʃn] .

that	not	much	can	be	offered	as	to	their	present	numbers	or	condition	.
那	不是	很多	能	是	提供	作为	到	他们的	展示	数字	或者	状况	.

目前尚无法提供它们的数量或状况等详细信息。

[frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [riːd] ,

From	what	I	have	seen	and	read	,
从	什么	我	有	已见	和	读	,

根据我所见所闻，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][væn] - [lænd][ɑː(r); ə(r)][ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɪndiənz] , ['aɪðə(r)][ɪn] ['fiːtʃəz] ,

the	natives	of	Van	Dieman's	Land	are	unlike	any	other	Indians	,	either	in	features	,
这	本地人	的	范	-	土地	是	与此不同	任何	其他	印度人	,	任何一个	在	特征	,

范迪门斯地的原住民与其他印第安人截然不同，无论是外貌特征，

[ðeə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , ['hʌntɪŋ] , & [siː] .

their	mode	of	living	,	hunting	,	&	c	.
他们的	模式	的	活的	,	打猎	,	&	c	.

他们的生活方式、狩猎方式等等。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði]

There	are	many	hundreds	of	people	who	have	lived	for	years	in	the
那里	是	许多	数百	的	人们	WHO	有	居住地	为了	年	在	这

['kɒləni] ,

colony	,
殖民地	,

有数百人已经在殖民地生活多年，

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] . . . .

and	yet	have	never	seen	a	native	.	.	.	.
和	然而	有	绝不	已见	一个	本国的	.	.	.	.

然而，我却从未见过当地人。

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['pliːzɪŋ] : [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flæt] [nəʊz] ,

The	features	of	these	people	are	any	thing	but	pleasing	:	a	large	flat	nose	,
这	特征	的	这些	人们	是	任何	事物	但	令人愉悦	:	一个	大的	平坦的	鼻子	,

这些人的五官实在谈不上讨喜：又大又扁的鼻子，

[wɪð] [ɪ'mens] ['nɒstrəlz] ; [lɪps] [pə'tɪkjələli] [θɪk] ; [ə; eɪ][waɪd] [maʊθ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [gʊd]

with	immense	nostrils	;	lips	particularly	thick	;	a	wide	mouth	,	with	a	tolerably	good
和	巨大	鼻孔	;	嘴唇	特别	厚的	;	一个	宽的	嘴	,	和	一个	勉强可以接受	好的

[set][ɒv; əv] [tiːθ] ;

set	of	teeth	;
放	的	牙齿	;

鼻孔巨大；嘴唇特别厚；嘴巴宽阔，牙齿还算不错；

[ðə; ði][heə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wʊli] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kən'fɜː(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bjuːti] ,

the	hair	long	and	woolly	,	which	,	as	if	to	confer	additional	beauty	,
这	头发	长的	和	毛茸茸的	,	哪个	,	作为	如果	到	授予	额外的	美丽	,

她那长长的、卷曲的头发，仿佛是为了增添额外的美丽，

[ɪz] [bi'smiə] [wɪð] [red] [kleɪ] (['sɪmələ(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [red] ['əʊkə(r)]) [ænd; ənd] [griːs] .

is	besmeared	with	red	clay	(	similar	to	our	red	ochre	)	and	grease	.
是	涂抹	和	红色的	黏土	(	相似的	到	我们的	红色的	赭石	)	和	润滑脂	.

涂抹上红土（类似于我们的红赭石）和油脂。

[ðeə(r)] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)]['bædli] [prə'pɔːʃənd] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli]['betə(r)]

Their	limbs	are	badly	proportioned	;	the	women	appear	to	be	generally	better
他们的	四肢	是	糟糕	比例匀称	;	这	女性	出现	到	是	一般来说	更好的

[fɔːmd] [ðæn; ðən][ðə; ði][men] .

formed	than	the	men	.
形成	比	这	男人	.

他们的四肢比例失调；女性的体型似乎普遍比男性更好。

[ðeə(r)]['əʊnli] ['kʌvərɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][fjuː] [ˌkæŋgə'ruː] [skɪnz] , ['ruːdli] [stɪtʃt] , [ænd; ənd] [θrəʊn] ['əʊvə(r)]

Their	only	covering	is	a	few	kangaroo	skins	,	rudely	stitched	,	and	thrown	over
他们的	仅有的	覆盖	是	一个	很少	袋鼠	皮肤	,	粗鲁地	缝合	,	和	抛掷	超过

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] ;

the	shoulders	;
这	肩膀	;

他们唯一的遮蔽物是几张粗糙缝制的袋鼠皮，随意地披在肩上；

[bʌt; bət][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['njuːdəti] ; [ɪn'diːd] ,

but	more	frequently	they	appear	in	a	state	of	nudity	;	indeed	,
但	更多的	频繁地	他们	出现	在	一个	状态	的	裸露	;	的确	,

但更常见的情况是他们赤身裸体地出现；事实上，

[səʊ]['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [hæv; həv] [ðeɪ] [ɒv; əv]['diːs(ə)nsi][ɔː(r)] ['kʌmfət] ,

so	little	knowledge	have	they	of	decency	or	comfort	,
所以	小的	知识	有	他们	的	体面	或者	舒适	,

他们对体面和舒适的概念如此匮乏。

[ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə'pærəl] [ɪz]['gɪv(ə)n]

that	they	never	avail	themselves	of	the	purposes	for	which	apparel	is	given
那	他们	绝不	可用	他们自己	的	这	目的	为了	哪个	服饰	是	给定

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

他们从未利用过衣服所赋予他们的用途。

[luː'tenənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

['kɒlɪnz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] ,

Collins	,	in	his	account	of	the	natives	of	New	South	Wales	,
柯林斯	,	在	他的	帐户	的	这	本地人	的	新的	南	威尔士	,

柯林斯在他的新南威尔士土著居民记述中写道：

[dɪ'skraɪbz] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] ['serɪmənɪz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [məʊst] ['bɑːbərəs] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l] ;

describes	their	marriage	ceremonies	as	being	most	barbarous	and	brutal	;
描述	他们的	婚姻	仪式	作为	存在	最多	野蛮	和	野蛮	;

形容他们的婚礼仪式极其野蛮残忍；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [frɒm; frəm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] ,

and	I	have	also	heard	from	individuals	who	have	visited	New	South	Wales	,
和	我	有	还	听到	从	个人	WHO	有	到访	新的	南	威尔士	,

我还收到了一些去过新南威尔士州的人的来信。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'kɒmən] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən]['ɔːlməʊst]['biːt(ə)n][tuː; tə] [deθ] [baɪ]

that	it	is	not	uncommon	to	see	a	poor	woman	almost	beaten	to	death	by
那	它	是	不是	罕见	到	看	一个	贫穷的	女士	几乎	被打败	到	死亡	经过

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

her	lover	,
她	情人	,

贫困妇女被情人殴打致死的案例并不少见。

['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

previous	to	his	marrying	her	.
以前的	到	他的	结婚	她	.

在她嫁给他之前。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃaɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][væn] - [lænd] ,

From	the	shyness	of	the	natives	of	Van	Dieman's	Land	,
从	这	害羞	的	这	本地人	的	范	-	土地	,

从范迪门斯地土著居民的羞涩中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['wɔːfeə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['kærid] [ɒn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

and	the	constant	warfare	that	has	been	carried	on	between	them	and
和	这	持续的	战争	那	有	到过	携带	在	之间	他们	和

[ðə; ði] [rɪ'məʊt] [stɒk] - ['kiːpərz] ,

the	remote	stock	-	keepers	,
这	偏僻的	库存	-	守门员	,

以及他们与偏远地区的牧民之间持续不断的战争，

([wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm][mɔː(r)][fə'mɪliə(r)] ,

(	which	is	not	likely	to	render	them	more	familiar	,
(	哪个	是	不是	可能	到	使成为	他们	更多的	熟悉的	,

（但这不太可能让他们更加熟悉，

) [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [treɪs] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ə'mʌŋ]

)	I	have	never	been	able	to	ascertain	whether	there	is	any	trace	of	religion	among
)	我	有	绝不	到过	有能力的	到	探明	无论	那里	是	任何	痕迹	的	宗教	之中

我始终无法确定其中是否存在任何宗教痕迹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	294	]
[	页	-	]

[第294页]

[ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] .

them	,	or	if	they	have	the	slightest	idea	of	a	Supreme	Being	.
他们	,	或者	如果	他们	有	这	丝毫	主意	的	一个	最高	存在	.

他们，或者如果他们对至高无上的存在有哪怕一丝一毫的想法的话。

[ai] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] .

I	believe	,	and	it	is	generally	supposed	,	they	have	not	.
我	相信	,	和	它	是	一般来说	据称	,	他们	有	不是	.

我认为，而且人们普遍认为，他们没有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][feə(r)][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ;

It	is	but	fair	to	remark	,	however	,	that	nothing	has	been	done	for	them	;
它	是	但	公平的	到	评论	,	然而	,	那	没有什么	有	到过	完毕	为了	他们	;

但必须指出的是，至今为止，还没有人为他们做任何事；

[ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [kæn; kən] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] , ['əʊnli] [kɜːs] [ænd; ənd][sweə(r)] ,

the	few	that	can	speak	a	little	English	,	only	curse	and	swear	,
这	很少	那	能	说话	一个	小的	英语	,	仅有的	诅咒	和	发誓	,

少数会说一点英语的人，只会骂脏话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [kætʃ] [ʌp] ['veri] ['redɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kən'vɪkts] [ðeɪ] [miːt] [wɪð] .

and	this	they	catch	up	very	readily	from	the	different	convicts	they	meet	with	.
和	这	他们	抓住	向上	非常	容易	从	这	不同的	罪犯	他们	见面	和	.

他们很容易就能从遇到的不同囚犯那里了解到这些信息。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['eni] ['neɪtɪv] ['hævɪŋ] [ɪn'taɪəli] [fə'seɪkən] [hɪz; ɪz] [traɪb] ,

There	are	but	few	instances	of	any	native	having	entirely	forsaken	his	tribe	,
那里	是	但	很少	实例	的	任何	本国的	拥有	完全	被遗弃的	他的	部落	,

极少有土著居民完全背弃自己的部落。

[haʊ'evə(r)] [jʌŋ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] ;

however	young	he	may	have	been	taken	away	;
然而	年轻的	他	可能	有	到过	已采取	离开	;

然而，无论他被带走时多么年幼；

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [teɪk]

they	appear	to	dislike	any	thing	in	the	shape	of	labour	,	although	,	if	they	take
他们	出现	到	不喜欢	任何	事物	在	这	形状	的	劳动	,	虽然	,	如果	他们	拿

[tuː; tə]['kæt(ə)l] ,

to	cattle	,
到	牛	,

他们似乎不喜欢任何形式的劳动，不过，如果他们从事畜牧业，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [bɪ'jɒnd] ['eni] [θɪŋ] , [kwɪk] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðəʊz] [lɒst] .

they	are	,	beyond	any	thing	,	quick	in	tracing	and	finding	those	lost	.
他们	是	,	超过	任何	事物	,	快的	在	追踪	和	寻找	那些	丢失的	.

他们最厉害的地方在于，他们能迅速追踪和找到失踪人员。

[səʊ][ə'kjuːt][ɪz][ðeə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] ,

So	acute	is	their	power	of	discrimination	,
所以	急性	是	他们的	力量	的	歧视	,

他们的辨别能力如此敏锐，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [bʊʃ] - ['reɪndʒəz]['əʊvə(r)]

that	they	have	been	known	to	trace	the	footsteps	of	bush	-	rangers	over
那	他们	有	到过	已知	到	痕迹	这	脚步声	的	衬套	-	护林员	超过

['maʊntənz] [ænd; ənd] [rɒks] ; [ænd; ənd] ,

mountains	and	rocks	;	and	,
山脉	和	岩石	;	和	,

他们曾被发现能够追踪丛林强盗翻越山岭岩石的足迹；而且，

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][hæz; həz] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][saɪdz]

although	the	individual	they	have	been	in	pursuit	of	has	walked	into	the	sides
虽然	这	个人	他们	有	到过	在	追逐	的	有	步行	进入	这	侧面

[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	the	river	as	if	to	cross	it	,
的	这	河	作为	如果	到	叉	它	,

虽然他们追捕的那个人已经走到河边，好像要过河似的，

[tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] , [ænd; ənd][hæz; həz][swæm][sʌm; səm] ['dɪstəns]

to	elude	the	vigilance	of	his	pursuers	,	and	has	swam	some	distance
到	躲避	这	警觉	的	他的	追击者	,	和	有	游泳	一些	距离

[daʊn] [ænd; ənd] [krɒst] [wen] [kən'viːniənt] ,

down	and	crossed	when	convenient	,
向下	和	交叉	什么时候	方便的	,

为了躲避追捕者的监视，他游了一段距离，并在方便的时候横渡了河面。

[jet] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

yet	nothing	can	deceive	them	.
然而	没有什么	能	欺骗	他们	.

然而，没有什么能骗过他们。

[ɪn'diːd] , [səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪz][ðeə(r)] [dɪ'sɜːnmənt] ,

Indeed	,	so	remarkable	is	their	discernment	,
的确	,	所以	卓越	是	他们的	辨别力	,

他们的洞察力确实非常出色，

[ðæt] [ɪf] [bʌt; bət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [piːs] [ɒv; əv] [mɒs] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'stɜːbd] [baɪ]
that **if** **but** **the** **slightest** **piece** **of** **moss** **on** **a** **rock** **has** **been** **disturbed** **by**
那 如果 但 这 丝毫 片 的 苔藓 在 一个 岩石 有 到过 不安 经过
['fʊtsteps] ,
footsteps **,**
脚步声 ,

即使岩石上哪怕只有一小片苔藓被脚步踩踏过，

[ðeɪ] [wɪl] ['ɪnstəntli] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] .
they **will** **instantly** **detect** **it** **.**
他们 将要 即刻 探测 它 .

它们会立即察觉到。

[ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz][ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd][hæv; həv][nəʊ] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [ɔː(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
The **aborigines** **of** **this** **island** **have** **no** **appointed** **place** **or** **situation** **to** **live** **in**
这 土著居民 的 这 岛 有 不 任命 地方 或者 情况 到 居住 在
;
;
;

该岛原住民没有指定的居住地或居住环境；

[ðeɪ] [rəʊm] [ə'baʊt][æt; ət] [wɪl] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][dɒgz] , [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [sɔːrts][ænd; ənd]
they **roam** **about** **at** **will** **,** **followed** **by** **a** **pack** **of** **dogs** **,** **of** **different** **sorts** **and**
他们 漫游 关于 在 将要 , 随后 经过 一个 盒 的 狗 , 的 不同的 排序 和
['saɪzɪz] ,
sizes **,**
尺寸 ,

它们四处游荡，身后跟着一群不同种类和大小的狗。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] ['prɪnsəpli] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] , [ə'pɑːsəm] ,
but **which** **are** **used** **principally** **for** **hunting** **the** **kangaroo** **,** **oppossum** **,**
但 哪个 是 用过的 主要 为了 打猎 这 袋鼠 , 负鼠 ,
['bændɪkuːt] , & [siː] .
bandicoot **,** **&** **c** **.**
袋狸 , & c .

但它们主要用于猎捕袋鼠、负鼠、袋狸等。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pæʃənətli] [fɒnd][ɒv; əv][ðeə(r)][dɒgz] ; [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ,
They **are** **passionately** **fond** **of** **their** **dogs** **;** **so** **much** **so** **,**
他们 是 热情地 喜爱 的 他们的 狗 ; 所以 很多 所以 ,

他们非常喜爱自己的狗；以至于，

[ðæt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [nəʊn] [tuː; tə] ['sʌk(ə)l] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pʌpi] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
that **the** **females** **are** **frequently** **known** **to** **suckle** **a** **favourite** **puppy** **instead** **of**
那 这 女性 是 频繁地 已知 到 哺乳 一个 最喜欢的 小狗 反而 的
[ðə; ði][tʃaɪld] .
the **child** **.**
这 孩子 .

人们经常看到雌性动物给心爱的幼犬哺乳，而不是给幼崽哺乳。

[ðeɪ] ['reəli] ['evə(r)] [muːv] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət] [ɪn'sɜːkl] [ðəm'selvz] [raʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['faɪə(r)] ,
They **rarely** **ever** **move** **at** **night** **,** **but** **encircle** **themselves** **round** **a** **large** **fire** **,**
他们 很少 曾经 移动 在 夜晚 , 但 包围 他们自己 圆形的 一个 大的 火 ,

它们夜间很少移动，而是围坐在一堆大火旁。

[ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [niːz] .
and **sleep** **in** **a** **sitting** **posture** **,** **with** **their** **heads** **between** **their** **knees** **.**
和 睡觉 在 一个 坐着 姿势 , 和 他们的 头部 之间 他们的 膝盖 .

它们以坐姿睡觉，头枕在双膝之间。

[səʊ] ['keələs] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

So	careless	are	they	of	their	children	,
所以	粗心	是	他们	的	他们的	孩子们	,

他们对自己的孩子如此不负责任。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'kɒmən] [tuː; tə] [siː] [bɔɪz] [grəʊn] [ʌp] [wɪð] [fiːt] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði] [lɒs]

that	it	is	not	uncommon	to	see	boys	grown	up	with	feet	exhibiting	the	loss
那	它	是	不是	罕见	到	看	男孩们	生长	向上	和	脚	展出	这	损失

[ɒv; əv][ə; eɪ][təʊ][ɔː(r)] [tuː] ,

of	a	toe	or	two	,
的	一个	脚趾	或者	二	,

有些男孩长大后脚部缺失一到两个脚趾的情况并不少见。

['hævɪŋ] , [wen] ['ɪnfənts] , [biːn] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)][baɪ][ðə; ði]['mʌðə(r)] .

having	,	when	infants	,	been	dropped	into	the	fire	by	the	mother	.
拥有	,	什么时候	婴儿	,	到过	掉落	进入	这	火	经过	这	母亲	.

婴儿时期被母亲扔进火里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['kærid] ([baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn]) [ə'straɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

The	children	are	generally	carried	(	by	the	women	)	astride	across	the	shoulders	,
这	孩子们	是	一般来说	携带	(	经过	这	女性	)	跨骑	穿过	这	肩膀	,

[ɪn][ə; eɪ] ['keələs] ['mænə(r)] .

in	a	careless	manner	.
在	一个	粗心	方式	.

孩子们通常被（妇女们）随意地扛在肩上。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn'taɪəli] [baɪ] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [fɪʃ] [səʊ] [mʌtʃ] , [ɔː(r)][juːz][ðə; ði] [kə'nuː] ,

They	live	entirely	by	hunting	,	and	do	not	fish	so	much	,	or	use	the	canoe	,
他们	居住	完全	经过	打猎	,	和	做	不是	鱼	所以	很多	,	或者	使用	这	独木舟	,

他们完全以狩猎为生，很少捕鱼，也不怎么使用独木舟。

[æz; əz][ɪn] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['tɒlərəbli] ['ekspɜːt]['daɪvəz] ; [ðə; ði]

as	in	New	South	Wales	,	although	the	women	are	tolerably	expert	divers	;	the
作为	在	新的	南	威尔士	,	虽然	这	女性	是	勉强可以接受	专家	潜水员	;	这

[krɔː] - [fɪʃ] [ænd; ənd]['ɔɪstə(r)] ,

craw	-	fish	and	oyster	,
嗉	-	鱼	和	牡蛎	,

与新南威尔士州的情况类似，尽管那里的女性潜水员技术相当娴熟；小龙虾和牡蛎，

[ɪf] [ɪ'miːdiətli] [ɒn][ðə; ði][kəʊst] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [fuːd] .

if	immediately	on	the	coast	,	are	their	principal	food	.
如果	立即地	在	这	海岸	,	是	他们的	主要的	食物	.

如果它们生活在沿海地区，那么它们的主要食物就是这些。

- [ænd; ənd] [ˌkæŋgə'ruːz] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [tʃiːf] [sə'pɔːt] ;

Oppossums	and	kangaroos	may	be	said	to	be	their	chief	support	;
-	和	袋鼠	可能	是	说	到	是	他们的	首席	支持	;

可以说负鼠和袋鼠是它们的主要依靠；

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][æz; əz] [dɪ'lɪʃəs] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə][æn; ən]['epɪkjʊə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][ðə; ði]

the	latter	is	as	delicious	a	treat	to	an	epicure	,	as	the	former	is	the
这	后者	是	作为	可口的	一个	对待	到	一个	美食家	,	作为	这	以前的	是	这

[rɪ'vɜːs] .

reverse	.
撤销	.

后者对于美食家来说是一种美味的享受，而前者则恰恰相反。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [ðeə(r)] ['vɪtlz] [ɪz][baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

The	manner	of	cooking	their	victuals	is	by	throwing	it	on	the	fire	,
这	方式	的	烹饪	他们的	食物	是	经过	投掷	它	在	这	火	,

他们烹饪食物的方式就是把食材扔到火上烤。

['mɪəli] [tuː; tə] [sɪndʒ] [ɒf] [ðə; ði] [heə(r)] ; [ðeɪ] [iːt] [və'reɪʃəsli] ,
merely **to** **singe** **off** **the** **hair** **;** **they** **eat** **voraciously** **,**
仅仅 到 一盎司 离开 这 头发 ; 他们 吃 贪婪地 ,

仅仅是为了烧掉毛发；它们吃得非常贪婪。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bruːt] [kri'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]
and **are** **very** **little** **removed** **from** **the** **brute** **creation** **as** **to** **choice** **of**
和 是 非常 小的 已移除 从 这 蛮力 创建 作为 到 选择 的
[fuːd] ;
food **;**
食物 ;

在食物选择方面，它们与野兽几乎没有区别；

['entreɪlz] , & [siː] . ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːns] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [pɑːts] .
entrails **,** **&** **c** **.** **sharing** **the** **same** **chance** **as** **the** **choicest** **parts** **.**
内脏 , & c . 分享 这 相同的 机会 作为 这 精选 部分 .

内脏等与上等部位享有同等机会。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['ekspɜːt] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] ,
They **are** **extremely** **expert** **in** **climbing** **,**
他们 是 极其 专家 在 攀登 ,

他们非常擅长攀岩，

[ænd; ənd] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['fɒrɪst] - [triːz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv]
and **can** **reach** **the** **top** **of** **the** **largest** **forest** **-** **trees** **without** **the** **aid** **of**
和 能 抵达 这 顶部 的 这 最大 森林 - 树木 没有 这 援助 的
['brɑːntʃɪz] ;
branches **;**
分支 ;

而且无需借助树枝就能到达森林中最高大树木的顶端；

[ðeɪ] [ɪ'fekt] [ðɪs] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɑːp] [flɪnt] ,
they **effect** **this** **by** **means** **of** **a** **small** **sharp** **flint** **,**
他们 影响 这 经过 方法 的 一个 小的 锋利的 燧石 ,

他们用一块锋利的小燧石来实现这一点。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [klɑːsp] ['taɪtli] [ɪn][ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɔː(r)] ['fɪŋgəz] ,
which **they** **clasp** **tightly** **in** **the** **ball** **of** **their** **four** **fingers** **,**
哪个 他们 搭扣 紧紧 在 这 球 的 他们的 四 手指 ,

他们用四指指腹紧紧地握住它，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kʌt] [ə; eɪ] [nɒtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːk] , [ðeɪ] ['iːzəli] [ə'send] ,
and **having** **cut** **a** **notch** **out** **of** **the** **bark** **,** **they** **easily** **ascend** **,**
和 拥有 切 一个 缺口 出去 的 这 吠 , 他们 容易地 上升 ,

它们在树皮上切出一个缺口，就能轻易地爬上去。

[wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [təʊ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [fʊt] [ɪn] [wʌn] [nɒtʃ] ,
with **the** **large** **toe** **of** **each** **foot** **in** **one** **notch** **,**
和 这 大的 脚趾 的 每个 脚 在 一 缺口 ,

每只脚的大脚趾都卡在一个凹槽里，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kjʊəriəsli] [ˌmænju'fæktʃəd] ['hætʃɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and **their** **curiously** **manufactured** **hatchet** **in** **the** **other** **.**
和 他们的 奇怪的是 制造 斧头 在 这 其他 .

另一边是他们造型奇特的斧头。

[ðeə(r)] ['wepənz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [spɪə(r)] [ænd; ənd] ['wɔdi] ; [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ɪz] [ə'baʊt]
Their **weapons** **of** **defence** **are** **the** **spear** **and** **waddie** **;** **the** **former** **is** **about**
他们的 武器 的 防御 是 这 矛 和 瓦迪 ; 这 以前的 是 关于
[twelv] [fiːt] [lɒŋ] ,
twelve **feet** **long** **,**
十二 脚 长的 ,

他们的防御武器是长矛和木棍；长矛大约有十二英尺长。

[ænd; ənd][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ;

and	as	thick	as	the	little	finger	of	a	man	;
和	作为	厚的	作为	这	小的	手指	的	一个	男人	;

粗细堪比男人的小指;

[ðə; ði] [tiː] - [triː] [sə'plaɪz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðɪs] ['mætʃləs] ['wepən] ; [ðeɪ] ['hɑːd(ə)n][wʌn][end] ,

the	tea	-	tree	supplies	them	with	this	matchless	weapon	;	they	harden	one	end	,
这	茶	-	树	补给品	他们	和	这	无比	武器	;	他们	硬化	一	结尾	,

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['ʃɑːpli] ['pɔɪntɪd] ,

which	is	very	sharply	pointed	,
哪个	是	非常	尖锐地	尖	,

茶树为他们提供了这种无与伦比的武器；他们将茶树的一端硬化，使其变得非常尖锐。

[baɪ] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd]['faɪlɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][flɪnt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

by	burning	and	filing	it	with	a	flint	prepared	for	the	purpose	.
经过	燃烧	和	备案	它	和	一个	燧石	准备	为了	这	目的	.

用为此目的准备的燧石燃烧并填充。

[ɪn] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði][spɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ekspɜːt] ; [ɪn'diːd] , [ɒv; əv] [leɪt] ,

In	throwing	the	spear	they	are	very	expert	;	indeed	,	of	late	,
在	投掷	这	矛	他们	是	非常	专家	;	的确	,	的	晚的	,

他们投掷长矛的技艺非常精湛；事实上，近来，

[ðeə(r)] [ɔː'deɪʃəs] [ə'trɒsɪtɪs] [hæv; həv] [biːn] [lə'mentəbli; 'læməntəbli] [greɪt] , [ɔːl'ðəʊ] , [æt; ət][ðə; ði]

their	audacious	atrocities	have	been	lamentably	great	,	although	,	at	the
他们的	大胆的	暴行	有	到过	令人遗憾的是	伟大的	,	虽然	,	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

他们犯下的骇人听闻的暴行令人痛心疾首，尽管与此同时，

[aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] ['seɪɪŋ] ,

I	have	little	hesitation	in	saying	,
我	有	小的	犹豫	在	说	,

我毫不犹豫地说:

[ðeɪ] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['kruːəl] ['triːtmənt] [ɪk'spɪəriənst] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]

they	have	arisen	from	the	cruel	treatment	experienced	by	some	of	their
他们	有	出现	从	这	残忍的	治疗	经验丰富的	经过	一些	的	他们的

['wɪmɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] [stɒk] - ['kiːpərz] .

women	from	the	hands	of	the	distant	stock	-	keepers	.
女性	从	这	双手	的	这	遥远	库存	-	守门员	.

她们的出现源于一些妇女在遥远的牧场主手中遭受的残酷虐待。

[ɪn'diːd] , [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɔːtəlz] , [aɪ] [nəʊ] , [hæv; həv] [biːn] [ʃɒt] [æt; ət] ['mɪəli] [tuː; tə]['grætɪfaɪ]

Indeed	,	these	poor	mortals	,	I	know	,	have	been	shot	at	merely	to	gratify
的确	,	这些	贫穷的	凡人	,	我	知道	,	有	到过	射击	在	仅仅	到	满足

[ə; eɪ][məʊst] ['bɑːbərəs] ['kruːəlti] . . . .

a	most	barbarous	cruelty	.	.	.	.
一个	最多	野蛮	残酷	.	.	.	.

事实上，我知道，这些可怜的凡人仅仅是为了满足一种极其野蛮的残忍欲望而遭到枪击.....

['ɑːftə(r)] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɑːns] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]

After	killing	a	white	man	,	the	natives	have	a	sort	of	dance	and	rejoicing
后	杀	一个	白色的	男人	,	这	本地人	有	一个	种类	的	舞蹈	和	欢欣鼓舞

,

,

,

土著居民杀死白人后，会跳起一种舞蹈庆祝。

['dʒʌmpɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['nɔɪzɪz] ['evə(r)] [hɜːd] .

jumping	,	and	singing	,	and	sending	forth	the	strangest	noises	ever	heard	.
跳	,	和	歌唱	,	和	发送	前进	这	最奇怪的	噪音	曾经	听到	.

他们又蹦又跳，又唱又跳，还发出各种奇怪的声音。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [mə'lest] [ðə; ði] ['bɒdi] [wen] [ded] ,

They	do	not	molest	the	body	when	dead	,
他们	做	不是	骚扰	这	身体	什么时候	死的	,

他们不会亵渎尸体。

[nɔː(r)][hæv; həv][ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['strɪpɪŋ] [ɔː(r)] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'siːst] .

nor	have	I	ever	heard	of	their	stripping	or	robbing	the	deceased	.
也不	有	我	曾经	听到	的	他们的	脱衣舞	或者	抢劫	这	死者	.

我也从未听说过他们会剥光或抢劫死者。

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['fjuːnərəl] [raɪts] ;

Among	themselves	they	have	no	funeral	rites	;
之中	他们自己	他们	有	不	葬礼	仪式	;

他们之间没有丧葬仪式；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][eɪdʒd][ɔː(r)] [dɪ'ziːzd] [ɑː(r); ə(r)][left][ɪn] ['hɒləʊ] [triːz] ,

and	those	who	are	aged	or	diseased	are	left	in	hollow	trees	,
和	那些	WHO	是	老年人	或者	患病的	是	左边	在	空洞的	树木	,

而那些年老体弱的人则被留在空心树里。

[ɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒks] , [tuː; tə][paɪn][ænd; ənd][daɪ] .

or	under	the	ledges	of	rocks	,	to	pine	and	die	.
或者	在下面	这	壁架	的	岩石	,	到	松树	和	死	.

或者在岩石缝隙下，枯萎而死。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] , [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði][məʊst] ['ləʊðsəm]

These	people	are	subject	to	a	disease	,	which	causes	the	most	loathsome
这些	人们	是	主题	到	一个	疾病	,	哪个	原因	这	最多	令人厌恶的

['ʌlsəˌreɪtɪd] [sɔːrz] ;

ulcerated	sores	;
溃疡	疮	;

这些人患有一种疾病，这种疾病会导致极其令人厌恶的溃疡；

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [huːm] [ai] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)] ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] .

two	or	three	whom	I	saw	were	wretched	-	looking	objects	.
二	或者	三	谁	我	锯	是	可怜	-	寻找	对象	.

我看到的其中两三个人看起来十分狼狈。

[ai][rɪ'membə(r)][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ə'fektɪd] , ['biːɪŋ] [traɪd][ænd; ənd] [hʌŋ] ,

I	remember	a	very	old	man	,	who	was	thus	affected	,	being	tried	and	hung	,
我	记住	一个	非常	老的	男人	,	WHO	曾是	因此	做作的	,	存在	尝试	和	悬挂	,

我记得一位受此影响的老人，年纪非常大了，他被审判并处以绞刑。

[fɔː(r); fə(r)] ['spɪərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hɑːrts] [men] ;

for	spearing	one	of	Mr	.	Hart's	men	;
为了	长矛刺杀	一	的	先生	.	哈特的	男人	;

因用长矛刺伤哈特先生的一名手下；

[ðə; ði] ['kʌlprɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪl] [ænd; ənd][ɪn'fɜːm][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ['kærid]

the	culprit	was	so	ill	and	infirm	as	to	be	obliged	to	be	carried
这	罪魁祸首	曾是	所以	患病的	和	虚弱	作为	到	是	有义务	到	是	携带

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

to	the	place	of	execution	.
到	这	地方	的	执行	.

罪犯身体虚弱，病重到需要被抬到刑场。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['sɜːdʒənz] [kɔːl][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ðə; ði] " [bʊʃ] [skæb] ;

I	think	the	colonial	surgeons	call	the	disease	the	"	bush	scab	;
我	思考	这	殖民	外科医生	称呼	这	疾病	这	"	衬套	痂	;

我认为殖民地外科医生将这种疾病称为"灌木痂病";

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪlθi] [məʊd] [ɒv; əv][laɪf] .

"	and	that	it	is	occasioned	by	a	filthy	mode	of	life	.
"	和	那	它	是	引发	经过	一个	污秽	模式	的	生活	.

这是由于肮脏的生活方式造成的。

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [ɪz] ['veri] [smɔːl] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði]

The	population	of	natives	is	very	small	in	proportion	to	the	extent	of	the
这	人口	的	本地人	是	非常	小的	在	部分	到	这	程度	的	这

['aɪlənd] :

island	:
岛	:

岛屿面积与当地居民人口比例非常小:

['sevrəl] ['kɔːzɪz] [meɪ] [biː; bi] [ə'ledʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] ;

several	causes	may	be	alleged	for	their	smallness	of	numbers	;
一些	原因	可能	是	据称	为了	他们的	小	的	数字	;

造成他们人数稀少的原因可能有多种;

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌn][ɪz][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['drɪvn] [ə'baʊt][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

the	principal	one	is	their	having	been	driven	about	from	place	to	place	,
这	主要的	一	是	他们的	拥有	到过	驱动	关于	从	地方	到	地方	,

最主要的原因是他们被迫四处迁徙。

[baɪ] ['setləz] ['teɪkɪŋ] [njuː] [ləʊ'keɪʃənz] ; [ə'nʌðə(r)] [kɔːz] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

by	settlers	taking	new	locations	;	another	cause	is	the	great	destruction	of	the
经过	定居者	采取	新的	地点	;	其他	原因	是	这	伟大的	破坏	的	这

[ˌkæŋgə'ruː] ,

kangaroo	,
袋鼠	,

殖民者迁徙到新的地点;另一个原因是袋鼠数量锐减。

[wɪtʃ] [ə'blaɪdʒz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə]['leɪbə(r)][hɑːd][tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [fuːd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

which	obliges	the	natives	to	labour	hard	to	procure	food	sufficient	for	their
哪个	义务	这	本地人	到	劳动	难的	到	采购	食物	充足的	为了	他们的

['sʌstənəns] :

sustenance	:
维持	:

这使得当地居民不得不辛勤劳作才能获得维持生计所需的食物:

[ðɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv][prə'kjʊərɪŋ]['vedʒtəb(ə)lz] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['kɒnstəntli]

this	,	and	their	having	no	means	of	procuring	vegetables	,	besides	being	constantly
这	,	和	他们的	拥有	不	方法	的	采购	蔬菜	,	除了	存在	不断地

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] ,

exposed	to	the	weather	,
裸露	到	这	天气	,

此外,他们除了长期暴露在恶劣天气下之外,没有任何其他途径获取蔬菜。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'fensɪv] ['hæbɪts][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [prə'djuːs][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,

together	with	their	offensive	habits	of	living	,	produce	the	disease	above	mentioned	,
一起	和	他们的	进攻	习惯	的	活的	,	生产	这	疾病	多于	提及	,

[wɪð] [ɪts]['feɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

with	its	fatal	consequences	.
和	它是	致命的	结果	.

再加上他们不良的生活习惯,就导致了上述疾病及其致命后果。

- [væn] - [lænd] .
Widdowson's Van Dieman's Land .
- 范 - 土地 .

维多森的范迪曼土地。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 295]
[页 -]

[第295页]

[ˌretrəˈspektɪv] ['gliːnɪŋz] .
Retrospective Gleanings .
回顾性 拾穗 .

回顾与总结。

[əʊld] [rəʊz] .
OLD ROSE .
老的 玫瑰 .

老玫瑰。

['wɔːltən] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['æŋglə(r)] , " [meɪks] [ðə; ði]['hʌntə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd]['tʃæptə(r)] ,
Walton , in his " Angler , " makes the hunter , in the second chapter ,
沃尔顿 , 在 他的 " 垂钓者 , " 制作 这 猎人 , 在 这 第二 章 ,

沃尔顿在他的《垂钓者》一书中，在第二章中将猎人塑造成：

[prə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] " [əʊld] [rəʊz] , " [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]
propose that they shall sing " Old Rose , " which is presumed to refer to the
提出 那 他们 将 唱歌 " 老的 玫瑰 , " 哪个 是 假定 到 参考 到 这
['bæləd] ,
ballad ,
民谣 ,

提议他们演唱《老玫瑰》，这据推测是指那首民谣。

" [sɪŋ] , [əʊld] [rəʊz] , [ænd; ənd] [bɜːn] [ðə; ði] ['beləʊz] , " [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][hæz; həz] [hɜːd] ,
" Sing , old Rose , and burn the bellows , " of which every one has heard ,
" 唱歌 , 老的 玫瑰 , 和 烧伤 这 风箱 , " 的 哪个 每一个 一 有 听到 ,

“唱吧，老玫瑰，烧掉风箱，”每个人都听过这首歌。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] , [ɪn][veɪn] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but much trouble has been taken , in vain , to find a copy of it .
但 很多 麻烦 有 到过 已采取 , 在 徒劳 , 到 寻找 一个 复制 的 它 .

但是，人们费尽周折却始终未能找到它的副本。

['ɔːkʃnz] .
AUCTIONS .
拍卖 .

拍卖。

[ɪ'laɪhjuː] [jeɪl] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːkʃnz] .
Elihu Yale was remarkable for his auctions .
以利户 耶鲁大学 曾是 卓越 为了 他的 拍卖 .

伊莱休·耶鲁以其拍卖会而闻名。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - .
The first of these was about the year 1700 .
这 第一的 的 这些 曾是 关于 这 年 - .

第一起事件大约发生在1700年。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [sʌtʃ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [gʊdz] [frɒm; frəm]['ɪndiə] , [ðæt] ,
He had brought such quantities of goods from India , that ,
他 有 带来 这样的 数量 的 商品 从 印度 , 那 ,

他从印度运来了大量的货物，以至于

['faɪndɪŋ] [nəʊ] [wʌn] [haʊs] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stəʊ] [ðem; ðəm] [ɪn] ,

finding	no	one	house	large	enough	to	stow	them	in	,
寻找	不	一	房子	大的	足够的	到	存放	他们	在	,

找不到足够大的房子来安置他们。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [seɪl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['əʊvə(r)] - [plʌs] ;

he	had	a	public	sale	of	the	over	-	plus	;
他	有	一个	民众	销售	的	这	超过	-	加	;

他公开出售了超大件商品;

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['ɔːkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

and	that	was	the	first	auction	of	the	kind	in	England	.
和	那	曾是	这	第一的	拍卖	的	这	种类	在	英格兰	.

那是英国首次此类拍卖会。

['lɪlɪ] , [ðə; ðɪ] [ə'strɒlədʒə(r)] .

LILLY	,	THE	ASTROLOGER	.
莉莉	,	这	占星家	.

占星师莉莉。

[waɪl] [ðɪs] ['ɪmpjədənt] [tʃiːt] [ɪz] ['ridikjuːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əb'sɜːdəti] ,

While	this	impudent	cheat	is	ridiculed	for	his	absurdities	,
尽管	这	厚颜无耻	欺骗	是	嘲笑	为了	他的	荒谬之处	,

虽然这个厚颜无耻的骗子因其荒谬的行为而受到嘲笑,

[let] [hɪm] [hæv; həv] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] ['lʌki] [ə; eɪ] [ges] [æz; əz] ['evə(r)] ['blesɪd; blest] [ðə; ðɪ] ['peɪdʒɪz]

let	him	have	credit	for	as	lucky	a	guess	as	ever	blessed	the	pages
让	他	有	信用	为了	作为	幸运的	一个	猜测	作为	曾经	蒙福	这	页面

['iːv(ə)n] [ɒv; əv] " ['frɑːnsɪs] [mɔː] ,

even	of	"	Francis	Moore	,
甚至	的	"	弗朗西斯	摩尔	,

让他获得这份荣誉吧，这是弗朗西斯·摩尔的著作中出现过的最幸运的猜测之一。

[fɪ'zɪʃ(ə)n] .

physician	.
医生	.

医生。

" [ɪn] [hɪz; ɪz] " - [prɪ'dɪkʃən] [fɔː(r); fə(r)] - , " [ðeə(r)] [ə'kɜːz] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] ,

"	In	his	"	Astrologicall	Predictions	for	1648	,	"	there	occurs	the	following	passage	,
"	在	他的	"	-	预测	为了	-	,	"	那里	发生	这	下列的	通道	,

在他的《1648年占星预测》一书中，有这样一段话:

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [niːdz] [ə'laʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'teɪnd] [tuː; tə] " ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [prə'fetɪk] [streɪn] ,

in	which	we	must	needs	allow	that	he	attained	to	"	something	like	prophetic	strain	,
在	哪个	我们	必须	需求	允许	那	他	已达到	到	"	某物	喜欢	预言	拉紧	,

其中我们必须承认，他达到了"某种类似预言家的境界",

" [wen] [wiː; wi] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [pleɪg] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ə'kɜːd] [ɪn] - ,

"	when	we	call	to	mind	that	the	great	Plague	of	London	occurred	in	1665	,
"	什么时候	我们	称呼	到	头脑	那	这	伟大的	瘟疫	的	伦敦	发生	在	-	,

当我们回想起1665年伦敦大瘟疫发生时,

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] ['fɒləʊɪŋ] :

and	the	great	Fire	in	the	year	following	:
和	这	伟大的	火	在	这	年	下列的	:

以及随后一年发生的大火:

" [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðə; ði] [ɒv; əv][mɑːz] , [huː] [ɪz][ðə; ði]['dʒɛnərəli] ['sɪgnəˌfeɪtər] [ɒv; əv]
" In the year 1656 the aphelium of Mars , who is the generall significator of
在 这 年 - 这 远日 的 火星 , WHO 是 这 一般 指示符 的
['ɪŋgləɪnd] ,
England ,
英格兰 ,

“1656年，火星的远日点，火星是英格兰的象征星，

[wɪl] [biː; bi][ɪn]['vɜːgəʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ðə; ði] [ə'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɒnəki] ,
will be in Virgo , which is assuredly the ascendant of the English Monarchy ,
将要 是 在 处女座 , 哪个 是 当然 这 上升 的 这 英语 君主制 ,

它将位于处女座，而处女座无疑是英国君主制的上升星座。

[bʌt; bət]['eəriːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
but Aries of the kingdom .
但 白羊座 的 这 王国 .

但王国中的白羊座。

[wen] [ðɪs] ['æbˌsɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv][mɑːz] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['vɜːgəʊ] ,
When this absis , therefore , of Mars shall appear in Virgo ,
什么时候 这 深部 , 所以 , 的 火星 将 出现 在 处女座 ,

因此，当火星的这个深渊出现在处女座时，

[huː] [ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][streɪndʒ] [kə'tæstrəfi] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ə'feəz] [ɪn][ðə; ði]
who shall expect less than a strange catastrophe of human affairs in the
WHO 将 预计 较少的 比 一个 奇怪的 灾难 的 人类 事务 在 这
['kɒmənwelθ] ,
commonwealth ,
联邦 ,

谁会预料到联邦内会发生一场非同寻常的人类灾难呢?

['mɒnəki] , [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ?
monarchy , and kingdom of England ?
君主制 , 和 王国 的 英格兰 ?

君主制，以及英格兰王国?

[ðeə(r)] [wɪl] [ðen] , ['aɪðə(r)][ɪn][ɔː(r)][ə'baʊt] [ðiːz] [taɪmz] , [ɔː(r)] [nɪr] [ðæt] [jɪə(r)] ,
There will then , either in or about these times , or neer that year ,
那里 将要 然后 , 任何一个 在 或者 关于 这些 时代 , 或者 近 那 年 ,

届时，要么就在这段时间前后，要么就在那一年附近，

[ɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ten] [j'iəz] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
or within ten years , more or less , of that time ,
或者 之内 十 年 , 更多的 或者 较少的 , 的 那 时间 ,

或者从那时起的十年左右，

[ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [səʊ][streɪndʒ][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] [feɪt] , [səʊ][grænd][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ,
appear in this kingdom so strange a revolution of fate , so grand a catastrophe ,
出现 在 这 王国 所以 奇怪的 一个 革命 的 命运 , 所以 盛大 一个 灾难 ,

在这个王国里，命运发生了如此奇异的巨变，一场如此巨大的灾难。

[ænd; ənd] [greɪt] [mjuː'teɪʃn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] ['mɒnəki] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] , [æz; əz]['nevə(r)] [jet]
and great mutation unto this monarchy and government , as never yet
和 伟大的 突变 到 这 君主制 和 政府 , 作为 绝不 然而
[ə'pɪəd] ; [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
appeared ; of which ,
出现 ; 的 哪个 ,

君主制和政府发生了前所未有的巨大变化；其中，

[æz; əz][ðə; ði] [taɪmz] [naʊ] [stænd] , [ai][hæv; həv][nəʊ] ['lɪbəti] [ɔ:(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)] ['eni]

as	the	times	now	stand	,	I	have	no	liberty	or	encouragement	to	deliver	any
作为	这	时代	现在	站立	,	我	有	不	自由	或者	鼓励	到	递送	任何

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

就目前形势而言，我既没有自由也没有勇气发表任何意见。

['əʊnli] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ɒmɪnəs] [tu:; tə] ['lʌndən] , ['ʌntə; 'ʌntu][hɜ:(r); hə(r)] ['mɜ:rtʃənt] [æt; ət] [si:] ,

Only	,	it	will	be	ominous	to	London	,	unto	her	merchants	at	sea	,
仅有的	,	它	将要	是	不祥的	到	伦敦	,	到	她	商人	在	海	,

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [æt; ət][lænd] ,

to	her	traffique	at	land	,
到	她	交通	在	土地	,

只是，这对伦敦、对海上商人、对陆上贸易来说，都将是不祥之兆。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] , [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [rɪtʃ] , [tu:; tə][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv]['pi:p(ə)l] [in'hæbit] [ɪn]

to	her	poor	,	to	her	rich	,	to	all	sorts	of	people	inhabiting	in
到	她	贫穷的	,	到	她	富有的	,	到	全部	排序	的	人们	居住	在

[hɜ:(r); hə(r)][ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['libətiz] ,

her	or	her	liberties	,
她	或者	她	自由	,

对于她的穷人，对于她的富人，对于居住在她或她自由领地内的所有人，

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌndri] ['faɪərz][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'sju:mɪŋ] [pleɪg] .

BY	REASON	OF	SUNDRY	FIRES	AND	A	CONSUMING	PLAGUE	.
经过	原因	的	杂项	火灾	和	一个	消费	瘟疫	.

由于各种火灾和一场吞噬生命的瘟疫。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ɪn] - ,

"	This	is	the	prediction	which	,	in	1666	,
"	这	是	这	预言	哪个	,	在	-	,

这是1666年的一项预测，

[led][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zæmɪnd][baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ;

led	to	his	being	examined	by	a	Committee	of	the	House	of	Commons	;
引领	到	他的	存在	检查	经过	一个	委员会	的	这	房子	的	公共领域	;

这导致他接受了下议院委员会的质询；

[nɒt] , [æz; əz][hæz; həz] [bi:n] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

not	,	as	has	been	supposed	,
不是	,	作为	有	到过	据称	,

并非如人们所想的那样，

[ðæt] [hi:; hi] [mait] " [dɪ'skʌvə(r)][baɪ][ðə; ði] [stɑ:z] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)]

that	he	might	"	discover	by	the	stars	who	were	the	authors	of	the	Fire
那	他	可能	"	发现	经过	这	明星	WHO	是	这	作者	的	这	火

[ɒv; əv] ['lʌndən] ,

of	London	,
的	伦敦	,

他或许能“通过星象发现伦敦大火的始作俑者”，

" [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:'təʊld]

"	but	because	the	precision	with	which	he	was	thought	to	have	foretold
"	但	因为	这	精确	和	哪个	他	曾是	想法	到	有	预言

[ðə; ði] [ɪ'vent] ,

the	event	,
这	事件	,

但正因为人们认为他预言这一事件的准确度，

[geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

gave	birth	to	a	suspicion	that	he	was	already	acquainted	with	them	,
给予	出生	到	一个	怀疑	那	他	曾是	已经	熟人	和	他们	,

这让人怀疑他可能早就认识他们了。

[ænd; ənd] [ˈprɪvi] [tuː; tə][ðə; ði] ([səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]) [ˈmækəˈneiʃənz -mæʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [əˈbaʊt]

and	privy	to	the	(	supposed	)	machinations	which	had	brought	about
和	私处	到	这	(	据称	)	阴谋	哪个	有	带来	关于

[ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] .

the	catastrophe	.
这	灾难	.

并且知晓导致这场灾难的（据称的）阴谋。

[ˈkɜːrən] [sez] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈprɒfɪts] , [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [ɪnˈspaɪəd] ,

Curran	says	,	there	are	two	kind	of	prophets	,	those	who	are	really	inspired	,
柯伦	说道	,	那里	是	二	种类	的	先知	,	那些	WHO	是	真的	灵感	,

柯伦说，先知有两种，一种是真正受到启示的，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ˈprɒfəsaɪ] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪnˈtend] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] .

and	those	who	prophesy	events	which	they	intend	themselves	to	bring	about	.
和	那些	WHO	预言	活动	哪个	他们	打算	他们自己	到	带来	关于	.

以及那些预言自己意图实现的事件的人。

[əˈpɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] , [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪli] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪl] - [lʌk] [tuː; tə][biː; bi] [diːmd] [wʌn][ɒv; əv]

Upon	this	occasion	,	poor	Lilly	had	the	ill	-	luck	to	be	deemed	one	of
之上	这	场合	,	贫穷的	莉莉	有	这	患病的	-	运气	到	是	被认为	一	的

[ðə; ði]['lætə(r)] [klɑːs] .

the	latter	class	.
这	后者	班级	.

这一次，可怜的莉莉不幸被归为后一类人。

[wɪgz] [ænd; ənd] ['tɔːris] .

WHIGS	AND	TORIES	.
辉格党	和	保守党	.

保守党和金正恩党。

[wenˈevə(r)] [ðiːz] [tɜːmz] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [ˌɪntrəˈdjuːst] , [ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [mait] [biː; bi][ðeə(r)]

Whenever	these	terms	were	first	introduced	,	and	whatever	might	be	their
每当	这些	条款	是	第一的	介绍	,	和	任何	可能	是	他们的

[əˈrɪdʒən(ə)l] ['miːnɪŋ] ,

original	meaning	,
原来的	意义	,

无论这些术语最初是什么时候提出的，也无论它们的最初含义是什么，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði]['sekənd] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l]

it	is	certain	that	in	the	reign	of	Charles	the	Second	they	carried	the	political
它	是	肯定	那	在	这	在位	的	查尔斯	这	第二	他们	携带	这	政治的

[ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɪl] [rɪˈteɪn] .

signification	which	they	still	retain	.
意义	哪个	他们	仍然	保持	.

可以肯定的是，在查理二世统治时期，它们具有至今仍然保留的政治意义。

[teɪk] , [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nɜːvəs] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] ['draɪdənz] ['epɪlɒg] [tuː; tə] "

Take	,	as	a	proof	,	the	following	nervous	passage	from	Dryden's	Epilogue	to	"
拿	,	作为	一个	证明	,	这	下列的	紧张的	通道	从	德莱顿的	结语	到	"

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [gaɪz] , " - :

The	Duke	of	Guise	,	"	1683	:
这	公爵	的	伪装	,	"	-	:

例如，德莱顿在1683年出版的《吉斯公爵》的后记中，有一段令人不安的文字：

" [dæmd] [ˈnjuːtə] , [ɪn][ðeə(r)][ˈmɪd(ə)l] [wei] [ɒv; əv] [ˈstɪərɪŋ] ,

"	**Damn'd**	**neuters**	**,**	**in**	**their**	**middle**	**way**	**of**	**steering**	**,**
"	该死的	中性	,	在	他们的	中间	方式	的	转向	,

"该死的阉割者，在他们中间摇摆不定的道路上，

[ɑː(r); ə(r)][ˈnaɪðə(r)] [fɪʃ] , [nɔː(r)] [fleʃ] , [nɔː(r)] [gʊd] [red] [ˈherɪŋ] :

Are	**neither**	**fish**	**,**	**nor**	**flesh**	**,**	**nor**	**good**	**red**	**herring**	**:**
是	两者都不	鱼	,	也不	肉	,	也不	好的	红色的	鲱鱼	:

既不是鱼，也不是肉，更不是好的转移视线的幌子:

[nɔː(r)] [wɪgz] , [nɔː(r)] [ˈtɔːrɪs] [ðeɪ] ; [nɔː(r)] [ðɪs] [nɔː(r)] [ðæt] ;

Nor	**whigs**	**,**	**nor**	**Tories**	**they**	**;**	**nor**	**this**	**nor**	**that**	**;**
也不	辉格党	,	也不	保守党	他们	;	也不	这	也不	那	;

他们既不属于辉格党，也不属于托利党；既不属于这个党，也不属于那个党；

[nɒt] [bɜ˞dz] , [nɒt] [biːsts] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][bæt] :

Not	**birds**	**,**	**not**	**beasts**	**,**	**but**	**just**	**a**	**kind**	**of**	**bat**	**:**
不是	鸟类	,	不是	野兽	,	但	只是	一个	种类	的	蝙蝠	:

既不是鸟类，也不是野兽，而是一种蝙蝠:

[ə; eɪ] [ˈtwaɪlaɪt] [ˈænɪm(ə)l] , [truː] [tuː; tə][ˈnaɪðə(r)] [kɔːz] ,

A	**twilight**	**animal**	**,**	**true**	**to**	**neither**	**cause**	**,**
一个	暮	动物	,	真的	到	两者都不	原因	,

一种暮色中的动物，对两者都不忠诚。

[wɪð] [ˈtɔːri] [wɪŋz] , [bʌt; bət] [ˈhwigiʃ] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] .

With	**Tory**	**wings**	**,**	**but**	**Whiggish**	**teeth**	**and**	**claws**	**.**
和	保守党	翅膀	,	但	辉格党	牙齿	和	爪子	.

披着托利党的外衣，却长着辉格党的利齿和利爪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)
第2/3页

" - " ['kaɪəs] ['meriəs] .
" **OTWAY'S** " **CAIUS** **MARIUS** **.**
" - " 凯厄斯 马里乌斯 .

“OTWAY 的“凯厄斯·马里乌斯”。

" [wen] [pɔ:(r); pʊə(r)] - " [ʌn'pɑ:dnəbl] ['paɪrəsi] , " [ɪn] ['teɪkɪŋ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪ] [frɒm; frəm]
" **When** **poor** **Otway's** " **unpardonable** **piracy** **,** " **in** **taking** **part** **of** **this** **play** **from**
" 什么时候 贫穷的 - " 不可饶恕的 海盗行为 , " 在 采取 部分 的 这 玩 从
" ['rəʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒu:liət; ˌdʒu:li'et] ,
" **Romeo** **and** **Juliet** **,**
" 罗密欧 和 朱丽叶 ,

“可怜的奥特威犯下了‘不可饶恕的盗版’罪行，他擅自翻演了《罗密欧与朱丽叶》中的部分剧目，

" [wɒz; wəz] ['reprəubeit] [səʊ] [sɪ'vɪəli] , [ðə; ði]['krɪtɪk] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tu:; tə]
" **was** **reprobated** **so** **severely** **,** **the** **critic** **might** **have** **done** **him** **the** **justice** **to**
" 曾是 被谴责的 所以 严重 , 这 评论家 可能 有 完毕 他 这 正义 到
['menʃ(ə)n] ,
mention **,**
提到 ,

“他受到的谴责如此严厉，评论家或许应该公正地提及一下，

[ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'tempt] [tu:; tə] [pɑ:s] [ɒf] [ðə; ði] ['bɒrəʊd] [bj'u:tɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
that **,** **instead** **of** **attempting** **to** **pass** **off** **the** **borrowed** **beauties** **as** **his** **own** **,**
那 , 反而 的 尝试 到 经过 离开 这 借来的 美女 作为 他的 自己的 ,

与其试图将借来的美女冒充是自己的，

[hi:; hi] , [ɪn][ðə; ði] ['prəʊlɒg] , ['fʊli] [ə'vaʊd] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] .
he **,** **in** **the** **prologue** **,** **fully** **avowed** **his** **obligations** **.**
他 , 在 这 序幕 , 完全 公开承认 他的 义务 .

他在序言中充分表明了自己的义务。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd]['ju:lədʒi][ɒn] ['ʃeɪkˌspɪər] , [wɪtʃ] [ðʌs] [kən'klu:dz] : —
It **contains** **an** **animated** **eulogy** **on** **Shakspeare** **,** **which** **thus** **concludes** **:** **—**
它 包含 一个 动画 颂 在 莎士比亚 , 哪个 因此 结束 : —

它包含一段关于莎士比亚的动画悼词，结尾是这样的：——

" [ðəʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] ,
" **Though** **much** **the** **most** **unworthy** **of** **the** **throng** **,**
" 尽管 很多 这 最多 不配 的 这 人群 ,

“尽管他是人群中最不值得一提的人，

['aʊə(r)] [ðɪs] [deɪz] ['pəʊɪt] [fɪəz] [hi:z] [dʌn] [hɪm] [rɒŋ] .
Our **this** **day's** **poet** **fears** **he's** **done** **him** **wrong** **.**
我们的 这 天 诗人 恐惧 他是 完毕 他 错误的 .

我们今天的诗人担心自己做错了事。

[laɪk] ['gri:di] ['begəz] , [ðæt] [sti:l] [ʃi:vz] [ə'weɪ] ,
Like **greedy** **beggars** **,** **that** **steal** **sheaves** **away** **,**
喜欢 贪婪的 乞丐 , 那 偷 捆 离开 ,

就像贪婪的乞丐，偷走成捆的麦穗一样，

[jʊl] [faɪnd] [hi:z] ['raɪfld] [hɪm][ɒv; əv][hɑ:f][ə; eɪ] [pleɪ] ;
You'll **find** **he's** **rifled** **him** **of** **half** **a** **play** **;**
你会 寻找 他是 步枪 他 的 一半 一个 玩 ;

你会发现他从他手里偷走了半部戏；

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈbeɪsə(r)] [drɒs] [jʊl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃaɪn] ,
Among **his** **baser** **dross** **you'll** **see** **it** **shine** **,**
之中 他的 基础 浮渣 你会 看 它 闪耀 ,

在他那些低劣的糟粕之中，你会看到它的闪光之处。

[məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [əˈmeɪzɪŋ] , [ænd; ənd][dɪˈvaɪn] .
Most **beautiful** **,** **amazing** **,** **and** **divine** **.**
最多 美丽的 , 惊人的 , 和 神圣的 .

最美丽、最神奇、最神圣。

" [ˈnænsi] [ˈdɔːsən]
" **NANCY** **DAWSON**
" 南希 道森

南希·道森

[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdɑːnsə(r)][æt; ət] [ˈkʌvənt] [ˈgɑːd(ə)n] [ˈθɪətə(r)] , [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [əkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Was **a** **dancer** **at** **Covent** **Garden** **Theatre** **,** **previous** **to** **the** **accession** **of**
曾是 一个 舞蹈家 在 科文特 花园 剧院 , 以前的 到 这 加入 的
[hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈmædʒəsti] ;
his **late** **majesty** **;**
他的 晚的 威严 ;

在已故国王陛下登基之前，他曾在科文特花园剧院担任舞蹈演员；

[ænd; ənd][ɪn] - [trænsˈfɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɜːvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [haʊs] .
and **in** **1760** **transferred** **her** **services** **to** **the** **other** **house** **.**
和 在 - 转移 她 服务 到 这 其他 房子 .

1760年，她将自己的服务调到了另一所房子。

[ɒn][ðə; ði] 23rd [ɒv; əv][sepˈtembə(r)] , [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] , [ðə; ði] " ['bɛgərz] ['ɒprə] " [wɒz; wəz] [pəˈfɔːmd]
On **the** **23rd** **of** **September** **,** **in** **that** **year** **,** **the** **"** **Beggar's** **Opera** **"** **was** **performed**
在 这 23rd 的 九月 , 在 那 年 , 这 " 乞丐的 歌剧 " 曾是 执行
[æt; ət][ˈdrʊəri] [leɪn] ,
at **Drury** **Lane** **,**
在 德鲁里 车道 ,

同年9月23日，《乞丐歌剧》在德鲁里巷剧院上演。

[wen] [ðə; ði] [pleɪ] - [bɪl] [ðʌs] [əˈnaʊnst] [hɜː(r); hə(r)] : " [ɪn][ækt][θriː] , [ə; eɪ] [ˈhɔːnpaɪp] [baɪ] [mɪs]
when **the** **play** **-** **bill** **thus** **announced** **her** **:** **"** **In** **Act** **III** **,** **a** **hornpipe** **by** **Miss**
什么时候 这 玩 - 账单 因此 宣布 她 : " 在 行为 三、 , 一个 号角舞曲 经过 错过
[ˈdɔːsən] ,
Dawson **,**
道森 ,

节目单上这样宣布她：“第三幕，道森小姐将表演号角舞曲，

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [əˈpɪərəns] [hɪə(r)] .
her **first** **appearance** **here** **.**
她 第一的 外貌 这里 .

这是她首次在此亮相。

" — [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪnˈgeɪdʒd][tuː; tə] [əˈpəʊz] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɜːrnən][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n]
" **—** **It** **seems** **she** **was** **engaged** **to** **oppose** **Mrs** **.** **Vernon** **in** **the** **same** **exhibition**
" — 它 似乎 她 曾是 已订婚的 到 反对 太太 . 弗农 在 这 相同的 展览
[æt; ət][ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [haʊs] .
at **the** **rival** **house** **.**
在 这 竞争对手 房子 .

“——看来她受邀在竞争对手的画廊里与弗农夫人同台竞技。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ˈselɪbreɪtɪd] ,
That **her** **performance** **of** **it** **was** **somewhat** **celebrated** **,**
那 她 表现 的 它 曾是 有些 著名 ,

她的表演受到了一定的赞誉。

[meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ][prɪnt]

may	be	inferred	from	the	circumstance	of	there	being	a	full	-	length	print
可能	是	推断	从	这	环境	的	那里	存在	一个	满的	-	长度	打印

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . — ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] .

of	her	in	it	.	—	Gentleman's	Magazine	.
的	她	在	它	.	—	绅士的	杂志	.

可以从杂志中有一张她的全身照片这一情况推断出来。——《绅士杂志》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	296	]
[	页	-	]

[第296页]

['relɪk] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['bʌnjən] .

RELIC	OF	JOHN	BUNYAN	.
遗迹	的	约翰	班扬	.

约翰·班扬的遗物。

[ðə; ði] [kʌt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['ves(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [dʒɒn] ['bʌnjən] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðæt]

The	cut	represents	the	vessel	from	which	John	Bunyan	,	the	author	of	that
这	切	代表	这	血管	从	哪个	约翰	班扬	,	这	作者	的	那

['pɒpjələ(r)] ['ælɡərɪ] ,

popular	allegory	,
受欢迎的	寓言	,

这处切口代表了约翰·班扬（John Bunyan，那部广受欢迎的寓言故事的作者）所乘坐的船。

" [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] , " [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [drɪŋk] ['sɪləbʌb] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]

"	the	Pilgrim's	Progress	,	"	was	accustomed	to	drink	syllabub	,	during	his
"	这	朝圣者的	进步	,	"	曾是	习惯	到	喝	教学大纲	,	期间	他的

[ɪnˌkɑːsə'reɪʃn] [ɪn] ['bedfəd] ['kaʊnti] [dʒeɪl] .

incarceration	in	Bedford	County	Gaol	.
监禁	在	贝德福德	县	监狱	.

《天路历程》的作者在贝德福德县监狱服刑期间，经常喝甜酒。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] [huː] [hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [ˌjuː 'es]

The	original	is	in	the	possession	of	the	correspondent	who	has	furnished	us
这	原来的	是	在	这	拥有	的	这	通讯员	WHO	有	提供	我们

[wɪð] [ðə; ði] [sketʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'greɪvə(r)] .

with	the	sketch	for	the	engraver	.
和	这	草图	为了	这	雕刻师	.

原件由向我们提供雕版师草图的通讯员保管。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪv; əv] ['kɒmən] ['ɜːθn] - [weə(r)] , ['sɛvən] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] [wɪl]

It	is	of	common	earthen	-	ware	,	7	-	1	/	2	inches	in	height	,	and	will
它	是	的	常见的	土	-	仓库	,	7	-	1	/	2	英寸	在	高度	,	和	将要

[kən'teɪn] [θriː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][paɪnts] ;

contain	3	-	1	/	2	pints	;
包含	3	-	1	/	2	品脱	;

它是用普通陶土制成的，高 7.5 英寸，可装 3.5 品脱；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)lz][ɪz] ['pɑːtli] ['brəʊkən] [ɒf] ; [ðə; ði] [gleɪz] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [fleʃ] [tɪnt] ;

one	of	the	handles	is	partly	broken	off	;	the	glaze	is	of	a	light	flesh	tint	;
一	的	这	把手	是	部分	破碎的	离开	;	这	釉	是	的	一个	光	肉	着色	;

其中一个把手部分断裂；釉面呈浅肉色；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪz][ə; eɪ][feə(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['pɒtəri] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	vessel	is	a	fair	specimen	of	pottery	in	the	early	part	of	the
和	这	血管	是	一个	公平的	标本	的	陶器	在	这	早期的	部分	的	这

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

seventeenth	century	.
第十七	世纪	.

该器皿是十七世纪早期陶器的优秀代表。

['bʌnjən] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - , [æt; ət] ['ɛlstoʊ] , [nɪə(r)] ['bedfəd] ,
Bunyan , it will be recollected , was born in 1628 , at Elstow , near Bedford ,
班扬 , 它 将要 是 回忆 , 曾是 出生 在 - , 在 埃尔斯托 , 靠近 贝德福德 ,

人们或许还记得，班扬于1628年出生于贝德福德附近的埃尔斯托。

[weə(r)] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [stʊd] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [fjuː] [j'iəz] .
where the cottage stood in its original state till within these few years .
在哪里 这 小屋 站立 在 它是 原来的 状态 直到 之内 这些 很少 年 .

小屋在短短几年内就恢复了原貌。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['lætəli] [biːn] [njuː] ['frʌntɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [rɪ'meɪnz] ['nɪəli] [æz; əz][ɪn]
It has latterly been new fronted , but the interior remains nearly as in
它 有 后来 到过 新的 正面 , 但 这 内部的 遗迹 几乎 作为 在
['bʌnjənz] [taɪm] .
Bunyan's time .
班扬的 时间 .

虽然最近进行了重新装修，但内部装饰几乎与班扬时代一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɪŋkə(r)] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [treɪd] ;
He was the son of a tinker , and followed his father's trade ;
他 曾是 这 儿子 的 一个 修补匠 , 和 随后 他的 父亲的 贸易 ;

他是补锅匠的儿子，继承了父亲的职业；

[ænd; ənd][æt; ət] ['ɛlstoʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn] ['ɜːli] [laɪf] ,
and at Elstow are the remains of a closet in which , in early life ,
和 在 埃尔斯托 是 这 遗迹 的 一个 壁橱 在 哪个 , 在 早期的 生活 ,

在埃尔斯托，还留存着一个壁橱的遗迹，在早年生活中，

[hiː; hi] ['kærid] [ɒn] ['bɪznəs] .
he carried on business .
他 携带 在 商业 .

他继续经营生意。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][hiː; hi] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɑːləmənt] ['ɑːmi] ;
During the civil war he served as a soldier in the parliament army ;
期间 这 民用 战争 他 服务 作为 一个 士兵 在 这 议会 军队 ;

内战期间，他曾在议会军中担任士兵；

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [dʒɔɪnd][ə; eɪ][sə'saɪəti][ɒv; əv][ˌænə'bæpˌtɪsts][æt; ət] ['bedfəd] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]
and subsequently joined a society of Anabaptists at Bedford , and became
和 随后 加入 一个 社会 的 重洗派 在 贝德福德 , 和 成为
[ðeə(r)]['pʌblɪk] ['tiːtʃə(r)] .
their public teacher .
他们的 民众 老师 .

随后，他加入了贝德福德的一个重洗派团体，并成为他们的公开教师。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [in'dait] [fɔː(r); fə(r)] " [əb'steɪnɪŋ] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ]
Soon after the Restoration , he was indicted for " abstaining from coming
很快 后 这 恢复 , 他 曾是 被起诉 为了 " 禁欲 从 未来
[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
to church ,
到 教会 ,

复辟时期不久，他就因"不去教堂"而被起诉。

" [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] " [ʌn'lɔːfl] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [kən'ventikl] , " [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
" and holding " unlawful meetings and conventicles , " for which he was
" 和 保持 " 非法的 会议 和 秘密集会 , " 为了 哪个 他 曾是
['sentənst] [tuː; tə][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ,
sentenced to transportation ,
判刑 到 运输 ,

他因"举行非法集会和秘密集会"而被判处流放。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt]['eksɪkju:tɪd] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [ɪn]['prɪz(ə)n] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [twelv]

which	was	not	executed	,	as	he	was	detained	in	prison	upwards	of	twelve
哪个	曾是	不是	执行	,	作为	他	曾是	被拘留	在	监狱	向上	的	十二

[j'iəz] ,

years	,
年	,

但由于他被监禁超过十二年，这项判决并未执行。

[ænd; əd][æt; ət][lɑ:st]['lɪbəreɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] ['tʃærətəbl] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] .

and	at	last	liberated	through	the	charitable	interposition	of	Dr	.
和	在	最后的	解放	通过	这	慈善	插入	的	博士	.

['bɑ:ləʊ] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] .

Barlow	,	Bishop	of	Lincoln	.
巴洛	,	主教	的	林肯	.

最终，在林肯主教巴洛博士的仁慈斡旋下，他得以获释。

[sɜ:(r)] ['rɪtʃəd] ['fɪlɪps] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] " ['pɜ:sən(ə)l][tʊə(r)] , " [sez] , " [ɒn][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔ:(r); fə(r)]

Sir	Richard	Phillips	,	in	his	recent	"	Personal	Tour	,	"	says	,	"	on	inquiring	for
先生	理查德	菲利普斯	,	在	他的	最近的	"	个人的	旅游	,	"	说道	,	"	在	查询	为了

['relɪks][ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['bʌnjən] ,

relics	of	honest	Bunyan	,
遗物	的	诚实的	班扬	,

理查德·菲利普斯爵士在他最近的"私人旅行"中写道："在探寻诚实的班扬的遗物时，

[aɪ][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['hɪljərd] , [ðə; ði]['prez(ə)nt]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪg'zempləri]

I	was	introduced	to	Mr	.	Hilyard	,	the	present	amiable	and	exemplary
我	曾是	介绍	到	先生	.	希利亚德	,	这	展示	可亲	和	典范

['pɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

pastor	of	the	large	Independent	Congregation	,
牧师	的	这	大的	独立的	会众	,

我经人介绍认识了希利亚德先生，他是这间大型独立教会现任和蔼可亲、堪称楷模的牧师。

[wɪtʃ] - [j'iəz] [sɪns] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][keə(r)][ɒv; əv] ['bʌnjən] .

which	150	years	since	was	under	the	spiritual	care	of	Bunyan	.
哪个	-	年	自从	曾是	在下面	这	精神	关心	的	班扬	.

150年来，它一直受到班扬的精神关怀。

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] , [ʃəʊd] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['vestri] - [tʃeə(r)][ɒv; əv] ['bʌnjən]

Mr	.	H	.	at	his	meeting	-	house	,	showed	me	the	vestry	-	chair	of	Bunyan
先生	.	H	.	在	他的	会议	-	房子	,	显示	我	这	教区委员会	-	椅子	的	班扬

;

;

;

H 先生在他的教堂里向我展示了班扬的教区长椅；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['pʊlpɪt][ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['bʌnjən] [ju:st] [tu:; tə] [pri:tʃ] .

and	the	present	pulpit	is	that	in	which	Bunyan	used	to	preach	.
和	这	展示	讲坛	是	那	在	哪个	班扬	用过的	到	布道	.

而现在的讲坛正是班扬过去布道时使用的讲坛。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] [hi:; hi] [prɪ'zɜ:vz] [ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

At	his	own	house	he	preserves	the	records	of	the	establishment	,
在	他的	自己的	房子	他	果酱	这	记录	的	这	建立	,

他在自己家中保存着该机构的档案记录。

['meni] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ni:t] [ænd; ənd] ['veri] [skə'læstɪk] [hænd][baɪ] ['bʌnjən] ,

many	pages	of	which	are	in	a	neat	and	very	scholastic	hand	by	Bunyan	,
许多	页面	的	哪个	是	在	一个	整洁的	和	非常	学术	手	经过	班扬	,

其中许多页是班扬用工整且非常学术化的笔迹书写的。

[ænd; ənd][kən'teɪn] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['signətʃə] .
and **contain** **many** **of** **his** **signatures** **.**
和 包含 许多 的 他的 签名 .

并且包含他的许多签名。

" ['bʌnjənz] [ɪm'prɪznmənt] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] " [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['prəʊgres] , " [ə; eɪ] [wɜːk] , [wɪtʃ] [laɪk]
" Bunyan's imprisonment gave rise to " The Pilgrim's Progress , " a work , which like
" 班扬的 监禁 给予 上升 到 " 这 朝圣者的 进步 , " 一个 工作 , 哪个 喜欢
" ['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ] ,
" Robinson Crusoe ,
" 罗宾逊 克鲁索 ,

班扬的监禁催生了《天路历程》这部作品，它与《鲁滨逊漂流记》一样，

" [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'raɪvld] [ə'mɪdst][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['ɪmɪtəɪtəz] .
" has remained unrivalled amidst a host of imitators .
" 有 剩余 无与伦比 在……之中 一个 主持人 的 模仿者 .

在众多模仿者中，它始终保持着无可匹敌的地位。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] , [ə; eɪ][wɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] .
He was too , a wit as well as a preacher .
他 曾是 也 , 一个 有 作为 出色地 作为 一个 牧师 .

他既是一位才智过人的人，也是一位传道者。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [ə; eɪ]['kweɪkə(r)] [kɔːld] [ɒn][hɪm] ,
Towards the close of his imprisonment a Quaker called on him ,
向 这 关闭 的 他的 监禁 一个 贵格会 称为 在 他 ,

在他即将被监禁之际，一位贵格会教徒拜访了他。

['prɒbəbli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'vɜːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] .
probably to make a convert of the author of the Pilgrim .
大概 到 制作 一个 转变 的 这 作者 的 这 朝圣 .

或许是为了让《朝圣者》的作者皈依基督教。

[hiː; hi] [ðʌs] [ə'drest] [hɪm] : — " [frend] [dʒɒn] , [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
He thus addressed him : — " Friend John , I am come to thee with a message
他 因此 已解决 他 : — " 朋友 约翰 , 我 是 来 到 你 和 一个 信息
[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] ;
from the Lord ;
从 这 主 ;

他这样对他说："朋友约翰，我带着主的旨意来见你；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɪn][hɑːf][ðə; ði] ['prizənz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]
and after having searched for thee in half the prisons in England ,
和 后 拥有 搜索 为了 你 在 一半 这 监狱 在 英格兰 ,

他们搜遍了英格兰一半的监狱，才找到你。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðiː] [æt; ət][lɑːst] . "
I am glad that I have found thee at last . "
我 是 高兴的 那 我 有 成立 你 在 最后的 . "

我很高兴终于找到你了。

" [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd][sent][juː; jʊ] , " [sɑː'kæstɪkli] [rɪ'plaɪd] ['bʌnjən] ,
" If the Lord had sent you , " sarcastically replied Bunyan ,
" 如果 这 主 有 发送 你 , " 讽刺地 回复 班扬 ,

"如果上帝派你来的，"班扬讽刺地回答道。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][hæv; həv]['teɪkən][səʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] ,
" you need not have taken so much pains ,
" 你 需要 不是 有 已采取 所以 很多 疼痛 ,

你其实不必这么费劲，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] ['bedfəd] [dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)]

for	the	Lord	knows	that	I	have	been	a	prisoner	in	Bedford	Gaol	for
为了	这	主	知道	那	我	有	到过	一个	囚犯	在	贝德福德	监狱	为了

[ðiːz] [twelv] [j'iəz] [pɑːst] .

these	twelve	years	past	.
这些	十二	年	过去的	.

主知道，过去十二年来我一直被关押在贝德福德监狱。

" ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] .

"	SKELETON	OF	AN	ELEPHANT	.
"	骨骼	的	一个	大象	.

“大象的骨架。”

[ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] - , [ðə; ði] [stjuː'pendəs] ['elɪfənt] [ʃɒt] [æt; ət]['eksɪtə(r)] - [tʃeɪndʒ]

The	bones	of	poor	Chunee	,	the	stupendous	elephant	shot	at	Exeter	'	Change
这	骨头	的	贫穷的	-	,	这	惊人的	大象	射击	在	埃克塞特	-	改变

, [ɪn] - ,

,	in	1826	,
,	在	-	,

可怜的楚尼的遗骸，这头体型庞大的大象于1826年在埃克塞特交易所被射杀。

[hæv; həv] , [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] , [biːn] ['ækjərətli] [ɑː'tɪkjuleɪtɪd] ,

have	,	at	a	considerable	expense	,	been	accurately	articulated	,
有	,	在	一个	大量	费用	,	到过	准确	铰接式	,

已经花费了相当大的代价，并被准确地阐述出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['skelɪt(ə)n][ɪz] [naʊ] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [æt; ət] "

and	the	entire	skeleton	is	now	exhibiting	in	one	of	the	chambers	at	"
和	这	全部的	骨骼	是	现在	展出	在	一	的	这	房间	在	"

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [hɔːl] ,

the	Egyptian	Hall	,
这	埃及人	大厅	,

整个骨架现在在“埃及大厅”的一个展厅里展出。

" [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] .

"	in	Piccadilly	.
"	在	皮卡迪利	.

在皮卡迪利大街。

[wiː; wi][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəst] , [ðə; ði] " [sen'seɪʃ(ə)n] , " [wɪtʃ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] -

We	remember	the	interest	,	the	"	sensation	,	"	which	the	death	of	Chunee
我们	记住	这	兴趣	,	这	"	感觉	,	"	哪个	这	死亡	的	-

[ə'keɪʒnd] :

occasioned	:
引发	:

我们还记得春妮之死引起的关注和“轰动”：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] ['ɪnsɪdənt] — [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	was	a	fertile	incident	—	for	we	gave	an	engraving	of	the
它	曾是	一个	沃	事件	—	为了	我们	给予	一个	雕刻	的	这

[ɪ'nɔːməs] [dɪ'siːst] [ɪn][hɪz; ɪz][den][æt; ət]['eksɪtə(r)] - [tʃeɪndʒ] .

enormous	deceased	in	his	den	at	Exeter	'	Change	.
巨大的	死者	在	他的	丹	在	埃克塞特	-	改变	.

这是一个意义非凡的事件——因为我们在埃克塞特交易所为这位身材魁梧的逝者雕刻了一幅画像，描绘了他躺在自己的房间里的样子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [j'iəz] [sɪns] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɪn] [θriː] [j'iəz] [mɔː(r)] ,

It	is	little	more	than	three	years	since	,	and	probably	in	three	years	more	,
它	是	小的	更多的	比	三	年	自从	,	和	大概	在	三	年	更多的	,

距今不过三年多，或许再过三年左右，

- [wɪl] ['fɪgə(r)][ɪn] [bʊks] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd]['eksɪtə(r)] - [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]

Chunee	**will**	**figure**	**in**	**books**	**of**	**Natural**	**History**	**,**	**and**	**Exeter**	**'**	**Change**	**in**	**the**
-	将要	数字	在	图书	的	自然的	历史	,	和	埃克塞特	-	改变	在	这

[ˌæn.tɪ'kwer.i.ənz][pɔːt'fəʊliəʊ] .

antiquarian's	**portfolio**	**.**
古董商	文件夹	.

Chunee 将会出现在自然史书籍中，而 Exeter 将会出现在古董收藏家的收藏中。

[wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst][ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [sə'blaɪm]

We	**recommend**	**the**	**Naturalist**	**and**	**all**	**such**	**as**	**delight**	**in**	**contemplating**	**sublime**
我们	推荐	这	博物学家	和	全部	这样的	作为	喜	在	沉思	升华

['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

objects	**of**	**nature**	**,**
对象	的	自然	,

我们推荐博物学家以及所有喜欢欣赏自然界壮丽景致的人们。

[tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['skelɪt(ə)n] ;

to	**see**	**this**	**skeleton**	**;**
到	看	这	骨骼	;

去看看这具骨架；

[ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]['betə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði]

and	**there**	**can**	**scarcely**	**be**	**an**	**exhibition**	**better**	**calculated**	**to**	**impress**	**the**
和	那里	能	几乎	是	一个	展览	更好的	计算	到	令人印象深刻	这

['juːθfl] [maɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv][krɪ'eɪʃ(ə)n] .

youthful	**mind**	**with**	**the**	**vastness**	**of**	**creation**	**.**
青春	头脑	和	这	广袤无垠	的	创建	.

几乎没有比这更适合让年轻人感受到造物之浩瀚的展览了。

[ˌaɪ 'tiː][stændz] ['nɪəli] - [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][klɪə(r)] [speɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][rɪbz][ɪz][sɪks] [fiːt] .

It	**stands**	**nearly**	**13**	**feet**	**high**	**,**	**and**	**the**	**clear**	**space**	**beneath**	**the**	**ribs**	**is**	**6**	**feet**	**.**
它	站立	几乎	-	脚	高的	,	和	这	清除	空间	下面	这	肋骨	是	6	脚	.

它高约 13 英尺，肋骨下方的净空高度为 6 英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [suːt][ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['njuːkliəs]

It	**would**	**,**	**we**	**think**	**,**	**suit**	**the**	**Zoological**	**Society**	**,**	**and**	**make**	**a**	**fine**	**nucleus**
它	会	,	我们	思考	,	套装	这	动物学	社会	,	和	制作	一个	美好的	核

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][mju'ziːəm] .

for	**their**	**Museum**	**.**
为了	他们的	博物馆	.

我们认为，这很适合动物学会，并能成为他们博物馆的一个很好的核心馆址。

['rɔɪəl] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] .

ROYAL	**VISITS**	**TO**	**THE**	**THEATRES**	**.**
皇家	访问	到	这	剧院	.

皇室成员参观剧院。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ɒprə] [ɪn] - , [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][kɒst] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] £300 .

When	**the**	**King**	**visited**	**the**	**Opera**	**in**	**1821**	**,**	**the**	**preparations**	**cost**	**upwards**	**of**	**£300**	**.**
什么时候	这	国王	到访	这	歌剧	在	-	,	这	准备工作	成本	向上	的	£300	.

1821 年国王参观歌剧院时，准备工作花费了 300 多英镑。

[ðə; ði]['ænti] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][bɒks][wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] ['sætɪn] , [ænd; ənd] [fes'tuːn] [ɒv; əv]

The	**ante**	**-**	**room**	**and**	**the**	**box**	**were**	**hung**	**with**	**satin**	**,**	**and**	**festoons**	**of**
这	赌注	-	房间	和	这	盒子	是	悬挂	和	缎	,	和	花环	的

[gəʊld] [leɪs] .

gold	**lace**	**.**
金子	蕾丝	.

前厅和包厢里挂着缎子和金色的蕾丝花边。

[wen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['vɪzɪtɪd] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ['θɪətə(r)] [ɪn] - , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔːr] , -
When his Majesty visited Covent Garden Theatre in 1823 , there were 4 , 255
什么时候 他的 威严 到访 科文特 花园 剧院 在 - , 那里 是 4 , -
[p'ɜːsənz] ['prez(ə)nt] ,
persons present ,
人 展示 ,

1823年国王陛下视察科文特花园剧院时，有4255名观众在场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'siːts] [wɜː(r); wə(r)] £971 . 18s .
and the receipts were £971 . 18s .
和 这 收据 是 £971 . 18s .

收据金额为 971 英镑 18 先令。

6d . — [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] .
6d . — Companion to the Theatres .
6d . — 伴侣 到 这 剧院 .

6d.—剧院指南。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 297]
[页 -]

[第297页]

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
SPIRIT OF DISCOVERY .
精神 的 发现 .

探索精神。

[ˌemɪ'greɪʃn] .
EMIGRATION .
移民 .

移民。

[njuː] ['kɒləni] [ɒn] [swɒn] ['rɪvə(r)] .
NEW COLONY ON SWAN RIVER .
新的 殖民地 在 天鹅 河 .

天鹅河畔新殖民地。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'brɪdʒd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
We have abridged the following very important and interesting information
我们 有 简略 这 下列的 非常 重要的 和 有趣的 信息
[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['set(ə)lmənt] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [kəʊst] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] ,
respecting the New Settlement on the Western Coast of Australia ,
尊重 这 新的 沉降 在 这 西 海岸 的 澳大利亚 ,

我们已将有关澳大利亚西海岸新定居点的以下重要且有趣的信息进行了节选：

[frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] .
from the last Number of the Quarterly Review .
从 这 最后的 数字 的 这 季刊 审查 .

摘自上一期季度回顾。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] ['prɑfɪtɪd] [baɪ] ['ækses] [tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɔːsɪz] ,
The writer appears to have profited by access to official sources ,
这 作家 出现 到 有 获利 经过 使用权 到 官方的 来源 ,

作者似乎利用了官方资源获利。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'hɑːnst] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] ; [bʌt; bət] , [dɪ'spəʊzd][æz; əz][wiː; wi]
and thus enhanced the value of his paper ; but , disposed as we
和 因此 增强型 这 价值 的 他的 纸 ; 但 , 处置 作为 我们
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

从而提升了他论文的价值；但是，鉴于我们目前的处境，

['dʒen(ə)rəli] , [tu:; tə][ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [v'ju:z] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] ,

generally	**,**	**to**	**coincide**	**with**	**his**	**views**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**Emigration**	**,**
一般来说	,	到	重合	和	他的	浏览	在	这	主题	的	移民	,

总的来说，这与他对移民问题的看法相一致，

[wi:; wi][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə]['di:teɪl][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

we	**do**	**not**	**think**	**it**	**necessary**	**to**	**detail**	**them**	**in**	**this**	**place**	**.**
我们	做	不是	思考	它	必要的	到	细节	他们	在	这	地方	.

我们认为没有必要在此详述。

[wi:; wi][hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] " [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , " [æz; əz] ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm][ðə; ði]

We	**have**	**,**	**however**	**,**	**retained**	**the**	**"**	**Regulations**	**,**	**"**	**as**	**issued**	**from**	**the**
我们	有	,	然而	,	保留	这	"	法规	,	"	作为	发布	从	这

[kə'ləʊniəl] ['ɒfɪs] ,

Colonial	**Office**	**,**
殖民	办公室	,

但是，我们保留了殖民地事务部颁布的"规章制度"。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'keɪʒən(ə)l] [kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['stɜ:rlɪŋz] [rɪ'pɔ:t] ; [bɪ'saɪdz] [ə'veil]

and	**made**	**occasional**	**quotations**	**from**	**Captain**	**Stirling's**	**Report**	**;**	**besides**	**availing**
和	制成	偶然	引文	从	队长	斯特林的	报告	;	除了	利用

[ɑ:'selvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæmflət] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] ,

ourselves	**of**	**a**	**pamphlet**	**lately**	**published**	**,**
我们自己	的	一个	小册子	最近	已发布	,

并偶尔引用斯特林上尉的报告；此外，我们还利用了最近出版的一本小册子，

[ɪn'taɪtld] " [hɪnts] [ɒn] [ˌemɪ'greɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:] ['set(ə)lmənt] [ɒn][ðə; ði] [swɒn] [ænd; ənd] ['kænɪŋ]

entitled	**"**	**Hints**	**on**	**Emigration**	**to**	**the**	**New**	**Settlement**	**on**	**the**	**Swan**	**and**	**Canning**
标题	"	提示	在	移民	到	这	新的	沉降	在	这	天鹅	和	罐头

['rɪvəz] . " [ˌtu:'tu:]

Rivers	**.**	**"**	**2**
河流	.	"	2

题为《关于移居斯旺河和坎宁河新定居点的提示》2

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['freɪzə(r)] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [bə'tænɪk(ə)l] [sə'veɪə(r)] , [frɒm; frəm]

The	**Report**	**of**	**Mr**	**.**	**Fraser**	**,**	**the**	**government**	**botanical**	**surveyor**	**,**	**from**
这	报告	的	先生	.	弗雷泽	,	这	政府	植物	测量员	,	从

['sɪdni] , [hu:] [ə'kʌmp(ə)nid] ['kæptɪn] ['stɜ:lɪŋ] ,

Sydney	**,**	**who**	**accompanied**	**Captain**	**Stirling**	**,**
悉尼	,	WHO	伴随	队长	斯特灵	,

来自悉尼的政府植物调查员弗雷泽先生的报告，他曾陪同斯特林上尉前往悉尼。

[ɪz][nɒt][səʊ] ['i:zi] [ɒv; əv]['ækses] .

is	**not**	**so**	**easy**	**of**	**access**	**.**
是	不是	所以	简单的	的	使用权	.

进入并非易事。

[ðə; ði] ['kwɔ:təli] ['raɪtə(r)] , [baɪ][sʌm; səm][kəʊ'ɪnsɪdənt] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['refərənsɪz] , [ə'pɪəz] [tu:; tə]

The	**Quarterly**	**writer**	**,**	**by**	**some**	**coincident**	**opinions**	**and**	**references**	**,**	**appears**	**to**
这	季刊	作家	,	经过	一些	巧合	意见	和	参考	,	出现	到

[bi:; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['pæmflət] ,

be	**acquainted**	**with**	**the**	**above**	**pamphlet**	**,**
是	熟人	和	这	多于	小册子	,

根据一些巧合的观点和提及，《季刊》的作者似乎熟悉上述小册子。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vju:] .

although	**it**	**is**	**not**	**mentioned**	**in**	**the**	**review**	**.**
虽然	它	是	不是	提及	在	这	审查	.

虽然评论中没有提到这一点。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['fɒləʊ] : — [wʌn] .

The	official	Regulations	are	as	follow	:	—	1	.
这	官方的	法规	是	作为	跟随	:	—	1	.

官方规定如下：—1.

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['gʌvənmənt] [duː; də][nɒt][ɪn'tend][tuː; tə][ɪn'kɜː(r)]['eni] [ɪk'spens] [ɪn] [kən'veɪɪŋ] ['setləz]

His	majesty's	government	do	not	intend	to	incur	any	expense	in	conveying	settlers
他的	陛下的	政府	做	不是	打算	到	招致	任何	费用	在	传递	定居者

[tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['kɒləni] [ɒn][ðə; ði][swɒn]['rɪvə(r)] ;

to	the	New	Colony	on	the	Swan	River	;
到	这	新的	殖民地	在	这	天鹅	河	;

英国政府不打算花费任何费用将移民运送到天鹅河畔的新殖民地；

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [fiːl] [baʊnd][tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð]

and	will	not	feel	bound	to	defray	the	expense	of	supplying	them	with
和	将要	不是	感觉	边界	到	支付	这	费用	的	供应	他们	和

[prə'vɪʒ(ə)nz][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['nesəsərɪz] ,

provisions	or	other	necessaries	,
条款	或者	其他	必需品	,

而且不会觉得有义务承担为他们提供食物或其他必需品的费用。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][ðeə(r)] , [nɔː(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðeə(r)][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə] ['ɪŋgləns] , [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] ,

after	their	arrival	there	,	nor	to	assist	their	removal	to	England	,	or	elsewhere	,
后	他们的	到达	那里	,	也不	到	协助	他们的	移动	到	英格兰	,	或者	别处	,

他们抵达那里之后，也没有协助他们移居英国或其他地方。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɒləni] . [ˌtuː'tuː] .

should	they	be	desirous	of	quitting	the	Colony	.	2	.
应该	他们	是	渴望	的	辞职	这	殖民地	.	2	.

1. 他们是否愿意离开殖民地?

[sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [huː] [meɪ] [ə'raɪv] [ɪn] [ðæt] ['set(ə)lmənt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

Such	persons	who	may	arrive	in	that	settlement	before	the	end	of	the	year	1830	,
这样的	人	WHO	可能	到达	在	那	沉降	前	这	结尾	的	这	年	-	,

在1830年底之前抵达该定居点的这些人，

[wɪl] [rɪ'siːv] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [grɑːnts][ɒv; əv][lænd] , [friː] [ɒv; əv][kwɪt][rent] ,

will	receive	,	in	the	order	of	their	arrival	,	grants	of	land	,	free	of	quit	rent	,
将要	收到	,	在	这	命令	的	他们的	到达	,	拨款	的	土地	,	自由的	的	辞职	租	,

他们将按到达顺序获得免地租的土地授予。

[prə'pɔːʃənd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][ɪn'vest][ɪn][ðə; ði]

proportioned	to	the	capital	which	they	may	be	prepared	to	invest	in	the
比例匀称	到	这	首都	哪个	他们	可能	是	准备	到	投资	在	这

[ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,

improvement	of	the	land	,
改进	的	这	土地	,

按他们愿意投入土地改良的资本比例计算，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kæpɪt(ə)l] [ðeɪ] ['meɪbi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'djuːs] [ˌsætɪs'fæktəri] [pruːfs] [tuː; tə][ðə; ði]

and	of	which	capital	they	maybe	able	to	produce	satisfactory	proofs	to	the
和	的	哪个	首都	他们	或许	有能力的	到	生产	令人满意的	证明	到	这

[lef'tenənt] ['gʌvənə(r)] ([ɔː(r)]['ʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['gʌvənmənt] ,

Lieutenant	Governor	(	or	other	officer	administering	the	Colonial	Government	,
中尉	州长	(	或者	其他	官	管理	这	殖民	政府	,

他们或许能够向副总督（或其他管理殖民地政府的官员）提供令人满意的资金证明，

) [ɔ:(r)][tu:; tə] ['eni] [tu:] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [lef'tenənt]

)	or	to	any	two	officers	of	the	Local	Government	appointed	by	the	Lieutenant
）或者	到	任何	二	警官	的	这	当地的	政府	任命	经过	这	中尉	

['gʌvənə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] ,

Governor	for	that	purpose	,
州长	为了	那	目的	,

）或由副总督为此目的任命的地方政府任何两名官员，

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] ['eɪkəz][fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [sʌm] [ɒv; əv] [θri:] [paʊndz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ]

at	the	rate	of	forty	acres	for	every	sum	of	three	pounds	which	they	may
在	这	速度	的	四十	英亩	为了	每一个	和	的	三	磅	哪个	他们	可能

[bi:; bi] [prɪ'peəd] [səʊ][tu:; tə][ɪn'vest] . [θri:] .

be	prepared	so	to	invest	.	3	.
是	准备	所以	到	投资	.	3	.

他们每投资三英镑，就能获得四十英亩土地。3.

['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ɪn'vestmənt] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [stɒk] [ɒv; əv] ['evri]

Under	the	head	of	investment	of	capital	will	be	considered	stock	of	every
在下面	这	头	的	投资	的	首都	将要	是	经过考虑的	库存	的	每一个

[dɪ'skrɪpʃn] ,

description	,
描述	,

资本投资项下将包括各种类型的股票。

[ɔ:l] ['ɪmplɪm(ə)nts][ɒv; əv] ['hʌzbəndri] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑ:tɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'plɪkəb(ə)l] [tu:; tə]

all	implements	of	husbandry	,	and	other	articles	which	may	be	applicable	to
全部	实施	的	畜牧业	,	和	其他	文章	哪个	可能	是	适用的	到

[ðə; ði] [p'ɜ:pəsɪz] [ɒv; əv] [prə'dʌktɪv] ['ɪndəstri] ,

the	purposes	of	productive	industry	,
这	目的	的	生产力	行业	,

一切农具，以及其他可能适用于生产工业的物品，

[ɔ:(r)] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['setlə(r)][ɒn][ðə; ði][lænd]

or	which	may	be	necessary	for	the	establishment	of	the	settler	on	the	land
或者	哪个	可能	是	必要的	为了	这	建立	的	这	定居者	在	这	土地

[weə(r)] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ləʊ'keɪtɪd] .

where	he	is	to	be	located	.
在哪里	他	是	到	是	位于	.

或者对于定居者在其将要居住的土地上安顿下来可能是必要的。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['eni] [hɑ:f] - [peɪ] [ɔ:(r)]['penʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æplɪkənt] [meɪ] [rɪ'si:v] [frɒm; frəm]

The	amount	of	any	half	-	pay	or	pension	which	the	applicant	may	receive	from
这	数量	的	任何	一半	-	支付	或者	养老金	哪个	这	申请人	可能	收到	从

['gʌvənmənt] ,

Government	,
政府	,

申请人可能从政府领取的任何半薪或养老金金额，

[wɪl] ['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][səʊ] [mʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l] . [fɔ:r] .

will	also	be	considered	as	so	much	capital	.	4	.
将要	还	是	经过考虑的	作为	所以	很多	首都	.	4	.

也将被视为如此巨额的资本。4.

[ðəʊz] [hu:] [meɪ] [ɪn'kɜ:(r)][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [aʊt] ['leɪbərɪŋ] [p'ɜ:sənz] ,

Those	who	may	incur	the	expense	of	taking	out	labouring	persons	,
那些	WHO	可能	招致	这	费用	的	采取	出去	劳动	人	,

那些可能需要承担运送劳工费用的人，

[wɪl] [bi:; bi] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][æn; ən] [ə'laʊəns] [ɒv; əv][lænd][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ˌfɪf'ti:n] [paʊndz] ,

will	be	entitled	to	an	allowance	of	land	at	the	rate	of	fifteen	pounds	,
将要	是	标题	到	一个	津贴	的	土地	在	这	速度	的	十五	磅	,

将有权获得价值十五英镑的土地补贴。

[ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] [ɒv; əv] [lænd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] [sʌtʃ]

that	is	,	of	two	hundred	acres	of	land	,	for	the	passage	of	every	such
那	是	,	的	二	百	英亩	的	土地	,	为了	这	通道	的	每一个	这样的

['leɪbərɪŋ] ['pɜːs(ə)n] ,

labouring	person	,
劳动	人	,

也就是说，为每位这样的劳动者提供两百英亩的通行土地。

['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌv] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪn'vestmənt] [ɒv; əv] ['kæpɪt(ə)l] .

over	and	above	any	other	investment	of	capital	.
超过	和	多于	任何	其他	投资	的	首都	.

除了其他任何资本投资之外。

[ɪn] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] " ['leɪbərɪŋ] [p'ɜːsənz] , " [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kluːdɪd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'bʌv]

In	the	class	of	"	labouring	persons	,	"	are	included	women	,	and	children	above
在	这	班级	的	"	劳动	人	,	"	是	包括	女性	,	和	孩子们	多于

[ten] [j'iəz] [əʊld] .

ten	years	old	.
十	年	老的	.

"劳动者"类别包括妇女和十岁以上的儿童。

[prə'vɪʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [lɔː] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['rendərɪŋ] [ðəʊz]

Provision	will	be	made	by	law	,	at	the	earliest	opportunity	for	rendering	those
条款	将要	是	制成	经过	法律	,	在	这	最早	机会	为了	渲染	那些

['kæpətlɪst] ,

capitalists	,
资本家	,

法律将尽早作出规定，使那些资本家.....

[huː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [aʊt] ['leɪbərɪŋ] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [ðɪs] ['set(ə)lmənt] ,

who	may	be	engaged	in	taking	out	labouring	persons	to	this	settlement	,
WHO	可能	是	已订婚的	在	采取	出去	劳动	人	到	这	沉降	,

可能从事将劳工运送到该定居点的人员，

['laɪəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] , [frɒm; frəm]

liable	for	the	future	maintenance	of	those	persons	,	should	they	,	from
容易	为了	这	未来	维护	的	那些	人	,	应该	他们	,	从

[ɪn'fɜːməti] , [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [kɔːz] ,

infirmity	,	of	any	other	cause	,
虚弱	,	的	任何	其他	原因	,

如果这些人因疾病或其他任何原因而丧失生活能力，则负有这些人未来生活保障的责任。

[bɪ'kʌm] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] [ðeə(r)] . [faɪv] .

become	unable	to	maintain	themselves	there	.	5	.
变得	无法	到	维持	他们自己	那里	.	5	.

5. 无法在那里维持生计。

[ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lænd] [wɪl] [biː; bi] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['setlə(r)] ,

The	license	of	occupation	of	land	will	be	granted	to	the	settler	,
这	执照	的	职业	的	土地	将要	是	的确	到	这	定居者	,

土地占用许可证将颁发给定居者。

[ɒn] [ˌsætɪs'fæktəri] [pruːf] ['biːɪŋ] [ig'zibitid] [tuː; tə] [ðə; ði] [lef'tenənt] ['gʌvənə(r)] ([ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)]

on	satisfactory	proof	being	exhibited	to	the	Lieutenant	Governor	(	or	other	officer
在	令人满意的	证明	存在	展出	到	这	中尉	州长	(	或者	其他	官

[əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] ,

administering	the	Local	Government	,
管理	这	当地的	政府	,

向副总督（或其他地方政府官员）出示令人满意的证据后，

) [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɒləni] .

)	of	the	amount	of	property	brought	into	the	colony	.
)	的	这	数量	的	财产	带来	进入	这	殖民地	.

）占带入殖民地的财产总额。

[ðə; ði] [pru:fs] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['prɒpəti] [wɪl] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['vaʊtʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'spensɪz]

The	proofs	required	of	such	property	will	be	such	satisfactory	vouchers	of	expenses
这	证明	必需的	的	这样的	财产	将要	是	这样的	令人满意的	代金券	的	开支

[æz; əz] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] [ɪn]['ɔ:dɪtɪŋ]['pʌblɪk] [ə'kaʊnts] .

as	would	be	received	in	auditing	public	accounts	.
作为	会	是	已收到	在	审计	民众	账户	.

此类财产所需的证明文件将是审计公共账目时所收到的令人满意的费用凭证。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʊl] ['taɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][lænd] [wɪl] [nɒt][bi:; bi]['grɑ:ntɪd][ɪn] [fi:] ['sɪmp(ə)l] ,

But	the	full	title	to	the	land	will	not	be	granted	in	fee	simple	,
但	这	满的	标题	到	这	土地	将要	不是	是	的确	在	费用	简单的	,

但土地的完全所有权不会以完全所有权的形式授予。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['setlə(r)][hæz; həz] [pru:vd] ,

until	the	settler	has	proved	,
直到	这	定居者	有	已证实	,

直到定居者证明为止，

([tu:; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lef'tenənt] ['gʌvənə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)]

(	to	the	satisfaction	of	the	Lieutenant	Governor	for	other	officer
(	到	这	满意	的	这	中尉	州长	为了	其他	官

[əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] ,

administering	the	Local	Government	,
管理	这	当地的	政府	,

（令副总督或其他地方政府官员满意，

) [ðæt] [ðə; ði] [sʌm] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ]['ɑ:tɪk(ə)l][ˌtu:'tu:][ɒv; əv] [ði:z] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ([vɪz] .

)	that	the	sum	required	by	Article	2	of	these	regulations	(	viz	.
)	那	这	和	必需的	经过	文章	2	的	这些	法规	(	即	.

）本条例第2条所要求的金额（即

[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [pə(r)]['eɪkə(r)]) [hæz; həz] [bi:n] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

one	shilling	and	sixpence	per	acre	)	has	been	expended	in	the	cultivation	of
一	先令	和	六便士	每	英亩	)	有	到过	已支出	在	这	栽培	的

[ðə; ði][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

每英亩土地的耕作成本为一先令六便士。

[ɔ:(r)][ɪn]['sɒlɪd] [ɪm'prʊvmənt] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['bɪldɪŋz] , [rəʊdz] , [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]

or	in	solid	improvements	,	such	as	buildings	,	roads	,	or	other	works	of	the	kind
或者	在	坚硬的	改进	,	这样的	作为	建筑物	,	道路	,	或者	其他	作品	的	这	种类

. [sɪks] .

.	6	.
.	6	.

或用于坚固的改良工程，例如建筑物、道路或其他类似工程。6.

['eni] [grɑ:nt][ɒv; əv][lænd] [ðʌs] [ə'lɔtid] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][feə(r)] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] , [ɒv; əv][æt; ət] [li:st] [wʌn]

Any	grant	of	land	thus	allotted	,	of	which	a	fair	proportion	,	of	at	least	one
任何	授予	的	土地	因此	分配	,	的	哪个	一个	公平的	部分	,	的	在	至少	一

[fɔ:θ] ,

fourth	,
第四	,

任何如此分配的土地，其中至少四分之一的土地应占合理比例，

[ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , ['ʌðəwaɪz] [ɪm'pruːvd] [ɔː(r)] [rɪ'kleɪmd]

shall	not	have	been	brought	into	cultivation	,	otherwise	improved	or	reclaimed
将	不是	有	到过	带来	进入	栽培	,	否则	改进	或者	回收

[frɒm; frəm][ɪts][waɪld] [steɪt] ,

from	its	wild	state	,
从	它是	荒野	状态	,

不得是人工栽培的，或以其他方式改良或从野生状态恢复的，

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [pə(r)]['eɪkə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

to	the	extent	of	one	shilling	and	sixpence	per	acre	,	to	the	satisfaction
到	这	程度	的	一	先令	和	六便士	每	英亩	,	到	这	满意

[ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] ,

of	the	Local	Government	,
的	这	当地的	政府	,

每英亩一先令六便士，并经地方政府认可。

[wɪ'ðɪn] [θriː] [j'iəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ɒv; əv][ˌpkju'peɪʃ(ə)n] , [ʃæl; ʃəl] ,

within	three	years	from	the	date	of	the	license	of	occupation	,	shall	,
之内	三	年	从	这	日期	的	这	执照	的	职业	,	将	,

自占用许可证签发之日起三年内，应：

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] , [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['sɪkspəns] [pə(r)]

at	the	end	of	three	years	,	be	liable	to	a	payment	of	sixpence	per
在	这	结尾	的	三	年	,	是	容易	到	一个	支付	的	六便士	每

['eɪkə(r)] ,

acre	,
英亩	,

三年期满后，需按每英亩六便士的价格支付款项。

['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk] [tʃest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

into	the	public	chest	of	the	settlement	;	and	,	at	the	expiration	of
进入	这	民众	胸部	的	这	沉降	;	和	,	在	这	到期日	的

['sev(ə)n] [j'iəz] [mɔː(r)] ,

seven	years	more	,
七	年	更多的	,

存入定居点的公共金库；并且，七年后，

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][lænd] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [ɔː(r)] [ˌʌnɪm'pruːvd] [steɪt] ,

should	the	land	still	remain	in	an	uncultivated	or	unimproved	state	,
应该	这	土地	仍然	保持	在	一个	未开垦的	或者	未改进	状态	,

如果土地仍然处于未开垦或未改良的状态，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'vɜːt] ['æbsəluːtli] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] . ['sɛvən] .

it	will	revert	absolutely	to	the	crown	.	7	.
它	将要	恢复	绝对地	到	这	王冠	.	7	.

它将完全归还给王室。7.

['ɑːftə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

After	the	year	1830	,
后	这	年	-	,

1830年之后，

[lænd] [wɪl] [biː; bi][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][tuː; tə] [ðəʊz] ['setləz] [huː] [meɪ] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləni] ,

land	will	be	disposed	of	to	those	settlers	who	may	resort	to	the	colony	,
土地	将要	是	处置	的	到	那些	定居者	WHO	可能	采取	到	这	殖民地	,

土地将分配给那些可能迁居到该殖民地的定居者。

[ɒn] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz][æz; əz][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['gʌvənmənt] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][ə'dɒpt] . [eit] .

on	such	conditions	as	his	Majesty's	Government	shall	see	occasion	to	adopt	.	8	.
在	这样的	状况	作为	他的	陛下的	政府	将	看	场合	到	采纳	.	8	.

在陛下政府认为有必要采取的条件下。8.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪn'tendɪd] [ðæt] ['eni] [kən'vɪkts] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['prɪznər] ,

It	is	not	intended	that	any	convicts	,	or	other	description	of	prisoners	,
它	是	不是	故意的	那	任何	罪犯	,	或者	其他	描述	的	囚犯	,

并非意在指任何罪犯，或其他类型的囚犯，

[biː; bi] [trænsˈpɔːtid] [tuː; tə] [ðɪs] [njuː] ['set(ə)lmənt] . [naɪn] .

be	transported	to	this	new	settlement	.	9	.
是	运输	到	这	新的	沉降	.	9	.

被运送到这个新的定居点。9.

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [biː; bi] [ədˈmɪnɪstəd] [baɪ] ['kæptɪn] ['stɜːlɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] , [æz; əz]

The	government	will	be	administered	by	Captain	Stirling	,	of	the	Royal	Navy	,	as
这	政府	将要	是	管理	经过	队长	斯特灵	,	的	这	皇家	海军	,	作为

[luːˈtenənt] .

Lieut	.
中尉	.

政府将由皇家海军上校斯特林担任中尉进行管理。

['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Governor	of	the	settlement	;	and	it	is	proposed	that	a	bill	should	be
州长	的	这	沉降	;	和	它	是	建议的	那	一个	账单	应该	是

[səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] ,

submitted	to	parliament	,
提交	到	议会	,

该定居点的总督；并且有人提议向议会提交一份法案，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)n] ,

in	the	course	of	the	next	session	,
在	这	课程	的	这	下一个	会议	,

在下一节课中，

[tuː; tə] [meɪk] [prəˈvɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['set(ə)lmənt] .

to	make	provision	for	the	civil	government	of	the	New	Settlement	.
到	制作	条款	为了	这	民用	政府	的	这	新的	沉降	.

为新定居点的民政管理提供保障。

['daʊnɪŋ] [striːt] , 13th ['dʒænjʊəri] , - .

Downing	Street	,	13th	January	,	1829	.
唐宁	街道	,	13th	一月	,	-	.

唐宁街，1829年1月13日。

[ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['set(ə)lmənt] [ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði] " [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , " [æz; əz][ðə; ði] " [njuː] ['kɒləni]

The	intended	settlement	is	designated	,	in	the	"	Regulations	,	"	as	the	"	New	Colony
这	故意的	沉降	是	指定的	,	在	这	"	法规	,	"	作为	这	"	新的	殖民地

[ɒn][ðə; ði] [swɒn] ['rɪvə(r)] ; " [θriː]

on	the	Swan	River	;	"	3
在	这	天鹅	河	;	"	3

在《规章》中，拟建的定居点被命名为"天鹅河新殖民地"；3

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,

but	this	is	a	name	,	we	think	,
但	这	是	一个	姓名	,	我们	思考	,

但我们认为，这是一个名字。

[nɒt] [səˈfɪʃntli] [ˌkɒmprɪˈhensɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪkˈstent][ɒv; əv] ['terətri] [ment] [tuː; tə][biː; bi]

not	sufficiently	comprehensive	for	the	extent	of	territory	meant	to	be
不是	足够	综合的	为了	这	程度	的	领土	意思是	到	是

['ɒkjupaɪd] .

occupied	.
占领	.

对于拟占领的领土范围而言，其内容不够全面。

[wɒt] [ɪts]['fjuːtʃə(r)] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɪz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] , [wiː; wi] [prɪ'tend] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] ,

What	its	future	designation	is	meant	to	be	,	we	pretend	not	to	know	,
什么	它是	未来	指定	是	意思是	到	是	,	我们	假装	不是	到	知道	,

至于它未来的名称是什么，我们假装不知道。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [sɔɪl] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [æz; əz]['fruːtf(ə)l][æz; əz][ɪts] ['klaɪmət] [ɪz] [faɪn] ,

but	if	its	soil	should	prove	as	fruitful	as	its	climate	is	fine	,
但	如果它是	土壤	应该	证明	作为	卓有成效	作为	它是	气候	是	美好的	,	

但如果土壤能像气候一样肥沃，那就再好不过了。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['æspekt][ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊst] [mait] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [neɪm]

the	position	and	aspect	of	this	part	of	the	coast	might	justify	the	name
这	位置	和	方面	的	这	部分	的	这	海岸	可能	证明合法	这	姓名

[ɒv; əv] ['sʌðən] ,

of	Southern	,
的	南方	,

海岸线这一部分的位置和面貌或许可以解释其为何被称为"南部"海岸。

[ɔː(r)] [ɒ'streɪliən] , [hɛ'spɪəriə] ; ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɔːl] [ðæt] [laɪn][ɒv; əv][kəʊst]

or	Australian	,	Hesperia	;	under	which	might	be	included	all	that	line	of	coast
或者	澳大利亚	,	赫斯珀里亚	;	在下面	哪个	可能	是	包括	全部	那	线	的	海岸

[frɒm; frəm] [keɪp] - ,

from	Cape	Leuwin	,
从	岬	-	,

或澳大利亚的赫斯珀里亚；其中可能包括从卢因角到海岸的那条海岸线，

[ðə; ði] ['sʌðənməʊst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [njuː] ['hɒlənd] , [ɪn][lɑːt] .

the	southernmost	point	of	New	Holland	,	in	lat	.
这	最南端	观点	的	新的	荷兰	,	在	纬度	.

新荷兰最南端，纬度为

- [dɪg] . - [mɪn] . , [lɒŋ] .

34	deg	.	30	min	.	,	long	.
-	度	.	-	最小	.	,	长的	.

34度，30分钟，长。

- [dɪg] .

115	deg	.
-	度	.

115度

- [mɪn] . [iːst] , [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt] .

12	min	.	east	,	to	the	lat	.
-	最小	.	东方	,	到	这	纬度	.

向东 12 分钟，至纬度。

- [dɪg] .

31	deg	.
-	度	.

31度

([ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] ['nɔːðəli]) [lɒŋ] .

(	or	a	degree	or	two	more	northerly	)	long	.
(	或者	一个	程度	或者	二	更多的	北风	)	长的	.

（或再往北一两度）长。

- [dɪg] .

115	deg	.
-	度	.

115度

- [mɪn] . [iːst] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [pɔɪnt] ['iːstəli] [tuː; tə] [kɪŋ] ['dʒɔːrdʒɪz] [saʊnd] ,

15	min	.	east	;	and	from	the	former	point	easterly	to	King	George's	Sound	,
-	最小	.	东方	;	和	从	这	以前的	观点	东风	到	国王	乔治的	声音	,

向东 15 分钟；从前一点向东到乔治国王湾，

[weə(r)] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒləni] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] .

where	an	English	colony	has	already	been	established	.
在哪里	一个	英语	殖民地	有	已经	到过	已确立的	.

已经建立英国殖民地的地方。

[ðɪs] [ɪk'stent][ɒv; əv] ['terətri] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siː] - [kəʊst][ænd; ənd][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz]

This	extent	of	territory	,	between	the	sea	-	coast	and	a	range	of	mountains
这	程度	的	领土	,	之间	这	海	-	海岸	和	一个	范围	的	山脉

['pærəlel] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

parallel	to	it	,
平行线	到	它	,

这片区域位于海岸线和与之平行的山脉之间，

[ˌhɪər'ɑːftə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] , [meɪ] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd]

hereafter	to	be	described	,	may	be	estimated
此后	到	是	描述	,	可能	是	估计的

以下将对此进行描述，并可进行估算。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	298	]
[	页	-	]

[第298页]

[tuː; tə][kən'teɪn][frɒm; frəm][faɪv][tuː; tə][sɪks] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['eɪkəz] , [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

to	contain	from	five	to	six	millions	of	acres	,	the	greater	part	of	which	,
到	包含	从	五	到	六	百万	的	英亩	,	这	更大的	部分	的	哪个	,

面积达五百万至六百万英亩，其中大部分

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪk'striːm] ['pɔːʃənz] ([ðə; ði]['əʊnli][wʌnz]

from	the	general	appearance	of	the	two	extreme	portions	(	the	only	ones
从	这	一般的	外貌	的	这	二	极端	部分	(	这	仅有的	一个

[ɪg'zæmɪnd]) [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][lænd][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [plaʊ] ,

examined	)	may	be	considered	as	land	fit	for	the	plough	,
检查	)	可能	是	经过考虑的	作为	土地	合身	为了	这	犁	,

从两块最外侧地块（也是仅考察过的部分）的整体外观来看，可以认为它们是适合耕种的土地。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , ['fʊli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [sə'pɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] [səʊlz] .

and	,	therefore	,	fully	capable	of	giving	support	to	a	million	of	souls	.
和	,	所以	,	完全	有能力的	的	给予	支持	到	一个	百万	的	灵魂	.

因此，完全有能力为一百万人提供支持。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terətri] [ɪz] ['meɪnli] [dɪ'raɪvd]

The	description	we	are	about	to	give	of	this	territory	is	mainly	derived
这	描述	我们	是	关于	到	给	的	这	领土	是	主要	衍生的

[frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['stɜːlɪŋ] ,

from	Captain	Stirling	,
从	队长	斯特灵	,

我们即将对这片区域进行的描述主要来源于斯特林船长的著作。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn]

the	intelligent	officer	who	explored	the	country	,	and	of	which	he	has	been
这	聪明的	官	WHO	探索	这	国家	,	和	的	哪个	他	有	到过

[ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [lef'tenənt] ['gʌvənə(r)] ,

appointed	the	Lieutenant	Governor	,
任命	这	中尉	州长	,

那位曾考察过该国的精明官员，后来被任命为该国的副总督。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['freɪzə(r)] , [æn; ən] ['eksələnt] ['bɒtənɪst] , [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] ,

and	from	Mr	.	Fraser	,	an	excellent	botanist	,	who	accompanied	him	,
和	从	先生	.	弗雷泽	,	一个	出色的	植物学家	,	WHO	伴随	他	,

还有陪同他的弗雷泽先生，一位杰出的植物学家。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [njuː] [saʊθ]

and	who	was	well	acquainted	with	the	soil	and	products	of	New	South
和	WHO	曾是	出色地	熟人	和	这	土壤	和	产品	的	新的	南

[weɪlz] ,

Wales	,
威尔士	,

他对新南威尔士州的土壤和物产非常熟悉。

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] .

on	the	opposite	side	of	Australia	.
在	这	对面的	边	的	澳大利亚	.

在澳大利亚的另一边。

['kæptɪn] ['stɜːlɪŋ] , [wen] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [sək'ses] ['frɪgət] , [wɒz; wəz][sent][tuː; tə] [njuː] [saʊθ]

Captain	Stirling	,	when	commanding	the	Success	frigate	,	was	sent	to	New	South
队长	斯特灵	,	什么时候	指挥	这	成功	护卫舰	,	曾是	发送	到	新的	南

[weɪlz] [ɒn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['sɜːvɪs] ,

Wales	on	a	particular	service	,
威尔士	在	一个	特别的	服务	,

斯特林上校指挥"成功"号护卫舰时，曾被派往新南威尔士执行一项特殊任务。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɒn'suːn] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['kærɪɪŋ] ['ɪntuː] [ɪ'miːdiət]

which	the	state	of	the	monsoon	prevented	him	from	carrying	into	immediate
哪个	这	状态	的	这	季风	阻止	他	从	携带	进入	即时

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

但由于季风的影响，他无法立即执行该计划。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['dɑːlɪŋ] , [ðə; ði]

He	determined	,	therefore	,	on	the	recommendation	of	General	Darling	,	the
他	决定	,	所以	,	在	这	推荐	的	一般的	亲爱的	,	这

['gʌvənə(r)] , [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] ,

governor	,	to	explore	,
州长	,	到	探索	,

因此，他采纳了总督达林将军的建议，决定进行勘探。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðɪs] ['westən] [pɑːt][ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]

in	the	meantime	,	this	western	part	of	Australia	,	which	was	omitted	to	be
在	这	与此同时	,	这	西	部分	的	澳大利亚	,	哪个	曾是	省略	到	是

['sɜrˌveɪd] [baɪ] ['kæptɪn] [kɪŋ] ,

surveyed	by	Captain	King	,
调查	经过	队长	国王	,

与此同时，澳大利亚西部这片被金船长遗漏勘测的区域，

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

on	the	ground	that	it	had	been	visited	by	the	French	in	the	expedition	of
在	这	地面	那	它	有	到过	到访	经过	这	法语	在	这	远征	的

['kæptɪn] [boʊ'dæn] :

Captain	Baudin	:
队长	博丹	:

理由是法国人曾率领博丹船长远征队到访过这里：

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðæt] ['vɪzɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][səʊ] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd][səʊ] ['veri] [ɪn'ækjərət] ,

the	result	of	that	visit	,	however	,	is	so	unsatisfactory	,	and	so	very	inaccurate	,
这	结果	的	那	访问	,	然而	,	是	所以	不令人满意	,	和	所以	非常	不准确	,

然而，那次访问的结果却令人非常不满意，而且非常不准确。

[ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [ðæt] ['kæptɪn] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [səʊ]

that	we	are	rather	surprised	that	Captain	King	should	have	passed	over	so
那	我们	是	相当	惊讶	那	队长	国王	应该	有	通过了	超过	所以

['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] ,

interesting	a	portion	,
有趣的	一个	部分	,

我们相当惊讶金船长竟然错过了如此精彩的部分。

[ˌdʒiːə'græfɪkli] [kən'sɪdəd] , [æz; əz] [ðə; ði] [saʊθ] - ['westən] ['æŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['kʌntri] .

geographically	considered	,	as	the	south	-	western	angle	of	this	great	country	.
地理上	经过考虑的	,	作为	这	南	-	西	角度	的	这	伟大的	国家	.

从地理角度来看，它是这个伟大国家的西南角。

['kæptɪn] ['stɜːlɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [keɪp] - [ɒn] [ðə; ði] 2nd [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - , [stʊd] [ə'lɒŋ]

Captain	Stirling	arrived	at	Cape	Leuwin	on	the	2nd	of	March	,	1827	,	stood	along
队长	斯特灵	到达的	在	岬	-	在	这	2nd	的	行进	,	-	,	站立	沿着

[ðə; ði] [kəʊst] ,

the	coast	,
这	海岸	,

斯特林船长于1827年3月2日抵达卢因角，沿海岸驻守。

[ænd; ənd] ['æŋkəd] [ɪn] ['geɪdʒɪz] [rəʊdz] , ['ɒpəzɪt] [swɒn] ['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [ə'sendɪd]

and	anchored	in	Gage's	Roads	,	opposite	Swan	River	,	which	he	afterwards	ascended
和	锚定	在	量规的	道路	,	对面的	天鹅	河	,	哪个	他	然后	上升

[tuː; tə] [ɪts] [sɔːs] [ɪn] [boʊts] ,

to	its	source	in	boats	,
到	它是	来源	在	船	,

他将船停泊在盖奇锚地，与天鹅河隔河相望，之后他乘船沿天鹅河而上，到达了源头。

[ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːtiz] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

and	sent	out	exploring	parties	to	ascertain	the	nature	of	the	surrounding
和	发送	出去	探索	各方	到	探明	这	自然	的	这	周围

['terətri] .

territory	.
领土	.

并派出勘探队探明周边地区的性质。

" [wiː; wi] [faʊnd] , " [hiː; hi] [sez] , " [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rəʊ'mæntɪk] ,

"	We	found	,	"	he	says	,	"	the	country	in	general	rich	and	romantic	,
"	我们	成立	,	"	他	说道	,	"	这	国家	在	一般的	富有的	和	浪漫的	,

他说："我们发现，这个国家总体上既富饶又浪漫。"

[geɪnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['maʊntənz] ,

gained	the	summit	of	the	first	range	of	mountains	,
获得	这	首脑	的	这	第一的	范围	的	山脉	,

登上了第一座山脉的顶峰，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɜːrdz] - [aɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'mens] [pleɪn] ,

and	had	a	bird's	-	eye	view	of	an	immense	plain	,
和	有	一个	鸟类	-	眼睛	看法	的	一个	巨大	清楚的	,

并从高处俯瞰了一片广袤的平原。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːθwəd] , ['saʊθwəd]

which	extended	as	far	as	the	eye	could	reach	to	the	northward	,	southward
哪个	扩展	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	到	这	向北	,	向南

, [ænd; ənd] ['westwəd] .

,	and	westward	.
,	和	向西	.

向北、向南、向西，一直延伸到目力所能及的尽头。

['ɑːftə(r)] [ten] [deɪz] - ['æbsəns] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ;

After	ten	days	'	absence	,	we	returned	to	the	ship	;
后	十	天	-	缺席	,	我们	返回	到	这	船	;

离开十天后，我们返回了船上；

[wiː; wi] [ɪn'kaʊntəd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzəli] [rɪ'muːvəbl] ;

we	encountered	no	difficulty	that	was	not	easily	removable	;
我们	遭遇	不	困难	那	曾是	不是	容易地	可拆卸的	;

我们没有遇到任何难以解决的困难；

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [freʃ] [prə'vɪʒ(ə)nz] [baɪ] ['aʊə(r)] [gʌnz] ,

we	were	furnished	with	abundance	of	fresh	provisions	by	our	guns	,
我们	是	提供	和	丰富	的	新鲜的	条款	经过	我们的	枪支	,

我们的枪支为我们提供了大量的新鲜补给，

[ænd; ənd] [met] [wɪð] [nəʊ] [əb'strʌkʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

and	met	with	no	obstruction	from	the	natives	.
和	遇见	和	不	梗阻	从	这	本地人	.

并未遇到当地居民的阻挠。

" ['kæptɪn] ['stɜːlɪŋ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['weðə(r)] [æz; əz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	Captain	Stirling	describes	the	weather	as	very	different	from	that	which	the
"	队长	斯特灵	描述	这	天气	作为	非常	不同的	从	那	哪个	这

[frentʃ] [ɪk'spɪəriənst] ;

French	experienced	;
法语	经验丰富的	;

斯特林船长形容当时的天气与法国人所经历的天气截然不同；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)]

but	the	latter	were	on	the	coast	at	the	commencement	of	the	winter
但	这	后者	是	在	这	海岸	在	这	开始	的	这	冬天

['siːz(ə)n] .

season	.
季节	.

但后者在冬季开始时身处沿海地区。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [səʊ] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪlz] [ɒv; əv] [wɪnd] , [ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd]

They	were	apparently	so	alarmed	at	the	gales	of	wind	,	the	rocks	,	and
他们	是	显然	所以	惊慌	在	这	狂风	的	风	,	这	岩石	,	和

[ðə; ði] [riːfs] ,

the	reefs	,
这	珊瑚礁	,

他们显然对狂风、礁石和暗礁感到非常惊恐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋks] , [ðæt] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	the	banks	,	that	they	hastened	to	leave	behind	them	this	part	of	the
和	这	银行	,	那	他们	加快	到	离开	在后面	他们	这	部分	的	这

[kəʊst] [ʌnɪg'zæmɪnd; ʌneg-] ,

coast	unexamined	,
海岸	未经检验的	,

而那些银行家们，他们急于离开，却把这片海岸留在了身后，没有进行任何勘察。

[wɪð] [ɔːl] [kən'viːniənt] [spiːd] .

with	all	convenient	speed	.
和	全部	方便的	速度	.

速度非常便捷。

[ðə; ði] [strɒŋ] ['westəli] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [prɪ'veɪl] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðən] ['əʊʃ(ə)n]

The	strong	westerly	winds	that	prevail	throughout	the	year	in	the	southern	ocean
这	强的	西风	风	那	占上风	自始至终	这	年	在	这	南部	海洋

[tu:; tə] [ðə; ði] ['saʊθwəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɒpɪk] ,

to	the	southward	of	the	tropic	,
到	这	向南	的	这	热带	,

热带以南的南大洋全年盛行强劲的西风，

[ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [ə'sju:m] [ə; eɪ] ['nɔ:ðən] [də'rekʃ(ə)n] [nɪə(r)] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə]

appear	to	assume	a	northern	direction	near	this	part	of	the	Coast	of	Australia
出现	到	认为	一个	北方	方向	靠近	这	部分	的	这	海岸	的	澳大利亚

.

:

.

在澳大利亚海岸的这一区域附近，似乎呈现出向北的方向。

[ði:z] [wɪndz; waɪndz] [ɑ:(r); ə(r)] [hɪə(r)] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ku:l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

These	winds	are	here	found	to	be	cool	and	pleasant	,
这些	风	是	这里	成立	到	是	凉爽的	和	令人愉快的	,

这里吹来的风凉爽宜人。

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [sə'ri:n] ['weðə(r)] .

and	were	generally	accompanied	by	clear	and	serene	weather	.
和	是	一般来说	伴随	经过	清除	和	安详	天气	.

而且通常伴随着晴朗宁静的天气。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪndz; waɪndz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [en] . ['dʌblju:] . [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'fri:kwənt] ; [ænd; ənd] ,

The	summer	winds	from	the	N	.	W	.	are	not	infrequent	;	and	,
这	夏天	风	从	这	N	.	W	.	是	不是	不频繁	;	和	,

夏季西北风并不罕见；而且，

['kʌmɪŋ] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] ['mɔɪstʃə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wɔ:m] ['ri:dʒən] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kəʊldə(r)] [wʌn] ,

coming	charged	with	moisture	from	a	warm	region	into	a	colder	one	,
未来	带电	和	水分	从	一个	温暖的	地区	进入	一个	更冷	一	,

携带着来自温暖地区的水汽进入较冷地区的气流

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'veəriəbli] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [reɪn] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti] [ɒv; əv]

they	are	invariably	accompanied	by	rain	;	but	,	in	the	immediate	vicinity	of
他们	是	总是	伴随	经过	雨	;	但	,	在	这	即时	附近	的

[ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,

the	shore	,
这	支撑	,

它们总是伴随着降雨；但是，在海岸附近，

[lænd] [ænd; ənd] [si:] ['bri:zɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['regjələ(r)] .

land	and	sea	breezes	are	constant	and	regular	.
土地	和	海	微风	是	持续的	和	常规的	.

海陆风持续不断，规律不断。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ə'pɪəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

The	climate	appears	to	be	delightful	.
这	气候	出现	到	是	愉快	.

气候看起来非常宜人。

[waɪl] [ðə; ði] [sək'ses] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] — [ðæt] [ɪz] ,

While	the	Success	was	on	the	coast	—	that	is	,
尽管	这	成功	曾是	在	这	海岸	—	那	是	,

当“成功号”停泊在海岸边时——也就是说，

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] — [ðə; ði]['ævərɪdʒ] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [wɒz; wəz] - [dɪg] . , [ðə; ði]

in	the	autumn	—	the	average	height	of	the	thermometer	was	72	deg	.	,	the
在	这	秋天	—	这	平均的	高度	的	这	温度计	曾是	-	度	.	,	这

[ɛkstɹ'iːmz] ['biːɪŋ] - [dɪg] .

extremes	being	84	deg	.
极端情况	存在	-	度	.

秋季——平均气温为 72 度，最高气温为 84 度。

[ænd; ənd] - [dɪg] . , [ðə; ði][fɜːst] [ə'kɜːrɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [siː] - [briːz] [set][ɪn] , [ðə; ði]['lætə(r)][æt; ət]

and	59	deg	.	,	the	first	occurring	before	the	sea	-	breeze	set	in	,	the	latter	at
和	-	度	.	,	这	第一的	发生	前	这	海	-	微风	放	在	,	这	后者	在

['mɪdnaɪt] .

midnight	.
午夜	.

以及 59 度，前者发生在海风吹来之前，后者发生在午夜。

[ðə; ði] [frentʃ] [faʊnd][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [wen] [æt; ət]['æŋkə(r)] , [ɪn][dʒuːn] , [frɒm; frəm] - [dɪg] .

The	French	found	the	temperature	when	at	anchor	,	in	June	,	from	14	deg	.
这	法语	成立	这	温度	什么时候	在	锚	,	在	六月	,	从	-	度	.

法国人在六月份抛锚停泊时发现温度为 14 度。

[tuː; tə] - [dɪg] . [ɒv; əv] ['reiəmjuə] , [ɔː(r)] - [dɪg] .

to	17	deg	.	of	Reaumur	,	or	63	deg	.
到	-	度	.	的	雷奥米尔	,	或者	-	度	.

至 17 度。 Reaumur，或 63 度。

[tuː; tə] - [dɪg] . [ɒv; əv] ['færənhaɪt] .

to	70	deg	.	of	Fahrenheit	.
到	-	度	.	的	华氏度	.

至华氏70度。

[ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] , ['kæptɪn] ['stɜːlɪŋ] [sez] , [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] -

On	the	mountains	,	Captain	Stirling	says	,	the	temperature	appeared	to	be	about	15
在	这	山脉	,	队长	斯特灵	说道	,	这	温度	出现	到	是	关于	-

[dɪg] .

deg	.
度	.

斯特林上尉说，山上的气温大约是 15 度。

[bɪ'ləʊ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] .

below	that	of	the	plain	.
以下	那	的	这	清楚的	.

低于平原。

[ðə; ði] [ɔːl'tɜːnət] [lænd][ænd; ənd] [siː] ['briːzɪz] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['mɔɪstʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɪtʃ]

The	alternate	land	and	sea	breezes	create	a	moisture	in	the	atmosphere	which
这	备用	土地	和	海	微风	创造	一个	水分	在	这	气氛	哪个

['rendəz] [ðə; ði]['klaɪmət] [kuːl] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ;

renders	the	climate	cool	and	agreeable	;
渲染	这	气候	凉爽的	和	同意	;

陆风和海风交替吹拂，使大气中充满水分，从而带来凉爽宜人的气候；

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [səʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)]

the	mornings	and	evenings	are	particularly	so	;	and	the	nights	are
这	早晨	和	晚上	是	特别	所以	;	和	这	夜晚	是

['ɔːlməʊst][ɪn'veəriəbli] ['brɪliənt] [ænd; ənd][klɪə(r)] .

almost	invariably	brilliant	and	clear	.
几乎	总是	杰出的	和	清除	.

清晨和傍晚尤其如此；夜晚几乎总是晴朗明亮。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['klaɪmət] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə][seɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['haɪli]

Such	a	climate	,	it	is	almost	unnecessary	to	say	must	be	highly
这样的	一个	气候	,	它	是	几乎	不必要	到	说	必须	是	高度

['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,

favourable	to	vegetation	,
有利	到	植被	,

这样的气候，几乎无需赘言，一定非常有利于植物生长。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi][məʊst][lʌg'ʒʊəriənt] .

which	was	accordingly	observed	to	be	most	luxuriant	.
哪个	曾是	因此	观察到	到	是	最多	茂盛的	.

因此，人们观察到它最为茂盛。

" [ðə; ði]['vɜːd(ə)nt] [ə'pɪərəns] , " [sez] ['kæptɪn] ['stɜːlɪŋ] , " [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɪ'njuːmərəb(ə)l][və'raɪəti]

"	The	verdant	appearance	,	"	says	Captain	Stirling	,	"	and	almost	innumerable	variety
"	这	葱茏	外貌	,	"	说道	队长	斯特灵	,	"	和	几乎	无数	种类

[ɒv; əv] [græs] ,

of	grasses	,
的	草	,

斯特林上尉说："这里绿意盎然，草的种类几乎数不胜数。"

[hɜː'beɪʃəs] [plɑːnts] , [ʃrʌbz] , [ænd; ənd] [triːz] ,

herbaceous	plants	,	shrubs	,	and	trees	,
草本植物	植物	,	灌木	,	和	树木	,

草本植物、灌木和乔木，

[ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [greɪt] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sʌstənəns] ,

show	that	there	is	no	deficiency	in	the	three	great	sources	of	their	sustenance	,
展示	那	那里	是	不	不足	在	这	三	伟大的	来源	的	他们的	维持	,

表明他们赖以生存的三大来源并无匮乏，

[sɔɪl] , [hiːt] , [ænd; ənd] ['mɔɪstʃə(r)] .

soil	,	heat	,	and	moisture	.
土壤	,	热	,	和	水分	.

土壤、热量和水分。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['strʌktʃə(r)][ænd; ənd]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [meɪ][biː; bi] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] :

"	The	general	structure	and	aspect	of	the	country	may	be	thus	described	:
"	这	一般的	结构	和	方面	的	这	国家	可能	是	因此	描述	:

"该国的总体结构和面貌可以描述如下：

— [frɒm; frəm] [keɪp] - [tuː; tə] [keɪp] [ˌnɑːtuːrə'lɪst] ([ðə; ði] ['sʌðən] [hed] [ɒv; əv] [beɪ] -

—	from	Cape	Leuwin	to	Cape	Naturaliste	(	the	southern	head	of	Baie	Géographe
—	从	岬	-	到	岬	自然主义者	(	这	南部	头	的	贝伊	-

,

,

,

—从卢因角到纳图拉利斯特角（吉奥格拉夫湾的南端，

) [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][kwaɪt][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['lætɪtjuːd] ,

)	which	is	not	quite	a	degree	of	latitude	,
)	哪个	是	不是	相当	一个	程度	的	纬度	,

) 但这还不是纬度一度，

[ðə; ði][kəʊst][ɪz] [fɔːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz] , [ɒv; əv]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] ['mɒdərət] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]

the	coast	is	formed	of	a	range	of	hills	,	of	uniform	and	moderate	elevation
这	海岸	是	形成	的	一个	范围	的	丘陵	,	的	制服	和	缓和	海拔

.

:

.

海岸线由一系列地势均匀、高度适中的山丘构成。

[frɒm; frəm] - [beɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] [ɒv; əv] [swɒn] ['rɪvə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] [kəʊst] [laɪn]

From	Geographer's	Bay	to	the	northward	of	Swan	River	,	the	whole	coast	line
从	-	湾	到	这	向北	的	天鹅	河	,	这	所有的	海岸	线

[ɪz][ə; eɪ] ['laɪmstəʊn] [rɪdʒ] ,

is	a	limestone	ridge	,
是	一个	石灰石	岭	,

从地理学家湾到天鹅河以北，整条海岸线都是石灰岩山脊。

['veərɪɪŋ] [ɪn] [haɪt] [frɒm; frəm] ['twenti] [tuː; tə][sɪks] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

varying	in	height	from	twenty	to	six	hundred	feet	,
变化	在	高度	从	二十	到	六	百	脚	,

高度从20英尺到600英尺不等。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] ['ɪnwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][faɪv] [maɪlz] .

and	extending	inward	to	the	distance	of	from	one	to	five	miles	.
和	扩展	向内	到	这	距离	的	从	一	到	五	英里	.

并向内延伸一至五英里。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [rɪdʒ] ([huːz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['neɪkɪd][ænd; ənd] ['bærən] [ə'pɪərəns] ['kæptɪn] ['stɜːlɪŋ]

Behind	this	ridge	(	whose	occasional	naked	and	barren	appearance	Captain	Stirling
在后面	这	岭	(	谁	偶然	裸	和	荒芜	外貌	队长	斯特灵

['ɔːlsəʊ] [θɪŋks] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ɜːli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði]

also	thinks	may	have	caused	the	early	and	continued	prejudice	against	the
还	思考	可能	有	导致	这	早期的	和	持续	偏见	反对	这

[fə'tɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['westən] [kəʊst]) [kə'mensɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪn] ,

fertility	of	this	western	coast	)	commences	a	great	plain	,
生育力	的	这	西	海岸	)	开始	一个	伟大的	清楚的	,

在这条山脊后面（斯特林船长认为，这条山脊偶尔裸露的贫瘠景象可能是造成人们早期和持续至今对西海岸土地肥沃程度产生偏见的原因之一），是一片广阔的平原。

[wɪtʃ] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] [speɪs] , [frɒm; frəm] [saʊθ] [tuː; tə] [nɔːθ] , [ɒv; əv] [ˌʌndɪ'tɜːmɪnd] [leŋkθ; leŋθ] , (

which	occupies	a	space	,	from	south	to	north	,	of	undetermined	length	,	(
哪个	占据	一个	空间	,	从	南	到	北	,	的	未确定	长度	,	(

['riːtʃɪŋ] , [pə'hæps] ,

reaching	,	perhaps	,
到达	,	也许	,

它占据了从南到北长度不确定的空间（或许达到……），

[tuː; tə] [kɪŋ] ['dʒɔːrdʒɪz] [saʊnd] ,) [ænd; ənd] ['veərɪɪŋ] , [ɪn] [bredθ] , [frɒm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['fɪfti]

to	King	George's	Sound	,	)	and	varying	,	in	breadth	,	from	twenty	to	fifty
到	国王	乔治的	声音	,	)	和	变化	,	在	宽度	,	从	二十	到	五十

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

到乔治国王湾，）宽度从二十英里到五十英里不等。

[ðə; ði] ['iːstən] ['baʊndri] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪn][skɜːrts][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːlməʊst]

The	eastern	boundary	of	this	plain	skirts	the	base	of	an	almost
这	东	边界	的	这	清楚的	裙子	这	根据	的	一个	几乎

这片平原的东部边界沿着一条几乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	299	]
[	页	-	]

[kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['maʊntənz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['stɜːlɪŋ] [geɪv] [ðə; ði]

continuous	and	abrupt	chain	of	mountains	,	to	which	Captain	Stirling	gave	the
连续的	和	突然	链	的	山脉	,	到	哪个	队长	斯特灵	给予	这

[neɪm] [ɒv; əv] " ['dʒen(ə)rəl] ['dɑːrlɪŋz] [reɪndʒ] .

name	of	"	General	Darling's	Range	.
姓名	的	"	一般的	亲爱的	范围	.

连绵不断的陡峭山脉，斯特林上尉将其命名为"达令将军山脉"。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnts] , [ðə; ði] [haɪɪst] [siːn] [ænd; ənd] ['meʒəd] [baɪ] [hɪm] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt]

"	One	of	the	points	,	the	highest	seen	and	measured	by	him	,	was	about
"	一	的	这	积分	,	这	最高	已见	和	测量	经过	他	,	曾是	关于

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] ,

three	thousand	feet	high	,
三	千	脚	高的	,

"他所看到和测量到的最高点之一，大约有三千英尺高。"

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [haɪt] [ɪz] ['steɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [frɒm; frəm] [twelv] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd]

The	average	height	is	stated	to	be	from	twelve	hundred	to	fifteen	hundred
这	平均的	高度	是	声明	到	是	从	十二	百	到	十五	百

[fiːt] .

feet	.
脚	.

平均高度据称在1200到1500英尺之间。

[ðə; ði] [beɪs] [ɪz] ['grænɪt] ; [ðə; ði] [saɪdz] , [ɪn] ['meni] [pɑːts] , ['neɪkɪd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔɪl] [sə'pɔːrts]

The	base	is	granite	;	the	sides	,	in	many	parts	,	naked	;	and	the	soil	supports
这	根据	是	花岗岩	;	这	侧面	,	在	许多	部分	,	裸	;	和	这	土壤	支持

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,

but	little	vegetation	,
但	小的	植被	,

底部是花岗岩；侧面很多地方裸露着；土壤里几乎没有植被。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['strɪŋi] - [bɑːk] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['hɑːdi] [plɑːnts] .

except	the	Stringy	-	bark	and	some	hardy	plants	.
除了	这	细丝	-	吠	和	一些	耐寒的	植物	.

除了桉树和一些耐寒植物之外。

['kæptɪn] ['stɜːlɪŋ] [əb'zəːvz] , [ðæt] [kəʊl] [wɒz; wəz] [nɒt] [faʊnd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt]

Captain	Stirling	observes	,	that	coal	was	not	found	,	because	it	was	not
队长	斯特灵	观察	,	那	煤炭	曾是	不是	成立	,	因为	它	曾是	不是

[pə'tɪkjələli] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ;

particularly	sought	for	;
特别	寻求	为了	;

斯特林船长指出，之所以没有发现煤炭，是因为人们并没有特别寻找煤炭；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz]

but	he	is	of	opinion	that	the	general	character	of	the	country	is	such	as
但	他	是	的	观点	那	这	一般的	特点	的	这	国家	是	这样的	作为

[tuː; tə] ['wɒrənt] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [faʊnd] ;

to	warrant	the	belief	that	it	might	be	found	;
到	保证	这	信仰	那	它	可能	是	成立	;

但他认为，该国的总体情况足以让人相信它可能会被发现；

" [fɔː(r); fə(r)] , " [hiː; hi] [əb'zəːvz] ,

"	for	,	"	he	observes	,
"	为了	,	"	他	观察	,

"因为，"他说道，

" [ɔ:l][ðə; ði] [kən'kɒmɪtənt] ['strɑ:tə][ɔ:(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊl][fɔ:'meɪʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd][ɒn]
" all the concomitant strata or members of the coal formation are exposed on
" 全部 这 伴随物 地层 或者 成员 的 这 煤炭 形成 是 裸露 在
['dɪfrənt] [pɑ:ts][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ,
different parts of the surface ,
不同的 部分 的 这 表面 ,

“煤层的所有伴生层或组成部分都暴露在地表的不同部位，

[bɪ'ləʊ] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][ɪk'splɔ:(r)] .
below which I had no opportunity to explore .
以下 哪个 我 有 不 机会 到 探索 .

下方我没有机会探索。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [ˌkɑ:bə'nɪfərəs] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [lɒks] [ɪz][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst] ['fri:kwəntli] [ig'zibitid]
Indeed , the carboniferous order of locks is that which is most frequently exhibited
的确 , 这 石炭纪 命令 的 锁 是 那 哪个 是 最多 频繁地 展出
[θru:'aʊt] [ðɪs] ['terətri] ;
throughout this territory ;
自始至终 这 领土 ;

事实上，石炭纪锁序是该地区最常见的锁序；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [rɪ'zʌlts] [wʊd] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['prɒpə(r)]
and I have no doubt important results would arise from a proper
和 我 有 不 怀疑 重要的 结果 会 出现 从 一个 恰当的
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ɪts] [ˌmɪnərə'lɒdʒɪkl] [rɪ'sɔ:sɪz] .
examination into its mineralogical resources .
考试 进入 它是 矿物学 资源 .

我毫不怀疑，对该地区矿产资源进行适当的勘探将会取得重要成果。

" [wɪð] ['refrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔ:tə(r)] , [səʊ] [ˌɪndɪ'spensəbli] ['nesəsəri] [ɪn] ['evri]
" With reference to a supply of fresh water , so indispensably necessary in every
" 和 参考 到 一个 供应 的 新鲜的 水 , 所以 不可或缺 必要的 在 每一个
['set(ə)ld] ['kʌntri] ,
settled country ,
定居 国家 ,

“就淡水供应而言，淡水供应对于每个定居国家来说都至关重要，

[ðə; ði] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [meɪd] [baɪ] ['kæptɪn] ['stɜ:lɪŋ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['freɪzə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ə'tendɪd] [wɪð]
the researches made by Captain Stirling and Mr . Fraser were attended with
这 研究 制成 经过 队长 斯特灵 和 先生 . 弗雷泽 是 参加 和
[ðə; ði][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlts] .
the most satisfactory results .
这 最多 令人满意的 结果 .

斯特林上尉和弗雷泽先生的研究取得了非常令人满意的结果。

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [əb'zə:vz] ,
The former observes ,
这 以前的 观察 ,

前者观察到：

[ðæt] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'peld] [ə'genst] [ðə; ði] ['westən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv]
that the clouds which are impelled against the western side of the range of
那 这 云 哪个 是 被迫 反对 这 西 边 的 这 范围 的
['maʊntənz] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'denst] ['ɪntu:][reɪn] ,
mountains are condensed into rain ,
山脉 是 浓缩版 进入 雨 ,

被推向山脉西侧的云层凝结成雨水。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒndʌktid] [ə'krɒs] [ðə; ði][pleɪn][tu:; tə][ðə; ði] [si:] , [ɪn] ['nju:mərəs]

the	water	of	which	is	conducted	across	the	plain	to	the	sea	,	in	numerous
这	水	的	哪个	是	实施	穿过	这	清楚的	到	这	海	,	在	很多的

[stri:mz] ,

streams	,
溪流	,

其水流经平原，汇入大海。

[bʌt; bət] ['tʃi:fli] [baɪ] [θri:] ['prɪnsəp(ə)l] ['rɪvəz] , ['tɜ:mɪneɪtɪŋ] [ɪn] ['estʃʊˌeri] , [ɔ:(r)][sɔ:lt] - ['wɔ:tə(r)] [leɪks] .

but	chiefly	by	three	principal	rivers	,	terminating	in	estuaries	,	or	salt	-	water	lakes	.
但	主要	经过	三	主要的	河流	,	终止	在	河口	,	或者	盐	-	水	湖泊	.

但主要通过三条主要河流流入河口或咸水湖。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] — [ðə; ði][swɒn]['rɪvə(r)] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['aɪlənd] [ˌ'ɒtənəst] ; [ðə; ði] [ri'vjer] [væs] ,

These	are	—	the	Swan	River	,	opposite	the	Island	Rottenest	;	the	Rivière	Vasse	,
这些	是	—	这	天鹅	河	,	对面的	这	岛	最烂的	;	这	里维埃尔	瓦斯	,

[ænd; ənd] [pɔ:t] [ləˌʃɛn'ɔ:lt] , [ɪn] - [beɪ] .

and	Port	Leschenault	,	in	Geographer's	Bay	.
和	港口	莱舍诺	,	在	-	湾	.

这些地方分别是：天鹅河（位于罗滕斯特岛对面）、瓦斯河，以及地理学家湾的莱斯切诺港。

" [wi:; wi] [faʊnd] , " [sez] ['kæptɪn] ['stɜ:lɪŋ] , " [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kri:ks] , [ɔ:(r)] [rɪvjʊ'lɪts] ,

"	We	found	,	"	says	Captain	Stirling	,	"	a	great	number	of	creeks	,	or	rivulets	,
"	我们	成立	,	"	说道	队长	斯特灵	,	"	一个	伟大的	数字	的	小溪	,	或者	小溪	,

斯特林船长说："我们发现了许多小溪或河流。"

['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [swɒn] ['rɪvə(r)] , [mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] [ɒn][ðə; ði] ['i:stən] [saɪd] ; [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd]

falling	into	Swan	River	,	more	particularly	on	the	eastern	side	;	and	I	am	inclined
坠落	进入	天鹅	河	,	更多的	特别	在	这	东	边	;	和	我	是	倾斜

[tu:; tə] [θɪŋk] ,

to	think	,
到	思考	,

落入天鹅河，尤其是在东岸；而且我倾向于认为，

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒen(ə)rəli][ɪz] [mʌtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [sʌtʃ] ['wɔ:tə(r)] - ['kɔ:sɪz] .

that	the	country	generally	is	much	divided	by	such	water	-	courses	.
那	这	国家	一般来说	是	很多	分割	经过	这样的	水	-	课程	.

该国大部分地区都被这样的水道分割开来。

[ɪts] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔ:tə(r)] , [frɒm; frəm] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [lə'gu:nz] , [ɪz] [ə'bʌndənt] ;

Its	supply	of	fresh	water	,	from	springs	and	lagoons	,	is	abundant	;
它是	供应	的	新鲜的	水	,	从	弹簧	和	泻湖	,	是	丰富	;

该地区淡水资源丰富，拥有丰富的泉水和泻湖水源；

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi] [faʊnd] [sʌtʃ] [weər'evə(r)][wi:; wi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðeə(r)]

for	we	found	such	wherever	we	thought	it	necessary	to	ascertain	their
为了	我们	成立	这样的	无论	我们	想法	它	必要的	到	探明	他们的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

因为我们凡是认为有必要查明其存在的地方，都发现了这样的人。

[æt; ət] [pɔɪnt] ['hi:ˌkoʊt] , " [hi:; hi] [ædz] , " [wi:; wi][met] [wɪð] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['ɪnstəns] ;

At	Point	Heathcote	,	"	he	adds	,	"	we	met	with	a	remarkable	instance	;
在	观点	希思科特	,	"	他	添加	,	"	我们	遇见	和	一个	卓越	实例	;

"在希思科特角，"他补充道，"我们遇到了一件非同寻常的事；

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ðə; ði] [bi:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['rɒki] ['prɒməntri] [ɪz][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [sprɪŋz] ,

for	there	the	beach	of	a	narrow	rocky	promontory	is	a	bed	of	springs	,
为了	那里	这	海滩	的	一个	狭窄的	岩石	海角	是	一个	床	的	弹簧	,

因为那里狭窄的岩石岬角的沙滩是一处泉水床。

[ænd; ənd][baɪ] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] [ə'lɒŋ] ['eni] [pɑ:t] [wɪ'ðɪn] [fɔ:(r)] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

and	by	tracing	the	finger	along	any	part	within	four	inches	of	the	edge	of
和	经过	追踪	这	手指	沿着	任何	部分	之内	四	英寸	的	这	边缘	的

[ðə; ði][sɔ:lt]['wɔ:tə(r)] ,

the	salt	water	,
这	盐	水	,

用手指沿着距离盐水边缘四英寸内的任何部位划过，

[pjʊə(r)][ænd; ənd] [freʃ] ['wɔ:tə(r)] ['ɪnstəntli] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [treɪs] .

pure	and	fresh	water	instantly	occupied	the	trace	.
纯的	和	新鲜的	水	即刻	占领	这	痕迹	.

纯净清水瞬间占据了痕迹。

" ['mɪstə(r)] . ['freɪzərz] ['testɪməni] [li:vz] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɔ:tə(r)] .

"	Mr	.	Fraser's	testimony	leaves	no	doubt	of	the	abundance	of	fresh	water	.
"	先生	.	弗雷泽的	见证	树叶	不	怀疑	的	这	丰富	的	新鲜的	水	.

“弗雷泽先生的证词毫无疑问地证明了淡水资源的丰富。”

" [ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] , " [hi:; hi] [sez] , " [æt; ət][ðə; ði]['vɪvɪd] [gri:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌju:kə'lɪptəs] ,

"	I	was	astonished	,	"	he	says	,	"	at	the	vivid	green	of	the	Eucalyptus	,
"	我	曾是	惊讶	,	"	他	说道	,	"	在	这	生动	绿色的	的	这	桉树	,

“我被桉树鲜艳的绿色惊呆了，”他说。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [tri:z] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] , [səʊ][dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] [nju:] [saʊθ] [weɪlz] ;

and	other	trees	and	shrubs	,	so	distinct	from	those	of	New	South	Wales	;
和	其他	树木	和	灌木	,	所以	清楚的	从	那些	的	新的	南	威尔士	;

以及其他树木和灌木，与新南威尔士的树木和灌木截然不同；

[bʌt; bət] , [ɒn] ['dɪgɪŋ] [ðə; ði][sɔɪl][tu:; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [tu:] [fi:t] ,

but	,	on	digging	the	soil	to	the	depth	of	two	feet	,
但	,	在	挖掘	这	土壤	到	这	深度	的	二	脚	,

但是，当挖到两英尺深的土壤时，

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [kɔ:z] [tu:; tə][ə'raɪz] [ə'pærəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sprɪŋz]

I	found	the	cause	to	arise	apparently	from	the	immense	number	of	springs
我	成立	这	原因	到	出现	显然	从	这	巨大	数字	的	弹簧

[wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'baund] ;

with	which	this	country	abounds	;
和	哪个	这	国家	很多	;

我发现其原因显然是由于该国拥有数量众多的泉水；

[fɔ:(r); fə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] , [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [sɔɪl] [kwaɪt] [mɔɪst] ,

for	,	at	the	depth	above	mentioned	,	I	found	the	soil	quite	moist	,
为了	,	在	这	深度	多于	提及	,	我	成立	这	土壤	相当	潮湿	,

因为在上述深度，我发现土壤相当潮湿。

[ɔ:l'ðəʊ] ['evɪdəntli] [æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [draɪ]['si:z(ə)n] ;

although	evidently	at	the	latter	end	of	an	exceedingly	dry	season	;
虽然	显然	在	这	后者	结尾	的	一个	非常	干燥	季节	;

虽然显然已进入极其干旱的季节末期；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] [mʌst; məst][ə'raɪz][ðə; ði] [greɪt] [lʌg'ʒʊəriəns][ɒv; əv][ðə; ði]

and	from	the	same	cause	must	arise	the	great	luxuriance	of	the
和	从	这	相同的	原因	必须	出现	这	伟大的	奢华	的	这

[hɜ:'beɪʃəs] [plɑ:nts][ɒn][ðə; ði][bæŋks] ,

herbaceous	plants	on	the	banks	,
草本植物	植物	在	这	银行	,

河岸上草本植物的繁茂生长也必然源于此。

[wɪtʃ] [ik'si:d] ['eni] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [sɔ:] [ɒn][ðə; ði] [i:st] [kəʊst] .

which	exceeds	any	thing	I	ever	saw	on	the	east	coast	.
哪个	超过	任何	事物	我	曾经	锯	在	这	东方	海岸	.

这比我在东海岸见过的任何东西都要好得多。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['prɪnsəpli] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒŋkəs] , [wɪtʃ] [hɪə(r)] [ə'teɪn]

They	consist	principally	of	the	senecia	and	the	sonchus	,	which	here	attain
他们	由	主要	的	这	-	和	这	苦苣菜	,	哪个	这里	达到

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][naɪn] [fiːt] .

the	height	of	nine	feet	.
这	高度	的	九	脚	.

它们主要由千里光和菊科植物组成，在这里它们的高度可达九英尺。

" [hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [əb'zəːvz] , [ðæt] ['njuːmərəs] ['æktɪv] [sprɪŋz] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv]

"	He	further	observes	,	that	numerous	active	springs	issue	from	the	rocks	of
"	他	更远	观察	,	那	很多的	积极的	弹簧	问题	从	这	岩石	的

[ðə; ði] ['laɪmstəʊn] [rɪdʒ] ,

the	limestone	ridge	,
这	石灰石	岭	,

他还观察到，石灰岩山脊的岩石中涌出许多活跃的泉眼。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɪn] - [beɪ] , [ðə; ði] [həʊl] [kəʊst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sez] ,

and	particularly	in	Geographer's	Bay	,	the	whole	coast	of	which	,	he	says	,
和	特别	在	-	湾	,	这	所有的	海岸	的	哪个	,	他	说道	,

尤其是在地理学家湾，他说，那里的整个海岸线

" [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [sɔːs] [ɒv; əv] ['æktɪv] [sprɪŋz] ,

"	is	a	perfect	source	of	active	springs	,
"	是	一个	完美的	来源	的	积极的	弹簧	,

“是活跃泉水的理想来源，

[dis'tʃaːdʒɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn]['ræpɪd] [ril] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] , ['evri] [sɪks]

discharging	themselves	on	the	beach	in	rapid	rills	of	considerable	extent	,	every	six
出院	他们自己	在	这	海滩	在	迅速的	小溪	的	大量	程度	,	每一个	六

[ɔː(r)]['sev(ə)n][jɑːrdz] .

or	seven	yards	.
或者	七	码	.

它们在沙滩上形成湍急的溪流，每隔六七码就有一股，而且水流规模相当大。

" [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [hedz] [wɪtʃ] [fɔːm] [ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː] [swɒn] ['rɪvə(r)] , [ðeə(r)][ɪz] ,

"	Between	the	two	heads	which	form	the	entrance	into	Swan	River	,	there	is	,
"	之间	这	二	头部	哪个	形式	这	入口	进入	天鹅	河	,	那里	是	,

“在构成天鹅河入口的两股河水之间，有……”

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ə; eɪ][bɑː(r)] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɒntɪ'njuːəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪmstəʊn] [rɪdʒ] .

unfortunately	,	a	bar	,	made	by	the	continuity	of	the	limestone	ridge	.
很遗憾	,	一个	酒吧	,	制成	经过	这	连续性	的	这	石灰石	岭	.

不幸的是，这是一道由石灰岩山脊的连续性形成的屏障。

['əʊvə(r)] [ðɪs] [bɑː(r)] , [ðə; ði] [depθ] , [æt; ət] [ləʊ] ['wɔːtə(r)] , [ɪz][bʌt; bət][sɪks] [fiːt] ,

Over	this	bar	,	the	depth	,	at	low	water	,	is	but	six	feet	,
超过	这	酒吧	,	这	深度	,	在	低的	水	,	是	但	六	脚	,

在这道浅滩上，即使在低潮时，水深也只有六英尺。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['præktɪkəbl] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][boʊts][ɔː(r)][rɑːfts] .

and	is	therefore	practicable	only	for	boats	or	rafts	.
和	是	所以	切实可行的	仅有的	为了	船	或者	木筏	.

因此，它只适用于船只或木筏。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hedz] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['diːpən] ; [ænd; ənd] [ðen] [kə'mensɪz] [ə; eɪ]

About	a	mile	inside	the	heads	,	the	water	deepens	;	and	then	commences	a
关于	一个	英里	里面	这	头部	,	这	水	加深	;	和	然后	开始	一个

[sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [klɪfs] ,

succession	of	cliffs	,
演替	的	悬崖	,

在岬角内大约一英里处，水深增加；然后开始出现一连串的悬崖。

[ɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] [wˈɔːfs] , [wɪð] [fɔː(r)] , [faɪv] , [ænd; ənd][sɪks] ['fæðəmz] [æt; ət][ðeə(r)]['beɪsiːz] .

or	natural	wharfs	,	with	four	,	five	,	and	six	fathoms	at	their	bases	.
或者	自然的	码头	,	和	四	,	五	,	和	六	英寻	在	他们的	基地	.

或者天然码头，其底部深度分别为四、五、六英寻。

[ðə; ði] [seɪm] [depθs] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈstendɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv][sɔːlt]['wɔːtə(r)] ,

The	same	depths	are	extended	over	a	magnificent	expanse	of	salt	water	,
这	相同的	深度	是	扩展	超过	一个	壮丽	广阔	的	盐	水	,

同样的深度延伸至一片壮丽的咸水海域。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['stɜːlɪŋ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['melvɪl] ['wɔːtə(r)] ; " [ænd; ənd]

to	which	Captain	Stirling	has	given	the	name	of	"	Melville	Water	;	"	and
到	哪个	队长	斯特灵	有	给定	这	姓名	的	"	梅尔维尔	水	;	"	和

[wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz][əˈpɪnjən] ,

which	,	in	his	opinion	,
哪个	,	在	他的	观点	,

斯特林船长将其命名为"梅尔维尔湖"；而且，在他看来，

['wɒnts]['əʊnli][ə; eɪ] [gʊd] ['entrəns] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['hɑːbə(r)] [ɪn][ðə; ði]

wants	only	a	good	entrance	to	make	it	one	of	the	finest	harbours	in	the
想要	仅有的	一个	好的	入口	到	制作	它	一	的	这	最好的	港口	在	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

它只需要一个好的入口，就能使其成为世界上最好的港口之一。

['biːɪŋ] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [baɪ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

being	seven	or	eight	miles	in	length	,	by	three	or	four	in	width	,
存在	七	或者	八	英里	在	长度	,	经过	三	或者	四	在	宽度	,

长七八英里，宽三四英里，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][fɔː(r)][tuː; tə]['sev(ə)n] ['fæðəmz] .

and	having	a	depth	of	water	from	four	to	seven	fathoms	.
和	拥有	一个	深度	的	水	从	四	到	七	英寻	.

水深四至七英寻。

[ðɪs] ['nærəʊ] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [hiː; hi] [θɪŋks] , [mait] [biː; bi] [meɪd] ['nævɪgəb(ə)l][baɪ] [ʃɪps]

This	narrow	entrance	of	the	river	,	he	thinks	,	might	be	made	navigable	by	ships
这	狭窄的	入口	的	这	河	,	他	思考	,	可能	是	制成	可导航	经过	船舶

[ɒv; əv] ['bɜːðən] ,

of	burthen	,
的	负担	,

他认为，这条狭窄的河口或许可以通航，让载重船只能够航行。

[wɪˈðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ɔː(r)] [greɪt] [ɪkˈspens] .

without	difficulty	or	great	expense	.
没有	困难	或者	伟大的	费用	.

无需花费太多精力或金钱。

[wen] [ðə; ði] [taʊn] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd][səbˈstænʃ(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][rɪˈkwaɪəd] ,

When	the	town	begins	to	rise	,	and	substantial	buildings	are	required	,
什么时候	这	镇	开始	到	上升	,	和	重大的	建筑物	是	必需的	,

当城镇开始发展，需要建造大型建筑物时，

[ðə; ði] [blɒks] [ɒv; əv] [stəʊn] [prəˈkjʊəd] [baɪ] ['kwɒriɪŋ] [ðɪs] ['entrəns] [wɪl] [gəʊ][fɑː(r)] [təˈwɔːdz] ['peɪɪŋ]

the	blocks	of	stone	procured	by	quarrying	this	entrance	will	go	far	towards	paying
这	积木	的	石头	采购	经过	采石	这	入口	将要	去	远的	向	付费

[ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv][ˌekskəˈveɪʃ(ə)n] .

the	expense	of	excavation	.
这	费用	的	挖掘	.

从这个入口处采石获得的石块将大大有助于支付挖掘费用。

['ɪntuː] [ðɪs] [ɪk'spænsɪv] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [fɔːl] [tuː] ['rɪvəz] ; [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] ,

Into	this	expansive	sheet	of	water	fall	two	rivers	;	one	from	the	north	-	east	,
进入	这	广阔的	床单	的	水	落下	二	河流	;	一	从	这	北	-	东方	,

两条河流汇入这片广阔的水面；一条来自东北方向，

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɒpəli] [ðə; ði][swɒn]['rɪvə(r)] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] , [kɔːld]

which	is	properly	the	Swan	River	;	the	other	from	the	south	-	east	,	called
哪个	是	适当地	这	天鹅	河	;	这	其他	从	这	南	-	东方	,	称为

['kænɪŋz] ['rɪvə(r)] .

Canning's	River	.
罐头食品	河	.

其中一条河的正式名称是天鹅河；另一条河来自东南方向，被称为坎宁河。

['kæptɪn] ['stɜːlɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][bəuθ] : [ðə; ði]['fɔːmə(r)][tuː; tə][ɪts] [sɔːs] ,

Captain	Stirling	examined	them	both	:	the	former	to	its	source	,
队长	斯特灵	检查	他们	两个都	:	这	以前的	到	它是	来源	,

斯特林船长仔细检查了它们：前者追溯到源头，

[ðə; ði]['lætə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['brækɪʃ] .

the	latter	beyond	the	point	where	the	water	ceased	to	be	brackish	.
这	后者	超过	这	观点	在哪里	这	水	停止	到	是	微咸的	.

后者是指水不再是咸水的地方。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [sə'fɪʃntli] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)][bəʊt][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end]

They	are	both	sufficiently	convenient	for	boat	navigation	,	even	at	the	end
他们	是	两个都	足够	方便的	为了	船	导航	,	甚至	在	这	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði][draɪ]['siːz(ə)n] ;

of	the	dry	season	;
的	这	干燥	季节	;

即使在旱季末期，它们都非常适合船只航行；

[ænd; ənd]['eni] [əb'strʌkʃn] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][mɔː(r)][səʊ] ,

and	any	obstruction	might	easily	be	removed	to	make	them	more	so	,
和	任何	梗阻	可能	容易地	是	已移除	到	制作	他们	更多的	所以	,

任何障碍都很容易被移除，使它们变得更加如此。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [ɪk'stent][ɒv; əv] ['kʌntri] [maɪt] [biː; bi]

by	which	the	productions	of	an	immense	extent	of	country	might	be
经过	哪个	这	作品	的	一个	巨大	程度	的	国家	可能	是

[træns'pɔːtid] [baɪ]['wɔːtə(r)] - ['kærɪdʒ] .

transported	by	water	-	carriage	.
运输	经过	水	-	运输	.

通过水路运输，可以将大片地区的物产运往各地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	300	]
[	页	-	]

[第300页]

['mɪstə(r)] . ['freɪzə(r)][rɪ'mɑːrks] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæŋgrəʊv] [ə'pɪəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]

Mr	.	Fraser	remarks	that	nothing	of	the	mangrove	appears	along	the	banks	of
先生	.	弗雷泽	评论	那	没有什么	的	这	红树	出现	沿着	这	银行	的

[ðə; ði] [swɒn] ['rɪvə(r)] ,

the	Swan	River	,
这	天鹅	河	,

弗雷泽先生指出，天鹅河两岸完全看不到红树林。

[ðə; ði]['juːʒuəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [plɑːnt] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒiːnəs][ˌmɛtrɒʊ'sɪdərəs] .

the	usual	situation	of	this	plant	being	here	occupied	by	the	genus	Metrosideros	.
这	通常	情况	的	这	植物	存在	这里	占领	经过	这	属	地铁城	.

这种植物通常在这里被铁木属（Metrosideros）植物占据。

[ðə; ði][fɜːst][pleɪn] , [ɔː(r)][flæt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

The	first	plain	,	or	flat	,	as	it	is	called	,	contiguous	to	the	river	,
这	第一的	清楚的	,	或者	平坦的	,	作为	它	是	称为	,	相邻的	到	这	河	,

第一块平原，或者说平坦地带，与河流相邻，

[kə'mensɪŋ] [æt; ət] [pɔɪnt] ['freɪzə(r)] , [ɪz] [fɔːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [sɔɪl] , [ænd; ənd] [ə'pɪəz] , [baɪ][ə; eɪ]

commencing	at	Point	Fraser	,	is	formed	of	a	rich	soil	,	and	appears	,	by	a
开始	在	观点	弗雷泽	,	是	形成	的	一个	富有的	土壤	,	和	出现	,	经过	一个

[dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv] [rek] ,

deposit	of	wreck	,
订金	的	破坏	,

从弗雷泽角开始，由肥沃的土壤构成，并且由于沉船残骸的堆积而显得尤为突出。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'keɪʒnəli] ['flʌdɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent] .

to	be	occasionally	flooded	to	a	certain	extent	.
到	是	偶尔	被淹	到	一个	肯定	程度	.

偶尔会被一定程度的洪水淹没。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ɪk'stensɪv] [sɔːlt] ['mɑːrʃəz] ,

Here	are	several	extensive	salt	marshes	,
这里	是	一些	广泛的	盐	沼泽	,

这里有几处广阔的盐沼，

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['freɪzə(r)] [θɪŋks] [ɑː(r); ə(r)]['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['kɒtn]

which	Mr	.	Fraser	thinks	are	admirably	adapted	for	the	growth	of	cotton
哪个	先生	.	弗雷泽	思考	是	令人钦佩地	改编	为了	这	生长	的	棉布

.

:

.

弗雷泽先生认为这些土壤非常适合棉花生长。

[ðə; ði] [hɪlz] , [ðəʊ] ['skænti][ɒv; əv][sɔɪl] , [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens] [və'raɪəti][ɒv; əv]

The	hills	,	though	scanty	of	soil	,	are	covered	with	an	immense	variety	of
这	丘陵	,	尽管	稀少	的	土壤	,	是	涵盖	和	一个	巨大	种类	的

[plɑːnts] ;

plants	;
植物	;

虽然山丘土壤贫瘠，但却覆盖着种类繁多的植物；

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] - ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [pleɪs] [ɒv; əv]

among	others	,	a	magnificent	species	of	Angophera	occupied	the	usual	place	of
之中	其他的	,	一个	壮丽	物种	的	-	占领	这	通常	地方	的

[ðə; ði] [ˌjuːkə'lɪptəs] ,

the	Eucalyptus	,
这	桉树	,

其中，一种美丽的红胶木占据了桉树通常生长的地方。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [hɪə(r)][æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [saɪd] ,

which	,	however	,	here	as	on	the	eastern	side	,
哪个	,	然而	,	这里	作为	在	这	东	边	,

然而，这里，就像东侧一样，

['dʒen(ə)rəli] [fɔːmz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ə'kʌmp(ə)nid]

generally	forms	the	principal	feature	in	the	botany	of	the	country	,	accompanied
一般来说	表格	这	主要的	特征	在	这	植物学	的	这	国家	,	伴随

[baɪ][mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] ,

by	Mimosa	,
经过	含羞草	,

通常构成该国植物学的主要特征，与含羞草属植物并列。

['kɔːriə] , [ˌmelə'luːkə] , [ˌkæsjʊə'riːnə] , ['bæŋksɪə] , [ænd; ənd] - .

Correa	**,**	**Melaleuca**	**,**	**Casuarina**	**,**	**Banksia**	**,**	**and**	**Xanthorea**	**.**
科雷亚	,	白千层	,	木麻黄	,	班克木	,	和	-	.

Correa、Melaleuca、Casuarina、Banksia 和 Xanthorea。

[ðə; ði] [brəʊm] , [ɔː(r)] [ˌkæŋgə'ruː] [glɑːs] , [wɒz; wəz] [məʊst] [ə'bʌndənt] .

The	**brome**	**,**	**or**	**kangaroo**	**glass**	**,**	**was**	**most**	**abundant**	**.**
这	溴	,	或者	袋鼠	玻璃	,	曾是	最多	丰富	.

雀麦，又称袋鼠玻璃，最为丰富。

[ɒn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['elɪveɪtɪd] [flæt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

On	**a**	**more**	**elevated**	**flat**	**,**	**a**	**little**	**further**	**up**	**the**	**river**	**,**
在	一个	更多的	升高	平坦的	,	一个	小的	更远	向上	这	河	,

在地势稍高的平地上，再往上游走一点，

[ðə; ði] ['bɒtənɪst] [əb'zəːvz] [ðæt] [ðə; ði] " [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæŋksɪə] [ænd; ənd] [ˌɑːbə'res(ə)nt] ['zeɪmiə] ,

the	**botanist**	**observes**	**that**	**the**	**"**	**magnificence**	**of**	**the**	**Banksia**	**and**	**arborescent**	**Zamia**	**,**
这	植物学家	观察	那	这	"	壮丽	的	这	班克木	和	树状的	扎米亚	,

植物学家观察到"班克木和乔木状泽米亚树的壮丽景象"，

['wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [siːn] ['θɜːti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

which	**was**	**here**	**seen**	**thirty**	**feet**	**in**	**height**	**,**
哪个	曾是	这里	已见	三十	脚	在	高度	,

此处可见其高度为三十英尺。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'mens] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [nɪə(r)] [ðɪs] [spɒt] ,

added	**to**	**the**	**immense**	**size**	**of**	**the**	**Xanthorea**	**near**	**this**	**spot**	**,**
额外	到	这	巨大	尺寸	的	这	-	靠近	这	点	,

再加上附近山龙眼属植物的巨大体型，

[ɪm'pɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] ['truːli] ['trɒpɪk(ə)l] .

impart	**to**	**the**	**forest**	**a**	**character**	**truly**	**tropical**	**.**
传授	到	这	森林	一个	特点	真的	热带	.

赋予森林真正的热带风情。

" [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

"	**He**	**says**	**that**	**about**	**five**	**miles**	**to**	**the**	**eastward**	**of**	**the**	**river**	**,**
"	他	说道	那	关于	五	英里	到	这	向东	的	这	河	,

他说，在河东大约五英里处，

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['evɪdənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] : [ɪk'stensɪv] [pleɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [dɪ'skrɪpʃn] ,

there	**is**	**an**	**evident**	**change**	**in**	**the**	**character**	**of**	**the**	**country**	**:**	**extensive**	**plains**	**of**	**the**	**richest**	**description**	**,**
那里	是	一个	明显	改变	在	这	特点	的	这	国家	:	广泛的	平原	的	这	最富有的	描述	,

该国的地貌特征发生了明显变化：广袤无垠的平原，景色极其优美。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'luːviəl] [dɪ'pɒzɪt] ,

consisting	**of**	**an**	**alluvial**	**deposit**	**,**
由	的	一个	冲积	订金	,

由冲积层构成，

['iːkwəlɪŋ] [ɪn] [fə'tɪləti] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['hɔːksˌbɛri] [ɪn] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] ,

equalling	**in**	**fertility**	**those**	**of**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**River**	**Hawkesbury**	**in**	**New**	**South**	**Wales**	**,**
等于	在	生育力	那些	的	这	银行	的	这	河	霍克斯伯里	在	新的	南	威尔士	,

肥沃程度与新南威尔士州霍克斯伯里河两岸的土地相当，

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][lʌg'ʒʊəriənt][brəʊm] [grɑːs] .

and	covered	with	the	most	luxuriant	brome	grass	.
和	涵盖	和	这	最多	茂盛的	溴	草	.

上面覆盖着最茂盛的雀麦草。

[ðə; ði][ˌkæsjʊə'riːnə] , [səʊ] ['kɒmən] [nɪə(r)][ðə; ði] ['laɪmstəʊn] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] , [hɪə(r)]

The	Casuarina	,	so	common	near	the	limestone	ridge	of	the	coast	,	here
这	木麻黄	,	所以	常见的	靠近	这	石灰石	岭	的	这	海岸	,	这里

[ˌdisə'piə] ,

disappears	,
消失	,

在海岸石灰岩山脊附近常见的木麻黄，在这里却消失了。

[ænd; ənd][ɪz] [sək'siːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pendjələs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][ˌmɛtrɒʊ'sɪdərəs] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə]

and	is	succeeded	by	a	pendulous	species	of	Metrosideros	,	which	continues	to
和	是	成功了	经过	一个	下垂的	物种	的	地铁城	,	哪个	继续	到

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	source	of	the	river	.
这	来源	的	这	河	.

其后是垂枝铁树，一直延伸到河流源头。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['freɪzə(r)] , " [ðə; ði] ['kʌntri] [rɪ'zemb(ə)lz] , [ɪn] ['evri]

"	From	this	point	,	"	says	Mr	.	Fraser	,	"	the	country	resembles	,	in	every
"	从	这	观点	,	"	说道	先生	.	弗雷泽	,	"	这	国家	类似	,	在	每一个

[ɪ'senʃ(ə)l] ['kærəktə(r)] ,

essential	character	,
基本的	特点	,

弗雷泽先生说："从这一点来看，这个国家在所有基本特征上都与……相似。"

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [ðəʊz] ['rɪvəz] [wɪtʃ] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː]

that	of	the	banks	of	those	rivers	which	fall	to	the	westward	of	the	Blue
那	的	这	银行	的	那些	河流	哪个	落下	到	这	向西	的	这	蓝色的

['maʊntənz] [ɪn] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] ,

Mountains	in	New	South	Wales	,
山脉	在	新的	南	威尔士	,

指的是新南威尔士州蓝山以西那些河流的河岸。

['veərɪŋ] [ɔːl'tɜːnətli] [ɒn] [iːtʃ] [bæŋk][frɒm; frəm] ['hɪli] ['prɔməntəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [red] [ləʊm] ,

varying	alternately	on	each	bank	from	hilly	promontories	of	the	finest	red	loam	,
变化	交替	在	每个	银行	从	丘陵	海岬	的	这	最好的	红色的	壤土	,

两岸地形交替变化，从最优质的红色壤土构成的丘陵岬角，

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [stjuː'pendəs] - , [tuː; tə] [ɪk'stensɪv] [flæts][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]

and	covered	with	stupendous	Angopheras	,	to	extensive	flats	of	the	finest
和	涵盖	和	惊人的	-	,	到	广泛的	公寓	的	这	最好的

[dɪ'skrɪpʃn] ,

description	,
描述	,

遍布壮丽的红景天，形成广阔而优美的平原。

['stʌdɪd] [wɪð] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bluː] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [gʌmz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒən(ə)l] [straɪps] [ɒv; əv]

studded	with	magnificent	blue	and	water	gums	,	and	occasional	stripes	of
带钉的	和	壮丽	蓝色的	和	水	牙龈	,	和	偶然	条纹	的

- [ænd; ənd] [pəˌpɪlɪə'neɪʃəs] [ʃrʌbz] ,

Accacias	and	papilionaceous	shrubs	,
-	和	蝶形	灌木	,

点缀着壮丽的蓝桉和水桉，偶尔还有成片的相思树和蝶形花科灌木，

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [griːn] ['wɒtl] [ɒv; əv] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] .

resembling	the	green	wattle	of	New	South	Wales	.
类似	这	绿色的	金合欢	的	新的	南	威尔士	.

形似新南威尔士州的绿金合欢。

" [ðə; ði]['haɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] [ə'sendɪd] , [ðə; ði][mɔ:(r)][ɪk'stendɪd][ðə; ði][flæts] [bɪ'kʌm] ,

"	The	higher	the	river	is	ascended	,	the	more	extended	the	flats	become	,
"	这	更高	这	河	是	上升	,	这	更多的	扩展	这	公寓	变得	,

“河流越高，平原就越广阔，

[ænd; ənd][ðə; ði]['betə(r)][ɪz][ðə; ði]['kwɒlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .

and	the	better	is	the	quality	of	the	soil	.
和	这	更好的	是	这	质量	的	这	土壤	.

土壤质量越好，情况就越好。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['kʌntrɪ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l][ɪn]['kærəktə(r)] [ðæt] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]

Here	the	country	is	said	to	resemble	in	character	that	on	the	banks	of	the
这里	这	国家	是	说	到	类似	在	特点	那	在	这	银行	的	这

[mə'kwɔ:ri] ['rɪvə(r)] ,

Macquarrie	River	,
麦夸里	河	,

据说这里的地貌特征与麦夸里河沿岸的地貌特征相似。

[west][ɒv; əv] ['welɪŋtən] ['væli] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [mɑ:rks][ɒv; əv][ə'keɪʒən(ə)l] [flʌdz] [ə'pɪəd] [ɒn]

west	of	Wellington	valley	;	and	though	marks	of	occasional	floods	appeared	on
西方	的	惠灵顿	谷	;	和	尽管	标记	的	偶然	洪水	出现	在

[ðə; ði]['ləʊə(r)][pleɪnz] ,

the	lower	plains	,
这	降低	平原	,

惠灵顿河谷以西；虽然低洼平原上出现了零星洪水的痕迹，

[ðə; ði]['ʌpə(r)][flæts][hæd; həd] ['evɪdəntlɪ] ['nevə(r)] [bi:n] ['flʌdɪd] .

the	upper	flats	had	evidently	never	been	flooded	.
这	上	公寓	有	显然	绝不	到过	被淹	.

显然，楼上的公寓从未被洪水淹没过。

[ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɜ:(r); wə(r)][beə(r)][ɒv; əv] ['ʌndəwʊd] ,

The	sides	of	the	mountains	were	bare	of	underwood	,
这	侧面	的	这	山脉	是	裸	的	安德伍德	,

山坡上没有灌木丛，光秃秃的。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['sʌmit] ['kʌvəd] [wɪð] [lɑ:dʒ] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['aɪən][stəʊn] ,

and	their	summits	covered	with	large	masses	of	iron	stone	,
和	他们的	峰会	涵盖	和	大的	群众	的	铁	石头	,

它们的山顶覆盖着大块的铁质岩石，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɪ'nɔ:məs] [tri:z] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][sʌm; səm]

among	which	were	growing	enormous	trees	of	Angophera	,	and	some
之中	哪个	是	生长	巨大的	树木	的	-	,	和	一些

['stræglɪŋ] [plɑ:nts][ɒv; əv]['hɑ:kɪə] .

straggling	plants	of	Hakea	.
零散的	植物	的	哈基亚	.

其中生长着巨大的红胶木树，还有一些零星的哈克木植株。

[ɒn][ə; eɪ]['keəf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrɪ] ['bɔ:dərɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['rɪvəz]

On	a	careful	examination	of	this	part	of	the	country	bordering	the	two	rivers
在	一个	小心	考试	的	这	部分	的	这	国家	毗邻	这	二	河流

[frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] - [kəʊst][tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

from	the	sea	-	coast	to	the	mountains	,
从	这	海	-	海岸	到	这	山脉	,

仔细考察了该国从海岸到山区，两条河流交界处的这一地区，

['mɪstə(r)] . ['freɪzə(r)] [sez] ,

Mr	.	Fraser	says	,
先生	.	弗雷泽	说道	,

弗雷泽先生说：

" [ɪn] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒn] ['rɪvə(r)] ,

"	**In**	**giving**	**my**	**opinion**	**of**	**the**	**land**	**seen**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**Swan**	**River**	**,**
"	在	给予	我的	观点	的	这	土地	已见	在	这	银行	的	这	天鹅	河	,

“在表达我对天鹅河两岸土地的看法时，

[aɪ] ['hezɪteɪt] [nɒt] [ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] ['eni] [aɪ] ['evə(r)] [sɔː] [ɪn] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] ,

I	**hesitate**	**not**	**in**	**pronouncing**	**it**	**superior**	**to**	**any**	**I**	**ever**	**saw**	**in**	**New**	**South**	**Wales**	**,**
我	犹豫	不是	在	发音	它	优越的	到	任何	我	曾经	锯	在	新的	南	威尔士	,

我毫不犹豫地断言，它比我在新南威尔士州见过的任何一家都更胜一筹。

[iːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] ['maʊntənz] , [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [ɪts] ['ləʊk(ə)l] ['kærəktə(r)] ,

east	**of**	**the**	**Blue**	**Mountains**	**,**	**not**	**only**	**in**	**its**	**local**	**character**	**,**
东方	的	这	蓝色的	山脉	,	不是	仅有的	在	它是	当地的	特点	,

蓝山以东，不仅具有地方特色，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['meni] [ɪg'zɪstɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [həʊldz] [aʊt] [tuː; tə] ['setləz] .

but	**in**	**the**	**many**	**existing**	**advantages**	**which**	**it**	**holds**	**out**	**to**	**settlers**	**.**
但	在	这	许多	现存的	优势	哪个	它	持有	出去	到	定居者	.

但它为定居者提供了许多现有的优势。

[ðiːz] [əd'væntɪdʒ] [aɪ] [kən'sɪdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ,

These	**advantages**	**I**	**consider**	**to**	**be**	**,**
这些	优势	我	考虑	到	是	,

我认为这些优势包括：

" [fɜːst] , [ðə; ði] ['evɪdənt] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] .

"	**First**	**,**	**the**	**evident**	**superiority**	**of**	**the**	**soil**	**.**
"	第一的	,	这	明显	优势	的	这	土壤	.

首先，土壤的优越性显而易见。

" ['sekəndli] , [ðə; ði] [fə'sɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['setlə(r)] [kæn; kən] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɑːm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt]

"	**Secondly**	**,**	**the**	**facility**	**with**	**which**	**a**	**settler**	**can**	**bring**	**his**	**farm**	**into**	**a**	**state**	
"	第二	,	这	设施	和	哪个	一个	定居者	能	带来	他的	农场	进入	一个	状态	

[ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] ['kʌltʃə(r)] ,

of	**immediate**	**culture**	**,**
的	即时	文化	,

其次，定居者能够迅速将其农场转变为耕作状态的能力，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

in	**consequence**	**of**	**the**	**open**	**state**	**of**	**the**	**country**	**,**
在	结果	的	这	打开	状态	的	这	国家	,

由于该国的开放状态，

[wɪtʃ] [ə'laʊz] [nɒt] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['ævərɪdʒ] [ðæn; ðən] [tuː] [triːz] [tuː; tə] [æn; ən] ['eɪkə(r)] .

which	**allows**	**not**	**a**	**greater**	**average**	**than**	**two**	**trees**	**to**	**an**	**acre**	**.**
哪个	允许	不是	一个	更大的	平均的	比	二	树木	到	一个	英亩	.

这意味着平均每英亩不得超过两棵树。

" ['θɜːdli] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [sprɪŋz] , [prə'djuːsɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best]

"	**Thirdly**	**,**	**the**	**general**	**abundance**	**of**	**springs**	**,**	**producing**	**water**	**of**	**the**	**best**
"	第三	,	这	一般的	丰富	的	弹簧	,	生产	水	的	这	最好的

['kwɒləti] ,

quality	**,**
质量	,

第三，泉水普遍丰富，出水水质优良，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] ['pɜːmənənt] [hjuː'mɪdəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] ; [tuː] [əd'væntɪdʒ] [nɒt] [ɪg'zɪstɪŋ]

and	**the**	**consequent**	**permanent**	**humidity**	**of**	**the**	**soil**	**;**	**two**	**advantages**	**not**	**existing**		
和	这	后果	永恒的	湿度	的	这	土壤	;	二	优势	不是	现存的		

[ɒn] [ðə; ði] ['iːstən] [kəʊst] .

on	**the**	**eastern**	**coast**	**.**
在	这	东	海岸	.

以及由此带来的土壤永久湿润；这两个优势在东海岸并不存在。

[ænd; ənd] ,
And **,**
和 ,

和，

" ['fɔːθli] , [ðə; ði] [əd'ventɪdʒ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][nɒn] -
" Fourthly , the advantages of water carriage to his door , and the non -
" 第四 , 这 优势 的 水 运输 到 他的 门 , 和 这 非 -
[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][[ɪm'pedɪmənts]][tuː; tə][lænd] ['kærɪdʒ] .
existence of impediments to land carriage .
存在 的 障碍 到 土地 运输 .

"第四，水路运输直达家门口，陆路运输又没有障碍。

" ([tuː; tə][biː; bi][kən'kluːdɪd][ɪn]['aʊə(r)][nekst] .)
" (To be concluded in our next .)
" (到 是 结束 在 我们的 下一个 .)

（未完待续。）

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

[pɔːlz] - [kə'θiːdrəl] .
PAULS ' CATHEDRAL .
保罗 - 大教堂 .

圣保罗大教堂。

['aʊə(r)] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kjuːpələ][ɒv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]
Our readers are aware that the interior of the cupola of this magnificent
我们的 读者 是 意识到的 那 这 内部的 的 这 穹顶 的 这 壮丽
[kə'θiːdrəl] ,
cathedral ,
大教堂 ,

我们的读者都知道，这座宏伟教堂的穹顶内部，

[ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , ['peɪntɪd] [baɪ][sɜː(r)][dʒeɪmz] ['θɔːrnˌhɪl] ;
represents the life of St . Paul , painted by Sir James Thornhill ;
代表 这 生活 的 英石 . 保罗 , 绘 经过 先生 詹姆斯 索恩希尔 ;

描绘圣保罗生平的画作，作者是詹姆斯·索恩希尔爵士；

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [grænd] ['spesɪmən] [ɒv; əv][pɪk'tɔːriəl][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [meɪ]
but the neglect and decay of this grand specimen of pictorial decoration may
但 这 忽视 和 衰变 的 这 盛大 标本 的 画报 装饰 可能
[nɒt][biː; bi][səʊ] [wel] [nəʊn] .
not be so well known .
不是 是 所以 出色地 已知 .

但是，这件宏伟的绘画装饰作品的荒废和衰败可能并不为人所熟知。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ]['skæfəʊld] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,
The great expense of erecting a scaffold sufficient for its restoration ,
这 伟大的 费用 的 竖立 一个 脚手架 充足的 为了 它是 恢复 ,

搭建足够用于修复工作的脚手架需要巨额费用，

[ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,
appears to have been the principal difficulty ,
出现 到 有 到过 这 主要的 困难 ,

这似乎是主要困难所在。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv]['ɑːtɪsts] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ɑːt] .
added to the want of artists experienced in this department of art .
额外 到 这 想 的 艺术家 经验丰富的 在 这 部门 的 艺术 .

此外，该领域经验丰富的艺术家也日益短缺。

[ðiːz] ['ɒbstək(ə)lz] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [trʌst] [hæv; həv] [biːn] [sɔː'maʊnt] [baɪ]['mɪstə(r)] . [iː] . [tiː] .

These	obstacles	,	however	,	we	trust	have	been	surmounted	by	Mr	.	E	.	T	.
这些	障碍	,	然而	,	我们	相信	有	到过	克服	经过	先生	.	E	.	T	.

['pærɪs] ,

Parris	,
帕里斯	,

然而，我们相信ET Parris先生已经克服了这些障碍。

[ɒv; əv] [huːz] ['tælənts][wiː; wi] [spəʊk] [ɪn]['aʊə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] ,

of	whose	talents	we	spoke	in	our	account	of	the	Colosseum	,
的	谁	天赋	我们	辐	在	我们的	帐户	的	这	罗马斗兽场	,

我们在讲述罗马斗兽场的故事时，曾提到过他的才华。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [kəm'plɪtɪd] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ˌæpə'reɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ]

and	who	has	just	completed	a	model	of	an	apparatus	for	getting
和	WHO	有	只是	完全的	一个	模型	的	一个	设备	为了	获得

[æt; ət] [lɑːdʒ] [dəʊmz] .

at	large	domes	.
在	大的	穹顶	.

他刚刚完成了一个用于接近大型穹顶的装置的模型。

[ðə; ði]['mɒd(ə)l][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [ə'pruːvd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['ɑːkɪtekt] ,

The	model	has	already	been	approved	by	an	experienced	architect	,
这	模型	有	已经	到过	得到正式认可的	经过	一个	经验丰富的	建筑师	,

该模型已经过一位经验丰富的建筑师的认可。

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ;

and	submitted	to	the	dean	and	chapter	of	St	.	Paul's	;
和	提交	到	这	院长	和	章	的	英石	.	保罗的	;

并提交给圣保罗学院院长和教务委员会；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sɜː(r)][dʒeɪmz] ['θɔːrnˌhɪlz] ['leɪbə(r)] ['prez(ə)nts][æn; ən] ['eksələnt]

so	that	the	restoration	of	Sir	James	Thornhill's	labours	presents	an	excellent
所以	那	这	恢复	的	先生	詹姆斯	索恩希尔的	劳动	礼物	一个	出色的

[ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [pɛrɪs] [mə'ʃiːnəri] ;

opportunity	for	the	immediate	application	of	Mr	.	Parris's	machinery	;
机会	为了	这	即时	应用	的	先生	.	帕里斯的	机械	;

因此，恢复詹姆斯·索恩希尔爵士的劳动成果，为立即应用帕里斯先生的机器提供了一个绝佳的机会；

[waɪlst] [ɪts] [ə'kʌmplɪʃmənt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːdɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌɪndʒə'njuːəti] ,

whilst	its	accomplishment	would	be	the	means	of	rewarding	individual	ingenuity	,
而	它是	成就	会	是	这	方法	的	有回报	个人	独创性	,

而它的实现将是奖励个人创造力的手段，

[ænd; ənd] ['reskjuːɪŋ] [frɒm; frəm] [dɪ'keɪ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['dʒiːniəs] .

and	rescuing	from	decay	a	valuable	triumph	of	British	genius	.
和	救援	从	衰变	一个	有价值的	胜利	的	英国	天才	.

并将英国天才的宝贵成就从衰败中拯救出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	301	]
[	页	-	]

[第301页]

[ˌɪnstən'teɪniəs] [laɪts] .

Instantaneous	Lights	.
瞬间	灯	.

即时照明。

[ˌɔksi'mjuəriit] ['mætʃɪz] [mʌst; məst] " [haɪd][ðeə(r)] [dɪ'mɪnɪʃt] [hedz] " [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['riːs(ə)nt][ɪn'venʃ(ə)n]

Oxymuriate	matches	must	"	hide	their	diminished	heads	"	before	the	recent	invention
盐酸羟甲唑啉	比赛	必须	"	隐藏	他们的	减少	头部	"	前	这	最近的	发明

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [laɪt] ,

of	a	method	of	obtaining	light	,
的	一个	方法	的	获得	光	,

在最近发明了一种获取光线的方法之前，氧氯化物火柴必须"隐藏它们萎缩的头部"。

[baɪ] ['mɪəli] [kəm'presɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] , [wɪtʃ] [ɪn'fleɪm] [ˌɪnstən'teɪniəsli] .

by	merely	compressing	a	match	,	which	inflames	instantaneously	.
经过	仅仅	压缩	一个	匹配	,	哪个	发炎	瞬间	.

只需压缩一根火柴，它就会瞬间燃烧。

[ðiːz] ['mætʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [prə'miːθiən] , [ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ] [smɔːl] [θɪŋz] [wɪð] [greɪt] ,

These	matches	are	called	Prometheans	,	and	comparing	small	things	with	great	,
这些	比赛	是	称为	普罗米修斯	,	和	比较	小的	事物	和	伟大的	,

这些比赛被称为普罗米修斯式比赛，将小事与大事进行比较，

[wiː; wi] [nəʊ] [nɒt][ə; eɪ]['betə(r)] [neɪm] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][eɪdʒ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

we	know	not	a	better	name	to	imply	the	scientific	age	to	which	the
我们	知道	不是	一个	更好的	姓名	到	意味着	这	科学	年龄	到	哪个	这

[ɪn'venʃ(ə)n] [biː'lɔŋz] .

invention	belongs	.
发明	属于	.

我们想不出比这更好的名称来体现这项发明所属的科学时代。

['fɒs(ə)l] [fɪʃ] .

Fossil	Fish	.
化石	鱼	.

化石鱼。

['mɪstə(r)] . ['mæntl] , [ɒv; əv] ['ljuːis] , [hæz; həz] ['leɪtli] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mju'ziːəm][ə; eɪ][faɪn]

Mr	.	Mantell	,	of	Lewes	,	has	lately	added	to	his	museum	a	fine
先生	.	曼特尔	,	的	刘易斯	,	有	最近	额外	到	他的	博物馆	一个	美好的

['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɒs(ə)l] [fɪʃ] ,

specimen	of	a	fossil	fish	,
标本	的	一个	化石	鱼	,

来自刘易斯的曼特尔先生最近在他的博物馆里收藏了一件精美的鱼类化石标本。

[dɪ'skʌvəd] [ɪn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [kleɪ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['heɪstɪŋ] [sænd][fɔː'meɪʃ(ə)n] .

discovered	in	a	bed	of	clay	belonging	to	the	Hasting	sand	formation	.
发现	在	一个	床	的	黏土	属于	到	这	黑斯廷斯	沙	形成	.

在属于黑斯廷斯砂岩层的黏土层中发现。

['sɪmələ(r)] [rɪ'meɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌndənt] [ɪn][ðə; ði]['strɑːtə][ɒv; əv] [tɪlgeɪt] ['fɒrɪst] , [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [rɒk]

Similar	remains	are	abundant	in	the	strata	of	Tilgate	Forest	,	in	the	white	rock
相似的	遗迹	是	丰富	在	这	地层	的	蒂尔盖特	森林	,	在	这	白色的	岩石

[æt; ət] ['heɪstɪŋz] ,

at	Hastings	,
在	黑斯廷斯	,

在蒂尔盖特森林的地层中，以及黑斯廷斯的白色岩石中，都大量存在类似的遗迹。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sændstəʊn] ['kwɔːriːz] [nɪə(r)] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ,

and	in	the	sandstone	quarries	near	Tunbridge	Wells	;	but	they	consist	,
和	在	这	砂岩	采石场	靠近	坦布里奇	威尔斯	;	但	他们	由	,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] ,

for	the	most	part	,
为了	这	最多	部分	,

在坦布里奇韦尔斯附近的砂岩采石场；但它们主要由以下部分组成：

[ɒv; əv] [dɪ'tætʃt] [skeɪlz] ['əʊnli] .
of **detached** **scales** **only** **.**
的 分离的 秤 仅有的 .

仅指脱落的鳞片。

['wʌndər] [ɒv; əv] [ɑ:t] .
Wonders **of** **Art** **.**
奇迹 的 艺术 .

艺术的奇迹。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɑ:st] [wi:; wi] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,
Among **the** **last** **we** **notice** **the** **model** **of** **a** **boat** **for** **aërial** **navigation** **,**
之中 这 最后的 我们 注意 这 模型 的 一个 船 为了 天线 导航 ,

最后我们注意到一个用于航空航行的船型模型。

['leɪtli] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] [frɒm; frəm] [rəʊm] ;
lately **sent** **to** **the** **French** **Academy** **from** **Rome** **;**
最近 发送 到 这 法语 学院 从 罗马 ;

最近从罗马送往法兰西学院;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['teɪkən] [aʊt] [æt; ət] ['pærɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [wɪð] [wʌn] [wi:l]
and **the** **patent** **taken** **out** **at** **Paris** **for** **a** **coach** **with** **one** **wheel**
和 这 专利 已采取 出去 在 巴黎 为了 一个 教练 和 一 车轮
['əʊnli] ,
only **,**
仅有的 ,

还有在巴黎申请的单轮马车专利,

[tu:; tə] [ə'kɒmədeɪt] - [ɔ:(r)] - ['pæsndʒər] .
to **accommodate** **30** **or** **40** **passengers** **.**
到 容纳 - 或者 - 乘客 .

可容纳 30 或 40 名乘客。

[ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ski:m] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wʊd] ['rendə(r)] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ə; eɪ]
The **perfection** **of** **the** **latter** **scheme** **in** **England** **would** **render** **indispensable** **a**
这 完美 的 这 后者 方案 在 英格兰 会 使成为 必不可少 一个
[kəm'pli:t] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['tɜ:npaɪk] [ækts] .
complete **revision** **of** **our** **Turnpike** **Acts** **.**
完全的 修订 的 我们的 收费公路 使徒行传 .

后一种方案在英国的完善将使我们的收费公路法案进行全面修订成为必然。

[nəʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ri:də(r)] .
NOTES **OF** **A** **READER** **.**
笔记 的 一个 读者 .

读者笔记。

['skɒtɪʃ] [ɪnz] .
SCOTTISH **INNS** **.**
苏格兰的 旅馆 .

苏格兰客栈。

[baɪ] [sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] .
By **Sir** **Walter** **Scott** **.**
经过 先生 沃尔特 斯科特 .

作者：沃尔特·斯科特爵士

[ðə; ði] ['kɜ:təsi] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [pɑ:'teɪk] [ə; eɪ] ['trævələrz] [mi:l] ,
The **courtesy** **of** **an** **invitation** **to** **partake** **a** **traveller's** **meal** **,**
这 礼貌 的 一个 邀请 到 参加 一个 旅行者的 一顿饭 ,

以礼相邀参加旅行者餐

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ðæt] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [ʃeə(r)] [wɒt'evə(r)] ['lɪkə(r)][ðə; ði] [gest] [kɔ:ld]

or	at	least	that	of	being	invited	to	share	whatever	liquor	the	guest	called
或者	在	至少	那	的	存在	受邀	到	分享	任何	酒	这	客人	称为

[fɔ:(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

或者至少是被邀请一起享用客人点的任何酒水。

[wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [baɪ] ['sɜ:t(ə)n] [əʊld] ['lændlɔ:dz] [ɪn] ['skɒtlənd] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ju:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]

was	expected	by	certain	old	landlords	in	Scotland	,	even	in	the	youth	of	the
曾是	预期的	经过	肯定	老的	房东	在	苏格兰	,	甚至	在	这	青年	的	这

['ɔ:θə(r)] .

author	.
作者	.

甚至在作者年轻的时候，苏格兰的一些老地主就预料到了这一点。

[ɪn] [rɪ'kwaɪtl] , [maɪn] [həʊst][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

In	requital	,	mine	host	was	always	furnished	with	the	news	of	the	country	,
在	还礼	,	矿	主持人	曾是	总是	提供	和	这	消息	的	这	国家	,

作为回报，我的主人总是能得到国内的各种消息。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hju:mərɪst] [tu:; tə] [bu:t] .

and	was	probably	a	little	of	a	humourist	to	boot	.
和	曾是	大概	一个	小的	的	一个	幽默家	到	启动	.

而且他可能还挺幽默的。

[ðə; ði] [ˌdi:və'lu:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['æktʃuəl] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [ə'pɒn]

The	devolution	of	the	whole	actual	business	and	drudgery	of	the	inn	upon
这	权力下放	的	这	所有的	实际的	商业	和	苦役	的	这	客栈	之上

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['gu:dˌwaɪf] [wɒz; wəz] ['veri] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['bɔnifeis] .

the	poor	gudewife	was	very	common	among	the	Scottish	bonifaces	.
这	贫穷的	古德维夫	曾是	非常	常见的	之中	这	苏格兰	博尼法斯	.

把旅店的全部实际经营和繁重工作都转嫁给可怜的女招待，这在苏格兰贵族中非常普遍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [gʊd]

There	was	in	ancient	times	,	in	the	city	of	Edinburgh	,	a	gentleman	of	good
那里	曾是	在	古老的	时代	,	在	这	城市	的	爱丁堡	,	一个	绅士	的	好的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

在古代，爱丁堡城里有一位出身名门的绅士，

[hu:] [ˌkɔndɪ'sendid] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][geɪn][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] , [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['nɒmɪn(ə)l]['ki:pə(r)]

who	condescended	,	in	order	to	gain	a	livelihood	,	to	become	the	nominal	keeper
WHO	居高临下的	,	在	命令	到	获得	一个	生计	,	到	变得	这	名义上的	守门员

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒfi] - [haʊs] ,

of	a	coffee	-	house	,
的	一个	咖啡	-	房子	,

为了谋生，他屈尊成为一家咖啡馆的名义老板。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['əʊpənd][ɪn][ðə; ði] ['skɒtɪʃ]

one	of	the	first	places	of	the	kind	which	had	been	opened	in	the	Scottish
一	的	这	第一的	地方	的	这	种类	哪个	有	到过	打开	在	这	苏格兰

[mə'trɒpəlɪs] .

metropolis	.
都会	.

这是苏格兰首批开设的此类场所之一。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['mænɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['keəf(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['mɪsɪz] . [biː]

As	usual	,	it	was	entirely	managed	by	the	careful	and	industrious	Mrs	.	B
作为	通常	,	它	曾是	完全	管理	经过	这	小心	和	勤劳	太太	.	B

一 一 ;
一 一 ;
一 一 ;

和往常一样，这一切都由细心勤劳的B——太太全权负责；

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð] [fiːld] - [spɔːts] , [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

while	her	husband	amused	himself	with	field	-	sports	,	without	troubling	his	head
尽管	她	丈夫	觉得好笑	他自己	和	场地	-	运动的	,	没有	令人不安的	他的	头

[ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] .

about	the	matter	.
关于	这	事情	.

而她的丈夫则在户外运动中自娱自乐，丝毫没有为此事烦恼。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] ['premɪsɪz] ['hævɪŋ] ['teɪkən]['faɪə(r)] ,

Once	upon	a	time	the	premises	having	taken	fire	,
一次	之上	一个	时间	这	前提	拥有	已采取	火	,

从前，这栋房子曾发生过火灾，

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [met] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [haɪ] [striːt] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌnz] [ænd; ənd]

the	husband	was	met	walking	up	the	High	Street	,	loaded	with	his	guns	and
这	丈夫	曾是	遇见	步行	向上	这	高的	街道	,	已加载	和	他的	枪支	和

['fɪʃɪŋ] - [rɒdz] ,

fishing	-	rods	,
钓鱼	-	杆	,

人们看到丈夫正沿着商业街走来，身上带着枪支和钓竿。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [in'kwaiə]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	replied	calmly	to	some	one	that	inquired	after	his	wife	,
和	回复	平静地	到	一些	一	那	询问	后	他的	妻子	,

他平静地回答了一位询问他妻子情况的人。

" [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['krɒkəri] ,

"	that	the	poor	woman	was	trying	to	save	a	parcel	of	crockery	,
"	那	这	贫穷的	女士	曾是	尝试	到	节省	一个	包裹	的	陶器	,

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['trʌmpəri] [bʊks] ;

and	some	trumpery	books	;
和	一些	特朗普主义	图书	;

"那个可怜的女人当时正试图抢救一包瓷器和一些无用的书籍；

" [ðə; ði][lɑːst] ['biːɪŋ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	the	last	being	those	which	served	her	to	conduct	the	business	of	the
"	这	最后的	存在	那些	哪个	服务	她	到	执行	这	商业	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

"最后是那些帮助她处理家务的物品。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['eldəli] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['jʌŋgə] [deɪz] ,

There	were	many	elderly	gentlemen	in	the	author's	younger	days	,
那里	是	许多	老年	先生们	在	这	作者的	年轻	天	,

作者年轻时身边有很多上了年纪的绅士，

[huː] [stɪl] [held] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːni] " [tuː; tə] ['pɑːli] [wɪð] [maɪn]

who	still	held	it	part	of	the	amusement	of	a	journey	"	to	parley	with	mine
WHO	仍然	握住	它	部分	的	这	娱乐	的	一个	旅行	"	到	谈判	和	矿

[həʊst] ,

host	,
主持人	,

仍然有人认为这是旅途中乐趣的一部分，"与我的主人谈判"，

" [huː] ['ɒf(ə)n] [rɪ'zembld] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kweɪnt] ['hjuːmə(r)] , [maɪn] [həʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːtə(r)] ,

"	who	often	resembled	,	in	his	quaint	humour	,	mine	Host	of	the	Garter	,
"	WHO	经常	类似	,	在	他的	古雅	幽默	,	矿	主持人	的	这	袜带	,

“他那古怪的幽默常常与我的嘉德勋章获得者很像，

[ɪn][ðə; ði] ['meri] [waɪvz] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] ; [ɔː(r)] [blɑːg] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɔːdʒ] , [ɪn][ðə; ði] ['meri] ['dev(ə)l]

in	the	Merry	Wives	of	Windsor	;	or	Blague	of	the	George	,	in	the	Merry	Devil
在	这	欢乐	妻子们	的	温莎	;	或者	胡言乱语	的	这	乔治	,	在	这	欢乐	魔鬼

[ɒv; əv] ['edməntən] .

of	Edmonton	.
的	埃德蒙顿	.

在《温莎的风流娘儿们》中；或者在《埃德蒙顿的风流魔鬼》中，乔治的抱怨。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['lændleɪdi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

Sometimes	the	landlady	took	her	share	of	entertaining	the	company	.
有时	这	房东	采取	她	分享	的	娱乐	这	公司	.

有时，女房东也会分担招待客人的责任。

[ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] , [ðə; ði] [ə'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [djuː] [ə'tenʃ(ə)n] [geɪv] [dɪs'pleʒə(r)] ,

In	either	case	,	the	omitting	to	pay	them	due	attention	gave	displeasure	,
在	任何一个	案件	,	这	省略	到	支付	他们	到期的	注意力	给予	不满	,

无论哪种情况，忽视他们都会引起不满。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] [smɑːt] [dʒest] , [æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] : — [ə; eɪ]

and	perhaps	brought	down	a	smart	jest	,	as	on	the	following	occasion	:	—	A
和	也许	带来	向下	一个	聪明的	笑话	,	作为	在	这	下列的	场合	:	—	一个

['dʒɒli] [deɪm] [huː] ,

jolly	dame	who	,
快乐的	贵妇人	WHO	,

或许还讲了个俏皮话，比如下面这个例子：——一位快乐的女士，

[nɒt] " ['sɪksti] [j'iəz] [sɪns] , " [kept] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ˌkærə'vænsəri][æt; ət] ['griːnˌlɔː] , [ɪn] ['bɛrɪkʃər]

not	"	sixty	years	since	,	"	kept	the	principal	caravansary	at	Greenlaw	,	in	Berwickshire
不是	"	六十	年	自从	,	"	保留	这	主要的	商队旅馆	在	格林劳	,	在	贝里克郡

,

,

,

并非“六十年前”，而是位于贝里克郡格林劳的主要商队旅馆。

[hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ruːf] [ə; eɪ] ['veri] ['wɜːðɪ] ['klɜːdʒɪmən] ,

had	the	honour	to	receive	under	her	roof	a	very	worthy	clergyman	,
有	这	荣誉	到	收到	在下面	她	屋顶	一个	非常	值得	牧师	,

有幸接待了一位德高望重的牧师。

[wɪð] [θriː] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [prə'feʃn] , [iːtʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][kjʊə(r)][ɒv; əv] [səʊlz] ;

with	three	sons	of	the	same	profession	,	each	having	a	cure	of	souls	;
和	三	儿子们	的	这	相同的	职业	,	每个	拥有	一个	治愈	的	灵魂	;

他有三个儿子，也从事同样的职业，每个儿子都负责灵魂的救赎；

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['rekən] ['paʊəf(ə)l] [ɪn]

be	it	said	in	passing	,	none	of	the	reverend	party	were	reckoned	powerful	in
是	它	说	在	通过	,	没有任何	的	这	牧师	派对	是	估计	强大的	在

[ðə; ði]['pʊlpɪt] .

the	pulpit	.
这	讲坛	.

顺便提一句，这些牧师中没有一个人被认为在讲坛上很有影响力。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['siːniə(r)] , [ɪn][ðə; ði][preɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

After	dinner	was	over	,	the	worthy	senior	,	in	the	pride	of	his	heart	,
后	晚餐	曾是	超过	,	这	值得	高级的	,	在	这	自豪	的	他的	心	,

晚饭后，这位德高望重的前辈心中充满自豪，

[ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['bʌkən] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs]
asked **Mrs** **.** **Buchan** **whether** **she** **ever** **had** **had** **such** **a** **party** **in** **her** **house**
问 太太 . 布坎 无论 她 曾经 有 有 这样的 一个 派对 在 她 房子
[bɪ'fɔː(r)] .
before **.**
前 .

问布坎太太，她以前是否在家里举办过这样的派对。

" [hɪə(r)][sɪt][aɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] [pleɪst] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː][kɜːk][ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
" **Here** **sit** **I** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **a** **placed** **minister** **of** **the** **kirk** **of** **Scotland** **,**
" 这里 坐 我 , " 他 说 , " 一个 放置 部长 的 这 柯克 的 苏格兰 ,

“我坐在这里，”他说，“是苏格兰教会的一名牧师。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][sɪt][maɪ] [θriː] [sʌnz] , [iːtʃ] [ə; eɪ] [pleɪst] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [seɪm] [kɜːk] . —
and **here** **sit** **my** **three** **sons** **,** **each** **a** **placed** **minister** **of** **the** **same** **kirk** **.** **—**
和 这里 坐 我的 三 儿子们 , 每个 一个 放置 部长 的 这 相同的 柯克 . —
[kən'fes] ,
Confess **,**
承认 ,

我的三个儿子也坐在这里，他们都是同一教会的牧师。——坦白说，

['lʌki] ['bʌkən] , [juː; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] .
Luckie **Buchan** **,** **you** **never** **had** **such** **a** **party** **in** **your** **house** **before** **.**
幸运儿 布坎 , 你 绝不 有 这样的 一个 派对 在 你的 房子 前 .

拉基·布坎，你以前从来没在你家办过这样的派对。

" [ðə; ðiː]['kwestʃən][wɒz; wəz][nɒt] ['premɪst] [baɪ]['eni][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]
" **The** **question** **was** **not** **premised** **by** **any** **invitation** **to** **sit** **down** **and** **take** **a**
" 这 问题 曾是 不是 前提 经过 任何 邀请 到 坐 向下 和 拿 一个
[glɑːs] [ɒv; əv][waɪn][ɔː(r)][ðə; ðiː][laɪk] ,
glass **of** **wine** **or** **the** **like** **,**
玻璃 的 葡萄酒 或者 这 喜欢 ,

“这个问题并非出于邀请我坐下来喝杯酒之类的目的。”

[səʊ]['mɪsɪz] . [biː] . ['ɑːnsə(r)d] ['draɪli] , " [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] ,
so **Mrs** **.** **B** **.** **answered** **drily** **,** **"** **Indeed** **,** **sir** **,**
所以 太太 . B . 回答 干巴巴地 , " 的确 , 先生 ,

于是B夫人冷冷地回答道：“的确如此，先生，

[aɪ] ['kænɒt] [dʒʌst] [seɪ] [ðæt] ['evə(r)][aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn][maɪ] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] ,
I **cannot** **just** **say** **that** **ever** **I** **had** **such** **a** **party** **in** **my** **house** **before** **,**
我 不能 只是 说 那 曾经 我 有 这样的 一个 派对 在 我的 房子 前 ,

我不能说我以前在家里举办过这样的派对，

[ɪk'sept] [wʌns][ɪn][ðə; ðiː] ['fɔːti] - [faɪv] , [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['haɪlənd] ['paɪpə(r)][hɪə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
except **once** **in** **the** **forty** **-** **five** **,** **when** **I** **had** **a** **Highland** **piper** **here** **,** **with** **his**
除了 一次 在 这 四十 - 五 , 什么时候 我 有 一个 高地 派珀 这里 , 和 他的
[θriː] [sʌnz] ,
three **sons** **,**
三 儿子们 ,

除了1945年那次，我请了一位高地风笛手和他的三个儿子来这里演出之外，

[ɔːl] ['haɪlənd] ['paɪpəz] ; [ænd; ənd] [diːl] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ə'mæŋ] [ðem; ðəm] !
all **Highland** **pipers** **;** **and** **deil** **a** **spring** **they** **could** **play** **amang** **them** **!**
全部 高地 风笛手 ; 和 魔鬼 一个 春天 他们 可以 玩 阿芒 他们 !

都是高地风笛手；如果春天来临，他们就能在他们中间演奏！

" — [nəʊts] [tuː; tə][ðə; ðiː] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['weɪvəli] ['nɒv(ə)lz] .
" **—** **Notes** **to** **the** **New** **Edition** **of** **the** **Waverley** **Novels** **.**
" — 笔记 到 这 新的 版 的 这 韦弗利 小说 .

“——《韦弗利小说》新版注释。”

['kætʃɪŋ] [t'aɪgəz] .
CATCHING **TIGERS** **.**
捕捉 老虎 .

捕捉老虎。

[ɪn][sʌm; səm] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
In **some** **parts** **of** **South** **America** **,**
在 一些 部分 的 南 美国 ,

在南美洲的一些地区，

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [t'aɪgəz][ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:t] [wɪð] [ðə; ði][læ'su:][baɪ][ðə; ði]['ɪndiən] [ænd; ənd] ['kri:əʊl]
a **great** **many** **tigers** **are** **caught** **with** **the** **lasso** **by** **the** **Indian** **and** **Creole**
一个 伟大的 许多 老虎 是 捕捉 和 这 套索 经过 这 印度 和 克里奥尔语
[ɪn'hæbətənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skɪnz] .
inhabitants **for** **the** **sake** **of** **their** **skins** **.**
居民 为了 这 清酒 的 他们的 皮肤 .

许多老虎被印度人和克里奥尔人用套索捕获，目的是为了获取老虎皮。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'træpt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] : [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [tʃest] , [ɔ:(r)]
They **are** **also** **sometimes** **entrapped** **in** **the** **following** **manner** **:** **a** **large** **chest** **,** **or**
他们 是 还 有时 被困 在 这 下列的 方式 : 一个 大的 胸部 , 或者
['wʊdn] [freɪm] ,
wooden **frame** **,**
木制的 框架 ,

它们有时也会被困在以下环境中：一个大箱子或木框里，

[ɪz] [meɪd] , [sə'pɔ:rtɪd] [ə'pɒn][fɔ:(r)] [wi:lz] ,
is **made** **,** **supported** **upon** **four** **wheels** **,**
是 制成 , 有 之上 四 车轮 ,

由四个轮子支撑，

[ænd; ənd][ɪz] [drægd] [baɪ]['ɒks(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv]['aɪgəz][hæv; həv] [bi:n]
and **is** **dragged** **by** **oxen** **to** **a** **place** **where** **the** **traces** **of** **tigers** **have** **been**
和 是 拖拽 经过 牛 到 一个 地方 在哪里 这 痕迹 的 老虎 有 到过
[dɪ'skʌvəd] .
discovered **.**
发现 .

然后被牛拉到发现老虎踪迹的地方。

[ɪn][ðə; ði] ['fɜ:ðɪst] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ɪz][pʊt][ə; eɪ]['pju:trɪd] [pi:s] [ɒv; əv] [fleʃ] ,
In **the** **furthest** **corner** **of** **the** **chest** **is** **put** **a** **putrid** **piece** **of** **flesh** **,**
在 这 最远 角落 的 这 胸部 是 放 一个 腐烂的 片 的 肉 ,

箱子最角落里放着一块腐烂的肉。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][beɪt] ,
by **way** **of** **bait** **,**
经过 方式 的 饵 ,

通过诱饵，

[wɪtʃ] [ɪz][nəʊ]['su:nə(r)][leɪd][həʊld][ɒv; əv][baɪ][ðə; ði]['taɪgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][træp]
which **is** **no** **sooner** **laid** **hold** **of** **by** **the** **tiger** **than** **the** **door** **of** **the** **trap**
哪个 是 不 很快 铺设 抓住 的 经过 这 老虎 比 这 门 的 这 陷阱
[fɔ:ls] ;
falls **;**
瀑布 ;

老虎刚一咬住陷阱，陷阱的门就落了下来；

[hi:; hi][ɪz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [bɔ:l] ,
he **is** **killed** **by** **a** **musket** **ball** **,**
他 是 被杀 经过 一个 滑膛枪 球 ,

他被一颗火枪子弹击中身亡。

[ɔː(r)][ə; eɪ][spɪə(r)] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði] ['krevis] [ɒv; əv][ðə; ði][plæŋks] . — ['memwɑːz][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]
or a spear thrust through the crevices of the planks . — Memoirs of General
或者 一个 矛 推力 通过 这 缝隙 的 这 木板 . — 回忆录 的 一般的
['mɪlə(r)] .
Miller .
磨坊主 .

或者用长矛刺穿木板的缝隙。——米勒将军回忆录

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 302]
[页 -]

[第302页]

[əʊd] .
ODE .
颂 .

颂。

([frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɜːʃn] .)
(From the Persian .)
(从 这 波斯语 .)

（源自波斯语。）

[ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [juːθ] [biː; bi][maɪn] ,
The joys of love and youth be mine ,
这 喜悦 的 爱 和 青年 是 矿 ,

愿爱情与青春的快乐属于我，

[ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [glɑːs] , [ðə; ði]['ruːbi][waɪn] ,
The cheerful glass , the ruby wine ,
这 快乐 玻璃 , 这 红宝石 葡萄酒 ,

那只色彩明快的玻璃杯，那红宝石般的葡萄酒，

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [fiːst] , [ðə; ði] ['meri] [frend] ,
The social feast , the merry friend ,
这 社会的 盛宴 , 这 欢乐 朋友 ,

社交盛宴，快乐的朋友，

[ænd; ənd] ['brɪmɪŋ] ['gɒblət] [wɪ'ðaʊt] [end] .
And brimming goblets without end .
和 充满 高脚杯 没有 结尾 .

还有数不尽的满溢酒杯。

[ðə; ði][meɪd] [huːz] [lɪps][ɔːl] [swiːts] [kən'teɪn] ,
The maid whose lips all sweets contain ,
这 女佣 谁 嘴唇 全部 糖果 包含 ,

那位嘴唇上满是甜言蜜语的女仆

[ðə; ði]['mɪnstrəl] [wɪð] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [streɪn] ,
The minstrel with bewitching strain ,
这 吟游诗人 和 迷人的 拉紧 ,

那位吟游诗人用他那迷人的嗓音，

[ænd; ənd] , [baɪ][maɪ][saɪd] , [ðə; ði] ['meri] [səʊl]
And , by my side , the merry soul
和 , 经过 我的 边 , 这 欢乐 灵魂

而我身边，还有那快乐的灵魂

[huː] ['brɪskli] ['səːkjuleit][ðə; ði] [bəʊl] !
Who briskly circulates the bowl !
WHO 轻快地 流通 这 碗 !

谁迅速地将碗传开！

[ə; eɪ] ['meɪdn] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [laɪt] ,

A	maiden	full	of	life	and	light	,
一个	少女	满的	的	生活	和	光	,

一位充满活力和光芒的少女，

[laɪk] ['iːdənz] ['faʊntɪnz] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [braɪt] ;

Like	Eden's	fountains	pure	and	bright	;
喜欢	伊甸园	喷泉	纯的	和	明亮的	;

如同伊甸园的泉水般纯净明亮；

[huːz] ['swiːtnəs] [stiːlz] [ðə; ði] [hɑːt] [ə'weɪ] ,

Whose	sweetness	steals	the	heart	away	,
谁	甜味	偷窃	这	心	离开	,

她的甜美令人心醉神迷，

[maɪld] , ['bjuːtiəs] , [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ɒv; əv] [meɪ] .

Mild	,	beauteous	,	as	the	moon	of	May	.
温和的	,	美丽的	,	作为	这	月亮	的	可能	.

温柔美丽，如同五月的月亮。

[ə; eɪ]['bæŋkwɪt] - [hɔːl] , [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [ruːm] ,

A	banquet	-	hall	,	the	social	room	,
一个	宴会	-	大厅	,	这	社会的	房间	,

宴会厅、社交室

[kuːl] , ['speɪʃəs] , ['briːðɪŋ] [rɪtʃ] ['pɜːfjuːm] ,

Cool	,	spacious	,	breathing	rich	perfume	,
凉爽的	,	宽敞	,	呼吸	富有的	香水	,

清凉、宽敞、馥郁的香气，

[laɪk] [ðæt] [feə(r)] [hɔːl] [weə(r)] , [mɪdst] [ðə; ði]['rəʊzɪz] ,

Like	that	fair	hall	where	,	midst	the	roses	,
喜欢	那	公平的	大厅	在哪里	,	中间	这	玫瑰	,

就像那个摆满鲜花的集市大厅，玫瑰花丛中，

[iːtʃ] [seɪnt] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ri'pəuz] !

Each	saint	in	heaven	above	reposes	!
每个	圣	在	天堂	多于	休息	!

天堂里的每一位圣人都安息了!

['sɜːvənts] [ɪn] ['brɪsknəs] [huː] [ɪk'sel] ,

Servants	in	briskness	who	excel	,
仆人	在	轻快	WHO	Excel	,

勤奋干练、技艺精湛的仆人

[frendz] [huː] [kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] [wel] ,

Friends	who	can	keep	a	secret	well	,
朋友们	WHO	能	保持	一个	秘密	出色地	,

能保守秘密的朋友，

[ænd; ənd] ['meri] [men] [huː] [lʌv] [ðeə(r)] [læs] ,

And	merry	men	who	love	their	lass	,
和	欢乐	男人	WHO	爱	他们的	小姐	,

还有那些爱着自己姑娘的快乐男人，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [glɑːs] .

And	drink	your	health	in	many	a	glass	.
和	喝	你的	健康	在	许多	一个	玻璃	.

尽情畅饮，拥抱健康。

[waɪn] , ['spɑːklɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['ruːbi] [braɪt] ,

Wine	,	sparkling	like	the	ruby	bright	,
葡萄酒	,	闪闪发光	喜欢	这	红宝石	明亮的	,

美酒，闪耀如红宝石般璀璨，

['naɪðə(r)] [tuː] [swiːt] , [nɔː(r)] [jet] [tuː] [lait] ;
Neither too sweet , nor yet too light ;
两者都不 也 甜的 ， 也不 然而 也 光 ；

既不太甜，也不太淡；

[wʌn] [drɑːft] [frɒm; frəm]['pɜːp(ə)l] [waɪn] [wiːl; wil][sɪp] ,
One draught from purple wine we'll sip ,
一 草稿 从 紫色的 葡萄酒 出色地 啜饮 ，

我们将小酌一口紫葡萄酒，

[ænd; ənd][wʌn][frɒm; frəm] ['bjuːtiz] ['rəʊzi][lɪp] !
And one from beauty's rosy lip !
和 一 从 美的 红润 唇 ！

还有一张来自美女的红唇！

[ə; eɪ][meɪd] , [huːz] ['dʒɔɪəs] ['glɑːnsɪz][rəʊl]
A maid , whose joyous glances roll
一个 女佣 ， 谁 欢乐 眼神 卷

一个女仆，她喜悦的目光翻滚着

[tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [ðə; ði] [səʊl] ;
To cheer the heart and charm the soul ;
到 欢呼 这 心 和 魅力 这 灵魂 ；

令人心情愉悦，令人心旷神怡；

[huːz] ['greɪsf(ə)l] [lɒks] , [ðæt] [fləʊ] [bɪ'haɪnd] ,
Whose graceful locks , that flow behind ,
谁 优美 锁 ， 那 流动 在后面 ，

她那飘逸的长发，在身后摇曳，

[ɪn'geɪdʒ][ænd; ənd] ['kæptɪveɪt] [mæn'kaɪnd] !
Engage and captivate mankind !
从事 和 吸引 人类 ！

吸引并征服人类！

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [frend] , [huːz] [ræŋk][ɪz] -
A noble friend , whose rank is grac'd
一个 高贵 朋友 ， 谁 秩 是 -

一位高贵的朋友，其地位令人敬佩

[baɪ] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd][pəʊ'etɪk] [teɪst] ;
By learning and poetic taste ;
经过 学习 和 诗意的 品尝 ；

通过学习和诗意的品味；

[huː] , [laɪk][maɪ]['peɪtrən] , [lʌvz] [ðə; ði][bɑːd] ,
Who , like my Patron , loves the bard ,
WHO ， 喜欢 我的 赞助人 ， 爱 这 诗人 ，

谁像我的赞助人一样，热爱吟游诗人？

[wel] [truː] ['merɪt][tuː; tə] [rɪ'wɔːd] !
Well skill'd true merit to reward !
出色地 熟练的 真的 优点 到 报酬 ！

技艺精湛，实至名归！

[briːð] [ðeə(r)][ə; eɪ][mæn] [tuː] [kəʊld][tuː; tə] [pruːv]
Breathes there a man too cold to prove
呼吸 那里 一个 男人 也 寒冷的 到 证明

那里呼吸着一个冷漠到无法证明的男人

[ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ɔː(r)][ɒv; əv] [lʌv] ?
The joys of friendship or of love ?
这 喜悦 的 友谊 或者 的 爱 ？

友谊的快乐还是爱情的快乐？

[əʊ] , [let] [hɪm] [daɪ] !
Oh , let him die !
哦 , 让 他 死 !

哦，让他去死吧!

[wen] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [fled]
when these are fled
什么时候 这些 是 逃亡

当这些逃亡者

[skeəs] [duː; də] [wiː; wi] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] !
Scarce do we differ from the dead !
稀少 做 我们 不同 从 这 死的 !

我们与死者之间几乎没有什么区别!

['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] .
Gentleman's Magazine .
绅士的 杂志 .

绅士杂志。

['lɪtərəri] [gə'zet] .
LITERARY GAZETTES .
文学 公报 .

文学报刊。

[æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [wiː; wi] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs]
As one of the signs of the times we notice the almost simultaneous
作为 一 的 这 标志 的 这 时代 我们 注意 这 几乎 同时
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [θriː] [njuː] ['lɪtərəri] [gə'zet] ,
appearance of three new Literary Gazettes ,
外貌 的 三 新的 文学 公报 ,

作为时代变迁的标志之一，我们注意到三种新的文学报刊几乎同时出现。

[æt; ət] ['edɪnbrə] , ['ɒksfəd] , [ænd; ənd] ['mæntʃestə(r)] .
at Edinburgh , Oxford , and Manchester .
在 爱丁堡 , 牛津 , 和 曼彻斯特 .

在爱丁堡、牛津和曼彻斯特。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [wʊd] - [kʌt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
One of the latter contains a wood - cut of the Manchester Royal Institution ,
一 的 这 后者 包含 一个 木头 - 切 的 这 曼彻斯特 皇家 机构 ,

其中一幅是曼彻斯特皇家学会的木刻版画。

[ænd; ənd] [eɪt] ['kwɔːtəʊ] ['peɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] - [pens] .
and eight quarto pages for three - pence .
和 八 四开本 页面 为了 三 - 便士 .

八页四开本，售价三便士。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪz] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [kiːn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtə(r)]
Among the original articles is a sketch of Mr . Kean , in which the writer
之中 这 原来的 文章 是 一个 草图 的 先生 . 基恩 , 在 哪个 这 作家
[sez] ,
says ,
说道 ,

在原文中有一篇关于基恩先生的素描，作者在素描中写道:

" ['mɪstə(r)] . [kiːnz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['evə(r)]
" Mr . Kean's countenance was some years since , one of the finest ever
" 先生 . 基恩的 面容 曾是 一些 年 自从 , 一 的 这 最好的 曾经
[bɪ'held] ,
beheld ,
观看 ,

“几年前，基恩先生的容貌是人们见过的最俊美的容貌之一。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ænd; ənd][məʊst] ['penətreɪtɪŋ] .

and	his	eye	the	brightest	and	most	penetrating	.
和	他的	眼睛	这	最亮的	和	最多	渗透	.

他的眼睛最明亮、最锐利。

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [lɔːd] ['baɪrən] ,

Without	ever	having	seen	Lord	Byron	,
没有	曾经	拥有	已见	主	拜伦	,

虽然从未见过拜伦勋爵，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd]

we	should	say	there	must	have	been	a	great	similarity	of	features	and
我们	应该	说	那里	必须	有	到过	一个	伟大的	相似	的	特征	和

[ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

expression	between	them	.
表达	之间	他们	.

应该说，他们之间在容貌和表情上一定有很强的相似性。

" ['djuːəlɪŋ] [kəʊd] .

"	DUELLING	CODE	.
"	决斗	代码	.

“决斗守则。”

['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [və'luːmɪnəs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['stætʃuːt] - [bʊks] , [fə'suːθ] .

People	talk	about	the	voluminous	nature	of	our	statute	-	books	,	forsooth	.
人们	讲话	关于	这	大量的	自然	的	我们的	法令	-	图书	,	真的	.

人们确实经常谈论我们法律条文的浩瀚。

['nɒns(ə)ns] !

Nonsense	!
废话	!

废话！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][hɑːf] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] ['njuːmərəs] [ɪ'nʌf] .

they	are	not	half	large	or	numerous	enough	.
他们	是	不是	一半	大的	或者	很多的	足够的	.

它们规模和数量都远远不够。

[ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [njuː] [lɔːz] ;

There	is	room	and	necessity	for	hundreds	and	thousands	of	new	laws	;
那里	是	房间	和	必要性	为了	数百	和	数千	的	新的	法律	;

有空间也有必要制定成百上千条新法律；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ænd; ənd] [ɪf] ['dju:əlɪŋ] ['kænɒt] [bi:; bi] [prɪ'ventɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [mait] [æt; ət] [li:st] [bi:; bi]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd]

and	if	duelling	cannot	be	prevented	,	it	might	at	least	be	regulated
和	如果	决斗	不能	是	阻止	,	它	可能	在	至少	是	受监管

,

;

,

如果决斗无法完全禁止，至少可以对其进行规范。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃu:tɪŋ] ['laɪs(ə)ns] ['regjələli] ['teɪkən][aʊt] ['evri] [jɪə(r)] ;

and	a	shooting	license	regularly	taken	out	every	year	;
和	一个	射击	执照	经常	已采取	出去	每一个	年	;

并且每年定期办理射击许可证;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪsnsɪz] ['əʊnli]['grɑ:ntɪd][tu:; tə] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][ræŋk] , [ænd; ənd] ['prɒpəti]

and	the	licenses	only	granted	to	persons	of	a	certain	rank	,	and	property
和	这	许可证	仅有的	的确	到	人	的	一个	肯定	秩	,	和	财产

, [ænd; ənd][eɪdʒ] .

,	and	age	.
,	和	年龄	.

而且，许可证只授予具有一定地位、财产和年龄的人。

[seɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [nʌn] ['ʌndə(r)] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ;

Say	,	for	instance	,	that	none	under	fifteen	years	shall	be	allowed	a	license	;
说	,	为了	实例	,	那	没有任何	在下面	十五	年	将	是	允许	一个	执照	;

例如，规定未满十五周岁的人不得获得驾驶执照;

[ðæt] ['lɪvəri] ['sɜ:vənts] , [ə'prentɪsɪz] , [klɑ:ks] [ɪn] ['kaʊntɪŋ] - ['haʊzɪz] , [kəʊtʃ] [ænd; ənd]['wægən] ['ɑ:.fɪsɪz]

that	livery	servants	,	apprentices	,	clerks	in	counting	-	houses	,	coach	and	wagon	offices
那	涂装	仆人	,	学徒	,	职员	在	计数	-	房屋	,	教练	和	车皮	办公室

, [heə(r)] - ['dresəz] ,

,	hair	-	dressers	,
,	头发	-	梳妆台	,

那些制服侍者、学徒、账房职员、马车和货车办公室职员、理发师，

[ænd; ənd] ['teɪləz] [hu:] [ju:z][ðə; ði] ['θɪmbl] [ɪn]['pɜ:s(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd]

and	tailors	who	use	the	thimble	in	person	,	should	be	considered	as	unqualified
和	裁缝	WHO	使用	这	顶针	在	人	,	应该	是	经过考虑的	作为	不合格的

[p'ɜ:sənz] .

persons	.
人	.

亲自使用顶针的裁缝应被视为不合格人员。

[ðɪs] [wʊd] ['rendə(r)] ['dju:əlɪŋ] [mɔ:(r)] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] . — [ræŋk][ænd; ənd]['tælənt] .

This	would	render	duelling	more	select	and	respectable	.	—	Rank	and	Talent	.
这	会	使成为	决斗	更多的	选择	和	可敬	.	—	秩	和	天赋	.

这将使决斗更加精英化和受人尊敬。——等级和才能。

[saʊθ] [ə'merɪkən] ['bændɪti] .

SOUTH	AMERICAN	BANDITTI	.
南	美国人	强盗	.

南美强盗。

[ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv]['liːmə][ɪz] [ə'keɪʒnəli] [ɪn'festɪd] [baɪ] ['bændɪti] ,

The	vicinity	of	Lima	is	occasionally	infested	by	banditti	,
这	附近	的	利马	是	偶尔	受感染的	经过	强盗	,

利马附近地区偶尔会有土匪出没。

['kæriɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn]['əʊpən] [deɪ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['sɪstəm] ,

carrying	on	their	operations	in	open	day	with	so	much	system	,
携带	在	他们的	运营	在	打开	天	和	所以	很多	系统	,

他们以如此完善的系统在开放日开展业务，

[ðæt] [ɔːl] [huː] [tʃɑːns] [tuː; tə]['træv(ə)l][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv]

that	all	who	chance	to	travel	at	that	time	are	sure	to	be	relieved	of
那	全部	WHO	机会	到	旅行	在	那	时间	是	当然	到	是	松了口气	的

[ðeə(r)] ['væljuəblz] .

their	valuables	.
他们的	贵重物品	.

届时所有出行的人，其贵重物品都必将被洗劫一空。

[ðiːz] ['rɔbəz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] [friː] [mjuː'lætəu, mə-][ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ə; eɪ]

These	robbers	are	composed	chiefly	of	free	mulattoes	and	others	of	a
这些	强盗	是	由	主要	的	自由的	混血儿	和	其他的	的	一个

[mɪkst] [reɪs] .

mixed	race	.
混合	种族	.

这些劫匪主要由自由的混血儿和其他混血人种组成。

[ðə; ði]['iːv(ə)l][hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][frɒm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] , [ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv] ['pjʊəli] ['spæniʃ]

The	evil	has	existed	from	time	immemorial	,	and	is	of	purely	Spanish
这	邪恶的	有	存在	从	时间	远古的	,	和	是	的	纯粹	西班牙语

['ɒrɪdʒɪn] ;

origin	;
起源	;

这种罪恶自古以来就存在，而且完全起源于西班牙；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiən] ['ɒnəsti] , [ɪn] [rɪ'taɪəd] ['vɪlɪdʒ] , [ɪz][səʊ] [greɪt] ,

for	Indian	honesty	,	in	retired	villages	,	is	so	great	,
为了	印度	诚实	,	在	退休	村庄	,	是	所以	伟大的	,

在印度人居住的偏远乡村，他们的诚实令人敬佩。

[ðæt] [wen] [ə; eɪ]['fæməli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [liːvz] [ɪts][keɪdʒ] - [laɪk] [hʌt] , [ðə; ði] ['lætʃləs] ['wɪkɪt] [ɪz]

that	when	a	family	for	a	time	leaves	its	cage	-	like	hut	,	the	latchless	wicket	is
那	什么时候	一个	家庭	为了	一个	时间	树叶	它是	笼	-	喜欢	小屋	,	这	无锁扣	便门	是

[left][ə'dʒɑː(r)] ;

left	ajar	;
左边	半开	;

当一个家庭暂时离开他们如同笼子般的小屋时，没有门闩的小门就会半开着；

[ə; eɪ] [brʌʃ] [ɪz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [sɪl] ,

a	brush	is	placed	on	the	sill	,
一个	刷子	是	放置	在	这	窗台	,

一把刷子放在窗台上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən]['sækrəlɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]

and	it	would	be	worse	than	sacrilege	for	any	one	to	cross	the
和	它	会	是	更糟	比	亵渎神灵	为了	任何	一	到	叉	这

['θreʃhəʊld] ['ʌndə(r)] ['eni] [prɪ'tens] .

threshold	under	any	pretence	.
临界点	在下面	任何	虚伪	.

任何人以任何借口跨过这道门槛，都将比亵渎神灵还要严重。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt][ðə; ði]['brigənd] , [wel] [ɑːmd] [ænd; ənd] [wel] ['maʊntɪd] ,

It	has	happened	that	the	brigands	,	well	armed	and	well	mounted	,
它	有	发生	那	这	强盗	,	出色地	武装	和	出色地	安装	,

曾有这样的情况：装备精良、骑术精湛的强盗，

[hæv; həv] [ə'sembəld] [æt; ət]['dɪstənt][ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [pɪərɪədz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][kɑː'jɑːəʊ] .

have	assembled	at	distant	and	uncertain	periods	within	a	mile	of	Callao	.
有	组装	在	遥远	和	不确定	时期	之内	一个	英里	的	卡亚俄	.

在距离卡亚俄一英里以内的不同地点，人们曾在遥远且不确定的时间段内聚集在一起。

[ðeɪ] [də'rekt][ðeə(r)] [kɔːs] [tə'wɔːdz] ['liːmə] , [stɒp] [ɔːl] [huːm] [ðeɪ] [miːt] ,

They	direct	their	course	towards	Lima	,	stop	all	whom	they	meet	,
他们	直接的	他们的	课程	向	利马	,	停止	全部	谁	他们	见面	,

他们朝着利马方向驶去，拦住遇到的所有人。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['veri] ['sɪvəli] ['laɪt(ə)nd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [pɜːrsɪz] , [ə'blaɪdʒ][ðə; ði] ['plʌndə]

and	having	very	civilly	lightened	them	of	their	purses	,	oblige	the	plundered
和	拥有	非常	文明地	轻度	他们	的	他们的	钱包	,	必须	这	掠夺

[p'ɜːsənz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['rɔbəz] ,

persons	to	accompany	the	robbers	,
人	到	陪伴	这	强盗	,

他们彬彬有礼地劫掠了受害者的财物，然后强迫受害者跟随强盗离开。

[tɪl] [ɔːl] [ə'raɪv] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [geɪt] , [wen] [ðə; ði] ['bændɪti] [dɪ'spɜːs] .

till	all	arrive	near	to	the	city	gate	,	when	the	banditti	disperse	.
直到	全部	到达	靠近	到	这	城市	门	,	什么时候	这	强盗	分散	.

直到所有人都到达城门附近，强盗们才散去。

[sʌm; səm][raɪd]['bəʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ; ['meni] [kən'siːl] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [keɪnz]

Some	ride	boldly	into	the	town	;	many	conceal	themselves	in	the	thickets	of	canes
一些	骑	大胆地	进入	这	镇	;	许多	隐藏	他们自己	在	这	灌木丛	的	拐杖

;
;
;

有些人大胆地骑马进城；许多人则躲藏在芦苇丛中；

[waɪlst] ['ʌðə(r)z] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] , [tuː; tə]

whilst	others	cut	across	the	country	,	and	return	quietly	to	their	homes	,	to
而	其他的	切	穿过	这	国家	,	和	返回	悄悄	到	他们的	房屋	,	到

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [spɔɪl] ,

enjoy	the	spoil	,
享受	这	剧透	,

而其他人则横穿全国，悄悄返回家乡，享受收获的果实。

[ɔː(r)] ['fɒləʊ] [ðeə(r)]['juːʒuəl][ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .

or	follow	their	usual	occupations	.
或者	跟随	他们的	通常	职业	.

或从事他们平常的工作。

[ðə; ði] ['bændɪti] , [ɒn] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'keɪʒnz] , [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [ɪn]['nʌmbə(r)]

The	banditti	,	on	such	extraordinary	occasions	,	amount	to	twenty	or	thirty	in	number
这	强盗	,	在	这样的	非凡的	场合	,	数量	到	二十	或者	三十	在	数字

;
;
;

在这种特殊情况下，匪徒人数可达二三十人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə'baʊt] ['twenti] ['kærɪdʒɪz] ,

and	it	has	happened	that	they	have	had	about	twenty	carriages	,
和	它	有	发生	那	他们	有	有	关于	二十	马车	,

他们碰巧有大约二十辆马车，

[bɪ'saɪdz] [p'ɜːsənz] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðeə(r)] [əʊn] ['hɔːsɪz] , [ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,
besides **persons** **dismounted** **and** **made** **to** **lead** **their** **own** **horses** **,** **in** **the** **train** **,**
除了 人 下马 和 制成 到 带领 他们的 自己的 马匹 , 在 这 火车 ,

除了那些被要求下马自行牵马的人之外，火车上还有其他人

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['regjələli] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][rɪə(r)] - [gɑːd] ,
which **was** **regularly** **brought** **up** **by** **a** **rear** **-** **guard** **,**
哪个 曾是 经常 带来 向上 经过 一个 后部 - 警卫 ,

后卫经常提起这件事，

[waɪl] [ðə; ði] [əd'vɑːnst] [skaʊts] [pʊʃt] [ɒn][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [freʃ] ['buːti] .
while **the** **advanced** **scouts** **pushed** **on** **to** **secure** **fresh** **booty** **.**
尽管 这 先进的 侦察兵 推动 在 到 安全的 新鲜的 赃物 .

与此同时，先头侦察兵继续前进，以获取新的战利品。

[ðeɪ] ['seldəm] [kə'mɪt] ['mɜːdə(r)] ; [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [ðeɪ] [ə'vɔɪd] ['rɒbɪŋ]
They **seldom** **commit** **murder** **;** **and** **whenever** **it** **is** **possible** **,** **they** **avoid** **robbing**
他们 很少 犯罪 谋杀 ; 和 每当 它 是 可能的 , 他们 避免 抢劫
['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
officers **of** **the** **army** **,**
警官 的 这 军队 ,

他们很少杀人；而且只要有可能，他们都会避免抢劫军队军官。

[ɔː(r)][sə'vɪljənz][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .
or **civilians** **in** **the** **employment** **of** **government** **.**
或者 平民 在 这 就业 的 政府 .

或受雇于政府的平民。

['naɪðə(r)][duː; də] [ðeɪ] , [wen] ['æktɪŋ] [ɪn] [smɔːl] ['pɑːtiz] , [ə'tæk] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [nəʊt] .
Neither **do** **they** **,** **when** **acting** **in** **small** **parties** **,** **attack** **persons** **of** **note** **.**
两者都不 做 他们 , 什么时候 表演 在 小的 各方 , 攻击 人 的 笔记 .

即使他们以小团体形式行动，也不会攻击知名人士。

['fɒrənəz] [ænd; ənd] ['strendʒər] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðeə(r)]['juːʒuəl]['vɪktɪms] . — ['memwɑː(r)][ɒv; əv]
Foreigners **and** **strangers** **are** **in** **general** **their** **usual** **victims** **.** **—** **Memoir** **of**
外国人 和 陌生人 是 在 一般的 他们的 通常 受害者 . — 回忆录 的
['dʒen(ə)rəl]['mɪlə(r)] .
General **Miller** **.**
一般的 磨坊主 .

外国人和陌生人通常是他们的受害者。——米勒将军回忆录

['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] .
STEALING **A** **SHEET** **.**
偷窃 一个 床单 .

偷床单。

[ə; eɪ][bet][wɒz; wəz][leɪd][baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [prə'kjʊə(r)][æn; ən]['ɪndiən] [θiːf] [huː]
A **bet** **was** **laid** **by** **a** **gentleman** **that** **he** **would** **procure** **an** **Indian** **thief** **who**
一个 赌注 曾是 铺设 经过 一个 绅士 那 他 会 采购 一个 印度 贼 WHO
[ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [ðə; ði] [ʃiːt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [hɪm] .
should **steal** **the** **sheet** **from** **under** **a** **person** **without** **waking** **him** **.**
应该 偷 这 床单 从 在下面 一个 人 没有 醒来 他 .

一位绅士打赌，他能找到一个印度小偷，在不吵醒人的情况下偷走人身下的床单。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] : — [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]
The **thing** **was** **effected** **in** **the** **following** **manner** **:** **—** **the** **Bheel** **approaching** **the**
这 事物 曾是 受影响 在 这 下列的 方式 : — 这 比尔 接近 这
['pɜːs(ə)n] ,
person **,**
人 ,

事情的经过如下：——比尔人接近那个人，

[huː] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
who lay on his side ,
WHO 躺 在 他的 边 ,

他侧身躺着，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 303]
[页 -]

[第303页]

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , ['keəfəli] ['fəʊldɪd][ʌp][ðə; ði] [ʃiːt] [ɪn] [smɔːl] [kəm'pækt] [plæts] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt]
from behind , carefully folded up the sheet in small compact plaits till it reached
从 在后面 , 小心 折叠 向上 这 床单 在 小的 袖珍的 辫子 直到 它 达到
[hɪz; ɪz] [bæk] ;
his back ;
他的 后退 ;

从后面，小心翼翼地将床单折叠成紧密的小辫子，直到叠到他的背部；

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['feðə(r)] , [hiː; hi] ['tɪk(ə)ld][ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpə(r)] ,
then , taking a feather , he tickled the nose of the sleeper ,
然后 , 采取 一个 羽毛 , 他 挠痒 这 鼻子 的 这 轨枕 ,

然后，他拿起一根羽毛，挠了挠熟睡者的鼻子。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,
who immediately scratched his face and rolled over on the other side ,
WHO 立即地 刮痕 他的 脸 和 滚动 超过 在 这 其他 边 ,

他立刻挠了挠脸，翻身到另一边。

[wen] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['efət] [hiː; hi] [kəm'pliːtli] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [ʃiːt] ,
when with a slight effort he completely released the sheet ,
什么时候 和 一个 轻微 努力 他 完全地 发布 这 床单 ,

他稍稍用力就完全松开了床单。

[ænd; ənd][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪn] ['traɪʌmf] . — [twelv] [j'iəz] - ['mɪlətri] [əd'ventʃəz] .
and bore it off in triumph . — Twelve Years ' Military Adventures .
和 钻孔 它 离开 在 胜利 . — 十二 年 - 军队 冒险 .

并凯旋而归。——《十二年军事冒险》

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] .
EDUCATION AND AMUSEMENTS OF THE LOWER CLASSES .
教育 和 娱乐 的 这 降低 课程 .

下层阶级的教育和娱乐。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [ˌmægə'ziːn] [əb'zəːvz] [ðæt] " [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]
A correspondent of the Gardener's Magazine observes that " next to the existing
一个 通讯员 的 这 园丁的 杂志 观察 那 " 下一个 到 这 现存的
[skuːl] [sə'saɪətiz] ,
school societies ,
学校 社会 ,

《园艺家杂志》的一位通讯员观察到，"除了现有的学校社团之外，

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] , [ɔː(r)] [wʊd] [mɔː(r)]['glædli] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] ,
there is nothing I am more anxious to see , or would more gladly contribute to ,
那里 是 没有什么 我 是 更多的 焦虑的 到 看 , 或者 会 更多的 乐意 贡献 到 ,

没有什么比这更让我渴望看到的，也没有什么比这更让我乐于贡献力量的了。

[ðæn; ðən][ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] [ˌə'mjuːzmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]
than a Society for promoting the Rational Amusements of the Lower
比 一个 社会 为了 推广 这 合理的 娱乐 的 这 降低
['klɑːsɪz] ,
Classes ,
课程 ,

与其说是一个旨在促进下层阶级理性娱乐的社团，不如说是一个社团。

[ðə; ði][fɜːst][eɪm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə][ɪn'strʌkt][aɪ'tɪnərənt] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

the	first	aim	of	which	should	be	to	instruct	itinerant	teachers	of	music	,
这	第一的	目的	的	哪个	应该	是	到	指示	流动	教师	的	音乐	,

其首要目标应该是培训巡回音乐教师，

['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] , [ɪn] [ɪm'pruːvd] [məʊdz] [ɒv; əv] [ɪm'pɑːtɪŋ] [ðeə(r)] [aːts] , [ænd; ənd] [ðʌs]

singing	,	and	dancing	,	in	improved	modes	of	imparting	their	arts	,	and	thus
歌唱	,	和	跳舞	,	在	改进	模式	的	传授	他们的	艺术	,	和	因此

['feəli] [set][ðə; ði][plæn][ə'gəʊɪŋ] ,

fairly	set	the	plan	agoing	,
相当	放	这	计划	过去	,

他们以改进的方式歌唱和跳舞，传授他们的艺术，从而相当准确地制定了计划。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [wɜːk] [ɪts] [əʊn] [weɪ] , [ænd; ənd] [maɪt] [ðen] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['haɪə(r)]

when	it	would	soon	work	its	own	way	,	and	might	then	be	extended	to	higher
什么时候	它	会	很快	工作	它是自己的		方式	,	和	可能	然后	是	扩展	到	更高

['ɒbdʒɪkts] .

objects	.
对象	.

它很快就会按照自己的方式运作，然后可能会扩展到更高的对象。

[ðə; ði] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peɪzli] ['wiːvəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['gʊzbəri] - ['grəʊɪŋ]

The	taste	for	flowers	among	the	Paisley	weavers	,	for	gooseberry	-	growing
这	品尝	为了	花朵	之中	这	佩斯利	织工	,	为了	醋栗	-	生长

[æt; ət]['mæntʃestə(r)] ,

at	Manchester	,
在	曼彻斯特	,

佩斯利织工喜爱鲜花，曼彻斯特人则热衷于种植醋栗。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv] ['jɔːrkʃər] ['kləʊðiə(r)] ,

and	for	music	among	the	west	of	Yorkshire	clothiers	,
和	为了	音乐	之中	这	西方	的	约克郡	服装商	,

至于约克郡西部服装商的音乐，

[ə'rɪdʒənəli] [spræŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['æməˌtʃʊr] [ɒv; əv] [iːtʃ] [pə'sjuːt] ;

originally	sprang	up	from	imitation	of	one	or	two	amateurs	of	each	pursuit	;
起初	弹簧	向上	从	模仿	的	一	或者	二	业余爱好者	的	每个	追逐	;

最初都是模仿每项运动中的一两个业余爱好者而兴起的；

[ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊnli] [niːdz] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][fɜːst] ['ɪmpʌls] ,

and	there	only	needs	a	similar	first	impulse	,
和	那里	仅有的	需求	一个	相似的	第一的	冲动	,

只需要类似的初始冲动即可。

[wɪtʃ] [ə; eɪ][sə'saɪəti] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [θ'aʊzəndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] [maɪt] [gɪv] ,

which	a	society	with	a	few	thousands	a	year	might	give	,
哪个	一个	社会	和	一个	很少	数千	一个	年	可能	给	,

这是一个年收入只有几千英镑的社会可能会提供的，

[tuː; tə] [spred] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] , ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] ,

to	spread	a	general	taste	for	music	,	singing	,	and	dancing	,
到	传播	一个	一般的	品尝	为了	音乐	,	歌唱	,	和	跳舞	,

传播对音乐、歌唱和舞蹈的普遍兴趣，

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪn] [aːts] , [æz; əz] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd]

and	ultimately	for	other	branches	of	the	fine	arts	,	as	drawing	and
和	最终	为了	其他	分支	的	这	美好的	艺术	,	作为	绘画	和

['peɪntɪŋ] ,

painting	,
绘画	,

并最终适用于其他美术分支，如绘画和素描。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['flaʊəz]

as	well	as	for	natural	history	,	and	the	cultivation	of	flowers
作为	出色地	作为	为了	自然的	历史	,	和	这	栽培	的	花朵

[ænd; ənd] [fru:ts] , & [si:] .

and	fruits	,	&	c	.
和	水果	,	&	c	.

以及自然史、花卉水果栽培等等。

" [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑ:sɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

"	The	lower	classes	in	England	,
"	这	降低	课程	在	英格兰	,

“英国的下层阶级，

[ðʌs] [ɪm'pru:vd] [ɪn] ['mɒrəlz] [ænd; ənd] ['mænəz] [baɪ][ə; eɪ]['betə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][mɔ:(r)]

thus	improved	in	morals	and	manners	by	a	better	education	and	more
因此	改进	在	德	和	礼仪	经过	一个	更好的	教育	和	更多的

['hju:mənaiz] [ˌə'mju:zmənts] ,

humanising	amusements	,
人性化	娱乐	,

因此，通过更好的教育和更具人性化的娱乐活动，道德和举止得到提升。

[mait] [bi:; bi] ['seɪfli] [left] [tu:; tə] [tʃu:z] [ðeə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [kən'træktɪŋ] ['mærɪdʒ] ,

might	be	safely	left	to	choose	their	time	of	contracting	marriage	,
可能	是	安全	左边	到	选择	他们的	时间	的	承包	婚姻	,

他们可以自行选择缔结婚姻的时间，这完全不受任何限制。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [nəʊ] [mɔ:(r)] [meɪk] [bi:sts] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [fə'mentɪd] ['lɪkəz]

and	would	then	no	more	make	beasts	of	themselves	by	drinking	fermented	liquors
和	会	然后	不	更多的	制作	野兽	的	他们自己	经过	喝	发酵	酒

,

,

,

这样他们就不会再像野兽一样饮用发酵酒了。

[ðæn; ðən][du:; də][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑ:sɪz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [raɪt] ,

than	do	the	lower	classes	in	the	city	from	which	I	write	,
比	做	这	降低	课程	在	这	城市	从	哪个	我	写	,

比我所在的这座城市的下层阶级更甚，

(['brʌs(ə)lz]) [weə(r)] ['prɒbəbli] [mɔ:(r)][bɪə(r)] ([ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [wi:k]) [ɪz][dræŋk]

(	Brussels	)	where	probably	more	beer	(	and	that	by	no	means	weak	)	is	drank
(	布鲁塞尔	)	在哪里	大概	更多的	啤酒	(	和	那	经过	不	方法	虚弱的	)	是	喝

[ðæn; ðən][ɪn]['eni] [taʊn] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)][saɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

than	in	any	town	of	similar	size	in	England	,
比	在	任何	镇	的	相似的	尺寸	在	英格兰	,

（布鲁塞尔）那里喝掉的啤酒（而且绝不是淡啤酒）可能比英国任何同等规模的城镇都多。

['evri] [stri:t] ['bi:ɪŋ] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['kæbəreɪ] (['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] ,) [ænd; ənd] [ði:z] [ɪn][ðə; ði]

every	street	being	crowded	with	cabarets	(	public	-	houses	,	)	and	these	in	the
每一个	街道	存在	挤	和	歌舞表演	(	民众	-	房屋	,	)	和	这些	在	这

['i:vnɪŋ] ['ɔ:lməʊst]['ɔ:lweɪz] [fɪld] .

evening	almost	always	filled	.
晚上	几乎	总是	已填	.

每条街上都挤满了歌舞厅（酒吧），到了晚上几乎总是座无虚席。

[bʌt; bət] [haʊ] [fɪld] ?

But	how	filled	?
但	如何	已填	?

但填充程度如何?

[nɒt] [wɪð] ['raɪətə(r)][ænd; ənd] ['nɔɪzi] ['drʌŋkəd] , [bʌt; bət] [wɪð] ['pɑːtiz] [æt; ət] ['seprət] ['teɪblz] , ['ɒf(ə)n]

Not	with	rioters	and	noisy	drunkards	,	but	with	parties	at	separate	tables	,	often
不是	和	暴徒	和	嘈杂	醉汉	,	但	和	各方	在	分离	表格	,	经常

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

consisting	of	a	man	,
由	的	一个	男人	,

不是和暴徒和喧闹的醉汉一起，而是和朋友们在单独的桌子上聚会，通常只有一名男子，

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

his	wife	and	children	,
他的	妻子	和	孩子们	,

他的妻子和孩子，

[ɔːl] ['sɪpɪŋ] [ðeə(r)][pɒt][ɒv; əv][bɪə(r)] [pɔː] ['ɪntuː]['veri] [smɔːl] ['glɑːsɪz] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)]

all	sipping	their	pot	of	beer	poured	into	very	small	glasses	to	prolong	the	pleasure
全部	啜饮	他们的	锅	的	啤酒	倾倒	进入	非常	小的	眼镜	到	延长	这	乐趣

,

,

,

为了延长品尝啤酒的乐趣，他们都把啤酒倒进很小的玻璃杯里慢慢啜饮。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['siːmɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l]

and	the	gratification	of	drinking	seeming	less	than	that	of	the	cheerful
和	这	满足感	的	喝	似乎	较少的	比	那	的	这	快乐

[tʃɪt] - [tʃæt] ,

chit	-	chat	,
纸条	-	聊天	,

而且，饮酒带来的满足感似乎不如轻松愉快的闲聊带来的满足感。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][meɪn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'semblɪdʒ] .

which	is	the	main	object	of	the	whole	assemblage	.
哪个	是	这	主要的	目的	的	这	所有的	装配	.

这是整个装置的主要对象。

[diːp] - ['ruːtɪd] ['næʃ(ə)nəl][bæd]['hæbɪts][kæn; kən][biː; bi][ɪ'rædɪkeɪtɪd]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [spred] [ɒv; əv]

Deep	-	rooted	national	bad	habits	can	be	eradicated	only	by	the	spread	of
深的	-	根	国家的	坏的	习惯	能	是	根除	仅有的	经过	这	传播	的

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

只有通过传播知识才能根除根深蒂固的民族不良习惯。

[wɪtʃ] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [tiːtʃ] ['aʊə(r)]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiːʃ][hæz; həz] [ɔːl'redi] [dʌn] [ðə; ði] [bʌlk]

which	will	ultimately	teach	our	lower	classes	,	as	it	has	already	done	the	bulk
哪个	将要	最终	教	我们的	降低	课程	,	作为	它	有	已经	完毕	这	大部分

[ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)] ,

of	the	higher	,
的	这	更高	,

最终，这将教会我们的低年级学生，就像它已经教会了大部分高年级学生一样。

[ðæt] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['riːəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

that	moderation	is	the	condition	of	real	enjoyments	,
那	适度	是	这	状况	的	真实的	享受	,

适度是真正享受的前提。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['mɒtəʊ]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['senʃʊəlɪst] [huː] [eɪmz][æt; ət] [lɒŋ] -

and	must	be	the	motto	even	of	the	sensualist	who	aims	at	long	-
和	必须	是	这	座右铭	甚至	的	这	感官主义者	WHO	目标	在	长的	-

[kən'tɪnjuːd] [ɪn'dʌldʒəns] .

continued	indulgence	.
持续	放纵	.

即使对于追求长期沉溺于享乐的感官主义者来说，这也必须是他们的座右铭。

" [ðə; ði] ['gæðərə(r)] .
" THE GATHERER .
" 这 收集者 .

“收集者。”

" [ə; eɪ]['snæpə(r)] - [ʌp][ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] .
" A snapper - up of unconsidered trifles .
" 一个 鲷鱼 - 向上 的 未经考虑 琐事 .

“对一些不经意的小事的匆匆忙忙。”

" ['ʃeɪkˌspɪər] .
" SHAKSPEARE .
" 莎士比亚 .

莎士比亚。

[təʊst] .
TOAST .
吐司 .

吐司。

[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [təʊst] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['geɪmɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɪn] [wɒz; wəz] " [meɪ]
The Parting toast at one of the old gaming - houses in Marybone was " May
这 离别 吐司 在 一 的 这 老的 赌博 - 房屋 在 玛丽邦 曾是 " 可能
[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es][æz; əz] [rɪ'meɪn] [ʌn'hæŋd] [nekst] [sprɪŋ] ,
as many of us as remain unhanged next spring ,
作为 许多 的 我们 作为 保持 未绞死 下一个 春天 ,

在马里波恩一家老赌场里，告别祝酒词是：“愿我们当中所有明年春天还能活下来的人都平安无事。”

[miːt] [hɪə(r)] [ə'gen] .
meet here again .
见面 这里 再次 .

再次相聚。

" ['epɪgræm]
" EPIGRAM
" 警句

“警句

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pætrɪs] , [huː] [kəm'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
Translated from the French of Mr . Patris , who composed it a few days
翻译 从 这 法语 的 先生 . 帕特里斯 , WHO 由 它 一个 很少 天
[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] .
before his death .
前 他的 死亡 .

此曲译自帕特里斯先生的法语作品，他于去世前几天创作了此曲。

[baɪ][dʒeɪ] . [siː] .
By J . C .
经过 J . C .

作者：JC

[lɑːst] [naɪt] [ai] [dremt] [ðæt] [wɔːn] [ə'weɪ]
Last night I dreamt that worn away
最后的 夜晚 我 梦见 那 磨损 离开

昨晚我梦见了那件破旧的东西

[wɪð] ['sɪknəs] , [ai][wɒz; wəz] [ded] ,
With sickness , I was dead ,
和 疾病 , 我 曾是 死的 ,

我因病而死，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['kɑːkəs] , [tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl] ,

And	that	my	carcass	,	cheek	by	jowl	,
和	那	我的	尸体	,	脸颊	经过	面颊	,

而我的尸体，脸颊挨着下巴，

[wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mænz][leɪd] .

Was	by	a	poor	man's	laid	.
曾是	经过	一个	贫穷的	男人的	铺设	.

是由一个穷人安葬的。

[maɪ] ['stʌmək] [rəʊz] , [mɪ'θɔːt] , [tuː; tə] [siː]

My	stomach	rose	,	methought	,	to	see
我的	胃	玫瑰	,	我的想法	,	到	看

我心想，看到这一幕，我的胃一阵翻腾。

[ðə; ði] [retʃ] [səʊ][nɪə(r)][ˌem 'iː][laɪ] ,

The	wretch	so	near	me	lie	,
这	可怜虫	所以	靠近	我	说谎	,

离我如此之近的罪人，

[ænd; ənd] [streɪt] [hɪz; ɪz] ['sɒsɪnəs] [aɪ] [tʃɪd] ,

And	straight	his	sauciness	I	chid	,
和	直的	他的	酱汁	我	孩子	,

我直接斥责了他的傲慢无礼。

[laɪk] [kɔːps] [ɒv; əv]['kwɒlətɪ] .

Like	corpse	of	quality	.
喜欢	尸体	的	质量	.

如同品质的尸体。

['skaʊndrəl] , [kraɪd][aɪ] , [muːv] ['fɑːðə(r)] [ɒf] ,

Scoundrel	,	cried	I	,	move	farther	off	,
恶棍	,	哭	我	,	移动	更远	离开	,

“恶棍！”我喊道，“滚远点！”

[ænd; ənd] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [b'ɛtəz] [ruːm] ,

And	give	your	betters	room	,
和	给	你的	博彩公司	房间	,

给比你地位高的人留点空间，

[ə'vɔːnt] , [juː; jʊ] [skrʌb] , [ænd; ənd][rɒt] [ˌels'weə(r)] ,

Avaunt	,	you	scrub	,	and	rot	elsewhere	,
前进	,	你	擦洗	,	和	腐烂	别处	,

滚开，你这群懒汉，到别处去烂掉吧。

[fəʊ] !

Foh	!
foh	!

呸！

[haʊ] [juː; jʊ] [stɪŋk] [ænd; ənd] [fjuːm] .

how	you	stink	and	fume	.
如何	你	臭	和	烟	.

你身上散发着多么难闻的气味，多么令人作呕。

[skrʌb] !

Scrub	!
擦洗	!

擦洗！

[kwəʊθ][ðə; ði] ['sɔːsi] [dɒg] , [ðæts] [wel] ,

quoth	the	saucy	dog	,	that's	well	,
引用	这	风骚的	狗	,	那就是	出色地	,

那只调皮的狗说道：“那可就糟了。”

[preɪ] [huz] [mɔː(r)] [skrʌb] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ?

Pray	who's	more	scrub	than	you	?
祈祷	谁是	更多的	擦洗	比	你	?

请问还有谁比你更菜?

[bɪˈθɪŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . ， [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,

Bethink	you	,	Mr	.	,	where	you	are	,
思考	你	,	先生	.	,	在哪里	你	是	,

先生，请想想你身在何处。

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [rænt] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] .

And	do	not	rant	it	so	.
和	做	不是	咆哮	它	所以	.

不要这样大声抱怨。

[ˈhɪðə(r)] [ɒn] [ˈiːkwəl] [tɜːmz] [ɔːl] [kʌm] ,

Hither	on	equal	terms	all	come	,
这里	在	平等的	条款	全部	来	,

所有人都平等地来到这里，

[hɪrz] [ˈnaɪðə(r)] [rɪtʃ] [nɔː(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

Here's	neither	rich	nor	poor	,
这里是	两者都不	富有的	也不	贫穷的	,

这里既不富裕也不贫穷。

[maɪ] [mʌks] [maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd] [biː; bi] ,

My	muck's	my	own	,	and	be	assur'd	,
我的	泥巴的	我的	自己的	,	和	是	保证	,

我的污秽是我自己的事，请放心。

[ðæt] [jʊrz] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] .

That	your's	can	be	no	more	.
那	你的	能	是	不	更多的	.

你的一切都将不复存在。

[sɒŋ] .

SONG	.
歌曲	.

歌曲。

[əʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的!

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [driːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	always	dream	of	her	,
我	总是	梦	的	她	,

我总是梦见她，

[bʌt; bət] [ˈnevə(r)] [briːð] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ;

But	never	breathe	her	name	;
但	绝不	呼吸	她	姓名	;

但千万不要提起她的名字;

[hɜː(r); hə(r)] [ˈspɪrɪt] [ˈɔːlweɪz] [dwel] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,

Her	spirit	always	dwells	with	me	,
她	精神	总是	居住地	和	我	,

她的精神永远与我同在。

[baɪ] [naɪt] , [baɪ] [deɪ] [ðə; ðiː] [seɪm] !

By	night	,	by	day	the	same	!
经过	夜晚	,	经过	天	这	相同的	!

白天黑夜都一样!

[ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [smaɪl] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ɪz] [maɪn] ;
The cheerful smile no more is mine ;
这 快乐 微笑 不 更多的 是 矿 ;

那灿烂的笑容已不属于我;

[ai] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ;
I sorrow and regret ;
我 悲哀 和 后悔 ;

我感到悲伤和遗憾;

[ai] [streɪv] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] ['bænɪʃ] [lʌv] ,
I strive in vain to banish love ,
我 努力 在 徒劳 到 放逐 爱 ,

我徒劳地试图驱除爱情,

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] [kænt] [fə'get] .
But still I can't forget .
但 仍然 我 不能 忘记 .

但我还是无法忘记。

[maɪ] [frendz] [meɪ] [traɪ] [tu:; tə] ['ræli] [ˌem 'i:] ,
My friends may try to rally me ,
我的 朋友们 可能 尝试 到 集会 我 ,

我的朋友们可能会试图鼓励我,

[ænd; ənd] [tʃeɪs] [maɪ] [gri:f] [ə'weɪ] ;
And chase my grief away ;
和 追赶 我的 悲伤 离开 ;

驱散我的悲伤;

[ai] [smaɪl] [ɪn] ['sædnəs] [waɪl] [ðeɪ] [lɑ:f] ,
I smile in sadness while they laugh ,
我 微笑 在 悲伤 尽管 他们 笑 ,

他们笑着，我却带着悲伤的微笑。

[bʌt; bət] [hi:d] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] .
But heed not what they say .
但 注意 不是 什么 他们 说 .

但不要理会他们的话。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [di:p] [ai] [lʌv] ,
They must not know how deep I love ,
他们 必须 不是 知道 如何 深的 我 爱 ,

他们一定不知道我爱得有多深。

[nɔ:(r)] [wɪn] [maɪ] ['si:krət] [jet] ;
Nor win my secret yet ;
也不 赢 我的 秘密 然而 ;

还没能猜到我的秘密;

[ænd; ənd] [wen] [ai] [smaɪl] [ə'mɪd] [ðə; ði] [si:n] ,
And when I smile amid the scene ,
和 什么时候 我 微笑 之中 这 场景 ,

当我置身于这番景象中微笑时,

- [tɪz] [nɒt] [ðæt] [ai] [fə'get] .
' Tis not that I forget .
- 的 不是 那 我 忘记 .

并非我忘记了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 304]
[页 -]

[maɪ][lɪps][kæn; kən]['nevə(r)] [breɪk] [ðə; ði] [spel] ;
My lips can never break the spell ;
我的 嘴唇 能 绝不 休息 这 拼写 ;

我的嘴唇永远无法打破这个魔咒;

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['berid] [hɪə(r)] !
Her name is buried here !
她 姓名 是 埋葬 这里 !

她的名字就埋葬在这里!

[ænd; ənd] [jet] [pə'tʃɑːns] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [bɪ'djuː]
And yet perchance she may bedew
和 然而 或许 她 可能 露水

然而，或许她会露水。

[maɪ] ['kɒfɪn] [wɪð] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] !
My coffin with a tear !
我的 棺材 和 一个 撕 !

我的棺材上挂着一滴眼泪!

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn] [klaim] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
But if in climes away from her
但 如果 在 气候 离开 从 她

但如果远离她的地方

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][laɪf][ʃʊd; ʃəd][set] ,
The sun of life should set ,
这 太阳 的 生活 应该 放 ,

生命的太阳终会落下,

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɪl] ['kwɪvə(r)][ɒn][maɪ][lɪp] ,
Her name will quiver on my lip ,
她 姓名 将要 颤动 在 我的 唇 ,

她的名字将在我的唇间颤抖,

[wen] [ai][ðə; ði] [wɜːld] [fə'get] .
When I the world forget .
什么时候 我 这 世界 忘记 .

当我让世界遗忘。

[zed] .
Z .
Z .

Z.

['epɪtɑːf] [ɪn] - ['tʃɜːtʃjɑːd] , ['devənʃə] .
EPITAPH IN AWLISCOMBE CHURCHYARD , DEVONSHIRE .
墓志铭 在 - 墓地 , 德文郡 .

德文郡奥利斯库姆教堂墓地墓志铭。

[hɪə(r)][laɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][dʒeɪmz] - ,
Here lie the remains of James Pady ,
这里 说谎 这 遗迹 的 詹姆斯 - ,

这里安葬着詹姆斯·帕迪的遗骸。

['brɪkˌmeɪkə] , [leɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] , [ɪn] [həʊps]
brickmaker , late of this parish , in hopes
制砖工 , 晚的 的 这 教区 , 在 希望

一位来自本教区的砖瓦匠，希望

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kleɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˌriː'məʊld] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːkmənlaɪk]
that his clay will be remoulded in a workmanlike
那 他的 黏土 将要 是 重塑 在 一个 勤恳的

他的黏土将被重新塑造成一个工匠。

['mænə(r)] , [fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]

manner	**,**	**far**	**superior**	**to**	**his**	**former**
方式	,	远的	优越的	到	他的	以前的

举止，远胜于他以前的样子。

['perɪʃəb(ə)l] [mə'tɪəriəlz] .

perishable	**materials**	**.**
易腐烂的	材料	.

易腐材料。

[kiːp] [deθ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt]['ɔːlweɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ,

Keep	**death**	**and**	**judgment**	**always**	**in**	**your**	**eye**	**,**
保持	死亡	和	判断	总是	在	你的	眼睛	,

时刻将死亡和审判放在心上。

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði]['devə)l] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] [wɪl] [flaɪ] ,

Or	**else**	**the**	**devil**	**off**	**with**	**you**	**will**	**fly**	**,**
或者	别的	这	魔鬼	离开	和	你	将要	飞	,

否则，魔鬼就会带你飞走。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][kɪln] [wɪð] ['brɪmstəʊn]['evə(r)][fraɪ] .

And	**in**	**his**	**kiln**	**with**	**brimstone**	**ever**	**fry**	**.**
和	在	他的	窑	和	硫磺	曾经	炒	.

他永远在硫磺窑中煎熬。

[ɪf] [juː; jʊ] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd][tuː; tə] [siːk] ,

If	**you**	**neglect**	**the**	**narrow**	**road**	**to**	**seek**	**,**
如果	你	忽视	这	狭窄的	路	到	寻找	,

如果你忽略了那条通往真理的窄路，

[kraɪst] [wɪl] [rɪ'dʒekt][juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ][hɑːf] - [bɜːnt] [brɪk] .

Christ	**will**	**reject**	**you**	**like**	**a**	**half**	**-**	**burnt**	**brick**	**.**
基督	将要	拒绝	你	喜欢	一个	一半	-	烧焦的	砖	.

基督会像拒绝一块烧了一半的砖头一样拒绝你。

- .

Awliscombe	**.**

- .

奥利斯科姆。

[dʒeɪ] . [es] .

J	**.**	**S**	**.**
J	.	S	.

JS

[ɪn][ðə; ði] [siː] - [faɪt] [ɒf] [mə'nɔːkə] , [ɪn] - , [ə; eɪ] ['gʌnə(r)] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ʃɒt] [ɒf] ,

In	**the**	**sea**	**-**	**fight**	**off**	**Minorca**	**,**	**in**	**1756**	**,**	**a**	**gunner**	**had**	**his**	**right**	**hand**	**shot**	**off**	**,**
在	这	海	-	斗争	离开	梅诺卡岛	,	在	-	,	一个	炮手	有	他的	正确的	手	射击	离开	,

1756年，在梅诺卡岛附近的海战中，一名炮手的右手被子弹打断。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['faɪə(r)] [ɒf] [ə; eɪ][gʌn] .

just	**as**	**he**	**was**	**going**	**to**	**fire**	**off**	**a**	**gun**	**.**
只是	作为	他	曾是	去	到	火	离开	一个	枪	.

就在他准备开枪的时候。

[ðə; ði] [breɪv] ['feləʊ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [mætʃ] , ['seɪɪŋ] , [kwaɪt] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] ,

The	**brave**	**fellow**	**took**	**up**	**the**	**match**	**,**	**saying**	**,**	**quite**	**unconcernedly**	**,**
这	勇敢的	同伴	采取	向上	这	匹配	,	说	,	相当	毫不在意	,

这位勇敢的家伙接过球，毫不在意地说：

" [səʊ] [ðen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][ɑːm] .

"	**So**	**then**	**you**	**thought**	**that**	**I**	**had**	**but**	**one**	**arm**	**.**
"	所以	然后	你	想法	那	我	有	但	一	手臂	.

“所以你以为我只有一只胳膊。”

" ['flaʊəz] .
" **FLOWERS** .
" 花朵 .

“花朵。

[wɪð] [iːtʃ] [ɪk'spændɪŋ] ['flaʊə(r)][wiː; wi][faɪnd]
With **each** **expanding** **flower** **we** **find**
和 每个 扩展 花 我们 寻找

随着每一朵花的绽放，我们发现

[sʌm; səm] ['pliːzɪŋ] ['sentɪmənt] - ;
Some **pleasing** **sentiment** **combin'd** **;**
一些 令人愉悦 情绪 - ;

一些令人愉悦的情感交织在一起;

[lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːtl] [bluːm] [ɪz] [siːn] ,
Love **in** **the** **myrtle** **bloom** **is** **seen** **,**
爱 在 这 桃金娘 盛开 是 已见 ,

在桃金娘花中看到了爱的气息。

[rɪ'membrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['vaɪələt] [klɪŋz] ,
Remembrance **to** **the** **violet** **clings** **,**
纪念 到 这 紫色 黏附 ,

紫罗兰的记忆犹新，

[piːs] ['braitən] [ɪn][ðə; ði] ['ɒlɪv] [griːn] ,
Peace **brightens** **in** **the** **olive** **green** **,**
和平 亮 在 这 橄榄 绿色的 ,

橄榄绿中透着宁静。

[həʊp] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɑːf] - [kləʊzd] ['aɪrɪs] [sprɪŋz] ,
Hope **from** **the** **half** **-** **closed** **iris** **springs** **,**
希望 从 这 一半 - 关闭 鸢尾花 弹簧 ,

从半闭合的鸢尾花中涌现的希望，

['vɪktəri] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] [grəuz] ,
Victory **from** **the** **laurel** **grows** **,**
胜利 从 这 月桂树 生长 ,

胜利的喜悦从桂冠中升起，

[ænd; ənd] ['wʊmən] [blʌʃ] [ɪn][ðə; ði][rəʊz] .
And **woman** **blushes** **in** **the** **rose** **.**
和 女士 脸红 在 这 玫瑰 .

女人在玫瑰花丛中羞涩落泪。

[gʊd] ['mɒrəʊ] , [ə; eɪ] [sɒŋ] .
GOOD **MORROW** **,** **A** **SONG** **.**
好的 明天 , 一个 歌曲 .

早安，一首歌。

[flai] , [naɪt] , [ə'weɪ] !
Fly **,** **night** **,** **away** **!**
飞 , 夜晚 , 离开 !

飞吧，夜，远走!

[ænd; ənd] ['welkəm] [deɪ] !
And **welcome** **day** **!**
和 欢迎 天 !

欢迎光临!

[wɪð] [naɪt] [wiː; wi] ['bænɪʃ] ['sɒrəʊ] ;
With **night** **we** **banish** **sorrow** **;**
和 夜晚 我们 放逐 悲哀 ;

夜幕降临，悲伤消散;

[swiːt] [eə(r)] , [bləʊ] [sɒft] ,
Sweet air , blow soft ,
甜的 空气 , 吹 柔软的 ,

甜美的空气，轻轻吹拂。

['sʌnʃaɪn] [ə'lɒft] ,
Sunshine aloft ,
阳光 高空 ,

阳光高照，

[tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [lʌv] [gʊd] ['mɒrəʊ] !
To give my love good morrow !
到 给 我的 爱 好的 明天 !

向我的爱人道早安!

[wɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɪnd]
Wings from the wind
翅膀 从 这 风

风之翼

[tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
To please her mind ,
到 请 她 头脑 ,

为了取悦她，

[nəʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːk] [aɪl] ['bɒrəʊ] ;
Notes from the lark I'll borrow ;
笔记 从 这 云雀 患病的 借 ;

我将借用云雀的鸣叫;

[lɑːk] , [stretʃ] [ðaɪ] [wɪŋ] ,
Lark , stretch thy wing ,
云雀 , 拉紧 你的 翼 ,

云雀，伸展你的翅膀吧!

[ænd; ənd] - [sɪŋ] ,
And tow'ring sing ,
和 - 唱歌 ,

并拖着歌唱，

[tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [lʌv] [gʊd] ['mɒrəʊ] !
To give my love good morrow !
到 给 我的 爱 好的 明天 !

向我的爱人道早安!

[jiː; ji]['vaiəlits] [bluː] ,
Ye violets blue ,
叶 紫罗兰 蓝色的 ,

紫罗兰蓝，

[swiːt] [drɒps][ɒv; əv][djuː] ,
Sweet drops of dew ,
甜的 滴 的 露 ,

甜美的露珠，

[ðæt] [ʃaɪn] [ɪn] ['evri] ['fʌrəʊ] ,
That shine in every furrow ,
那 闪耀 在 每一个 畦 ,

闪耀在每一道犁沟中，

[freʃ] ['əudəz] [flɪŋ]
Fresh odours fling
新鲜的 气味 一扔

清新的香气扑面而来

[ɒn] ['zɛfərz] [wɪŋ] ,
On zephyr's wing ,
在 西风的 翼 ,

乘着微风的翅膀，

[tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [lʌv] [gʊd] ['mɒrəʊ] !
To give my love good morrow !
到 给 我的 爱 好的 明天 !

向我的爱人道早安！

[braɪt] ['viːnəs] , [speə(r)]
Bright Venus , spare
明亮的 金星 , 空闲的

明亮的金星，稀疏

[ə'waɪl] [ðaɪ] [kɑː(r)] ,
Awhile thy car ,
一会儿 你的 车 ,

当你的车……的时候

[ðaɪ] ['kjuːpɪd] , [dʌv] , [ænd; ənd] ['spærəʊ] ,
Thy Cupid , dove , and sparrow ,
你的 丘比特 , 鸽子 , 和 麻雀 ,

你的丘比特、鸽子和麻雀，

[tuː; tə] [wɒft] [maɪ] [feə(r)] ,
To waft my fair ,
到 飘动 我的 公平的 ,

为了飘扬我的美丽，

[laɪk] [maɪ] [əʊn] [stɑː(r)] ,
Like my own star ,
喜欢 我的 自己的 星星 ,

就像我自己的星星一样，

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [gʊd] ['mɒrəʊ] !
To give the world good morrow !
到 给 这 世界 好的 明天 !

祝世界早安！

[dʒiː] . [ɑː(r)] .
G . R .
G . 拉 .

GR

[ðə; ði] [greɪt] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɔːlbərə] , [huː] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [ðə; ði] [məʊst] [ə'kʌmplɪʃt]
The great Duke of Marlborough , who was , perhaps , the most accomplished
这 伟大的 公爵 的 马尔堡 , WHO 曾是 , 也许 , 这 最多 完成
['dʒentlmən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,
gentleman of his age ,
绅士 的 他的 年龄 ,

伟大的马尔伯勒公爵，或许是他那个时代最有成就的绅士，

[wʊd] ['nevə(r)] ['sʌfə(r)] ['eni] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə] [əb'senəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]
would never suffer any approaches to obscenity in his presence ; and it
会 绝不 遭受 任何 方法 到 淫秽 在 他的 在场 ; 和 它
[wɒz; wəz] [sed] ,
was said ,
曾是 说 ,

他绝不会容忍任何猥亵行为；据说，

[baɪ] [lɔːd] ['kɒbəm] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪmə'rælətɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,

by	Lord	Cobham	,	that	he	did	not	reprove	it	as	an	immorality	in	the	speaker	,
经过	主	科巴姆	,	那	他	做过	不是	责备	它	作为	一个	不道德	在	这	扬声器	,

科巴姆勋爵认为，他并没有谴责这种行为是演讲者的不道德行为。

[bʌt; bət] [ri'zent] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'dɪgnətɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] ,

but	resented	it	as	an	indignity	to	himself	;	and	it	is	evident	,
但	怨恨	它	作为	一个	侮辱	到	他自己	;	和	它	是	明显	,

但他却认为这是对他的侮辱；这一点显而易见。

[ðæt] [tuː; tə] [spiːk] ['iːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbsənt] , [tuː; tə] ['ʌtə(r)] ['luːdnəs; 'ljuːdnəs] , ['blæsfəmi] , [ɔː(r)]

that	to	speak	evil	of	the	absent	,	to	utter	lewdness	,	blasphemy	,	or
那	到	说话	邪恶的	的	这	缺席的	,	到	说出	淫秽	,	亵渎神明	,	或者

['triːz(ə)n] ,

treason	,
叛国罪	,

即，对不在场者说坏话，说淫秽的话，亵渎神明的话，或叛国的话。

[mʌst; məst] [dɪ'greɪd] [nɒt] ['əʊnli] [hɪm] [huː] [spiːks] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hɪə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

must	degrade	not	only	him	who	speaks	,	but	those	who	hear	;	for	surely
必须	降级	不是	仅有的	他	WHO	说话	,	但	那些	WHO	听到	;	为了	一定

[ðæt] ['dɪgnətɪ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,

that	dignity	of	character	,
那	尊严	的	特点	,

不仅会贬低说话者，也会贬低听者；因为人格的尊严，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [sə'steɪn] , [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] ,

which	a	man	ought	always	to	sustain	,	is	in	danger	,
哪个	一个	男人	应该	总是	到	维持	,	是	在	危险	,

一个人应当始终坚持的东西正处于危险之中。

[wen] [hiː; hi] [ɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['kɒnfɪdænt] [ɒv; əv] ['tretʃəri] , [dɪ'trækʃən] , [ɪm'paɪəti] , [ɔː(r)] [lʌst] ;

when	he	is	made	the	confidant	of	treachery	,	detraction	,	impiety	,	or	lust	;
什么时候	他	是	制成	这	知己	的	背信弃义	,	贬低	,	不敬神	,	或者	欲望	;

当他成为背叛、诽谤、不敬神明或淫欲的知己时；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [huː] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [dɪ'spleɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [v'aɪsɪz] , [ɪm'pjuːt] [ðem; ðəm] ;

for	he	who	in	conversation	displays	his	own	vices	,	imputes	them	;
为了	他	WHO	在	对话	显示器	他的	自己的	恶习	,	归因	他们	;

因为在谈话中暴露自己恶习的人，也会把这些恶习归咎于他人；

[æz; əz] [hiː; hi] [huː] [bəʊsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɒbəri] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ˌpriːsə'pəuz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ]

as	he	who	boasts	of	a	robbery	to	another	,	presupposes	that	he	is	a
作为	他	WHO	吹嘘	的	一个	抢劫	到	其他	,	预设	那	他	是	一个

[θiːf] . — ['hɔːksˌwɜːθ] .

thief	.	—	Hawkesworth	.
贼	.	—	霍克斯沃思	.

正如向他人吹嘘自己抢劫的人一样，他预设自己是小偷。——霍克斯沃思

['saɪləns] [ɪn] [lʌv] [bi'rei] [mɔː(r)] [wəʊ]

Silence	in	love	bewrays	more	woe
沉默	在	爱	背叛	更多的	悲哀

爱情中的沉默，往往隐藏着更深的悲伤

[ðæn; ðən] [wɜːdz] , [ðəʊ] - [nɛə] [səʊ] ['wɪti] ;

Than	words	,	tho	'	ne'er	so	witty	;
比	字	,	虽然	-	从未	所以	机智	;

胜过言语，尽管言语远不及言语机智；

[ə; eɪ] ['begə(r)] [ðæt] [ɪz] [dʌm] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

A	beggar	that	is	dumb	,	you	know	,
一个	乞丐	那	是	哑的	,	你	知道	,

你知道，就是那种愚蠢的乞丐。

[meɪ] ['tʃælɪndʒ] ['dʌb(ə)l] ['pɪti] .
May challenge double pity .
可能 挑战 双倍的 遗憾 .

可能会引发双重怜悯。

[sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['rɑːli] .
Sir W . Raleigh .
先生 W . 罗利 .

W·雷利爵士。

[tuː; tə] [səbskɹ'aɪbəz] .
TO SUBSCRIBERS .
到 订阅者 .

致订阅用户。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [səbskɹ'aɪbəz] [æz; əz] [meɪ] [ɪk'spɪəriəns]
For the convenience of such of our Country Subscribers as may experience
为了 这 方便 的 这样的 的 我们的 国家 订阅者 作为 可能 经验
['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prə'kjʊərɪŋ][ðə; ði] ['nʌmbəz] ,
any difficulty in procuring the Numbers ,
任何 困难 在 采购 这 数字 ,

为了方便那些在获取号码方面可能遇到困难的外国订户，

[wiː; wi][beg][tuː; tə] [ə'praɪz] [ðem; ðəm] , [ðæt][ðə; ði] ['mʌnθli] [pɑːt][ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvəri] [wɪð]
we beg to apprize them , that the Monthly Part is ready for delivery with
我们 求 到 报信 他们 , 那 这 月度 部分 是 准备好 为了 送货 和
[ðə; ði] ['mægəziːnz] ,
the Magazines ,
这 杂志 ,

谨此通知各位，月刊已准备好随杂志一同寄出。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [prə'kjʊəd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['eni] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['bʊkselə(r)] .
and may be procured by giving an order to any Provincial Bookseller .
和 可能 是 采购 经过 给予 一个 命令 到 任何 省级 书商 .

可通过向任何省级书商订购获得。

- [ɪ'dɪʃnz] .
LIMBIRD'S EDITIONS .
- 版本 .

林伯德出版社。

[tʃiːp] [ænd; ənd] ['pɒpjələ(r)] [wɜːks] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪrə(r)] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði][strænd] , [nɪə(r)]
CHEAP and POPULAR WORKS published at the MIRROR OFFICE in the Strand , near
便宜的 和 受欢迎的 作品 已发布 在 这 镜子 办公室 在 这 斯特兰德 , 靠近
['sʌməset] [haʊs] .
Somerset House .
萨默塞特郡 房子 .

廉价且受欢迎的作品在斯特兰德的镜报社出版，靠近萨默塞特府。

[ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
The ARABIAN NIGHTS ' ENTERTAINMENTS .
这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》的娱乐节目。

[ɪm'belɪʃt] [wɪð] ['nɪəli] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
Embellished with nearly 150 Engravings .
修饰过的 和 几乎 - 雕刻 .

饰有近150幅雕刻图案。

[praɪs] 6s .
Price 6s .
价格 6s .

价格 6 秒。

6d . [bɔːdz] .
6d . **boards** .
6d . 板 .

6d. 木板。

[ðə; ði][teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːnɪˌaɪ] .
The **TALES** **of** **the** **GENII** .
这 故事 的 这 天才 .

天才传说。

[praɪs] 2s .
Price **2s** .
价格 2s .

价格 2 秒。

[ðə; ði][ˈmaɪkrəʊkɒzəm] .
The **MICROCOSM** .
这 微观世界 .

微观世界。

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . [dʒiː] . [ˈkænɪŋ] . & [siː] . [praɪs] 2s .
By **the** **Right** **Hon** . **G** . **CANNING** . **&** **c** . **Price** **2s** .
经过 这 正确的 尊敬的 . G . 罐头 . & c . 价格 2s .

由尊敬的 G. CANNING 先生等出版。价格 2 先令。

[ˈpluːˌtɑːrks] [laɪvz; lɪvz] , [wɪð] [ˈfɪfti] [ˈpɔːrtrəts] , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
PLUTARCH'S **LIVES** , **with** **Fifty** **Portraits** , **2** **vols** .
普鲁塔克的 生活 , 和 五十 肖像 , 2 卷 .

普鲁塔克《列王纪》，附五十幅肖像，共 2 卷。

[praɪs] 13s .
price **13s** .
价格 13s .

价格 13 先令。

[bɔːdz] .
boards .
板 .

板。

[ˈkaʊpərz] [ˈpoʊəmz] , [wɪð] - [ɪnˈgreɪvɪŋ] , [praɪs] 3s .
COWPER'S **POEMS** , **with** **12** **Engravings** , **price** **3s** .
考珀的 诗歌 , 和 - 雕刻 , 价格 3s .

考珀诗集，附12幅版画，售价3先令。

6d . [bɔːdz] .
6d . **boards** .
6d . 板 .

6d. 木板。

[kʊks] [ˈvɔɪɪdʒɪz] , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
COOK'S **VOYAGES** , **2** **vols** .
库克的 航程 , 2 卷 .

库克航海记，2卷。

[praɪs] 8s . [bɔːdz] .
price **8s** . **boards** .
价格 8s . 板 .

价格 8 先令。板。

[ðə; ði] [ˈkæbɪnət] [ɒv; əv] [ˌkjʊəriˈɒsəti] : [ɔː(r)] , [ˈwʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [dɪˈspleɪd] .
The **CABINET** **of** **CURIOSITIES** : **or** , **WONDERS** **of** **the** **WORLD** **DISPLAYED** .
这 内阁 的 奇闻异事 : 或者 , 奇迹 的 这 世界 显示 .

珍奇柜：或，世界奇观的展示。

[praɪs] 5s . [bɔːdz] .
Price **5s** **.** **boards** **.**
价格 5s . 板 .

价格 5 先令。板。

[bjˈuːtɪz] [ɒv; əv] [skɒt] .
BEAUTIES **of** **SCOTT** **.**
美女 的 斯科特 .

斯科特的美女们。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
2 **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

[praɪs] 7s .
price **7s** **.**
价格 7s .

价格 7 先令。

[ðə; ði] [ɑːˈkeɪnə] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [fɔː(r); fə(r)] - .
The **ARCANA** **of** **SCIENCE** **for** **1828** **.**
这 秘术 的 科学 为了 - .

1828 年科学奥秘。

[praɪs] 4s .
Price **4s** **.**
价格 4s .

价格 4 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [wɜːks] [kæn; kən][biː; bi] [ˈpɜːrtʃəst] [ɪn] [pɑːts] .
Any **of** **the** **above** **Works** **can** **be** **purchased** **in** **Parts** **.**
任何 的 这 多于 作品 能 是 购买 在 部分 .

以上任何作品均可分部件购买。

[ˈgoʊldˌsmɪθs] [ˈeseɪz; eˈseɪz] .
GOLDSMITH'S **ESSAYS** **.**
金匠的 散文 .

戈德史密斯的散文集。

[praɪs] 8d .
Price **8d** **.**
价格 8d .

价格 8d。

[ˈdɑːktər; draɪv] .
DR **.**
博士 .

博士

[ˈfræŋklɪnz] [ˈeseɪz; eˈseɪz] .
FRANKLIN'S **ESSAYS** **.**
富兰克林的 散文 .

富兰克林的散文。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

2d .
2d .
2d .

2d.

['beɪkənz] ['eseɪz; e'seɪz] .
BACON'S ESSAYS .
培根的 散文 .

培根的散文集。

[praɪs] 8d .
Price 8d .
价格 8d .

价格 8d。

[ˌsælmə'gʌndi] .
SALMAGUNDI .
杂烩 .

萨尔马贡迪。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

8d .
8d .
8d .

8d.

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['naɪtɪŋgeɪl] .
The tomb of Mrs . Nightingale .
这 墓 的 太太 . 夜莺 .

南丁格尔夫人的墓。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . [krɒs] , - , ['həʊbən] , ['ɒpəzɪt] - [ɪn] .
Published by J . Cross , 18 , Holborn , opposite Furnival's Inn .
已发布 经过 J . 叉 , - , 霍尔本 , 对面的 - 客栈 .

由 J. Cross 出版，地址：霍尔本 18 号，Furnival's Inn 对面。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ðə; ði] [ri'vjer] [diː] ['sɪgnɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - [ri'vjer]
The Rivière de Cygnes of the French is a translation of the Zwanen Rivière
这 里维埃尔 德 天鹅 的 这 法语 是 一个 翻译 的 这 - 里维埃尔
[ɒv; əv] [vleɪmɪŋ] .
of Vlaming .
的 弗拉明 .

法国的 Rivière de Cygnes 是 Vlaming 的 Zwanen Rivière 的翻译。

['prɪntɪd]	[ænd; ənd]	['pʌblɪʃt]	[baɪ][dʒeɪ]	.	-	-	, [strænd]	,	([nɪə(r)]	['sʌməset]	[haʊs]	,	)
Printed	**and**	**Published**	**by**	**J**	**.**	**LIMBIRD**	**143**	**,**	**Strand**	**,**	**(** | **near** | **Somerset** | **House** | **,** | **)**
打印	和	已发布	经过	J	.	-	-	,	斯特兰德	,	(| 靠近 | 萨默塞特郡 | 房子 | , |)

['lʌndən]	;
London	**;**
伦敦	;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[səʊld][baɪ]	['ɜːnɪst]	['flaɪʃər]	,	-	,	[njuː]	['mɑːkɪt]	,	['laipsik]	;	[ænd; ənd][baɪ][ɔːl]	['njuːzmen]	[ænd; ənd]
sold	**by**	**ERNEST**	**FLEISCHER**	**,**	**626**	**,**	**New**	**Market**	**,**	**Leipsic**	**;**	**and**	**by**	**all**	**Newsmen**	**and**
卖	经过	欧内斯特	弗莱舍	,	-	,	新的	市场	,	莱比锡	;	和	经过	全部	新闻记者	和

['bʊkselə(r)]	.
Booksellers	**.**
书店	.

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）出售；以及由所有报刊亭和书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神